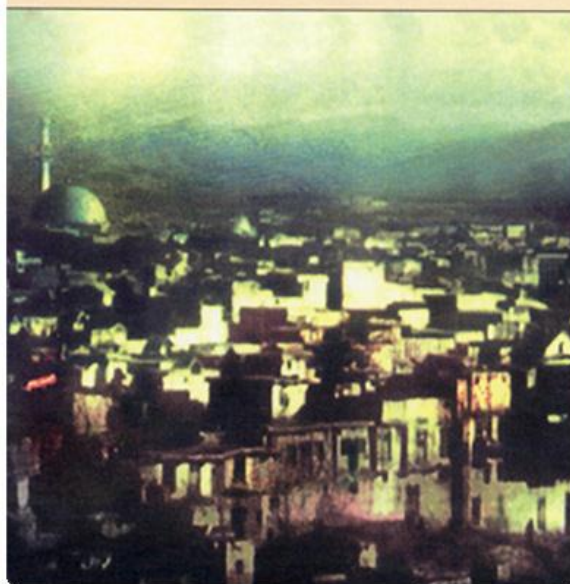


IranRomance.com

بادبادک باز

خالد حسینی

ترجمه مهدی غبرائی



نام رمان : بادبادک باز

نویسنده : خالد حسینی

یک

دسامبر ۲۰۰۱

در یک روز سرد ابری زمستان ۱۹۷۵ در دوازده سالگی شخصیتم شکل گرفت . دقیقا آن لحظه یادم مانده ؛ پشت چینه ی مخروبه ای دولا شده بودم و کوچه ی کنار نهر یخزده را دیدم می زدم. سالها از این ماجرا می گذرد ، اما زندگی به من آموخته است آنچه درباره ی از یاد بردن گذشته ها می گویند درست نیست . چون گذشته با سماجت راه خود را باز می کند. حالا که به گذشته برمی گردم ، می بینم تمام این بیست و شش سال به همان کوچه ی متروک سرک کشیده ام.

یکی از روزهای تابستان گذشته دوستم رحیم خان از پاکستان تلفن کرد . از من خواست به دیدنش بروم. گوشی در دست توی آشپزخانه بودم و می دانستم فقط رحیم خان پشت خط نیست. این گذشته ام بود. با گناه هایی که کفاره اش را نداده ام. پس از اینکه گوشی را گذاشتم ، رفتم تا کنار دریاچه ی اسپرکلز (Spreckels) در حاشیه ی شمالی پارک گلدن گیت قدمی بزنم. آفتاب اول بعد از ظهر روی آب می درخشید و دهها زورق بازیچه روی آب بود و نسیم خنکی آنها را پیش می راند. سر بلند کردم و جفتی بادبادک در انتهای غربی پارک خیلی بالاتر از درخت ها بر فراز اسبابهای بادی می رقصیدند؛ مثل یک جفت چشم کنار هم بودند و با هم پایین و بالا می رفتند و از بالا به سانفرانسیسکو ، شهری که حالا خانه ام شده ، نگاه می کردند. ناگهان صدایحسن در سرم پیچید : جانم هزار بار فدایت . حسن ، بادبادک باز لب شگری.

کنار بید مجنونی روی یکی از نیمکتهای پارک نشستم . به فکر حرفی افتادم که رحیم خان پیش از گذاشتن گوشی تقریبا برای چاره جویی گفت. هنوز راهی برای جبران مافات هست. به آن بادبادک های جفتی نگاه کردم. یاد بابا افتادم. یاد علی ، کابل . یاد آن زندگی افتادم که تا زمستان ۱۹۷۵ از سر گذرانده بودم و از آنجا همه چیز عوض شد و از من چیزی ساخت که امروز هستم.

دو

من و حسن در زمان کودکی از درختهای سپیدار کنار راه ماشین روی خانه ی پدرم بالا می رفتیم ، تکه آینه ای را برمی داشتیم ، نور را به خانه ی همسایه ها می تاباندیم و عاصیشان می کردیم. با پاهای برهنه ی آویزان و جیب هایی پر از گردو و توت خشک روبروی هم روی دو شاخه ی بلند می نشستیم . به نوبت آینه را به دست می گرفتیم ، توت می خوردیم و هره کره کنان به طرف هم پرتاب می کردیم. هنوز همحسن را بالای آن درخت می بینم ؛ نور خورشید از لابهلای برگ های درختان روی صورت کمابیش گرد کاملش بازی می کند؛ صورتی مثل عروسکهای چینی که از چوبی سخت تراشیده باشند ؛ دماغ پخ با پره های گشاد و چشمهایی تنگ بادامی مثل برگ های خیزران، چشمهایی که با تغییر نور طلایی به سبز و حتی آبی می زد. هنوز هممی توانم گوشهای کوچک و چانه ی نوک تیزش را ببینم ؛ انگار مثل زایده ای بعدا به صورتش اضافه شده ؛ همچنین شکاف لب بالایش در طرف چپ دوخط عمودی که انگار ابزار عروسک ساز چینی کمی لغزیده یا نافرمان و بی دقت شده بود.

گاهی بالای درخت ها با حسن حرف می زدم و او در این میان با قلابسنگ به طرف سگ گله ی آلمانی یک چشم همسایه گردو پرتاب می کرد. حسن هیچ وقت دلش نمی خواست این کار را بکند ؛ اما اگر من از او می خواستم از ته دل میخواستم ، خواهش را رد نمی کرد. بعلاوه وقتی قلابسنگ دستش بود به کسی امان نمی داد. علی ، پدر حسن ؛ ما را غافلگیری کرد و سخت از کوره در می رفت یا بهتر بگویم آنقدر کفری می شد که از آدم ملایمی مثل علی بر می آمد. انگشتش را تکان تکان می داد و اشاره می کرد از درخت بیاییم پایین. آینه را از دستمان می گرفت و چیزی می گفت که مادرش به او یاد داده بود. می گفت وقت نماز خواندن، شیطان نور آینه را روی آدم ها می اندازد تا حواششان را پرت کند. همیشه پسرش را سرزنش می کرد و ادامه می داد: (و موقع این کار می خندد.)

حسن سر به زیر می انداخت و من من می کرد: (بله ، بابا.) اما هیچ وقت به رخم نمی کشید که آینه انداختن هم مثل تیر زدن به سگ های همسایه با گردو و همیشه نظر من بوده.

ردیف درختهای سپیدار در دو سوی راه ماشین رو آجر فرش به دو لنگه در آهنی خوش نقش منتهی می شد. این در به محوطه ی وسیع ماشین رو در ملک پدرم باز می شد. خانه در سمت چپ راه آجر فرش و حیاط خلوت در انتهای آن بود.

همه عقیده داشتند که بابای من ، قشنگ ترین خانه ی محله ی وزیر اکبر خان را ساخته ، این محله از محلات تازه و ثروتمند شمال کابل بود. بعضی ها می گفتند تو کابل خانه ای قشنگ تر از این نیست. مدخل وسیعی مزین به باغچه های گل رز در دو سو به خانه های درندستی با کف مرمرین و پنجره های عریض ختم می شد. کاشی های ظریفی که بابا خودش از اصفهان خریده بود کف چهار حمامش را می پوشاند. فرش های زربفت دیواری خریداری شده از کلکته روی دیوار ها ردیف شده و چلچراغی بلورین از سقف گنبدی آن آویخته بود.

اتاق خواب من و بابا و اتاق کارش که به آن (اتاق خانیاات) هم می گفتند و مدام بوی تنباکو و دارچین می داد در طبقه ی بالا بود. بابا و دوستانش پس از اینکه علی غذایشان را می داد , در این اتاق روی مبل های سیاه چرمی لم می دادند. پبپ های خود را پر می کردند_بابا به این می گفت هموار کردن پبپ_ و از سه موضوع دلخواه خود , سیاست , کسب و کار و فوتبال حرف می زدند. گاهی از بابا می خواستم اجازه بدهد من هم بروم پیششان , اما بابا دم در می ایستاد و می گفت: (بزن بچاک. فوراً. حالا وقت بزرگتر هاست. چرا نمی روی یکی از کتابهایت را بخوانی؟) در را می بست و مرا با این سوال به جا می گذاشت که چرا همیشه وقت فراغت بزرگتر هاست. کنار در می نشستم و زانوی غم بغل می کردم. گاهی یکی- دو ساعت آنجا می نشستم و به خنده ها و گپ هایشان گوش می دادم.

اتاق نشین من پایین دیواری منحنی داشت. با گنجه های سنتی. روی دیوار تصاویر خانوادگی نصب شده بود. مثلاً عکس بزرگ و رنگ و رو رفته ای از بابابزرگ و سلطان نادرشاه در ۱۹۳۱ دو سال پیش از قتل سلطان , با چکمه های بلند تا زانو و تفنگ های به شانه انداخته بالای لاشه ی گوزن شکار شده. عکسی از عروسی پدر و مادرم هم بود. بابا با کت و شلوار مشکی و مادرم , شاهزاده خانم جوان لبخند بر لبی , با لباسی سفید. در یکی از عکس ها بابا در کنار بهترین دوست و شریک تجاریش , رحیم خان , جلو خانه ایستاده بودند و هیچ کدام لبخند نمی زدند_ من توی عکس بچه بودم و در بغل بابا_بابا خسته و گرفته به نظر می رسید. در همان حال دستم انگشت کوچک رحیم خان را گرفته.

دیوار منحنی به اتاق غذاخوری می رسید که در وسطش میز چوب ماهونی قرار داشت. سی نفر راحت پشت میز جا می گرفتند و با توجه به علاقه ی پدرم به مهمانیهای با شکوه تقریباً هر هفته همین طور هم می شد. در انتهای دیگر اتاق غذاخوری بخاری دیواری مرمری بلندی بود و زمستان ها همیشه شعله های نارنجی آتش در آن می رقصید.

در بزرگ لغزانی به تراس نیمدایره ای باز می شد که به دو جریب زمین و رج به رج درخت آلبالو مشرف بود. بابا و علی یک باغچه ی سبزی هم کنار دیوار شرقی خانه درست کرده بودند : گوجه فرنگی , نعنا , فلفل و یک رج ذرت که هرگز دانه نمی بست. من و حسن اسمش را گذاشته بودیم (دیوار ذرت بی دندان)

در انتهای جنوبی باغ , در سایه ی یک درخت ازگیل ژاپنی , خانه ی پیش خدمتها قرار داشت : کلبه ی کاهگلی محقر کوچکی که حسن با پدرش در آن به سر می برد.

همین جا, در این آلونک , در زمستان ۱۹۶۴ حسن به دنیا آمد, درست یک سال پس از آنکه مادرم مرا به دنیا آورد و سر زار رفت.

طی هیجده سالی که در آن خانه به سر بردم فقط چند بار پا به قسمت حسن و علی گذاشتم. خورشید که پشت تپه ها غروب می کرد و بازی روزانه ی ما تمام می شد, من و حسن هر یک ه راه خود می رفتیم. من از کنار باغچه ی رُز می گذشتم , به عمارت بابا می رفتم و حسن به کلبه ی کاهگلی که در آن دنیا آمده و همه ی عمرش را در آنجا گذرانده بود بر می گشت. بادم می آید که جای محقر و پاکیزه ای بود و نور دو چراغ نفتی در آن کور سو می زد. دو تشک در گوشه ی اتاق , یک قالیچه ی نخ نمای هراتی با گوشه های فرسوده در وسط , یک سه پایه و یک میز چوبی در گوشه ای بود که حسن پشتش نقاشی می کشید. دیوارها لخت و برهنه بود. غیر از یک دیوار کوب که با منجوق رویش الله اکبر دوخته بودند. بابا آن را در یکی از سفرهایش به شهد برای علی خریده بود.

در همین کلبه ی صنوبر , مادر حسن , در یک روز سرد زمستانی ۱۹۶۴ او را به دنیا آورد. همان طور که گفتم مادرم بر اثر خونریزی سر زایمان من مرد. اما مادر حسن سر یک هفته پس از تولد او از دست رفت. از دست دادن او طوری بود که بیشتر افغان ها آن را بدتر از مردن می دانند. او با گروهی از خوانندگان و رقاصان دوره گرد فرار کرد.

حسن هرگز از مادرش حرف نمی زد. انگار که اصلاً نبود. همیشه از خودم می پرسیدم آیا هیچ وقت شده خوابش را ببیند یا بگوید چه ریختی است یا کجاست. نمی دانستم مایل است او را ببیند یا نه. آیا او هم مثل من هوای مادری را که هرگز ندیده در سر داشته؟ یک روز داشتیم برای دیدن یک فیلم تازه ی ایرانی از خانه ی پدرم به سینما زینب می رفتیم ؛ راه میان بر را از میان پادگان نظامی نزدیک مدرسه ی متوسطه ی استقلال در پیش گرفته بودیم_بابا قدغن کرده بود از آن راه میان بر برویم , اما حالا با رحیم خان رفته بود پاکستان. از روی نرده ای که دور پادگان کشیده بودند پریدیم , از نهر کوچکی جستیم و به میدان خاکی بی درختی رسیدیم که تانک های رها شده در آنجا خاک می خوردند. دسته ای سرباز در سایه ی یکی از تانک ها چپیده بودند و سیگار کشان ورق بازی می کردند. یکی از آنها ما را دید. سلقمه ای به بغل دستی اش زد و سر حسن داد کشید.

(آهای با تو ام! من می شناسمت.)

ما که هیچ وقت ندیده بودیمش. مرد خیلی بود با سر تراشیده و ته ریش. پوزخند زدن و چپکی نگاه کردنش مرا می ترساند. زیر لب به حسن گفتم: (همین طور راست برو.)

سرباز داد زد: (آهای! هزاره! وقتی بات حرف می زرم به من نگاه کن!) سیگارش را دست بغل دستیش داد و با انگشت های شست و نشانه ی یکی از دستهایش حلقه ای درست کرد. انگشت اشاره ی دست دیگرش راتوی آن حلقه فرو برد و چند بار این کار را تکرار کرد. (مادرت را می شناسم. می دانستی؟ خیلی خوب می شناسمش. یک دفعه آوردمش پشت آن نهر ، آنجا.)

سرباز ها خندیدند. صدای یکی شان به جیغ می مانست. به حسن گفتم بکراست برو جلو، برو)

سرباز داشت می گفت: (چه تن و بدنی داشت!) با دیگران دست می داد و پوزخند می زد. کمی بعد توی تاریکی که فیلم شروع شد ، صدای حسن را شنیدم که خس خس می کرد. اشک از گونه هایش جاری بود. از صندلیم دست دراز کردم ، دست دور شانه هایش انداختم و او را به خود چسباندم. سر روی شانه ام گذاشت. بچ بچ کنان گفتم : (تو را با یکی دیگر اشتباه گرفت. حتماً اشتباه گرفت.)

به من گفتند وقتی صنوبر گریخت ، هیچ کس تعجب نکرد . وقتی علی ، حافظ قرآن، با صنوبر ازدواج کرد همه ابرو ها را بالا انداختند. صنوبر خوشگل بود و نوزده سال از او جوان تر ، اما در بدنامی رسوای خاص و عام. او هم مثل علی از قوم هزاره بود و دختر عمومی او ؛ بنابراین این به طور طبیعی اولین کسی بود که به علی می رسید. اما غیر ز این مشابهتها علی و صنوبر کمتر وجه اشتراکی داشتند و از همه کمتر وضع ظاهریشان بود. در حالی که چشمان سبز براق و چهره ی شیطننت بار صنوبر بنا به شایعات مردهای زیادی را به وسوسه ی گناه می انداخت، ماهیچه های چانه ی علی بر اثر فلج مادرزاد از کار افتاده بود و او نمی توانست لبخند بزند و همیشه قیافه ی عبوسی داشت. به این ترتیب دیدن چهره ی شاد یا غمگین علی محال بود. فقط چشمهای میشی بادامیش از لبخند یا اندوهش خیر می داد.

می گویند چشمها پنجره ی روح است. این حرف بیشتر از همه در مورد علی مصداق داشت که احساساتش تنها از راه چشمانش بروز میکرد.

شنیدم که خرامیدن صنوبر و قر و غمزه ه اش مردها را از راه به در میکرد. اما فلج اطفال برای علی پای راست تحلیل رفته ای به جا گذاشت که پوست زردی بر استخوانش کشیده شده بود و جز لایه ی نازکی ماهیچه جیزی نداشت. در هشت سالگی روز به یادم می آید که علی مرا همراه خود برای خرید نان به بازار برد. من زمزمه کنان پشت سرش راه می رفتم و می کوشیدم ادای طرز راه رفتنش را درآورم. دیدم پای استخوانیش مثل جارو تاب می خورد و هر بار که آن پا را به زمین می گذارد تنش به طرز غریبی به یک سو خم می شود. معجزه ی کوچکی بود که با هر قدم برداشتن کله پا نمی شد. ادایش را که درآوردم ، تقریباً توی جوی آب افتادم. این کار باعث خنده ام شد. علی برگشت و مرا هنگام ادا درآوردن غافلگیر کرد ، اما هیچی نگفت. نه آنوقت ، نه بعد. فقط به راهش ادامه داد.

صورت علی و طرز راه رفتنش موجب ترس بعضی بچه های کوچکتر همسایه می شد. اما مشکل اصلی با بچه های بزرگتر بود. آنها در خیابان دنبالش می کردند و وقتی می شلید ادایش را در می آوردند. بعضی ها او را بابالو با لولو خورخوره صدا می زدند. با جیغ و داد و خنده و شوخی می گفتند : « آها بابالو. امروز کی را خوردی؟ کی را خوردی؟ بابالوی پَخ دماغ»

چون علی و حسن خطوط چهره ی هزاره های مغولی را داشتند به او می گفتند « پَخ دماغ». سالهای سال درباره هزاره ها فقط همین را می دانستم که از اعقاب مغولها هستند. با شباهت کمی به چینها . در کتابهای درسی کمتر اسمی از آنها می آوردند و فقط به طور گذرا به اجدادشان اشاره می کردند. روزی به اتاق کار بابا رفتم. کتابخانه اش را زیر و رو کردم و و یکی از کتابهای تاریخ قدیمی مادرم را پیدا کردم. این کتاب را یک ایرانی به نام خرمی نوشته بود. خاک روی کتاب را فوت کردم. آن شب دزدانه آن را به تختخواب بردم و چون فصل کاملی درباره ی هزاره دیدم ، مبهوت شدم. یک فصل کامل به قوم حسن اختصاص داشت! در این فصل خواندم که قوم من ، یعنی پشتوها به هزاره ها ستم کرده و آزارشان داده است. در این کتاب نوشته بود که در قرن نوزدهم هزاره ها کوشیدند علیه پشتوها قیام کنند، اما پشتوها « با خشونت و وصف ناپذیر سرکوبشان کردند». در کتاب آمده بود که قوم من هزاره ها را کشته، آنها را از زمینهایشان رانده، خانه هاشان را سوزانده و زنانشان را به کنیزی فروخته است. آنجا نوشته بود یکی از دلایل این

بود که پشتوها سنی و هزاره ها شیعه بودند. در کتاب چیزهای زیادی نوشته بود که نمی دانستم. چیزهایی که معلمهامان اصلا حرفش را نمی زدند.

چیزهایی که بابا هم حرفش را نزده بود. همچنین چیزهایی نوشته بود که می دانستم. مثل اینکه مردم هزاره ها را موش خور ، بینی پهن و خر بارکش صدا می زدند. شنیده بودم بعضی بچه های محل حسن را اینطور صدا می زدند.

هفته ی بعد ، پس از کلاس درس کتاب را به معلم نشان دادم و به فصل مربوط به هزاره ها اشاره کردم. چند صفحه ای از آن را سرسری دید زد. نخودی خندید و کتاب را پسم داد. اوراق خود را برداشت و گفت: « این جماعت کارشان همین است که شهید نمایی کنند.» از قیافه اش پیدا بود که با نفرت از آنها حرف می زند .

با اینهمه صنوبر بر خلاف اشتراک قومی و خونی با علی در طعنه زدن به او با بچه های همسایه یکصدا می شد. شنیدم که نفرت خود را از قیافه و ظاهرش پنهان نمی کرد.

زخم زبان می زد: « به این هم می گویند شوهر؟ پیر خرها هم از این شوهر مناسب ترند»

سر آخر مردم فهمیدند که این ازدواج یک جور قول و قرار مردانه بین علی و عمویش ، پدر صنوبر ، بوده. می گفتند علی دختر عمویش را را به زنی گرفته تا نام عمویش را که آلوده شده بود از ننگ برهاند ؛ هر چند علی ، که از پنج سالگی یتیم شده بود ، دارایی یا میراثی نداشت که بتوان حرفش را زد.

علی هرگز انیت و آزار کسی را تلافی نکرد؛ به نظرم قسمت به خاطر آن بود که هیچوقت نمی توانست با آن پای پیچ خورده و چلاق به گردش برسد. ولی علت اصلیش آن بود که علی در برابر تحقیر و توهین دیگران مصونیت داشت؛ او خوشدلی و چاره ی خود را در لحظه ای یافته بود که صنوبر حسن را به دنیا آورده بود. زایمانی بود ساده و بدوی . نه متخصص زایمان بالای سرش بود و نه بیهوشی و نه وسایل مجهز پزشکی دورش. فقط صنوبر روی حصیر پر لک لختی دراز کشیده بود و علی آنجا بود و قابله ای که کمکش می کرد. چون حسن حتی در زمان تولد هم به سرشتش وفادار بود؛ نمی توانست به کسی آزار برساند. چند ناله و چند زور زدن و بعد حسن لبخند به لب به دنیا آمد.

قابله ی دهن لُق با یکی از خدمتکارهای همسایه دردودل کرد و او هم به یک دیگر گفت و به این ترتیب روشن شد که صنوبر نگاهی به نوزاد تو بغل علی انداخت و با دیدن شکاف لبش خنده ی تلخی سر داد.

صنوبر گفت: « بفرما ، حالا بچه ی خلت را تحویل بگیر تا هر چه دلت می خواهد به جای تو بخندد!» حتی نخواست یک بار هم حسن را بغل کند و درست پنج روز بعد گذاشت و رفت.

بابا به همان دایه ای که به من شیر می داد پول داد که به حسن هم شیر بدهد. علی گفت که دایه زن هزاره ای چشم آبی بود اهل بامیان، شهر مجسمه های عظیم بودا ، و مدام به ما می گفت: « چه صدای قشنگ زنگداری داشت.»

من و حسن با اینکه می دانستیم همیشه می پرسیدیم چه می خواند _ علی بارها به ما گفته بود. فقط می خواستیم خواندن علی را بشنویم.

او گلویی صاف می کرد و بنا می کرد به خواندن:

سر کوه بلند فریاد کردم، علی شیر خدا را یاد کردم

علی ، شیر خدا یا شاه مردان دل نا شاد ما را شاد گردان

بعد به ما یادآوری می کرد بین کسانی که از یک سینه شیر خورده اند برادری برقرار است، یک جور خویشاوندی که زمان نمی تواند آن را از بین ببرد.

من و حسن از یک پستان شیر خوردیم. اولین قدمهامان را روی یگ چمن و در یک حیاط برداشتیم و زیر یک سقف اولین کلمات را به زبان آوردیم.

اولین کلمه ی من بابا بود.

اولین کلمه ی او امیر ، نام من

حالا که به گذشته نگاه می کنم به نظرم بنیان هر آنچه در زمستان ۱۹۷۵ اتفاق افتاد _ و همه ی پی آیندهایش_ در همین کلمات اول نهفته است.

می گفتند پدرم زمانی دست خالی در بلوچستان با خرس سیاهی گلاویز شده است. اگر این داستان درباره ی کس دیگری بود، آن را به پای لاف می گذاشتند؛ این گرایش افغانها به مبالغه متأسفانه به صورت یک ابتلای ملی در آمده؛ اگر کسی لاف می زد که پسرش پزشک است، باید می فهمیدند که تازه اگر خیلی بخت یارش یوده باشد، پسرش در امتحان زیست شناسی دبیرستان قبول شده است. اما هیچ کس درباره ی صحت هیچ یک از داستان هایی که راجع به بابا بود شک نمی کرد. اگر هم کسی به این داستان شک می کرد، خب، بابا جای سه زخم کشیده و موازی و دندانان دار روی پشتش داشت. من گلاویز شدن بابا را با خرس بارها در نظر مجسم کرده ام و حتی خوابش را دیده ام. در این وقت ها نمی دانستم بابا کدام است و خرس کدام.

رحیم خان بود که اشاره کرد به بابا لقب توفان آقا داده اند. این لقب براننده ی او بود. پدرم یک نیروی طبیعت، یک نمونه ی اعلای پشتون بود، با ریش انبوه، یک دسته موی سرکش مجعد قهوه ای، مثل خود او آشفته و دستهایی که می توانست درخت بید مجنونی را از ریشه در آورد و نگاه زل سیاهی که به قول رحیم خان "شیطان را به زانو در می آورد و به تقاضای ترحم وا می داشت". وقتی در میهمانیها هیکل صدو نود سانتیمی متریش و عداسا به اتاق وارد می شد همه به او چشم می دوختند، مثل گلهای آفتاب گردان که رو به آفتاب می کنند.

بابا خواب هم که بود، نمی شد وجودش را نادیده گرفت. تو گوشهام گلوله ی پنبه می چپاندم. پتو را رو سرم می کشیدم، و باز هم صدای خر و پف بابا-که به غرش موتور کامیون می مانست-از دیوارها نفوذ می کرد. با توجه به این که اتاقم آن طرف هال و دور از اتاق بابا بود. اینکه مادرم چطور می توانست توی یک اتاق با او بخوابد، برایم معمایی است. این هم در سیاهه طولانی سوالهایی است که اگر روزی مادرم را می دیدم می پرسیدم.

در اواخر دهه ی ۱۹۶۰ که من پنج-شش ساله بودم، بابا تصمیم گرفت یک یتیم خانه بسازد. این قضیه را رحیم خان برایم تعریف کرد. به من گفت که بابا نقشه هایش را خودش کشید، هر چند که اصلاً تجربه ی مهندسی ساختمان نداشت.

شکاکها اصرار می کردند که دست از حماقت بردارد و مهندس معماری استخدام کند، البته بابا قبول نکرد، و همه با ناامیدی از لجajتش سر می جنبانند. بابا که موفق شد، همه از ترس و احترام نسبت به روشهای پیروز مندانه اش سرجنبانند.

بابا از جیب خودش هزینه ی ساختمان یتیم خانه ی دو طبقه را درست کمی دور تر از جاده اصلی میوند در جنوب رود کابل پرداخت. رحیم خان گفت بابا شخصاً تمام بودجه اش را تامین کرد و دستمزد مهندسه‌ها، برق کشها، لوله کشها و کارگران را پرداخت و دست به دامن مقامات رسمی شهر نشد" که لازم بود سیلشان چرب شود".

ساختن یتیم خانه سه سال طول کشید. آن وقت ها هشت ساله بودم. روز پیش از افتتاح یتیم خانه یادم مانده؛ بابا آن روز مرا به دریاچه ی قرغه در چند کیلومتری شمال کابل برده بود. به من گفت حسن را هم با خودمان ببریم، اما من به دروغ گفتم مسابقه ی بادبادک بازی دارد. می خواستم بابا در بیست مال خودم باشد. بعلاوه، یک بار من و حسن در دریاچه ی قرغه لپر بازی می کردیم و سنگ حسن هشت بار روی آب جست زد. در صورتی که بالاترین سعی من به پنج بار جست زدن سنگ رسید. بابا آنجا بود و تماشا می کرد و با تحسین به پشت حسن زد. حتی دست روی شانه اش گذاشت.

لب دریاچه روی نیمکتی چوبی نشستیم-فقط من و بابا- و تخم مرغ پخته و کوفته با خیارشور لای نان خوردیم. آب کیبود بود و خورشید روی سطح صاف آینه وارش تلالو داشت. روزهای جمعه کنار دریاچه از خانواده هایی که روز آفتابی به گردش می آمدند غلغله بود. اما آن روز وسط هفته بود و آنجا فقط من و بابا بودیم و یک جفت جهانگرد موی سر و ریش رها کرده-شنیدیم به آنها می گفتند "هیپی". آن دو کنار حوضچه ی تعمیرگاه نشسته، پاهای را در آب آویخته بودند و چوب ماهیگیری در دست داشتند و از بابا

پرسیدم چرا می گذارند موهانشان دراز شود، اما بابا غری زد و جواب نداد. داشت سخنرانیش را برای روز بعد آماده می کرد. دستنویسهای آشفته را ورق می زد و جابه جا با مداد چیزی یادداشت می کرد. به تخم مرغ گاز زد و از بابا پرسیدم این حرف که پسری در مدرسه به من گفته درست است که اگر آم تکه ای پوست تخم مرغ را بخورد، همانطور آن را بیرون می دهد؟ بابا باز هم زیر لب غرید.

به نان و کوفته ی خودم گاز زد. یکی از جهانگرد های مو زرد خندید و با دست به پشت دیگری زد. در دوردست آن سوی دریاچه، کامیونی غرش کنان در گوشه ای از تپه پیش می رفت. نور آفتاب در آینه ی بغلش می درخشید.

گفتم: (به نظرم سرطان گرفته ام.) بابا سر را از برگ هایی که در نسیم ورق می خورد برداشت. گفت خودم سودا را بردارم و من تنها کاری که کردم جستجوی صندوق عقب اتومبیل بود.

فردای آن روز در یتیم خانه صندلی کم آوردند. عده ی زیادی ناچار شدند برای تماشای مراسم افتتاح سرپا بایستند. آن روز باد می وزید؛ من در جایگاه کوچک سخنرانی درست بیرون مدخل اصلی ورودی ساختمان تازه پشت بابا نشستم. بابا لباس سبز پوشیده و کلاه قره گل به سر گذاشته بود. وسط وسط صحبت باد کلاهش را انداخت و همه زدند زیر خنده، بابا کلاهش را به من سپرد که نگاهش دارم و من از این بابت خوشحال شدم. چون همه می دیدند که او پدر من است. بعد به طرف میکروفون برگشت و گفت امیدوار است ساختمان از کلاهش محکم تر باشد و باز همه خندیدند. سخنرانی بابا که تمام شد، همه بلند شدند و هورا کشیدند. مدت زیادی دست زدند و بعد خیلی ها با او دست دادند. بعضی از آنها به موهایم دست کشیدند و با من هم دست دادند. به بابا و خودمان بالیدم. اما به رغم موفقیت های بابا، مردم همیشه به او شک داشتند. به بابا می گفتند که جنم او با تجارت جور در نمی آید، و او هم باید مثل پدرش حقوق بخواند. بنابر این بابا نه تنها با پیش بردن تجارت، بلکه با تبدیل شدن به یکی از ثروتمند ترین تجار کابل ثابت کرد که همه در اشتباهند. بابا و رحیم خان با موفقیت کامل فرش صادر می کردند و دو داروخانه و یک رستوران داشتند.

وقتی مردم ریشخندش کردند که نمیتواند زن خوبی بگیرد. آخر خون خانواده سلطنتی را در تن نداشتند. او با مادرم، سوفیا اکرمی، زنی بسیار فریخته که از لحاظ دانشگاهی او را محترم ترین، زیباترین و پاکدامن ترین زنها می دانستند ازدواج کرد. مادرم نه تنها دانشگاه ادبیات فارسی درس می داد، بلکه از نواده های خاندان سلطنتی بود. پدرم با شیطننت در گفتگو ها این نکته را به رخ شکاکها می کشید و با اشاره به او می گفت "شاهدخت من".

جز من که استثنای چشمگیری بودم، بابا دنیا را در قالب آنچه دوست داشت شکل داد. البته مشکل اینجا بود که بابا دنیا را سیاه می دید یا سفید و خودش تصمیم می گرفت چه چیز سیاه است و چه چیز سفید، نمی توان آدمی را اینجور زندگی می کند دوست داشت و از او نترسید. شاید آدم کمی هم از او نفرت پیدا می کرد.

کلاس پنجم که بویدم، ملایی به ما درس دینی می داد، اسمش ملا فتح الله خان بود، مردی خپل با صورتی پر لک و پیس و صدایی نکره. فضایل زکات و وظیفه حج را درس می داد؛ از دقایق اجرای پنج وعده نماز روزانه می گفت و ما را و می داشت آیه هایی از قرآن کریم را حفظ کنیم. هر چند معنایشان را نمیگفت؛ اما به اصرار و گاهی به کمک ترکه ی بید مجنون یادمان می داد که کلمات عربی را درست تلفظ کنیم تا خدا صدای ما را بهتر بشنود. روزی به ما گفت که دین اسلام شرب خمر را گناه کبیره می داند؛ و آنهایی که مشروب می نوشند باید در روز قیامت جواب گناه خود را بدهند. در آن روزگار در آن رزوگار میگساری در کابل امری عادی بود. کسی که بابت آن در ملاء عام دیگری را به باد ناسزا و کتک نمی گرفت، اما آنهایی که مشروب می نوشیدند برای رعایت احترام این کار را در خلوت می کردند. این

دسته ویسکی خود را به عنوان "دوا" توبی پاکت قهوه بی از "دواخانه های" خاصی می خریدند. گاهی نگاه های دزدانه و ناراضی عده ای که از بی آبرویی این جور "دواخانه ها" خبر داشتند جلب می شد. بنابر این حتی این پاکتها را هم از نظر دور می کردند.

در طبقه بالا و اتاق کار بابا، اتاق دخانیات، بودیم که به بابا گفتم ملافتح الله خان در کلاس به ما چه یاد داد. بابا داشت از باری که در کنج اتاق ساخته بود یک لیوان ویسکی برای خودش می ریخت. به حرفم گوش داد، سری جنباند و جرعه ای نوشید. بعد به طرف کاناپه چرمی خم شد، لیوانش را زمین گذاشت و مرا روی زانویش نشاناند. حس می کردم انگار روی یک جفت تنه درخت نشسته ام. نفس عمیقی کشید و هوا را از بینی بیرون داد، هوا چنان از لای سیبیلهاش فس فس می کرد که انگار تا ابد طول می کشد. مردد بودم که در آغوشش بکشم یا با ترسی مرگبار از زانوش بجهم.

با صدای کلفتی گفت: "میبینم چیزهایی که در مدرسه یاد می‌گیری با آموزش عملی قاطی کرده ای." "

"ولی اگر حرفهایش درست باشد، تو گناهکاری بابا."

"هو...م...م...م..." تکه ای یخ را لای دندان خرد کرد. "دلت می‌خواهد بدانی پدرت راجه به گناه چه فکر می‌کند؟"

"بله."

"پس می‌گویم. اما اول باید یک چیز دستگیرت بشود. از این جماعت چیزی یاد نمی‌گیری که بدردت بخورد."

"منظورت فتح الله خان است؟"

بابا لیوان را تکان داد. یخ‌های لیوان جلنگ جلنگ کرد. "همه‌شان را می‌گویم."

خندیدم.

جرعه ای نوشید. می‌گفت و گفت.

لابه لای خنده‌هایم گفتم: گ ولی فتح الله خان مرد خوبی به نظر می‌رسد."

بابا گفت: "چنگیز خان هم همینطور بود. اما این حرفها را بگذاریم کنار. درباره گناه پرسیدی و من می‌خواهم نظرم را بگویم. گوش می‌دهی؟"

لبها را به هم فشردم و گفتم: گ بله." اما از دماغ صدایی مانند خره درآمد و دوباره به خنده ام انداخت.

چشمان سنگی بابا سخت به چشمانم زل زد و خنده بر لبم خشکید.

"می‌خواهم با تو مثل دو تا مرد حرف بزنم. به نظرت می‌توانی یک بار هم که شده از عهده اش بریایی؟"

زمزمه کنان فتم: گبله، بابا جان. "اولین بار نبود که بابا با چند کلمه گزنده این قدر تحسینم را برمی‌انگیخت. از آن لحظه‌های گذرا خوب بود- کمتر پیش می‌آمد که بابا با من حرف بزند

، چه برسد به اینکه مرا روی زانوانش بنشاند- و اگر خرابش می‌کردم، احمقی بیش نبودم.

بابا گفت: گ خوب است." اما چشمهایش غرق فکر و خال بود. "خب، هر درسی که به ات می‌دهند، سرچایش؛ اما فقط یک گناه وجود دارد، فقط یکی. آن هم دزدی است. هر گناه دیگری صورت دیگر دزدی است. حزر فم را می‌فهمی؟"

گفتم: گ نه، باباجان. "بدجوری دلم می‌خواست بدانم. نمی‌خواستم باز ناامیدش کنم.

بابا از بی‌صبری‌هایم کشتید. این هم گزنده بود، چون او مرد کم‌حوصله‌ای نبود یادم می‌آید بیشتر وقتها تا هوا تاریک نمی‌شد به خانه نمی‌آمد و من بیشتر وقتها شام را تنهایی می‌خوردم. وقتی بابا می‌آمد خانه، از علی می‌پرسیدم کجا بوده؛ هر چند که خوب می‌دانستم در محل ساختمان است و بر کارهای گوناگون نظارت می‌کند. مگر این کار صبر و حوصله نمی‌خواست؟ همین حالا هم از تمام بچه‌هایی که یتیم‌خانه را برایشان می‌ساخت نفرت داشتم؛ گاهی آرزو می‌کردم کاش آنها هم همراه پدر مادرشان می‌مردند.

بابا گفت: "وقتی مردی را بکشی، زندگی را از او دزدیده‌ای. حق زنش را برای داشتن شوهر دزدیده‌ای. همینطور حق بچه‌هایش را برای داشتن پدر. وقتی دروغ بگویی، حق طرف را برای دانستن راست دزدیده‌ای. وقتی کسی را فریب بدهی حق انصاف و عدالت را دزدیده‌ای، می‌فهمی؟"

فهمیدم. وقتی بابا شش ساله بود، نصف شب دزدی به خانه پدر بزرگم وارد د. پدر بزرگم، یک قاضی محترم، سر راهش سبز شد. دزد خنجری به گلویش زد و او را جابه‌جا کشت- و پدر را از بابا دزدید. مردم شهر قاتل را پیش از ظهر فردای آن روز گرفتند؛ معلوم

شد خانه به دوشی است از منطقه کندوز. هنوز دو ساعت مانده به نماز مغرب دزد را از شش‌خه درخت بلوطی دار زدند. این داستان را رحیم خاتن برایم تعریف کرد. همیشه سرگذشت بابا را از دیگران می شنیدم.

بابا گفت: "چیزی زشت تر از دزدی نیست، امیر. مردی که چیزی را بگیرد که حقش نیست، چه زندگی باشد و چه یک قرص نان... من توی صورتش تف می کنم. و اگر سر راهم سبز شود، خدا به دادش برسد. میفهی؟"

"بله بابا." عقیده بابا درباره دمار از روزگار دزد درآوردن هم هیجان انگیز دیدم و هم سخت هراسناک.

تماشایش کردم که لیوان دیگری در بار پر می کند و از خودم پرسیدم چقدر وقت باید بگذرد تا باز هم مثل امروز صحبت کنیم. چون حقیقت این بود که حس می کردم بابا کمی از من بدش می آید. چرا که نه؟ آخر من زن محبوبش، شاهدخت خوشگلش را کشته بودم، نه؟ کمترین کاری که می توانستم بکنم، این بود که شایسته آن باشم که کمی شبیه او بشوم. اما مثل او از آب درنیامدم. ایدا.

در مدرسه یک جور بازی می کردیم که به آن می گفتیم شعر جنگی یا همان مشاعره. معلم فارسی آن را ملایم تر کرد و به این صورت درآورد که یکی بیٹی از شعر را می خواند و رقیب شصت ثانیه وقت داشت تا بیٹی که با حرف آخر بیت شروع می شد جواب دهد. همه تو کلاس می خواستند من جزو گروهشان باشم، چون بازده ساله که بودم دهها بیت از خیام، حافظ یا مثنوی مشهور مولوی را از بر داشتم. یک تنه با همه کلاس مبارزه کردم و برنده شدم. آخر آن شب به بابا گفتم، ولی او فقط سری جنباند و زیر لب گفت: "خوب است."

به این ترتیب از بی اعتنایی پدرم می گریختم و به کتابهای مادر مرده ام پناه میبردم. البته حسن هم به این دلیل اضافه می شد. همه چیز را می خواندم، از مولوی

و حافظ و سعدی تا ویکتور هوگو، ژول ورن، مارک تواین و یان فلمینگ. وقتی خواندن کتابهای مادرم تمام شد- نه کتابهای خسته کننده تاریخ، هرگز چندان علاقه ای به آنها نداشتم. بلکه رمانها و کتابهای حماسی- پول تو جیبی خود را صرف خرید کتابها کردم. از کتابفروشی نزدیک سینما پارک هفته ای یک کتاب می خریدم و وقتی قفسه های کتاب در اتاق کم آمد، آنها را توی جعبه های مقوایی جا می دادم.

البته ازدواج با یک شاعره چیز بود، اما پدر پسری شدن که به جای شکار سر توی کتابهای شعر می کرد چیز دیگر. به نظر من این چیزی نبود که بابا در نظر داشت. مردهای درست و حسابی شعر نمی خواندند، چه برسد به اینکه شعر بنویسند! خدا به دور! مردهای درست و حسابی- همینطور پسرهای درست و حسابی- مثل بابا در سن و سا من فوتبال بازی می کردند. حالا این شد یک چیزی که آدم شیفته اش بشود. در سال ۱۹۷۰ بابا موقتا کار ساختمان بیتم خانه را رها کرد و یک ماه با هواپیما به تهران رفت تا تلویزیون مسابقات جام جهانی را تماشا کند. چون در آن زمان افغانستان هنوز تلویزیون نداشت. اسمم را در تیمهای فوتبال نوشت تا شوق آن را در من بیدار کند. اما بازی من رفت انگیز بود، با اشتباهاتی که مرتکب می شدم وبال گردن تیمم بودم، چون همیشه موقعیت مناسب را از دست می دادم، یا بی اختیار سر راه دیگران قرار می گرفتم. با پاهای نزار در زمین باز و رجه رجه می کردم و برای پرتاب توپی فریاد می کشیدم که هیچ کس سر راه من قرار نمی گرفت. هر چه بیشتر سعی می کردم، دستها را دیوانه بار بالاسی سرم تکان می دادم و فریاد می زدم: "من حاضر! من حاضر!" بیشتر نادیده ام می گرفتند. اما با کوتاه نمی آمد. وقتی کاملاً روشن شد که اصلاً استعداد ورزشکاری را از او به ارث نبرده ام. کوشیدم مرا به بیننده پرشوری تبدیل کند. حتماً از عهده این کار بر می آمدم، نه؟ حتی المقدور کوشیدم خود را یک علاقه مند نشان دهم. وقتی تیم کابل به تیم قندهار گل زد، همراه او هورا کشیدم، و وقتی داور علیه تیم ما پنالتی اعلام کرد با بیخ و داد فحش نثارش کردم. اما بابا حس کرد علاقه حقیقی ندارم و به این واقعیت دل‌تنگ کننده تن داد که هرگز پسرش نه بازیکن خواهد شد و نه تماشاگر فوتبال.

یادم می آید بابا یک بار مرا به مسابقات سالانه بزکشی برد که در اولین روز بهار، نوروز، برگزار می شد. بزکشی یکی از علائق ملی مردم افغانستان بود و هست. یک چاپ انداز، سوارکاری بسیار ماهر، که معمولاً عده ای هوادار ثروتمند حمایتش می کنند، لاشه بز یا گوساله ای را از میان هنگامه جمع می قاپد، همراه لاشه چهار نعل در محوطه سوارکاری می تازد و آن را توی دایره امتیاز م اندازد، در این بین تیم چاپ انداز رقیب تعقیبش می کند و هرکاری که از او برمی آید می کند، از مشت و لگد گرفته تا چنگ زدن و شلاق زدن، تا لاشه را از او بقاپد. وقتی آن روز سورکارها در محوطه سواری نعره های جنگی سر دادند و در میان ابری از گرد و خاک برای ربودن لاشه یکدیگر را هل دادند، جمعیت از هیجان به غرش درآمد. زمین از سم ضربه های اسبان می لرزید. ما از

نیمکتهای ناشاگران چهار نعل سوارکاران را تماشا می کردیم که فریاد می زدند و نعره می کشیدند و از دهان اسبهایشان کف به زمین می ریخت.

در این بین بابا به قسمتی از نیمکتهای اشاره کرد و گفت: بگ امیر، آن مرد را می بینی که آنجا میان یک عده نشست؟"
دیدم.

"هنری کیسینجر است."

گفتم: "آه" و نمی دانستم هنری کیسینجر کیست و پرسیدم. اما درست در همان لحظه با وحشت فراوان دیدم که یک چاپ انداز از زین اسب افتاد و زیر یک دسته اسب لگدمال شد. تنش مثل عروسکی پنبه ای این سو و آن سو افتاد و سر آخر که هنگامه از او دور شد بی حرکت ماند. پیش از آن یک بار به خود پیچید و پاهایش زاویه غیرعادی به خود گرفت؛ طشتی از خون شن زیرش را خیس کرد. زدم زیر گریه.

در تمام طول را بازگشت به خانه گریه می کردم. یادم می آید که چطور دستهای بابا به فرمان چنگ انداخته بود. آن را محکم می فشرد و رها می کرد. هرگز فراموش نمی کنم که چقدر کوشید نفرتش را در چهره اش بروز نهد و در سکوت رانندگی کند.

از آن شب قدری که گذشت، وقتی از کنار اتاق خواب پدرم می گذشتم گفتگوی او با رحیم خان را شنیدم. گوشم را به در بسته چسباندم.

رحیم خان داشت می گفت: "... خداروشکر که سالم است."

"می دانم، می دانم. ولی دایم یا سرش را مرده تو کتابا، یا توی خانه طوری پرسه می زند که انگار در خواب راه می رود."
"که چی؟"

"من که اینجور نبودم." صدای بابا سرخورده و کمابیش خشماگین بود.

رحیم خان خندید. "به ها که کتابچه رنگی نیستند. نمی شود آن ها را با رنگهای دلخواه پر کرد."

بابا گفت: "دارم به ات می گویم. من اصلا اینجور نبوده ام، هج کدام از بچه های هم سن و سالم هم اینجور نبوده اند."

رحیم خان گفت: "می دانی، گاهی خودخواه ترین مردی هستی که می شناسم." تا آنجا که من م دنم او تنها کسی بود که می توانست این حرف را به بابا بزند و قسر در برود.

"به خودخواهی ربط ندارد."

"ندارد؟"

"نه."

"پس ه ربطی دارد؟"

شنیدم چرم صندلی بابا جیر جیر می کند و معلوم بو که در آن جابه جا می شود. چشمها را بستم، گوشم را بیشتر به در چسباندم؛ هم دلم می خواست بشنوم و هم نشنوم. "گاهی از این پنجره نگاه می کنم و او را می بینم که تو کوچه با بچه های همسایه بازی می کند. می بینم چطور هلش می دهند، اسباب بازی هایش را ازش می گیرند، به تنه اش می زنند و مشت و لگد می کوبند. می دانی، هیچ وقت

باشان در نمی افتند. هیچ وقت فقط... سر پایین می اندازد و ...»

رحيم خان گفت: «خب، خشن نيست.»

بابا به تندي گفت: «منظرم اين نيست، رحيم. خودت كه مي داني. اين پسر يك چيزي كم دارد.»

«بله، قدري پدر سوختگي.»

«دفاع از خود ربطي به پدر سوختگي ندارد. مي داني وقتي بچه هاي همسايه سر به سرش مي گذارند چه مي شود؟ حسن قدم پيش مي گذارد و از او دفاع مي كند. من به چشم خودم ديده ام. وقتي مي آيند خانه، به اش مي گويم "اين خراش توي صورت حسن از كجا پيدا شده؟" ج. اب مي دهد "خورده زمين" به ات گفته باشم، رحيم، اين پسر يك چيزي كم دارد.»

رحيم خان گفت: «لازم است فقط بگذاري راه خودش را پيدا كند.»

بابا گفت: «راهش كجاست؟ پسري كه نتواند روي پاي خود بيايستد، مرددي مي شود كه نمي تواند در برابر هيچ چيز ايستادگي كند.»

«مثل هميشه داري زيادي موضوع را ساده مي كني.»

«گمان نمي كنم.»

«چون مي ترسي هرگز نتواند كسب و كارت را ادامه دهد، عصباي مي شوي.»

بابا گفت: «حالا كي زيادي موضوع را ساده مي كند؟ ببين، مي دانم شما دو تا بهم علاقه منديد، و از اين بابت خوش حالم. حسوديم مي شود، ولي خوش حالم. از ته دل مي گويم. او به كسي احتياج دارد كه... دركش كند، چون خدا مي داند كه من نمي توانم. مثل اينكه...» مي توانستم ببينم كه در جست جوي كلام مناسب است. صدايش را پايين آورد عولي با اين حال مي شنيدم. «اگر به چشم خودم ننديده بودم كه دكتور او را از تن زخم بيرون مي كشد، باورم نمي شد كه پسر من باشد.»

صبح فردي آن روز كه حسن صبحانه ام را آماده مي كرد، پرسيد چه مشكلي دارم. من به او تشر زد و گفتم سرش به كار خودش باشد.

اما رحيم خان درباره ي پدر سوختگي من اشتباه مي كرد.

فصل چهارم

در ۱۹۳۳، سالي كه بابا به دنيا آمد و سالي كه ظاهر شاه سلطنت چهل ساله اش را بر افغانستان شروع كرد، دو مرد جوان از خانواده اي ثروتمند و آبرومند در كابل سوار اتومبيل فورد اسپرت كروكي پدرشان شدند. آن دو كه از حشيش و شراب فرانسوي نشئه بودند، در جاده ي پغمان زن و شوهر هزاره اي را زير گرفتند و كشتند. پليس جوان هاي پشيمان را به همراه پسر يتيم پنج ساله ي آن زوج به پيشگاه پدر بزرگم آورد كه قاضي بسيار محترمي بود با احترام و آبروي بي خدشه. پدر بزرگم پس از شنيدن گزارش برادرها و درخواست عفو پدرشان دستور داد دو مرد جوان فوراً به قندهار بروند و براي مدت يك سال در ارتش نام نويسي كنند- اين محكوميت بر خلاف آن بود كه خانواده شان به هر نحو شده برايشان معافيت از خدمت وظيفه گرفته بودند. پدرشان چك و چانه زد، اما نه چندان با حرارت، و در نايب همه قبل كردند كه مجازات هر چند شديد، اما منصفانه است. و اما درباره ي پسر يتيم. پدر بزرگم او را در خانه اش پذيرفت و به پيشخدمت ها گفت به او آموزش بدهند، ولي با او مهربان باشند. اين پسر همان علي بود.

علي و بابا در دوران كودكي همبازي بودند- دست كم تا زماني كه علي فلج نشده بود- درست همانطور كه من و حسن يك نسل بعد بوديم. بابا هميشه تعريف مي كرد كه او و علي چه شيطنت هايي کرده اند؛ علي سري مي جنباند و مي گفت: «ولي آقا صاحب، به شان بگو كي نقشه ي شيطنتها را مي كشيد و كي كارگر و مجري بيچاره بود.» بابا مي خنديد و دست دور گردن علي مي انداخت.

اما بابا در هيچ يك از داستان هايش علي را دوست خود معرفي نمي كرد. موضوع عجيب اين بود كه من هم هرگز حسن را دوست خود نمي دانستم. به هر حال نه به معنای معمول. بگذريم از اين كه دو چرخه سوار ي بدون كمك دست را به هم ياد مي داديم، يا يك دوربين عكاسي دست ساز را با جعبه ي مقوايي مي ساختيم. بگذريم از اين كه تمام زمستان را به بادبادك هوا كردن و بادبادك بازي

می گذرانیم. بگذریم از اینکه چهره ی افغانستان برای چهره ی پسرکی است باریک اندام، با سر تراشیده و گوشه های آویخته، پسرکی با چهره ی عروسک های چینی که مدام به لبخندی لب شکر آراسته می شود.

از همه ی اینها بگذریم. چون غلبه بر تاریخ آسان نیست؛ همین طور مذهب. در نهایت من پشتون بودم و او هزاره، من سنی بودم و او شیعه و هیچ چیز نمی توانست این موضوع را تغییر دهد. هیچ چیز.

اما ما بچه هایی بودیم که با هم روی زمین لغزیدیم و راه رفتیم. و هیچ تاریخ، قومیت، جامعه یا مذهب نمی توانست آن را تغییر دهد. بیشتر اوقات دوازده سال نخست زندگی را در بازی با حسن گذراندم. گاهی به نظر می رسد تمام کودکی یک روز کند و کشدار تابستان بوده که با حسن در میان درختان در هم حیاط پدرم سر به دنبال هم می گذاشتیم، قایم باش بازی می کردیم یا دزد و پلیس بازی، یا کاوبوی و سرخ پوست بازی، یا حشرات را از ار می دادیم- جای انکار نیست که دستاورد بزرگ ما وقتی بود که نیش زنبوری را می کشیدیم و نخ دور کمر موجود بی نوا می بستیم تا هر وقت پرواز کرد، یک هو کشیده شود.

دنبال کوچی می رفتیم: کولی هایی که سر راهشان به کوهستانهای شمال از کابل می گذرند. عبور کاروانها را از محلات همسایه با بیع گوسفند و بزهاشان و زنگوله ی گردن شترهایشان می شنیدیم. بیرون می رفتیم تا عبور کاروانشان را از خیابان ها تماشا کنیم و مردها را با چهره های پر گرد و خاک و افتاب سوخته و زنها را با پیراهن های بلند و شالهای رنگی، منجوقها و انگوها و خلخال های دست و پاشان ببینیم. به طرف بزهاشان سنگ می انداختیم. به قاطرهاشان آب می پاشیدیم. حسن را و ما داشتیم روی دیوار ذرتهای بی دندان بی دندان بنشیند و با قلاب سنگش به گوش شترها سنگریزه پرتاب کند.

اولین فیلم وسترن را با هم در سینما پارک در همان خیابان روبروی کتابفروشی دلخواهم دیدیم: ریو براوو، با شرکت جان وین. یاد می آید از بابا خواستم ما را به ایران ببرد تا جان وین را ببینیم. بابا از سر خوشی خنده ای از ته دل سر داد- صدایی که بی شباهت به صدای موتور کامیون موقع گاز دادن نبود- و وقتی به حرف آمد، مفهوم دوبله را برایمان توضیح داد. من و حسن از تعجب هار شاخ ماندیم. جان وین نه فارسی حرف می زد و نه ایرانی بود! آمریکایی بود، درست مثل مردها و زنها صمیمی مو بلند که همیشه در کابل می پلکیدند و پیداهنهای پرپری با رنگهای روشن به تن داشتند. ریو براوو را سه بار دیدیم، اما وسترن دلخواهم هفت دلاور را سیزده بار. با هر بار دیدن، سر آخر که بچه های مکزیکی چارلز برونسون را دفن می کردند گره می کردیم- معلوم شد چارلز برونسون هم ایرانی نیست.

در بازارهای بخش شهر نو کابل در غرب محله ی وزیر اکبر خان که بوی نا می داد، گشت می زدیم. درباره ی هر فیلمی که تازه دیده بودیم حرف می زدیم و در غلغله ی جمعیت بازاریها می پلکیدیم. بیچ و تاب خوران راه خود را از میان دستفروشها و گداها باز می کردیم و در کوچه های باریک با چندین رج دکه ی کوچک و تنگ و ترش در هم پیچیده می گشتیم. بابا به هر کدام ما هفته ای ده افغانی پول تو جیبی می داد و ما آن را صرف خرید کواکولای ولرم و بستنی گلاب زده که رویش خرده پسته ریخته بودند می کردیم.

وقت مدرسه رفتن کار روزانه مان مشخص بود. تا به زحمت از رتخواب بلند می شدم و پاکشان خود را به دستشویی می رساندم، حسن سر و صورتش را شسته و همراه علی نماز صبح را خوانده و صبحانه ی مرا آماده کرده بود: چای داغ با سه حبه قند و تکه ای نان برشته که رویش مارمالاد آلبالوی ترش دلخواه من مالیده شده بود، تر و تمیز روی میز غذا خوری قرار داشت. وقتی می خوردم و از تکلیف خانگی گله می کردم، حسن رختخوابم را مرتب می کرد، کفشهایم را واکس می زد، لباسهایم را اتو می کرد و کتابها و مدادهایم را بسته بندی میکرد. می شنیدم که حسن موقع اتو کردن در سراسرا برای خودش آواز می خواند، با صدای تو دماغی ترانه های قدیم هزاره را می خواند. بعد من و بابا سوار فورد موستانگ او می شدیم و می رفتیم- اتوموبیلی که همه جا نظرهای رشک آمیز را به خود جلب می کرد، چون همان اتوموبیلی بود که استیو مک کوئین در بولیت (توضیح: Bullitt فیلمی جنایی به کارگردانی پیتر بیتز (۱۹۶۸) با بزای استیو مک کوئین و ژاکلین بیسه) سوار شده بود؛ فیلمی که شش ماه در سینما نمایش داده بودند. حسن در خانه می ماند تا در کارهای روزمره به علی کمک کند: شستن لباسها با دست و آویزان کردنشان در حیاط برای خشک شدن، جارو کردن، خرید نان تازه از بازار، گوشت را در آب نمک و سرکه و ادویه خواباندن و آب دادن چمن.

بعد از مدرسه من و حسن همدیگر را می دیدیم، کتابی را بر می داشتیم و تند و تند از تپه ای کاسه شکل درست در شمال ملک پدرم در وزیر اکبر خان بالا می رفتیم. یک گورستان قدیمی متروک بالای تپه بود، با رجهای سنگ گور بی نشان که بوته های سردرهم راه های بینشان را می بست. برف و باران سبب شده بود درهای آهنین آن زنگار ببندد و سنگهای سفید دیوار کوتاه گورستان ویران شود. درخت اناری نزدیک مدخل گورستان بود. در یک روز تابستان یکی از کاردهای آشپزخانه ی علی را برداشتم و اسماهای خودمان را

رویش کندم: "امیر و حسن، سلاطین کابل." این نوشته با آن رسمیت داد: درخت مال ما بود. بعد از مدرسه من و حسن از شاخه هایش بالا می رفتیم و انارهای خوش رنگش را می چیدیم. پس از خوردن میوه دستهامان را با علف پاک میگردیم و من برای حسن کتاب می خواندم.

حسن چارزانو می نشست، سایه ی روشن برگهای انار روی صورتش میرقصید و وقتی برایش داستانهایی را میخواندم که خودش نمی توانست بخواند، بی آنکه حواسش باشد نوک برگ های علف را می کند. اینکه حسن مثل علی و بیشتر هزاره ها بیسواد بود از لحظه ی تولد و حتی شاید در هنگام نطفه بستن نا خواسته در رحم صنوبر تعیین شده بود. آخر نوکرها چه نیازی به کلمات مکتوب دارند؟ ولی به رغم بی سوادی، یا شاید به دلیل آن، حسن به راز کلمات جلب می شد و دنیای پنهانی که برایش ممنوع بود شیفته اش می کرد. برایش شعر و داستان و گاه معما می خواندم. هر چند وقتی دیدم بهتر از من معما را حل میکند، از خواندنشان دست کشیدم. بنابراین چیزهایی را برایش می خواندم که مشکلی درست نکند، مثل بدببیری های ملانصرالدین دست و پا جلفتی خرس. ساعتها زیر آن درخت می نشستیم تا آفتاب غروب میکرد، با این حال حسن اصرار میکرد که باز وقت داریم تا یک داستان دیگر یا فصل دیگر را بخوانیم.

جاهای دلخواه من آنجا بود که به کلمه ای برمیخوردم که حسن نمی دانست. من سر به سرش می گذاشتم و نادانیش را به رخش می کشیدم. یک بار که داستانی از ملانصرالدین می خواندم، به من گفت صبر کنم: "معنی این کلمه چیه؟"

"کدام کلمه؟"

"کودن"

پوزخند زنان گفتم: "معنیش را نمی دانی؟"

"نه، امیر آقا"

"ولی این کلمه خیلی رایج است!"

"با اینحال نمی دانم." اگر از نیش سر به سر گذاشتم خبر داشت، دیگر لبخند نمی زد.

گفتم: "خب، تو مدرسه ی ما همه معنیش را می دانند. بگذار ببینم. کودن یعنی ناقلا، باهوش. آن را توی جمله ای به کار می برم؛ وقتی پای کلمات در میان است، حسن کودن می شود."

سری جنباند و گفت: "آها."

بعدها همیشه از این کار احساس گناه می کردم. بنابراین سعی می کردم با دادن پیراهنی کهنه با یک اسباب بازی شکسته جبران کنم. با خودم می گفتم این کار برای دلجویی در برابر یک شوخی بی ضرر کافی است. حسن شاهنامه ی فردوسی اثر باستان پارسی را بیش از همه دوست داشت. از همه ی فصل ها خوشش می آمد. پاشاهان قدیم، فریدون و داستان زال و رودابه. اما داستان دلخواه او و من داستان "رستم و سهراب" داستان جنگجوی بزرگ، رستم و اسب بادپایش رخس بود. رستم در نبرد زخمی کاری بر پیکر دشمن دلاورش، سهراب می زند و پس از آن پی می برد که سهراب پسر اوست که سالها گمشده است. سپس غرق اندوه حرف های پسر رو به مرگش را می شنود:

بدو گفت ار ایدون که رستم تویی بکشتی مرا خیره از بدخویی

ز هر گونه ای بودمت رهنمای نجنبید یک ذره مهرت ز جای

چو برخاست آواز کوس از درم بیامد پر از خون دورخ مادرم

همی جان از رفتن من بخت یکی مهره بر بازوی من بیست

مرا گفت کاین از پدر یادگار بدار و ببین تا که آید به کار

کنون کارگر شد که بی کار گشت پسر پیش چشم پدر خوار گشت

حسن می گفت: یک دفعه دیگر بخوان آقا.

گاهی که این قسمت را می خواندم اشک در چشمان حسن حلقه می زد و من از خود می پرسیدم برای کی گریه می کند، برای رستم غم زده که جامه بر تن می درید و خاک بر سر می ریخت یا برای سهراب رو به مرگ که تنها در ارزوی مهر و محبت پدر بود؟

من شخصا در سرنوشت رستم تراژدی نمی دیدم. آخر مگر همه ی پدر ها نهانی دلشان نمیخواهد پسر خود را بکشند؟!

در یکی از روزهای ماه جولای ۱۹۷۳ حقه ی دیگری به حسن زدم. داشتم چیزی برایش می خواندم که از داستان مکتوب منحرف شدم. وانمود کردم که از روی کتاب می خوانم و مدام آنرا ورق زدم. اما روی هم رفته متن را رها کردم، داستان را به دست گرفتم و مال خودم را سرهم کردم. البته حسن از این موضوع خبر نداشت. بنظر او، کلمات رمز های درهم بر هم، ناگشودنی و اسرار آمیزی بود. کلمات درهای پنهانی بودند که من کلیدشان را داشتم. بعد که از او پرسیدم آیا از داستان خوشش آمده، حسن بنا کرد به کف زدن و غلغل خنده از گلویم جوشید.

گفتم: برای چی کف می زنی؟

حسن همچنان کف زنان گفت: این بهترین داستانی بود که در تمام این مدت برایم خواندی.

خندیدم: واقعا؟

-واقعا.

تنه پنه کنان گفتم: "جذاب است." از ته دل گفتم. این واکنش واقعا غیر منتظره بود. "مطمئنی حسن؟"

هنوز کف می زد. "عالی بود امیر آقا. فردا باز هم از این کتاب برایم می خوانید؟"

من که نفسم بند آمده بود گفتم: جذاب است.

احساس کسی را داشتم که در حیاط خلوت خود دفیبه ای پیدا کند. از تپه که پایین می رفتیم، فکر ها توی سرم مثل ترقه های آتشبازی می ترکید. حسن گفته بود: بهترین داستانی که در تمام این مدت برایم خواندی. من برایش داستان های زیادی خوانده بودم. حسن داشت چیزی از من می پرسید. گفتم: چی؟

-معنی جذاب چیه؟

خندیدم. بغلش کردم و گونه اش را بوسیدم.

حسن یکه خورد و سرخ شد. "این کار برای چی بود؟"

دوستانه هلش دادم. لبخند زدم. "تو شاهزاده ای حسن، تو شاهزاده ای و من هم دوستت دارم"

همان شب اولین داستان را نوشتم. نیم ساعت طول کشید. داستان دلگیر کوتاهی بود درباره ی مردی که فنجان جادویی پیدا کرد و فهمید که اگر توپش اشک بریزد، اشک ها بدل به مروارید می شوند. اما هرچند از مال دنیا چیزی نداشت، اما شاد بود و کمتر اشک می ریخت. پس در صدد بر آمد راه هایی پیدا کند و غمگین شود تا بتواند با اشک هایش ثروتمند شود. همان طور که مروارید ها تلنبار می شد طمعش گل می کرد. داستان به اینجا ختم شد که مرد کار در دست روی کوهی از مروارید نشسته است و بی اختیار اشک می ریزد و جسد همسر مقتولش در دست های اوست.

آن شب از پله ها بالا رفتم و قدم به اتاق دخانیات بابا گذاشتم. دو برگ کاغذ که در آن قصه ام را نوشته بودم در دست داشتم. بابا و رحیم خان پیپ می کشیدند و جرعه جرعه برندی می نوشیدند که من وارد شدم.

بابا که به کانپه لم داد و دستها را پشت سرش گره کرد گفت: چه شده امیر؟

دود آبی دور صورتش می چرخید. چشمان خیره اش باعث شد گلویم خشک شود. گلویی صاف کردم و گفتم: قصه ای نوشتم.

بابا سری جنباند و لبخند کمرنگی زد که کمی بیشتر از علاقه ی ساختگی بود. گفت: خب، خیلی خوب است. نه؟

بعد دیگر هیچ فقط از میان ابر دود به من زل زد.

شاید کمی کمتر از یک دقیقه آنجا ایستاده باشم، اما تا امروز این از طولانی ترین دقایق عمر من است. ثانیه ها به کندی می گذشت و هریک را ابدیتی از دیگری جدا می کرد. هوا سنگین، نمناک و پرصلابت بود. با هر نفس انگار اجری فرو می دادم. بابا همچنان به من زل زده بود و نمی گفت بخوانم.

همیشه رحیم خان بود که به نجاتم می شتافت. دستش را دراز کرد و لبخندی به من زد که چیزی ساختگی در آن نبود. "می شود ببینم امیر جان؟ خیلی دلم می خواهد آنرا بخوانم." بابا کمتر در خطاب من لفظ محبت آمیز "جان" را به کار می برد.

بابا شانه ای بالا انداخت و بلند شد. خیالش راحت شد. انگار رحیم خان او را هم نجات داده بود. "بله بدهش به کاکا نحیم. من می روم بالا که حاضر شوم." و با این حرف از اتاق بیرون رفت. بیشتر وقت ها بابا را تحسین می کردم. اما در آن لحظه آرزو می کردم ر

هایم را باز کنم و خون مرده شور برده اش را از تنم بیرون ببرم.

یکساعت بعد که آسمان غروب رو به تیرگی گذاشت، دوتایی سوار اتومبیل پدرم شدند که به مهمانی بروند. رحیم خان موقع رفتن جلوی من ایستاد و داستاتم را با برگی کاغذ تاشده به دستم داد. لبخند بر لب چشمتکی شد. "این هم برای تو، بعد بخوانش."

مکث کرد و کلمه ای بر زبان آورد که از هر تعارفی که هر ویراستاری تا کنون با من کرده در ادامه ی نوشتن کار موثر تر بود. آن کلمه آفرین بود. وقتی رفتند من روی تختخواب نشستم و آرزو کردم که کاش رحیم خان پدرم بود. بعد به یاد بابا و سینه ی ستبرش افتادم و اینکه چقدر خوب بود که بغلم می کرد و صبح ها چه بوی شراب می داد و چطور ریشش صورتم را به غلغلک می انداخت. ناگهان چنان احساس گناهی کردم که به دستشویی دویدم و بالا آوردم.

آن شب کمی بعد توی رختخواب چنبره زدم و یادداشت رحیم خان را بار ها خواندم. متنش این بود:

امیر جان،

از داستانت خیلی حظ کردم. ماشاءالله خداوند استعداد زیادی به تو ارزانی داشته. حالا وظیفه ی توست که این استعداد را بپرورانی. چون کسی که استعداد خدادادش را هدر می دهد، گوساله ای بیش نیست. داستانت را از لحاظ دستور زبان درست و از لحاظ سبک، جالب نوشته ای. اما موثر ترین عنصر داستانت طنز آن است. شاید الان معنی این کلمه را ندانی ولی روزی خواهی دانست. این چیزی است که بعضی نویسندگان بعد از سالها کار به آن می رسند و بعضی نمی رسند. تو با داستان اولت به آن دست یافته ای. در خانه ام همیشه بر روی تو باز است، امیر جان! هر داستانی که برای گفتن داشته باشی به جان می شنوم. آفرین.

دوست تو، رحیم

من که از خواندن یادداشت رحیم خان در آسمانها سیر می کردم، داستان را برداشتم و به طبقه ی پایین و سرسرا رفتم که علی و حسن آنجا روی حصیر خوابیده بودند. این تنها وقتیهایی بود که توی خانه می خوابیدند، یعنی وقتی بابا بیرون می رفت و علی می بایست مراقب من باشد. حسن را بیدار کردم و گفتم دلش می خواهد داستانی بشنود.

چشمان خوابزده اش را مالید و کش و قوسی کرد. «حالا؟ ساعت چنده؟»

به هوای اینکه علی بیدار نشود، زمزمه کردم: «ساعت را ولش. داستان مخصوصی است. خودم نوشتم.» صورت حسن رنگ گرفت.

پتو را از روی خود کنار زد و گفت: «پس می شنوم.»

آن را برایش در اتاق نشیمن کنار بخاری مرمری خواندم. حالا دیگر بازیگوشانه از خواندن کلمات طفره نمی رفتم؛ داستان از خود من بود! حسن از بسیاری لحاظ شنونده ی بی نقصی بود، کاملاً جذب داستان می شد و با تغییر لحن داستان چهره اش تغییر می کرد. داستان که تمام شد، با دستهایش کف بی صدایی زد. با صدای بلند گفت: «ماشاءالله، میرا آقا آفری ن!»

گفتم: «خوشت آمد؟» دومین بار بود که طعم تعریف را تجربه می کردم. چه تجربه ی شیرینی بود.

حسن گفت: «انشاءالله یک روز نویسنده ی بزرگی می شوی و مردم در تمام جهان داستانهایت را می خوانند.»

من که از این حرف بیش از پیش خوشم آمده بود، گفتم: «گنده اش می کنی، حسن.»

اما او اصرار کرد: «نه. نویسنده ی بزرگ و مشهوری می شوی.» بعد کت کرد، انگار می خواست چیزی اضافه کند. حرفهایش را سبک سنگین کرد و گلویی صاف کرد. بعد با خجالت گفت: «ولی اجازه می دهی سؤالی درباره ی داستانت بکنم؟»

«البته.»

«خب...» حرفش را که شروع کرده بود، ناتمام گذاشت.

گفتم: «بگو، حسن.» لبخند زد. هر چند ناگهان نویسنده نامطمئن درونم تردید داشت که بخواهد بشنود.

«خب، اگر اجازه می دهی، بپرسم چرا آن مرد زنش را کشت؟ در حقیقت، چرا باید غمگین می شد تا اشک بریزد؟ نمی توانست جلو چشمانش پیاز خرد کند؟»

مبهوت شدم. این نکته ی خاص که از وضوح پاک احمقانه می نمود، به فکرم نرسیده بود. لبهایم بی صدا جنبید. ظاهراً در همان یک شب درباره ی یکی از هدفهای نوشتن، یعنی طنز چیزی آموخته بودم، همچنین به یکی از دامچاله های داستان پی برده بودم؛ حقه ی پیرنگ. آنهم از میان اینهمه آدم از حسن. حسنی که نمی توانست بخواند و در تمام عمرش یک کلمه هم ننوشته بود. صدایی سرد و تیره ناگهان در گوشم زمزمه کرد: آخر این هزاره ی بی سواد چی می داند؟ هرگز چیزی جز آشپز از آب در نمی آید. چطور جرأت می ند از تو انتقاد کند؟

شروع کردم به گفتن اینکه: «خب...» اما هرگز جمله ام را تمام نکردم.

چون ناگهان افغانستان برای همیشه تغییر کرد.

چیزی مثل رعد غرید. زمین بفهمی نفهمی لرزید و صدای تته تق تق تیراندازی را شنیدیم. حسن داد زد: «بابا!» سر پا جستیم و از اتاق بیرون دویدیم. علی را دیدیم که لنگ لنگان در سراسر دیوانه وار به هر سو میدود.

حسن داد زد: «بابا صدای چی بود؟» و دستهایش را به سوی علی دراز کرد. علی دستهایش را دور هر دوی ما حلقه زد. نور سفیدی درخشید و به اسمان نقره پاشید. باز درخشید و به دنبالش صدای شلیک مسلسل به گوش رسید.

علی با صدای خشنی گفت: «دارند مرغابی شکار میکنند. مرغابی را شبها شکار میکنند، میدانید. نترسید. صدای آژیری که دور میشد به گوش رسید. جایی شیشه ای خرد شد و یکی فریاد کشید. صدای مردم را از خیابان شنیدیم که از خواب پریده بودند و شاید هنوز پیژامه به تن داشتند موهانشان آشفته بود و چشمها پف کرده. حسن گریه میکرد. علی او را به خود چسباند و با محبت نوازشش کرد بعدها میتوانستم بگویم که به حسن حسادت نکردم. ابا.»

به همین ترتیب تا اولین ساعات بامداد در آغوش هم ماندیم. تیر اندازی و انفجارها کمتر از یک ساعت طول کشید ولی ما بدجوری ترسیده بودیم چون هیچ کدام در خیابان صدای تیر و تفنگی نشنیده بودیم. تا آن وقت بر ایمان صدای نا آشنایی بود. آن نسل از

کودکان افغانی که گوشه‌اشان جز صدای بمب و توپ و تفنگ چیزی نشنیده هنوز به دنیا نیامده بودند . هیچ کدام از ما که در اتاق غذا خوری یکدیگر را در آغوش کشیده و منتظر طلوع خورشید بودیم حتی به خواب هم نمی‌دیدیم که یک شیوه ی زندگی به پایان رسیده . شیوه ی زندگی ما . و اگر هنوز کارش کاملا تمام نشده دست کم در حال تمام شدن است . بعد پایان , پایان رسمی , ابتدا در آوریل ۱۹۷۸ با کودتای کمونیستی و سپس در دسامبر ۱۹۷۹ فرا خواهد رسید . در این زمان تانک های روسی در همان خیابانهایی راه خواهند افتاد که من و حسن در آن بازی می‌کردیم و برای افغانستانی که من می‌شناختم مرگ و نابودی به بار خواهند آورد و دوره ای از خونریزی را آغاز خواهند کرد که هنوز هم ادامه دارد .

درست پیش از طلوع خورشید اتومبیل بابا وارد راه ماشین رو شد در خانه به هم خورد و صدای پایش از پلکان به گوش رسید . بعد دم در پیدایش شد و من چیزی در صورتش دیدم . چیزی که دیر شناختم , چون قبلا ندیده بودم : ترس . همانطوری که به سوی ما می‌دوید و آغوش می‌گشود , فریاد زد: « امیر ! حسن ! همه راهها را بسته اند و تلفن کار نمی‌کند . خیلی نگران شدم ! »

گذاشتیم در اغوشمان بکشد و لحظات کوتاه گذرایی از اتفاقی که آن شب افتاده بود دیوانه وار خوشحال شدم .

اما به مرغابیها تیر نمی انداختند . معلوم شد که در آن شب ۱۷ جولای ۱۹۷۳ اصلا چیزی را با تیر نمی‌زدند . صبح روز بعد کابل از خواب بیدار شد و دید رژیم سلطنتی متعلق به گذشته است . سلطان ظاهر شاه به ایتالیا گریخته بود . در غیاب او پسر عمویش داوود خان , با یک کودتای بدون خونریزی به سلطنت چهل ساله اش پایان داده بود .

یادم می آید صبح فردای آن شب بیرون در اتاق پدرم قوز کرده بودیم و می‌دیدیم که بابا و رحیم خان جای مینوشند و به اخبار کوتاه از رادیو کابل گوش می‌دهند .

حسن پچ پچ کرد : « امیر آقا ... »

« چیه ؟ »

« جمهوری یعنی چه ؟ »

شانه بالا انداختم . "نمی دانم." تو رادیو ی بابا کلمه ی "جمهوری" را بارها تکرار می کردند.

"امیر آقا!"

"چیه؟"

"«جمهوری» یعنی اینکه من و بابا باید از اینجا برویم؟"

پچ پچ کنان جواب دادم:"گمان نمی کنم."

حسن حرفم را سبک سنگین کرد"امیر آقا!"

"چیه!"

"دلم نمی خواهد من و بابا را از اینجا بفرستند."

لبخند زدم."بس کن خره . کسی تو را از اینجا بیرون نمی کند."

"امیر آقا!"

"چیه؟"

"دلت می خواهد برویم بالای درخت خودمان؟"

لبخندم پهن تر شد. این هم يك خصوصیت دیگر حسن بود. همیشه می دانست کی حرف درستی بزند_ اخبار رادیو خیلی ملال آور بود_ حسن به کلبه شان رفت تا آماده شود و من به طبقه ی بالا دویدم که کتابی بردارم. بعد به آشپزخانه رفتم و جیبهایم را از مثنی میوه ی کاج پر کردم. دوان دوان رفتم و حسن را چشم براه دیدم. از دروازه دویدیم و راه تپه را در پیش گرفتیم.

از خیابان پر از خانه گذشتیم و داشتیم از قسمتی زمین بایر ناهموار که به تپه ختم می شد رد می شدیم که ناگهان سنگی به پشت حسن خورد. رو که برگردانیدم، قلبم فرو ریخت. آصف و دو دوستش، ولی و کمال، داشتند به ما نزدیک می شدند. آصف پسر یکی از دوستان پدرم، محمود، خلبان هواپیمایی بود. خانواده اش چند خیابان آن طرف تر در جنوب ما در خانه ای اعیانی با دیوار های بلند و درخت های نخل به سر می بردند. هر کس که بچه محل وزیر اکبر خان بود از پنجه بوکس برنجی ضد زنگ مشهور او خبر داشت و مگر اینکه شانس می آورد و الا از تجربه ی مستقیم آن هم بی نصیب نمی ماند. آصف موبور چشم آبی که از پدر افغان و مادر آلمانی به دنیا آمده بود، يك سرو گردن از بچه های دیگر قد بلندتر بود. شهرتش به وحشیگری در خیابان ها زبانزد همه بود. در احاطه ی دوستان فرمانبردارش مثل خانی که در التزام رکاب بادمجان دور قابچینها قدم به ملکش بگذارند، در محلات جولان می داد. حرفش قانون بود، و اگر کمی تربیت لازم داشتی، پنجه بوکس برنجیش ابزار آموزش خوبی بود. يك بار دیدم که با آن پنجه بوکس با پسری از محله ی کارته_چار چه کرد. هرگز فراموش نمی کنم که چشم های آبی آصف از برقی که چندان خالی از جنون نبود می درخشید و چطور پوزخند می زد، همچنان که با مشت پسرک بینوا را بیهوش کرد پوزخند می زد.

بعضی از پسرهای وزیر اکبر خان به او لقب آصف گوش خور را داده بودند. البته هیچ کس جرات نمی کرد این لقب را توی رویش بگوید، مگر اینکه می خواست به سرنوشت همان پسر بینوایی دچار شود که مایه ی الهام این لقب شده بود. این پسرک بر سر بادبادکی با آصف درگیر شده بود و کار به آنجا کشید که ناچار شد گوش راستش را از جوی گل آلود آب در بیاورد. سالها بعد لغتی انگلیسی را یاد گرفتم که در خور موجودی چون آصف بود، برای این لغت واژه ی فارسی مناسبی در دست نیست. "سو سیو پاٹ." (۱)

آصف از تمام بچه های محله که علی را آزار می دادند بی رحم تر بود. در واقع او بود که لقب هجو آمیز بابالو (۲) را به علی داده بود: آهای بابالو، امروز کی را خوردی؟

هان؟ بابالو، لبخندی به ما بزن! در روزهایی که نوقش گل می کرد، قدری به پبله کردنش چاشنی می زد: آهای، بابالو پخ دماغ، امروز کی را خوردی؟ بگو ببینم خر چشم بادامی!

حالا دست به کمر به سمت ما می آمد و با کفش های کتانیش کمی گرد و خاک می کرد.

دست تکان داد و داد زد: "صبح بخیر، کو... ها (۳)! بچه باز ها." اینها از فحش های دلخواهش بود. سه پسر بزرگتر که نزدیک شدند، حسن پشت سرم قايم شد. آنها جلو ما ایستادند، سه پسر بلند قد جین و تی شرت به تن. بالای سر ما خم شدند و آصف بازوهای کلفتش را روی سینه چلیپا کرد و پوزخندی وحشی بر لیش پدیدار شد. اولین بار نبود که به ذهنم رسید آصف عقل درست و حسابی ندارد. همچنین به فکرم رسید که شانس آوردم که پدری مثل بابا دارم، چون به نظرم آصف تنها به همین دلیل زیادی سر به سرم نمی گذاشت.

چانه اش را به طرف حسن یکبر کرد و گفت: "آهای، پخ دماغ! بابالو چطور ده؟"

حسن چیزی نگفت و قدم دیگری پشت سرم برداشت.

آصف که پوزخندش به جا بود، گفت: "خبر ها را شنیدید بچه ها؟ شاه رفته. چه خوب! زنده باد رئیس جمهور! پدرم داوود خان را می شناسد می دانستی امیر؟"

گفتم: "پدر من هم همینطور." در واقع نمی دانستم این حرف درست است یا نه.

آصف با صدای نالانی ادایم را در آورد: "پدر من هم همینطور." کمال و ولی هر دو پقی زدند زیر خنده. آرزو کردم کاش بابا آنجا بود.

آصف ادامه داد: "خب داوود خان پارسال تو خونه ی ما شام خورد، خوشت می آید امیر؟"

نمی دانم آیا کسی می توانست فریاد ما را از آن تکه زمین بایر بشنود. خانه ی ما یک کیلو متر از آنجا فاصله داشت. آرزو کردم کاش توی خانه می ماندیم.

آصف گفت: "می دانی دفعه بعد که داوود خان برای شام بیاید خانه مان چی به اش می گویم؟ می خواهی با او قدری حرف بزنی، مثل دو تا مرد. چیزی را به اومی گویم که به مادرم گفتم. درباره ی هیتلر. خب هیتلر رهبر بود. رهبری بزرگ. مردی با رویاهای بزرگ. به داوود خان می گویم اگر می گذاشتند هیتلر کاری را که شروع کرده بود تمام کند، حالا دنیا جای بهتری می شد."

پیش از آنکه حواسم باشد و در دهانم را چفت کنم بی اختیار گفتم: "بابا می گوید هیتلر دیوانه ای بود که دستور قتل بی گناهان زیادی را داد."

آصف پوزخندی زد: "او هم مثل مادرم حرف می زند، حالا آلمانی هم هست؛ باید بهتر از این می دانست. اما می خواهند این حرف ها را باور کنید، نه؟ نمی خواهند حقیقت را بدانید."

نمی دانستم منظورش کیهما هستند و چرا حقیقت را پنهان می کنند و دلم نمی خواست بدانم. آرزو کردم کاش چیزی نمی گفتم. همین طور دلم می خواست سر بلند کنم و ببینم بابا از تپه می آید.

آصف گفت: "ولی باید کتابهایی را بخوانی که تو مدرسه یاد آدم نمی دهند. من خوانده ام و چشم هایم باز شده. حالا همان رویاها را دارم و می خواهم آن را با رئیس جمهور تازه مان در میان بگذارم. می دانی منظورم چیه؟"

سری بالا انداختم. به هر حال به من می گفت؛ آصف همیشه خودش به سوال هایش جواب می داد.

با چشمان آبی به حسن چشمک زد. "افغانستان سرزمین پشتونهاست. همیشه بوده و همیشه خواهد ماند. افغانهای واقعی ما هستیم، افغانهای خالص؛ نه این پخ دماغ ها. قوم او وطن ما را آلوده می کنند. خون ما را ناخالص می کنند."

دستهای خود را به طرز نمایشی و فراگیر تاب داد. من می گویم: "افغان مال پشتونهاست این رویای من است."

باز نگاه خیره ی آصف متوجه ی من شد. مثل کسی بود که تازه از خواب شیرینی بیدار شده باشد. "حالا برای هیتلر خیلی دیر شده اما نه برای ما."

دست به جیب عقب شلوار جینش برد تا چیزی را در بیاورد. "از رئیس جمهور می خواهم کاری را بکند که شاه عرضه (۴) اش را نداشت. یعنی افغانستان را از هزاره های کثیف پاک کند."

۱. sociopath شاید به تسامح بتوان آن را جامعه ستیز، یا چیزی در این مایه ها ترجمه کرد. بهر حال نویسنده درست می گوید.

۲. قبلا گفته شد: لولو خور خوره.

۳. اصل (بدون نقطه ها).

۴. در اصل به جای عرضه قوت (quwat) به کار رفته.

من که از لرزش صدایم بیزار بودم، گفتم: « بگذار برویم آصف، ما مزاحمت نیستیم. »

آصف گفت: « چرا هستید؟ و در حالی که قلبم فرو می ریخت دیدم چه چیز را از جیبش در آورد. بی شک این پنجه بوکس برنجی بود که در پرتو آفتاب برق می زد. « شماها خیلی مزاحم هستید. در واقع تو بیشتر از این هزاره مزاحم منی. چطور با او حرف می زنی، بازی میکنی و می گذاری به ات دست بزنند؟ » صدایش آکنده از نفرت بود. ولی و کمال سری جنباندند و به تلبید غرشی کردند. آصف چشمهایش را تنگ کرد. سری جنباند. وقتی باز به حرف آمد، صدایش مثل نگاهش بهت آور بود « چطور او را دوست خودت می دانی؟ »

تقریبا یکهو از دهانم پرید: « ولي او دوست من نیست نوکر من است » آیا واقعا فکرش را کرده بودم؟ البته که نکرده بودم. نکرده بودم. با حسن خوش رفتاری کرده بودم. درست مثل دوست. حتی بهتر از آن، مقل برادر. ولي اگر این طور بود پس چرا وقتی دوستان بابا با بچه هایشان پیش ما می آمدند، حسن را به بازیهایمان راه نمی دادم؟ چرا فقط وقتی با حسن بازی می کردم که کسی دور و برمان نبود؟

آصف پنجه بوکس برنجی را به نرمی حرکت داد. نگاه سردی به من انداخت و گفت: « تو خودت قسمتی از مشکلی، امیر. اگر آدم های احمقی مثل تو و پدرت همچو کسانی را راه نمی دادید، تا حالا از شرشان خلاص شده بودیم. در این صورت همه شان تا حالا تو هزاره جات که متعلق به آنند می پوسیدند. شما ننگ افغانستانید.»

به چشمهای جنون زده اش نگاه کردم و فهمیدم به آنچه می گوید معتقد است. واقعا قصد آزارم را داشت. دستهایش را مشت کرد و آمد سراغم.

پشت سرم جنب و جوشی سریع و تند حس کردم. از گوشه ی چشم حسن را دیدم که خم شد و فوراً راست شد. چشمان آصف به چیزی پشت سرم دوخته و از تعجب گشاد شده بود. کمال و ولي هم با دیدن اینکه پشت سرم چه اتفاقی افتاده به همان حال تعجب افتادند.

برگشتم و با قلابسنگ حسن روبرو شدم. حسن کش لاستیکی پهن آن را تا آخر کشیده بود. در قسمت چربی پرتابش سنگی به اندازه ی یک گردو بود. حسن با قلابسنگ پیکر است صورت آصف را نشانه گرفته بود. دستهایش از شدت کشیدن نوار لاستیکی می لرزید و قطره های عرق به طرف ابروهایش جاری بود.

حسن با صدای یکنواختی گفت: « لطفا ما را راحت بگذار، آقا » به آصف "آقا" خطاب کرده بود و من لحظه ی کوچکی بر این موضوع درنگ کردم که زندگی با چنین حس دیرینه ای از جایگاه خود در سلسله مراتب چطور است.

آصف دندانهایش را به هم سایید « بگذارش زمین، هزاره ی ننه مُرده »

حسن گفت: « لطفا دست از سر ما بردار، آقا »

آصف شانه ای بالا انداخت و گفت « شاید متوجه نشده ای ولي ما سه تاییم و شما دو تا »

حسن شانه بالا انداخت. از نظر کسی که او را نمی شناخت، سر نترسی داشت. اما چهره ی حسن برایم آشناتر از هر کسی بود. از کمترین تغییراتش خبر داشتم و هر جنبش عضله ی آن برایم معنا داشت. بنابراین می دانستم که ترسیده است. خیلی هم ترسیده بود.

« حق با تونه، آقا. ولي شاید متوجه نشده باشی که قلابسنگ فقط دست من است. اگر جنب بخوری، مجبورند لقبت را از آصف گوش خور " به آصف " تغییر بدهند. چون من سنگ را درست به چشم چپت نشانه گرفته ام. »

چنان خونسرد این حرف را زد، که حتی من به ناچار به خودم فشار آوردم تا به ترسی که پی ببرم که در زیر آن صدای آرام نهفته بود.

لب و لوجه ی آصف آویزان شد. ولي و کمال با حالتی شبیه جذب به این گفت و شنود گوش می دادند. یکی سردسته شان را به مبارزه طلبیده بود. تحقیرش کرده بود. بدتر از همه این یک نفر هزاره ای لاغر مردنی بود. آصف از سنگ به حسن نگاه کرد. صورت حسن را به دقت برانداز کرد. لابد چیزی که در صورت حسن دید قانعش کرد که شوخی ندارد، چون مشت خود را پایین آورد.

بعد با لحنی جدی گفت: « باید چیزی را درباره ی من بدانی، هزاره. من خیلی صبر دارم. قضیه به امروز ختم نمی شود. باور کن « بعد رو کرد به من. « خاتمه ی کار تو هم نیست، امیر. یک روز وادارت می کنم تنها با من روبرو شوی » قدمی به عقب گذاشت. هوادارانش هم همین طور.

گفت: " هزاره ات امروز اشتباه بزرگی کرده، امیر." برگشتند و رفتند. دیدمشان که از تپه پایین رفتند و پشت دیواری ناپدید شدند.

حسن با یک جفت دست لرزان سعی کرد قلابسنگ را زیر کمر بندش بکند. لبه‌ایش با چیزی که گویا لبخند اطمینان بود چین خورده بود. پنج دفعه سعی کرد تا بند شلوارش را ببندد. همچنان که با دل‌وایسی راهی خانه بودیم و یقین داشتیم که آصف و دوستانش در پس هر پیچ و خمی در کمین ما نشسته اند، هیچ کدام حرفی نمی‌زدیم. اما کمین نکرده بودند و این باید کمی را تسکین می‌داد و نداد. ابدأ.

ظرف دو سال بعد کلمات توسعه اقتصادی و اصلاحات در کابل ورد زبان همه بود. رژیم مشروطه‌ی سلطنتی ملغی شد و جایش را رژیم جمهوری گرفت و رئیس‌جمهور آن را رهبری کرد. برای مدتی همه‌ی سرزمین جان تازه گرفت و هدفمند شد. مردم از حق رأی زنان و فناوری مدرن صحبت می‌کردند.

اما در اغلب موارد هر چند رهبری جدیدی در آرگ - کاخ سلطنتی کابل - به سر می‌برد، زندگی مثل گذشته ادامه داشت. مردم از شنبه تا پنج‌شنبه کار می‌کردند و جمعه‌ها برای گردش و تفریح به پارک یا لب دریاچه‌ی قرغه در باغهای پغمان می‌رفتند. اتوبوسها و مسافرخشهای چند رنگ پر از مسافر در خیابانهای تنگ کابل رفت و آمد می‌کردند و شاگرد راننده‌ها که یک پا را روی سپر عقب می‌گذاشتند و از آن آویزان می‌شدند، با لهجه‌ی غلیظ کابلی مدام جهت را خطاب به راننده داد می‌زدند. در روز عید فطر، سه روز جشن پس از ماه مبارک رمضان، کابلها بهترین و نوترین لباسهای خود را می‌پوشیدند و به دیدار اقوام می‌رفتند. مردم یکدیگر را بغل می‌کردند و می‌بوسیدند و با این لفظ به هم تبریک می‌گفتند: عید مبارک. بچه‌ها هم هدیه می‌گرفتند و با تخم مرغ پخته‌ی رنگ شده بازی می‌کردند.

اوایل زمستان سال بعد، یعنی ۱۹۷۴، من و حسن روزی در حیاط بازی می‌کردیم و سرگرم ساختن یک قلعه‌ی برفی بودیم که علی حسن را صدا زد. "حسن، آقا صاحب می‌خواهد با تو حرف بزند!" دم در جلو ایستاده، لباس سفید پوشیده، دستها را زیر بغل زده بود و نفسش در هوا بخار می‌کرد.

من و حسن لبخندی با هم رد و بدل کردیم. از صبح تا حالا منتظر بودیم حسن را صدا بزند: روز تولد حسن بود. حسن گفت: "چی شده، بابا؟ تو می‌دانی؟ به ما هم می‌گویی؟" چشمهایش برق می‌زد.

علی شانه بالا انداخت. "آقا صاحب چیزی به من نگفته."

من پافشاری کردم. "یالا، علی، بگو. کتاب نقاشی است؟ شاید هم هفت تیر باشد."

علی هم مثل حسن نمی‌توانست دروغ بگوید. هر سال وانمود می‌کرد که نمی‌داند بابا برای جشن تولد من با حسن چی خریده. و هر سال چشماتش او را لو می‌داد و بالاخره ما با ناز و نوازشش می‌فهمیدیم. هر چند این بار به نظر می‌رسید حقیقت را می‌گوید.

بابا هرگز روز تولد حسن یادش نمی‌رفت. تا مدتی از حسن می‌پرسید چی دلش می‌خواهد، اما بعد از این کار دست کشید، چون حسن متواضع تر از آن بود که هدیه را خودش تعیین کند. بنابراین هر زمستان بابا خودش چیزی برای او می‌خرید. یک سال یک کامیون اسباب بازی ژاپنی برایش خرید و سال دیگر یک لوکوموتیو و قطار برقی و خط آهن اسباب بازی. سال قبلش بابا با هدیه دادن یک کلاه چرمی کابویی، از همانها که کلینت ایستوود در فیلم خوب، بد، زشت به سر گذاشته بود، حسن را غافلگیر کرده بود - این فیلم هفت دلاور، فیلم محبوب ما را، از میدان به در کرده بود. تمام آن زمستان من و حسن به نوبت کلاه را بر سر گذاشتیم و همچنان که از پشته‌های برف بالا می‌رفتیم و با تیراندازی یکدیگر را می‌کشتیم، موسیقی آن فیلم را دم می‌گرفتیم.

آن روز دستکشها و چکمه‌های پر برفمان را جلو در ورودی درآوردیم. وقتی قدم به سرسرا گذاشتیم، بابا را دیدیم که با یک مرد هندی قد کوتاه کله تاس که کت و شلوار قهوه‌یی پوشیده و کراوات قرمز زده کنار بخاری آهنی هیزمی نشسته است.

بابا لبخند محجوبی زد و گفت: "حسن، با هدیه‌ی تولدت آشنا شو."

نگاههای مبهوتی بین من و حسن رد و بدل شد. هیچ بسته‌ی هدیه‌ای دیده نمی‌شد. نه کیفی و نه اسباب بازی. فقط علی پشت سر ما ایستاده بود و بابا با این مرد ریز نقش هندی که به معلمهای ریاضی شبیه بود.

مرد هندی لباس قهوه‌بی لبخند زد و دستش را طرف حسن دراز کرد. گفت: "من دکتر کومارم. از دیدنت خوشحالم." فارسی را با لهجه‌ی غلیظ و غلطان هندی حرف می‌زد.

حسن با تردید گفت: "سلام علیکم." با ادب سری جنباند و چشمهایش را به جستجوی پدرش به پشت گرداند. علی جلوتر آمد و دست روی شانه‌ی حسن گذاشت.

بابا به چشمهای مات و محتاط علی زل زد. "دکتر کومار را از دهلی نو خواستم. دکتر کومار یک جراح پلاستیک است."

مرد هندی - دکتر کومار - گفت: "می‌دانی یعنی چه؟"

حسن سری بالا انداخت. برای کمک نگاهی به سمت من انداخت، اما من شانه بالا انداختم. تنها چیزی که می‌دانستم این بود که وقتی آپاندیس درد بگیرد می‌روی پیش جراح. این قضیه را از آنجا می‌دانستم که یکی از همکلاسیهایم سال پیش مرده بود و معلم گفته بود خیلی طول کشید تا او را ببرند پیش دکتر جراح. هر دو به علی زل زدم، اما پرواضح بود هرگز از او چیزی بروز نخواهد کرد. صورت او مثل همیشه بی‌اعتنا بود، هرچند در چشمانش متانت موج می‌زد.

دکتر کومار گفت: "خب، کار من این است که نقصهای اندام و گاهی صورت آدمها را رفع کنم."

حسن گفت: "آه!" از دکتر کومار به بابا و علی نگاه کرد. با دستش لب بالایش را لمس کرد و باز گفت: "آه."

بابا گفت: "این هدیه‌ای غیر معمولی است، می‌دانم. شاید اصلاً به فکر تو نمی‌رسید، اما هدیه‌ای است که تا ابد دوام دارد."

حسن گفت: "آه." لبهایش را لیسید. گلو صاف کرد. "آقا صاحب، آیا... آیا..."

دکتر کومار وسط افتاد و با مهربانی لبخند زد: "هرگز، اصلاً ادینت نمی‌کنم. در واقع دارویی به ات می‌دهم که هیچ چیز یادت نیاید."

حسن گفت: "آه." با خیال راحت لبخند زد، هرچند راحتی خیالش چندان نبود. "من نمی‌ترسم، آقا صاحب. فقط... سر حسن را می‌شد شیره مالید، اما سر مرا نه. می‌دانستم که وقتی دکترها بگویند ادینت نمی‌شوی، یعنی بدان که توی دردرس افتاده‌ای. با ترس و وحشت یاد ختنه‌ی خودم در سال گذشته افتادم. دکتر همین حرفها را تحویل من داده بود و به من اطمینان داده بود که اصلاً درد نمی‌کشم. اما آخرهای شب که اثر داروی بیحسی رفت، انگار که یکی زغال گذاخته‌ای انداخته بود وسط پایم. نمی‌فهمیدم چرا بابا ختنه‌ام را تا ده سالگی عقب انداخته بود و از این بابت هرگز او را نمی‌بخشم."

آرزو کردم کاش من هم زخمی می‌داشتم تا همدردی بابا را جلب کند. منصفانه نبود. حسن کاری نکرده بود که محبت بابا را جلب کند؛ فقط با آن لب شکر می‌مضحک به دنیا آمده بود.

نتیجه‌ی جراحی خوب شد. وقتی اولین بار نوارهای زخمبندی را باز کردند، کمی یکه خوردیم؛ اما همان طور که دکتر کومار دستور داده بود از لبخند زدن خودداری کردیم. آسان نبود، چون لب بالای حسن تورم درهم برهمی از نسجهای خام بود. انتظار داشتم وقتی پرستار آینه دست حسن بدهد داد بکشد. وقتی حسن نگاهی طولانی و غرق فکر به لبش انداخت، علی دستش را گرفته بود. چیزی زمزمه کرد که نفهمیدم. گوش را به دهانش چسباندم. او باز زمزمه کرد.

"تشکر."

بعد لبهایش لوچه شد و تازه فهمیدم چه می‌کند. داشت لبخند می‌زد. همان کاری که وقت دنیا آمدن از شکم مادرش کرده بود.

با گذشت زمان ورم خوابید و زخم شفا یافت. طولی که فقط یک خط دندان دار روی لبش دیده می‌شد.

در زمستان بعد فقط جای زخم کم‌رنگی بود. نکته ای طعنه آمیز . چون در همین زمستان حسن دیگر لبخند نزد.

فصل ۶

زمستان.

این هم کاری که هر سال با اولین بارش برف می‌کنم : صبح زود هنوز پیژامه به تن از خانه بیرون می‌آیم و از سرما بازوها را بغل می‌کنم. راه ماشین رو ، اتوموبیل بابا ، دیوارها ، درختها ، پشت بامها و تپه ها را می‌بینم که سی - چهل سانت برف رویشان نشسته. لبخند می‌زنم. آسمان آبی یکدست است و برف چنان سفید که چشم هایم را می‌زند. مشتی برف را در دهان می‌گذارم و به سکوتی خفه گوش می‌سپارم که فقط قار قار کلاغها آن را در هم می‌شکنند. پابرهنه از در جلو پایین می‌روم و حسن را صدا می‌زنم که برای تماشا بیاید.

زمستان فصل محبوب هر بچه ای در کابل بود ، ، یا حداقل آن بچه هایی که پدرشان می‌توانست یک بخاری آهنی خوب بخرد. دلیلش خیلی ساده بود :

مدرسه در فصل یخبندان تعطیل می‌شد. زمستان برایم به معنای ختم ضرب و تقسیم بی‌پایان و نام بردن پایتخت بلغارستان و شروع سه ماه ورق بازی با حسن کنار بخاری ، فیلم های روسی مجانی صبحهای سه شنبه در سینما پارک و بعد از درست کردن ادم برفی ناهار شلغم قورمه با پلو بود.

و البته بادبادک . بادبادک هوا کردن. و مسابقه دادن با آنها.

برای چند تا از بچه های بدشناس زمستان پایان دوره ی مدرسه نبود. دوره های به اصطلاح داوطلبانه ی درس در زمستان هم دایر بود. هیچ کدام از بچه هایی که من می‌شناختم به این کلاسها نمی‌رفتند ؛ البته پدر و مادر بعضی بچه ها داوطلب فرستادنشان به مدرسه می‌شدند. خوشبختانه بابا از این دسته آدمها نبود. یاد آمد، یکی از بچه ها، می‌افتم که آن طرف خیابان ما خانه داشت . گمانم باباش دکتر بود. احمد صرع داشت و همیشه جلیقه پشمی می‌پوشید و عینک ته استکانی قاب مشکی به چشم می‌زد و یکی از قربانیهای همیشه آصف بود. هر روز صبح از پنجره اتاق خواب می‌دیدم که نوکر هزارشان برف را از راه ماشین روشن می‌روید و راه را برای "اوپل" مشکیشان باز می‌کند. احمد و پدرش را تماشا می‌کردم که سوار اتو موبیل می‌شوند؛ احمد جلیقه پشمی و کت زمستانی خود را پوشیده بود و کیف مدرسه اش پر از کتاب و مداد بود. منتظر می‌ماندم تا راه بی‌افتد و ببینند، بعد با پیژامه فلافل می‌خزیدم توی رختخواب . پتو را روی چانه ام می‌کشیدم و تپه های برف پوش را از پشت پنجره تماشا می‌کردم . آن قدر غرق این منظره می‌شدم تا خوابم ببرد.

از زمستانهای کابل خوشم می‌آمد. دوستش داشتم چون شبها برف با خش خش نرم به پنجره ام می‌کوفت ، چون برف تازه زیر چکمه های سیاه لاستیکی ام غرچ غرچ می‌کرد ، چون وقتی باد در حیاط ها و خیابانها روره می‌کشید گرمای بخاری آهنی جانبخش بود . اما بیش از همه به خاطر آن دوستش داشتم که همینکه درختها یخ می‌زدند و جاده ها را لایه ای از یخ می‌پوشاند، یخهای بین من و بابا ذوب می‌شدند. دلیل آن هم بادبادک بود. من و بابا در یک خانه ، اما در دو حوزه وجودی مختلف به سر می‌بردیم. بادبادک برش کاغذی نازکی از تقاطع این دو حوزه بود.

هر زمستان محلات کابل دور مسابقات جنگ بادبادک برگزار می‌کردند. اگر پسر بچه ای بودید ، درکابل روز شروع مسابقات جالبترین رویداد فصل سرما بود . هرگز شب مسابقات خوابم نمی‌برد. از این دنده به آن دنده می‌غلغلتیدم ، با دست سایه جانوران را روی دیوار درست می‌کردم، حتی در تاریکی روی بالکن می‌نشستم و پتویی دور خودم می‌پیچیدم. احساس سربازی را داشتم که می‌کوشید پیش از شروع نبردی سنگین در سنگر بخواهد. و این نبرد چندان دور نبود . درکابل جنگ بادبادک کمی شبیه جنگ واقعی بود.

مثل همه جنگها باید خودت را آماده نبرد می کردی. تا مدتی من و حسن بادبادکها را خودمان درست می کردیم. پول تو جیبیمان را در پاییز جمع می کردیم و آن را در یک فلک چینی کوچک به شکل اسب که بابا از هرات خریده بود می انداختیم. بادهای زمستان که وزیدن می گرفت و برف گلوله گلوله می بارید، گیره فلزی تنگ اسب را باز می کردیم، به بازار می رفتیم و خیزران، چسب، نخ و کاغذ می خریدیم. هر روز ساعتها وقت می گذاشتیم تا خیزران را از طول ببریم و به صورت کمان افقی و تیرک عمودی درآوریم و کاغذ نازک را طوری برش دهیم که بالا و پایین رفتن بادبادک آسان شود. البته ناچار بودیم نخ خودکان با تار را هم درست کنیم. اگر بادبادک تفتنگ بود، تار، نخ برنده با روکش خاکه شیشه، گلوله خزانه آن بود. به حیاط می رفتیم و صدو پنجاه متر نخ را از لایه مرکب از شیشه ساییده و چسب می پوشانیدیم. بعد این رشته را بین درختان می آویختیم و می گذاشتیم خشک شود. روز بعد رشته آماده به جنگ را دور قرقره ای چوبی می بستیم. وقتی برفها آب می شد و باران بهاری شروع به باریدن می کرد، روی انگشتهای تمام پسر بچه های کابل شکافهای افقی دیده می شد که خبر از جنگ بادبادکها در زمستان می داد. یادم می آید که چطور روز اول مدرسه دور هم جمع می شدیم و نشانهای جنگی خود را باهم مقایسه می کردیم. بریدگی ها می سوخت و تا چند هفته خوب نمی شد، اما من اهمیت نمی دادم. اینها یاد آور فصل محبوبی بود که بار دیگر به سرعت سپری شده بود. بعد مبصر کلاس سوت می زد و ما به صف راهی کلاسها می شدیم و هم اکنون دلمان برای زمستان تنگ شده بود، که یک دوره طولانی سال تحصیلی را باید می کردیم تا به استقبالش برویم.

اما هر چه زودتر آشکار شد که من و حسن در جنگ بادبادک کار آمدتریم تا در دست کردن آن. نقص در طرح ما همیشه به شکست می انجامید. بنابراین بابا ما را پیش صیفو (Saifo) برد تا بادبادک بخریم. صیفو پسر مردی تقریباً نا بینا بود که شغلش پنبه دوزی (moochi) بود؛ اما بهترین بادبادکهای شهر را می ساخت. او در آلونکی در جاده میوند، خیابان شلوغ جنوب کناره های گل آلود رود کابل به سر می برد. یادم هست که ناچار بودی خم شوی تا وارد دکان سلول وارث بشوی و بعد باید در تله مانندی راباز کنی تا به رشته ای پله چوبی بخزی و به پستوی نموری برسی که صیفو بادبادکهای رشک انگیزش را رد آن می گذاشت. بابا برای هر کدام ما سه بادبادک شیشه هم و قرقره های نخ روکش دار می خرید، ولی برای حسن هم لنگه اش را پیدا می کرد. گاهی دلم می خواست این کار را نکنم. دلم می خواست بگذارم من از امتیاز بر خوردار باشم.

مسابقه جنگ بادبادک در افغانستان یک سنت دیرین زمستانی بود. صبح کله سحر روز مسابقه شروع می شد و ختم نمی شد، مگر اینکه تنها بادبادک برنده در آسمان بماند - یادم هست یکسال مسابقات از روشنایی روز هم گذشت. مردم در پیاده روها و بالای بامها جمع می شدند تا برای پسر هاشان هورا بکشند. خیابانها پر از بادبادک باز هایی بود که نخهای بادبادکشان را تکان می دادند و می کشیدند، چشم به آسمان دوخته بودند و می کوشیدند موقعیتی به دست آورند تا نخ رقیب را ببرند. هر بادبادک بازی دستگیری داشت - در مورد من حسن بود که قرقره را به دست داشت و نخ می داد.

یک بار بچه ننه ای هندی که خانواده اش تازه به افغانستان و محله ما آمده بودند، گفت در وطنش جنگ بادبادک قواعد و مقررات خاص خود را دارد. مغرورانه گفت: «باید در یک منطقه محدود و در زاویه درست نسبت به باد قرار گیرند و رد درست کردن نخ با روکش خاکه شیشه استفاده از آلو مینیم ممنوع است.»

من و حسن به هم نگاهی انداختم، بعد زدیم زیر خنده. پسر بچه هندی بزودی آنچه را بریتانیایی ها در اوایل قرن بیستم فهمیدند و آنچه را روسها سر انجام در اواخر ۱۹۸۰ آموختند، یاد خواهد گرفت؛ اینکه افغانیها مردم مستقلی هستند. افغانها آداب و رسوم را دوست دارند، اما از قواعد بیزارند. در مورد جنگ بادبادک هم همینطور. قواعد ساده بود: قاعده بی قاعده. باد بادک را هوا کن. نخ رقیب را ببر. خدا یارت.

البته این همه داستان نبود. تفریح واقعی وقتی شروع می شد که نخ بادبادکی را می بریدی. اینجا بود که دستیار بادبادک باز به میدان می آمد، آن پسر بچه هایی که بادبادک دستخوش باد را در محلات دنبال می کردند تا پیچ و تاب خوران در زمینی پایین بیاید، یا توی حیاط خانه ای یا پشت بامی بی افتد. این تعقیبی بود وحشیانه؛ بادبادکباز ها دسته دسته در خیابانها جمع می شدند، مثل آنهایی که زمانی خوانده ام در اسپانیا قبل از آمدن ورزا ها به میدان در مسیری از جلوشان می گریزند، به هم تنه می زدند و یکدیگر را هل می دادند. یک سال یکی از پسر های محابا برای پایین آوردن بادبادک از درخت کاجی بالا رفت. شاخه ای در زیر سنگینی او شکست و پسرک از هفت هشت متری افتاد. در نتیجه ستون فقراتش شکست و لج شد. اما وقتی افتاد، بادبادک توی چنگش بود. وقتی بادبادکی از جنگ بادبادک باز بیفتد، هیچ کس نمی تواند آن را از او بگیرد. این قاعده نبود. رسم بود.

رشک انگیز ترین جایزه برای بادبادک باز آخرین بادبادکی بود که در دوره مسابقات زمستانی به زمین می افتد. این غنیمتی افتخار آمیز بود، چیزی که می شد بالای پیش بخاری گذاشت تا میهمان تا میهمان از آن تمجید کنند. وقتی آسمان از بادبادکها خالی می شد فقط دو بادبادک می ماند، هر بادبادک بازی خود را آماده می کرد که این جایزه را بدست آورد. در نتیجه درجایی مستقر می شد که فکر می کرد بادبادک در آنجا می افتد. عضلات کشیده آماده باز شدن بودند. گردنها کشیده بود. دور چشمها کیس خورده بود. جنگ در گرفته بود. ووقتی نخ آخرین بادبادک می برید، محشر کبری به پا می شد.

ظرف سالها خیلیها را دیدم که بادبادک هوا می کردند. اما حسن بزرگترین بادبادک بازی بود که دیده ام. آن طور که همیشه پیش از افتادن بادبادک سر محل حاضر می شد، انگار که به پرگاری درونی مجهز است، و هم انگیز بود.

یادم می آید که یک روز زمستانس ابری من و حسن دنبال بادبادکی می دویدیم. در محله ها دنبال حسن می رفتم، از جویهای آب می پریدم و درخیابانهای تنگ قیقاچ می رفتم. من یک سال از او بزرگتر بودم، ولی حسن از من تندتر می دوید و من از او عقب می ماندم.

نفسم داغ و بریده بود. داد زدم: « حسن! صبر کن!»

حسن چرخید و با دست اشاره کرد: « از این ور!» و بعد پشت پیچی پرید. سر بالا کردم و دیدم جهتی که می دوید بر خلاف جهتی بود که باد بادبادک را می برد.

داد زدم: « گمش می کنیم! راه را اشتباه می رویم!»

شنیدم که پیشا پیش من داد می زد: « به من اعتماد کن!» به آن پیچ رسیدم و دیدم که حسن شق و رق ایستاده و سرش را پایین انداخته و حتی به آسمان نگاه نمی کند؛ عرق پشت پیراهنش را خیس کرده بود. از روی سنگی پریدم و افتادم - نه مثل حسن چابک بودم و نه با عرضه؛ همیشه به نیروی طبیعیش حسودیم می شد. وقتی روی پاهایم بند نبودم، از گوشه چشم حسن را دیدم که پشت کنجی دیگر ناپدید می شود. لنگ لنگان پشت سرش رفتم، زانوهای خراشیده ام از درد تیر می کشید.

دیدم که به زمین خاکی ناهمواری نزدیک مدرسه متوسطه استقلال رسیده ایم. در یک طرف مزرعه ای بود که تابستانها در آن کاهو می کاشتند و طرف دیگر یک رج درخت آلبالوی ترش. حسن را دیدم که چهار زانو پای یکی از درختها نشسته است و مثنی توت خشک می خورد.

نفس زنان گفتم: « اینجا چه می کنیم؟» معده ام از تهوع در تب و تاب بود.

لبخند زد: « بنشین کنارم، امیر آقا.»

کنارش افتادم و نفس نفس زنان روی تکه باریکی برف دراز کشیدم. « داری وقتمان را تلف می کنی. بادبادک داشت می رفت طرف دیگر، ندیدی؟»

حسن توتی به دهانش انداخت و گفت: « می آید. نفس من در نمی آید. اما او حتی خسته به نظر نمی رسد.»

گفتم: « از کجا می دانی؟»

«می دانم دیگر.»

« از کجا می توانی بدانی؟»

رو به من کرد. چند قطره عرق روی پیشانی صافش لغزید. « تا حالا بهت دروغ گفتم، امیر آقا؟»

ناگهان به خودم گفتم قدری سربه سرش بگذارم. « نمی دانم. گفتمی؟»

با نگاهی رنجیده گفت: « ترجیح می دهم خاک بخورم.»

« واقعاً؟ این کار را می‌کنی؟ »

نگاه مبهوتی به من انداخت . « کدام کار را ؟ »

گفتم : « اگر من بگویم خاک می‌خوری؟ » می‌دانستم بی‌رحمی می‌کنم ، مثل وقتی که لکمه‌ای را نمی‌دانست و من ریشخندش می‌کردم . اما سرسر گذاشتن حسن _ علی رقم اینکه بیمارگونه بود _ جذابیتی داشت . درست مثل اینکه حشره‌ای را آزاد بدهی . فرقتش این بود که حالا او مورچه بود و من ذره بین در دست داشتم .

چشمهایش مدتی صورتم را برانداز کرد . دو پسر بچه زیر درخت آلبالو آنجا نشسته بودیم و ناگهان همدیگر را برانداز می‌کردیم . واقعاً برانداز می‌کردیم . در همین وقت باز آن اتفاق افتاد : چهره حسن دگرگون شد ، یا دگرگون نشد ، واقعاً نشد ، ولی ناگهان این احساس به من دست داد که به دو چهره نگاه می‌کنم؛ یکی همان که می‌شناختم ، همان که اولین خاطره ام بود ، و دیگری ، چهره دوم ، این یکی که زیر آن دیگری پنهان شده بود . قبلاً هم این اتفاق افتاده بود – همیشه مرا کمی تکان می‌داد . این صورت دیگر فقط چند لحظه گذرا آشکار شد . همان قدر که این احساس را درمن بیدار کند که جای دیگر هم آن را دیده ام . بعد حسن چشمکی زد و باز خودش شد ، فقط حسن .

سر آخر به چشمانم زل زد و گفت: « اگر بخواهی می‌خورم . »

سر به زیر انداختم . تا امروز هم زل زدن به چشمهای آدمهایی مثل حسن را دشوار می‌بینم . آدمهایی که به هر چه می‌گویند عقیده دارند .

اضافه کرد : « اما یک چیز بپرسم . اصلاً ممکن است چنین چیزی از من بخواهی امیر آقا؟ » به این ترتیب او هم خواست مرا امتحان کند . اگر من خواسته بودم با او بازی کنم و وفا داریش را محک بزنم ، او هم می‌خواست با من بازی کند و صداقتم را بسنجد .

آرزو می‌کردم کاش این گفتگو را شروع نکرده بودم . زورکی لبخند زدم و گفتم : « خل نشو حسن ، می‌دانی که نمی‌خواستم . »

حسن به لبخندم پاسخ داد ، البته او لبخندش زورکی نبود . گفت : « می‌دانم . » مشکل آنهایی که به هر چه می‌گویند عقیده دارند همین است . فکر می‌کنند همه همینجورند .

حسن به آسمان اشاره کرد و گفت : « همینجا می‌افتد . » سر پا ایستاد و چند قدم به چپ رفت . سر بلند کردم و دیدم باد بادک به سمت ما پایین می‌آید . صدای پا و جارو جنجال و نزدیک شدن جمعیت بادبادک باز را شنیدم . ولی آنها وقتشان را تلف می‌کردند . چون حسن بادستهای باز ، لبخند بر لب ، منتظر بادبادک ایستاده بود و خدا کورم کند اگر بادبادک مستقیم در دستهای باز شده حسن نیفتاده باشد .

در زمستان ۱۹۷۵ حسن را دیدم که برای آخرین بار دنبال بادبادکی دوید .

معمولاً هر محله‌ای مسابقات خودش را بر پا می‌کرد . ولی آن سال قرار بود دوره مسابقات در محله ما ، وزیر اکبر خان برگزار شود و محلات متعدد دیگر – کارته- چار ، پروان ، مکرو- یان و کوته – سنگی- دعوت شده بودند . کمتر جایی می‌رفتی که صحبت از مسابقات آینده نباشد . سرزبانها افتاده بود که این بزرگترین مسابقات بیست و پنج سال اخیر است .

شب‌ی در زمستان که فقط چهار روز به مسابقه بزرگ مانده بود ، من و بابا توی اتاق کار او روی صندلی‌های چرمی تو پرش نشسته بودیم . جای می‌نوشیدیم و گپ می‌زدیم . علی قبلاً شام مارا داده بود – پلو و سیب زمینی و گل کلم که رویش کاری می‌ریختند- با حسن برای استراحت رفته بودم . بابا پیش را پر می‌کرد و من از او می‌خواستم داستان آن سال زمستان را بگویم که یک دسته‌گرگ از کوهستان در هرات سرازیر شده و همه را مجبور کرده بودند یک هفته در خانه بمانند ، که بابا کبریتی کشید و کتره‌ای گفت : « به نظر می‌رسد شاید بتوانید امسال در مسابقه برنده شوید . نظر خودت چیه ؟ »

نمی‌دانستم چه کنم ، یا چه بگویم . چنین چیزی شدنی بود ؟ آیا فقط داشت سر نخ می‌بستم می‌داد؟ در جنگ بادبادک ورزیده بودم . در واقع حریف قدری بودم . چند بار نزدیک بود بازی زمستانی را ببرم – یک بار یکی از سه نفر آخر شدم . اما نزدیک شدن به

معنای نفر آخر نیست . هست ؟ بابا نزدیک نشده بود . برنده شده بود . چون برنده ها از بقیه می برند و می روند خانه . بابا به برنده شدن عادت داشت . بردن در هر چیزی که عزمش در آن باشد . آیا حق نداشت همین انتظار را از پسرش داشته باشد ؟ تصورش را بکنید اگر برنده می شدم ...

بابا پیپ دود کرد و حرف زد . وانمود کردم گوش می دهم . اما چیزی از حرفهایش نمی شنیدم . چون پیشنهاد تصادفی بابا کک به تنبانی انداخته بود : عزم به اینکه در مسابقه آن سال برنده شوم . عزمم جزم شد . راه عملی دیگری وجود نداشت . قصد داشتم برنده شوم و آخرین بادبادک را به جولان درآورم . بعد آن را به خانه بیاورم و به بابا نشان بدهم . برای بار اول و آخر نشان بدهم که پسرش شایسته است . بعد از آن شاید زندگی سایه وارم در خانه او به پایان برسد . رفتم توی فکر و خیال : تصور روزی را کردم که به جای سکوت سر میز غذا که فقط جلنگ جلنگ قاشق چنگال و ظرف نقره و مرغری گاه گذار آن را می شکست ف گفتگو و خنده برقرار شود . در خیال می دیدم که روز جمعه با اتو میل بابا رفته ایم یغمان و سر راه کنار دریاچه قرغه ایستاده ایم و قزل آلی سرخ کرده با سیب زمینی می خوریم . بعد برای دیدن شیری که اسمش مرجان است به باغ وحش می رویم و شاید بابا خمیازه نمی کشد و مدام یواشکش به ساعتش نگاه نمی کند . شاید بابا حتی یکی از داستانهایم را می خواند . اگر یکی را بخواند صد تا برایش می نویسم . شاید او هم مثل رحیم خان به من بگوید امیر خان . و شاید - شاید - سر آخر مرا از بابت کشتن مادرم ببخشد .

بابا ماجرای روزی را می گفت که نخ چهارده بادبادک را بریده بود . من درست بموقع سر تکان دادم ، و لبخند زدم ، اما کمتر چیزی از حرفهایش دستگیرم شد . حالا دیگر مأموریتی داشتم . نمی خواستن بابا ناکام شود . ایندفعه دیگر نه .

شب پیش از شروع مسابقاتیرف سنگینی بارید . وقتی شاخه های درخت رقصان در باد به پنجره می کوفت ، من و حسن زیر کرسی نشسته بودیم و پنج پر بازی می کردیم . آن روز از علی خواسته بودم کرسی را برای ما دایر کند- کرسی عبارت بود از یک گرمکن برقی (Heater) که زیر چار پایه ای کوتاه قرار داشت و رویش لحاف ضخیمی می انداختند . دور این چار پایه بزرگ حصیر ها و مخده هایی می گذاشتند ، تا حدود بیست نفر بتوانند گردا گرد بنشینند و پاها را زیرش دراز کنند . من و حسن خیلی از روزهای برفی را زیر کرسی نرم و گرم جا خوش می کردیم و وقت را به بازی شطرنج و ورق - بیشتر پنج پر - می گذرانیدیم .

با دو سرباز و یک شش از ده خاج حسن بردم . در اتاق مجاور -اتاق کاربابا- رحیم خان و دو مرد دیگر - یکی از آنها پدر آصف بود- با بابا گرم گفتگو درباره امور تجاری بودند . از پشت دیوار وزوز رادیو کابل به گوش می رسید .

حسن شش را کنار گذاشت و سرباز را برداشت . در رادیو داوود خان مطلبی درمورد سرمایه گذاری خارجی عنوان می کرد .

گفتم: «می گوید روزی تو کابل تلویزیون خواهیم داشت .»

«کی؟»

« داوود خان ، خره ، رئیس جمهور.»

حسن هر هر کرد . گفت : « شنیده ام که تو ایران دارند .»

آهی کشیدم . « امان از این ایرانی ها...» برای بیشتر "هزاره ها" ایران یک جور پناهگاه بود- حدس می زدم دلایل این بود که بیشتر ایرانیها مثل هزاره ها شیعه بودند . اما چیزی که آن سال تابستان معلم درباره ایرانی ها گفته بود ، یادم مانده .

می گفت آنها لبخند بر لب حرفهای شیرینی می زنند و با یک دست با محبت به شانه ات می کوبند و با دست دیگر جیبیت را خالی می کنند . این حرف را به بابا گفتم و او جواب داد که معلم یکی از آن افغانهای حسود است و به ایرانن حسادت می کند . چون ایران یکی از قدرتهای درحال رشد آسیاست و خیلی از مردم دنیا حتی نمی توانند افغانستان را روی نقشه پیدا کنند . شانه بالا انداخت و گفت : « گفتن این حرف آزاد دهندست ، اما رنجیدن از حقیقت بهتر از التیام با دروغ است .»

به حسن گفتم : « یک روز برایت یکی می خرم .»

چهره حسن درخشان شد . « تلویزیون؟ راست راستکی؟»

« حتماً نه از آن سپاه و سفیدها. شاید دیگر آن وقت بزرگ شده باشیم ، ولی برای هردومان می خرم. یکی برای تو ، یکی برای خودم.»

حسن گفت : « می گذارم روی میزم ، همانجا که نقاشیهام را می گذارم.»

این حرفش قدر مایه غصه ام شد . غمگین از بابت شخصیت حسن و جای زندگی او . چون او این نکته را پذیرفته بود که در آن کلبه کاهگلی کنج حیاط پیر می شود، همانطور که پدرش شد. من آخرین برگها را کشیدم و دو بی بی و ده آوردم.

حسن بی بی هارا برداشت . «می دانی ، فکر می کنم فردا آقا صاحت به ات افتخار کند. »

«راستی؟»

«انشاء الله. »

من هم گفتم: «انشاءالله.» هرچند این کلمه از ته دل به زبانم نیامده بود. اما حسن این طور نبود. چنان ناب و خالص بود که همیشه در کنارش خودت را قلبی می دیدی.

شاه را برداشتم و با ورق آخر، یعنی آس پیک بازی کردم. او آن را برداشت. من برنده شدم. ولی همچنان که برای دور بعدی بازی فس فس می کردم، سوء ظن خفیفی داشتم که حسن به عمد گذاشته است برنده شوم.

امیر اقا.

چییه؟

می دانی... از جایی که زندگی می کنم خوشم می آید. همیشه این کار را می کرد، فکرم را می خواند. اینجا خانه ی من است.

گفتم: باشد، آماده شو که یک دور دیگر ببازی.

هفت

صبح روز بعد که حسن چای را برای صبحانه دم کرد، به من گفت خوابی دیده. تعریف کرد: من و تو و بابا و آقا صاحب و رحیم خان و هزاران نفر دیگر کنار دریاچه قرغه بودیم. هوا گرم و آفتابی و دریاچه مثل آینه صاف بود. ولی هیچ کس شنا نمی کرد، چون می گفتند هیولایی به دریاچه آمده. هیولا ته آب شنا می کرد و منتظر بود.

فنجانی چای برایم ریخت و شکر اضافه کرد و چند بار به آن فوت کرد. بعد آن را جلو من گذاشت. به این ترتیب همه می ترسیدند تو آب بروند، ولی تو یکهو کفشهایت را با لگدی از پاهایت درآوردی. امیر اقا پیرهننت را هم تدد و تند کندی. گفتی هیولایی در کار نیست. نشانتان می دهم. و پیش از آنکه کسی جلویت را بگیرد، تو آب شیرجه زدی و بنا کردی به شنا. من هم دنبالت افتادم و هر دو شنا کردیم.

ولی تو که شنا بلد نیستی.

حسن خندید. خواب بود امیر اقا. تو خواب هر کاری می شود کرد. بهر حال، همه فریاد می زدند بیا بیرون! بیا بیرون! ولی ما فقط تو آب سرد شنا می کردیم. خودمان را به وسط دریاچه رساندیم و مکث کردیم. بعد به ساحل برگشتیم و برای مردم دست تکان دادیم. آنها قد

مورچه بودند، اما صدای کف زدنشان را شنیدیم. حالا متوجه شده بودند. هیولایی در کار نبود، فقط آب بود و بس. از آن به بعد نام دریاچه را عوض کردند و گذاشتند دریاچه امیر و حسن، سلاطین کابل. ما هم برای شنا از مردم پول می‌گرفتیم.»

گفتم: «خوب معنایش چیه؟»

روی نانم ورقه ای مارمالاد مالید و آنرا توی بشقاب گذاشت. «نمیدانم امیدوار بودم توبه من بگویی.»

«خوب خواب گنگی است چیزی در آن اتفاق نیفتاد.»

«بابا میگوید خواب همیشه معنایی دارد.»

چند جرعه چای نوشیدم. کوتاهتر از آنکه قصدش را داشتم گفتم: «پس چرا ازش نمی‌رسی؟ خیلی زیرک است.» آن شب تا صبح خوابیده بودم. گردن و پشتم خشک و فشرده شده بود و چشماتم میسوخت. باینحال رفتارم باحسن درست نبود. نزدیک بود عذرخواهی کنم، ولی نکردم. حسن فهمید که قدری عصبی هستم. همیشه حالم را میفهمید.

در طبقه بالا صدای آب را از حمام بابا میشنیدم.

خیابان‌ها از برف تازه میدرخشید و آسمان آبی و بی‌لک بود. برف روی همه‌ی پشت بامها لحافی انداخته بود و روی شاخه‌های درختان کج و کوله‌ی توت که در دوسوی خیابان ماروبیده بود سنگینی میکرد. برف شبانه خود را در هر شکاف و جوی آبی چپانده بود. وقتی با حسن از در آهنی خوش نقش قدم بیرون گذاشتیم، سفیدی کور کننده چشم را میزد. علی در را پشت سر ما بست. شنیدم که دعایی زیر لب میخواند. همیشه وقتی پسرش از خانه میرفت دعا میخواند.

در خیابان کمتر کسی دیده میشد. بچه‌ها به هم گلوله‌ی برفی میزدند و جیغ و داد میکردند و دنبال هم میدویدند و هره کره میکردند. بادک بازاها دستیار هاشان جمع شده بودند و آخرین تدارک را میدیدند. از خیابان‌های دیگر صدای خنده و گفتگو می‌آمد. پشت بامها همین حالا پراز تماشاگرهایی بود که روی صندلی‌های سبک لمیده بودند، بخار چای داغ از فلاسکها بلند بود و ترانه‌ی احمدظاهر از ضبط صوت شنیده میشد. احمد ظاهر، خواننده‌ی محبوب، با افزودن گیتار برقی، طبل و شیپور به طبل سنتی و ارگ موسیقی افغانستان را دگرگون کرده و داد سنت گرایان را در آورده بود. روی صحنه یا میهمانی‌ها از طرز ایستادن جدی و اخموی خوانندگان مسن تر طفره میرفت و عملاً لا به لای ترانه خوانی گاهی حتی به زنها لبخند میزد. به طرف پشت بام خودمان نگاه کردم بابا و رحیم خان را دیدم که روی نیمکتی نشسته اند، هردو گرمکن پشمی پوشیده اند و چای مینوشند. بابا دست تکان داد نمیشد فهمید به من دست تکان میدهد یا به حسن.

حسن گفت: «باید شروع کنیم.» یک جفت چکمه‌ی لاستیکی مخصوص برف، یک چین اصل: نوعی جلیقه که روی لباس سنتی میپوشند و گاه تا زانو است} سبز روشن روی گرمکن ضخیم و شلوار نخ نمای مخمل کبریتی پوشیده بود. آفتاب به صورتش میتابید دیدم زخم صورتی بالای لبش شفا یافته.

ناگهان دلم خواست دست بکشم. همه چیز را بیندم و برگردم خانه. آخر چه فکر میکردم؟ چرا وارد این ماجرا شدم، وقتی که نتیجه اش را میدانستم؟ بابا روی بام بود و تماشا می‌کرد. نگاه خیره اش را روی خودم مثل گرمای سوزان خورشید حس میکردم. این شکستی بود در مقیاس بزرگ، حتی برای من.

گفتم: «مطمئن نیستم امروز بخوام بادبادک هواکنم.»

حسن گفت: «روز قشنگی است.»

پابه پا کردم. کوشیدم نگاه خیره ام را از پشت باممان بزدم. «نمیدانم شاید بهتر باشد برویم خانه.»

قدمی به طرف برداشت و آهسته چیزی گفت که مرا کمی ترساند. «یادت باشد امیر آقا هیولایی در کار نیست. این فقط یک روز قشنگ است.»

آخر چطور من دربرابرش کتاب گشوده ای بودم، حال آنکه خیلی وقتها نمیدانستم توی کله اش چه میگردد؟ من کسی بودم که به مدرسه میرفتم میتوانستم بخوانم و بنویسم. خیر سرم باهوش بودم. حسن حتی نمیتوانست کتاب الفبا را بخواند. اما همیشه افکار مرا میخواند. این موضوع کمی لج آدم را در می آورد، اما یکجور آرامش هم میبخشید که کسی در کنارت باشد و همیشه بدانند چه میخواهی.

در کمال تعجب حالم کمی بهتر شد و گفتم: «هیولا نیست.»

لبخند زد: «هیولا نیست»

«مطمئنی؟»

چشمانش را بست. سری پایین آورد.

به پسر بچه هایی که در خیابان جست و خیز میکردند و به هم گلوله های برفی میزدند نگاه کردم. «روز قشنگی است نه؟»

حسن گفت: «بیا برویم سراغ بادبادک.»

به فکر رسید که شاید حسن آن خواب را از خودش در آورده باشد. آیا امکان داشت؟ با خودم گفتم نه. حسن آنقدر هاهم ناقل نبود. من هم نبودم. اما این خواب چه راست بود و چه دروغ قدری دلشوره ام را برطرف کرد. شاید لازم بود پیرهنم را در بیاورم و در دریاچه شنا کنم. چرا که نه؟

گفتم: «برویم شروع کنیم.»

صورت حسن شاد شد. گفت: «خیلی خوب.» بادبادکمان را که سرخ بود با نوار زرد حاشیه و درست زیر جایی که تیرکهای عمودی و افقی به هم بر میخورند امضای اشتباه ناپذیر صیفو را بر خود داشت، بلند کرد. انگشتش را با اب دهان خیس کرد و بالای برد تا باد را بسنجد. و بعد در جهت آن دوید. در موارد نادری که در تابستان بادبادک هوا میگردیم، بالگد خاک بلند میکرد تا ببیند باد آنرا به کدام سمت میبرد. قرقره در دستهایم چرخید، تا حسن حدود پانزده متر آنطرف تر ایستاد. مثل ورزشکاری که زمان مسابقات المپیک مدال طلایش را نشان میدهد، بادبادک را بالای سرش گرفت. طبق قرار قبلی نخ را دوبار کشیدیم و حسن بادبادک را به هوا پرتاب کرد.

من که بین بابا و ملاهای مدرسه گیر کرده بودم، رابطه ام با خدا معلوم نبود. اما وقتی یک آیه ی قرآن که در درس شریعت {اصل: دینیات} آموخته بودم یادم آمد، زیر لب زمزمه اش کردم. دم و بازدم عمیقی کشیدم و نخ دادم. سر یک دقیقه بادبادکم در هوا بالا میرفت. صدایی میداد مثل پرندۀ ای کاغذی که بالهایش ره به هم بزند. حسن کف زد سوت زد و به طرفم دوید قرقره را به دستش دادم و نخ را گرفتم. او به سرعت بناکرد به پیچیدن قرقره تا نخ اضافی را جمع کند.

دست کم ۲ دوجین بادبادک، مثل کوسه های کاغذی در جستجوی شکار، در آسمان آویخته بودند. یک ساعتی نگذشت که تعداد دوبرابر شد. بادبادک های سرخ، آبی و زرد در آسمان میلغزیدند و میچرخیدند. نسیم خنکی موهایم را می آشفته. باد برای بادبادک هواکردن مناسب بود. به قدری میوزید که آنرا بلند کند و این سو وان سورفتن را آسان تر سازد. کنار من حسن قرقره را نگهداشته و دستهایش از حالا خونی شده بود.

طولی نکشید که بریدن نخها شروع شد. اولین بادبادک شکست خورده پیچ و تاب خوران از کنترل خارج شد. بادبادک ا مثل شهاب ثاقب با دمه های درخشان و موج از آسمان می افتادند و مثل جایزه ی بادبادک باز ها بر سر همسایه ها می ریختند. حالا صدای دونده ها و جنجالشان را همچنان که در خیابان میدویدند میشنیدیم. یکی فریاد زنان خبر داد که دو خیابان آن طرف تر دعوا شده است.

به بابا که با رحیم خان بالای بام نشسته بود همچنان دزدانه نگاه میکردم و از خودم میپرسیدم به چی فکر میکند. آیا برای من هورا میکشید؟ یابی میل نبود که من شکست بخورم؟ بادبادکبازی اینجور است، دیگر فکر آدم با بادبادک به هر سو میرود.

بادبادکها حالا همه جا پایین می آمدند ولی مال من هنوز در پرواز بود. من هنوز در پرواز بودم. چشمانم روی بابا مچرخید که خودرا لای گرمکن پشمی پیچیده بود. آیا تعجب کرده بود که تا توان دارم دوام می اورم؟ چشمت به آسمان نیست زیاد دوام نمی آوری. نگاهم را فوراً به آسمان دوختم. یک بادبادک قرمز داشت به من نزدیک میشد. درست به موقع دیدمش. کمی به آن نزدیک شدم و وقتی حوصله اش سررفت و سعی کرد نخ مرا از پایین ببرد، بهترین استفاده را از آن کردم.

در پایین و بالای خیابان بادبادک بازها پیروزمندان برمیگشتند و بادبادک غنیمت را به نمایش می گذاشتند. آن هارا به دوستان و پدرومادر هایشان نشان میدادند. اما همه میدانستند که بهترین بادبادک هنوز مانده بزرگترین جایزه هنوز در پرواز بود. یک بادبادک زرد روشن را با دم سفید حلقه حلقه قاش زدم. این کار به قیمت بریدگی دیگری روی انگشت اشاره ام تمام شد و خون قطره قطره از کف دستم به زمین چکید. به حسن اشاره کردم که نخ را به دست بگیرد. خون را لیسیدم، خشک کردم و انگشتم را به شلوار جینم مالیدم.

ظرف یک ساعت بعد تعداد بادبادک های باقیمانده از حدود پنجاه تا به دوازده تا رسید. من یکی از آنها بودم. تا دوازده تای آخر رسیده بودم. میدانستم که این قسمت مسابقه مدتی طول میکشد، چون بچه هایی که تا حالا دوام آورده بودند رقبای سرسختی بودند. آنها در دامهای ساده ای مثل حلقه ی بالا برو و شیرجه بزن دلخواه حسن نمی افتادند.

در ساعت سه بعدازظهر توده های ابر در آسمان پیداشدند و خورشید پشتشان لغزید. سایه ها دراز شدند. تماشاگران روی بامها شال دور گردنشان پیچیدند و کتفای پشمی پوشیدند. بادبادکها به نیم دوجین رسید و من همچنان در پرواز بودم. پاهایم درد میکرد و گردنم خشک شده بود. اما باهر بادبادکی که از دور بیرون میرفت امید در قلبم بیشتر سر بر میداشت. مثل برف روی دیوار که ذره ذره جمع میشود.

چشمهایم مدام به طرف بادبادکی آبی برمیگشت که در یک ساعت اخیر مرتب موی دماغ بود.

پرسیدم: «چند تا نخ بریده؟»

حسن گفت: «بازده تا شمردم.»

«میدانی مال کیه؟»

حسن با زبانش تقه ای زد و چانه را جلو داد. این علامت خاص حسن بود، به این معنا که نظری ندارد. بادبادک آبی یک بادبادک ارغوانی گنده را جر داد و دو حلقه ی بزرگ دورش زد. ده دقیقه ی بعد نخ دوتای دیگر را برید و یک دسته بادبادک باز را دنبال آنها فرستاد.

پس از سی دقیقه ی دیگر فقط چهار بادبادک باقی ماند. من هنوز در پرواز بودم. به نظر میرسد کمتر حرکت نادرستی میکنم. انگار باد فقط به مراد من میوزید. هرگز خود را اینقدر مسلط و اینقدر خوش شانس ندیدیم. سرمست کننده بود. جرات نمی کردم به بام نگاه کنم. جرات نمی کردم چشم از آسمان بردارم. باید شش دانگ حواسم را جمع میکردم و زیرکی به خرج میدادم. پانزده دقیقه ی دیگر گذشت و آنچه صبح آنروز رویای خنده داری به نظر میرسید ناگهان به واقعیت بدل شد: فقط من ماندم و آن پسر. بادبادک آبی.

گشش هوا آنقدر شدید بود که نخ مخصوص را با دستهای خون آلود میکشیدم. مردم پامیکوبیدند، کف میزدند، سوت میکشیدند و فریاد میزدند: «ببرش! ببرش!» نمیدانم صدای بابا هم یکی از آنها بود یا نه. صدای موسیقی بلند شد. بوی منتو (نوعی خوراکی که مواد اصلی آن گوشت چرخ کرده و آرد است که خمیر مخلوط آنرا در دیگ میزنند و برش میدهند.) که بخار از آن بلند میشد و پکوره ی (نوعی خوراکی که مواد اصلی آن از سیب زمینی و آرد تهیه میشود که در روغن داغ برشته میکنند.) برشته از بالای بامها و در های بازپخش شد.

اما تنها چیزی که میشنیدم تنها چیزی که خودم اراده کرده بودم بشنوم. ضربان شقیقه هایم بود. تنها چیزی که میدیدم بادبادک آبی بود. تنها چیزی که بویش را میشنیدم پیروزی بود. نجات. رهایی. اگر بابا اشتباه میکرد و خدایی مثل همان وجود داشت که در مدرسه میگفتند، پس او میگذارد برنده شوم. نمیدانم آن پسر دیگر برای چی بازی میکرد. شاید فقط میخواست بعدها فخر بفروشد. اما این تنها فرصتم بود. میخواستم کسی بشوم که دیگران نگاهش کنند. نه اینکه ببینندش. به حرفش گوش بدهند نه اینکه فقط آنرا بشنوند. اگر خدایی باشد باد را هدایت میکند. میگذارد چنان به من بوزد که با یک کشیدن نخ دردم را، اشتیاقم را بیرم بیش از حد تاب آورده بودم. پر دور رفته بودم. و ناگهان خیلی راحت امید مبدل به دانش شد. میخواستم ببرم. فقط پای زمان در بین بود.

زودتر از آنکه تصور می کردم اتفاق افتاد، وزش بادی بادبکم را بلند کرد و مزیتی به من داد. نخ دادم و کشیدم، بادبادکم را بالای بادبادک آبی حلقه زدم. این موقعیت را نگهداشتم، بادبادک آبی فهمید توی در دسر افتاده، مذبحانه تلاش می کرد از این تنگنا دربرود،

اما من نمی گذاشتم، موقعیت را حفظ کردم، جمعیت حس کرد به پایان کار نزدیک شده ایم. فریاد دسته جمعی «بُرش!بُرش» بلندتر شد، درست مثل رومیها که هنگام تماشای مبارزه گلا دیاتورها فریاد می زدند: بکشش!بکشش!

حسن نفس زنان گفت: «تقریباً رسیدی، امیر آقا! تقریباً رسیدی»

بعد لحظه موعود رسید. چشمها را بستم و نخ را شل کردم، وقتی باد آنرا کشید باز انگشتهایم را برید، و بعد... لازم نبود غرش جمعیت را بشنوم تا بدانم، لازم نبود نگاه کنم، حسن جیغ می کشید و دستهایش دور گردنم حلقه کرد. «آفرین! آفرین، امیر آقا»

چشمها را باز کردم و دیدم بادبادک آبی مثل لاستیک پنچری با سرعت دیوانه وار دور خود می چرخید. پلک زدم و سعی کردم چیزی بگویم، اما حرفی نداشتم، ناگهان خود را بین زمین و هوا معلق دیدم و از بالا به خودم نگاه کردم کت چرمی مشکی، شال گردن سرخ، جین رنگ باخته، پسرک لاغر اندام که قدش حتی به نسبت دوازده سال سنش کوتاه است. شانه های باریکی دارد و حلقه های تیره ای دور چشمهای میخی کمرنگش دیده می شود. نسیم موهای قهوه یی روشنش را آشفته کرده است، نگاهم می کرد و ما به هم لبخند می زدیم.

بعد جیغ زدم، همه چیز رنگ و صدا بود، همه چیز زنده و عالی بود، دست آزادم را دور شانه حسن حلقه کردم، بالا و پایین پردیم، هردو می خندیدیم، هر دو گریه می کردیم. «برنده شدی، امیر آقا، برنده شدی»

«ما برنده شدیم! ما برنده شدیم» تنها همین جمله را توانستم بگویم. نه، این اتفاق نیفتاده بود. چند لحظه دیگر پلک می زدم و از رویای شیرینم بیدار می شوم، از رختخواب در می آیم، به آشپزخانه می روم تا صبحانه بخورم و کسی جز حسن را آنجا نمی بینم که با او حرف بزنم، لباس می پوشم، منتظر بابا می شو. رهایش می کنم. به زندگی عادی برمی گردم، اما بعد بابا را روی پشت بام خانه مان دیدم، روی لبه بام ایستاده بود و مشتهایش را می جنباند. داد می کشید و کف می زد و این صحنه تنها لحظه بزرگ زندگی دوازده ساله ام بود، می دیدم که بابا روی پشت بام ایستاده است و سر انجام به من افتخار می کند.

اما حالا داشت کاری می کرد، با دستهایش اشارات تند می کرد. بعد فهمیدم. «حسن، ما...»

حسن که از بغلم در می آمد، گفت: «می دانم انشاءالله، بعدا جشن می گیریم. حالا می دوم می روم بادبادک آبی را برایت بیاورم.» قرقره را انداخت و دوان دوان رفت، لبه چین سبزش توی برف پشت سرش کشیده می شد.

داد زدم: «حسن با آن برگرد.»

دیگر از کنج خیابان پیچیده بود و چکمه های لاستیکی اش برف را می کوبید. ایستاد و رو برگرداند. دستها را دور دهان کفچه کرد. داد زد: «جانم هزار بار فدایت!» بعد لبخند خاص خود را زد و پشت کنج خیابان ناپدید شد. دفعه بعد که دیدم چنین لبخند بی ریایی می زند بیست و شش سال بعد در یک عکس رنگ پریده فوری بود.

داشتم بادبادکم را پایین می آوردم که مردم دور و برم ریختند تا به من تبریک بگویند. با آنها دست دادم و تشکر کردم، بچه های کوچک تر با نگاهی توام با ترس و احترام به من چشم دوخته بودند، من قهرمان شده بودم، دستهای شانم را نوازش کرد و موهایم را برآشفت. نخ را کشیدم و به هر لبخندی پاسخ دادم، اما حواسم پیش بادبادک آبی بود.

سر آخر بادبادکم به دستم رسید. نخ را شل را که در پایم ریخته بود دور قرقره بستم. دست چند نفر دیگر را فشردم و راهی خانه شدم. به در آهنی که رسیدم. علی در طرف دیگر منتظرم بود. دستش را از لای میله ها پیش آورد و گفت: «تبریک می گویم»

بادبادک و قرقره را به دستش دادم و دست او را فشردم «تشکر، علی جان»

«همه اش برایت دعا می کردم.» «پس باز دعا کن چون کارمان تمام نشده.»

فوراً برگشتم به خیابان. چیزی درباره بابا نپرسیدم. هنوز نمی خواستم او را ببینم. نقشه اش را پیش خودم کشیده بودم: با افتخار مانند قهرمانها وارد می شوم، با غنیمت جایزه در دستهایم. سرها به سویم برمی گردد و چشمها به من دوخته می شود. رستم و سهراب یکدیگر را برانداز می کنند. لحظه سکوت نمایشی، بعد چنگاور پیر به سوی جوان قدم برمی دارد، در آغوشش می کشد و از ارزشمندی او قدردانی می کند. حقانیت، رهایی، آزادی، و بعد؟ خب... البته شادمانی پس از آن دیگر چه؟

خیابان های وزیر اکبر خان شماره گذاری شده بود و مثل شبکه های سیمی نسبت به یکدیگر زاویه قائمه داشت. آن وقتها کحلۀ تازه سازی بود و رفته رفته آباد می شد، قطعه هایی از زمینهایش خالی یا در دست ساختمان بود و هر خیابان بین رشته حیاطهایی بود با دیوارهای دو متر و نیم. در هر خیابانی به جستجوی جسن بالا و پایین دویدم. همه جا مردم پس از یک روز جشن صندلیها را تا می کردند و خوراکها و وسایل خود را جمع می کردند. بعضیها هنوز در پشت بام نشسته بودند و فریادزان به من تبریک می گفتند.

چهار خیابان پایین تر از ما، عمر، پسر مهندسی را که دوست بابا بود، دیدم. با برادرش روی چمن جلو خانه فوتبال بازی می کرد. عمر پسر خوبی بود. در کلاس چهارم با هم همکلاس بودیم و او زمانی یک خودنویس از آنها که مخزن جوهرش عوض می شد به من داده بود.

گفت: «شنیدم تو مسابقه اول شدی، امیر. تبریک می گویم.»

«ممنونم. جسن را ندیدی؟»

«هزاره تو؟»

سری پایین آوردم.

عمر با سر ضربه ای به توپ زد و آن را به برادرش رساند. «شنیدم بادبادک باز ماهری است.» برادرش آن را با ضربه سر به او برگرداند. عمر توپ را گرفت و با پا بازی کرد. «هر چند در عجبم که چطور آن کار را می کند. منظورم با آن چشمهای تنگ کوچک است. چطور اصلاً چیزی را می بیند؟»

برادرش غش غش کوتاهی سر داد و توپ را خواست. عمر حرفش را ناشنیده گرفت.

«بگو ببینم بالاخره دیدیش؟»

عمر با انگشت شست از روی شانه سمت جنوب را نشان داد. «چند لحظه پیش دیدم داشت به طرف بازار می دوید.»

«متشکرم.» شلاق کش دویدم.

به بازار که رسیدم، خورشید پشت تپه ها فرو می رفت و شفق به آسمان رنگ سرخ و ارغوانی زده بود. پند خیابان آنطرف تر از مسجد جاجی یعقوب مؤذن اذان می گفت و مؤمنان را به نماز مغرب فرا می خواند. حسن هیچ وقت پنج وعده نمازش قضا نمی شد، حتی وقتی بازی می کردیم، عذرخواهی میکرد، از چاه حیاط آب می کشید، وضو می گرفت و توی کلبه ناپدید می شد. چند دقیقه بعد لبخند بر لب بیرون می آمد و مرا نشسته کنار دیوار با شاخه درختی پیدا می کرد. هر چند امروز غروب به خاطر من نمازش قضا شد.

بازار به سرعت داشت الی می شد و فروشنده ها به چک و چانه زدن آن روزشان خاتمه می دادند. در گل و لای بین رشته ای دکه تو هم چپیده راه می رفتم که توی یکی می شود طاووس پرکنده خرید و توی بغلی یک ماشین حساب. از میان جمعیت رو به کاهش، گداهای چلاقی که چندلا جُلپاره پوشیده بودند، فروشنده های دوره گردی که قالیچه ای به دوش داشتند، بزازها و قصابهایی که دکانشان را می بستند، رد شدم. خبری از حسن نبود.

جلو یک دکه میوه خشک ایستادم و قیافه حسن را برای دکان داری که جعبه های میوه کاج و کشمش را بار قاطرش می کرد شرح دادم. دستار آبی کمرنگی به سر بسته بود.

ایستاد و پیش از جواب دادن مدتی براندازم کرد. «شاید دیده باشمش.»

«از کدام طرف رفت؟»

سریا براندازم کرد. «پسری مثل تو این وقت روز در جستجوی یک هزاره

اینجا چه می کند ؟ « نگاه خیره اش با تحسین به کت چرمی و شلوار جینم دوخته شد – به این ها می گفتیم لباس کابویی . در افغانستان داشتن هر چیز امریکایی ، به خصوص اگر دست دوم نبود ، علامت ثروت بود .

« لازم است پیدایش کنم ، اقا »

گفت « چی چی تو است ؟ » دلیلی برای این سوالش نمی دیدم . ولی به خودم یاد اوری کردم که بی صبري من وادارش نمی کند سریع تر جواب بدهد .

« پسر. نوکر ماست »

پیر مرد ابرو های فلفل نمکی خود را بالا برد . « واقعاً ، هزاره خوشبختی است که اربابی این طور علاقه مند دارد . پدرش باید زانو بزند و با مژه هایش خاک پایت را برود .

« بالاخره می خواهی به من بگویی، یا نه »

دستش را پشت قاطر گذاشت و به طرف جنوب اشاره کرد . « به نظرم پسری را که گفتی دیدم که به ان طرف می دود . بادبادکی دستش بود . باد بادکی ابي. »

گفتم : « راستی ؟ » قول داده بود : جانم هزار بار فدایت . حسن وفادار . حسن قابل اعتماد . به قول خودش وفا کرده بود و آخرین بادبادک را برای من می آورد . دکه دار پیر غر زنان جعبه ی دیگری پشت قاطر گذاشت و گفت : « البته شاید دیگر به او رسیده باشند . »

« کیها ؟ »

گفت : « پسر های دیگر . انهایی که دنبالش بودند . مثل تو لباس پوشیده بودند . » نگاهی به آسمان انداخت و اه کشید . « حالا بزن به چاک . باعث شدی نمازم دیر شود . » ولی دیگر داشتم دوان دوان دور می شدم . چند دقیقه ی دیگر تمام بازار را گشتم . شاید چشم های پیر مرد فروشنده درست ندیده باشد . جز اینکه بادبادک ابي را دیده . از تصور اینکه دستم به ان بادبادک برسد..... به هر کوچه و مغازه ای سرک کشیدم . اثری از حسن نبود . نگران شده بودم که مبادا هوا تاریک شود و حسن را پیدا نکنم که سر و صدایی از کمی جلوتر شنیدم . به يك خیابان پر گل و لای که از انجا جدا می شد رسیدم . دوان دوان پیچیدم و یگراست به انتهای جاده ی اصلی که بازار را به دو قسمت می کرد رفتم . به راه پر شیاری رسیدم و به دنبال صدا پیش رفتم . چکمه هایم با هر قدم توی گل شیلق می کرد و نفسم پیش رویم بخار می کرد . باریکه راه در يك طرف با دره ای پر برف موازی بود که گویا در فصل بهار نهری از ان می گذشت . در طرف دیگر چند رج کاج پر برف بود که بین خانه های کاهگلی با پشت بام هموار روییده بودند . بیشترشان چیزی جز کلبه های گلی نبود که کوچه ها تتگ آنها را از یکدیگر جدا می کرد .

باز صدای گفت و گو را شنیدم که این بار بلند تر از همین کوچه ها به گوش می رسید . اهسته به دهانه ی کوچک نزدیک شدم نفس در سینه حبس کردم . از کنج دیوار سرک کشیدم .

حسن به حال دفاعی در ته کوچه ی بن بست ایستاده بود : مشت ها گره شده و پا ها کمی از هم باز . پشت او تلی از نخاله و اشغال ، بادبادک ابي قرار داشت . کلید قلب پدرم .

سه پسر راه برگشت حسن را سد کرده بودند ؛ همان سه تایی که ان روز روی تپه به ما برخورد کرده بودند ؛ همان روز پس از کودتای داوود خان که حسن ما را با قلاب سنگش از دستشان خلاص کرده بود . کمال در يك طرف بود و ولی در طرف دیگر و اصف در وسط . سر اپایم منقبض شد و سرمایي در تیره ی پشتم دوید . اصف اسوده خاطر و مطمئن بود . پنجه بوکسش را در دستش می چرخاند . دو پسر دیگر به حال عصبی پا به پا می کردند و از اصف به حسن نگاه می کردند . انگار جانوری وحشی را در گوشه ای گیر انداخته بودند که تنها اصف می توانست رامش کند . اصف چرخشی به پنجه بوکس داد و گفت : « قلابسنگت کجاست ؟ ، هزاره ؟ » چی گفته بودی ؟ تو را اصف يك چشم صدا می زنند . درست است . اصف يك چشم . حرف هوشمندانه ای بود . واقعاً هوشمندانه . اما وقتی صلاح پر توی دستت باشد ، حرف زیرکانه زدن آسان است . »

فهمیدم نفس همان طور در سینه حبس بوده . اهسته نفس را بیرون دادم. فلج شده بودم . تماشایشان کردم که به پسری که با او بزرگ شده بودم ، پسری که صورت لب شکریش اولین خاطره ی من است ، نزدیک تر می شوند .

اصف گفت : «ولی امروز بختت گفته ، هزاره . » مثل قبل پشتش به من بود که این حرف را زد ، ولی شرط می بندم که پوز خند می زد. « من حال بخشش را دارم . نظر شما چیه ، پسر ها ؟ »

کمال یهو پراند : « سخاوتمندانه است . بخصوص بعد از رفتار خشنی که دفعه ی پیش با ما کرد . » سعی می کرد صدایش مثل اصف باشد ، اما لرزشی در آن بود . بعد فهمیدم : واقعاً از حسن نمی ترسید . از این می ترسید که نمی دانست اصف چه خیالی دارد . اصف تحقیر امیز دستي تکان داد . « بخشیده تمام شد . » صدایش کمی پایین آمد . « البته تو این دنیا هیچ چیز مفت و مجانی نیست و بخشش های من بهای کوچکی دارد. »

کمال گفت : «منصفانه است »

ولی افزود : « هیچی مجانی نیست . »

اصف قدمی به طرف حسن برداشت و گفت : « بختت گفته ، هزاره . چون امروز برایت به قیمت ان بادبادک ابی خرج بر میدارد. يك معامله ی منصفانه پسر ها ، نه ؟ »

کمال گفت : « از منصفانه هم ان ور تر . »

حتی از انجا که ایستاده بودم ، ترس را در چشمتن حسن می دیدم؛ ولی او سري بالا انداخت . « امیر اقا در مسابقه برنده شده و من این بادبادک را می برم برای او . منصفانه دنبالش دویدم . بادبادک مال اوست . »

اصف گفت : « يك هزاره ی وفادار ، يك سگ با وفا . »

خنده ی کمال تیز و عصبی بود .

« ولی پیش از ان که خودت را فدای او کنی . به این موضوع فکر کن: اگر او بود ، همین کار را برایت می کرد ؟ هرگز از خودت پرسیدی چرا وقتی مهمان داشت ، با تو بازی نمی کرد ؟ چرا وقتی با تو بازی می کند که کسی دور و برش نیست؟ من علتش را میگویم ، هزاره . چون تو برایش جز جانور دست آموز زشت چیزی نیستی . چیزی که وقتی حوصله اش سر رفت با ان بازی می کند ، چیزی که می تواند وقتی عصبانی شد ، به ان لگد بزند. سر خودت شیره نمال که خودت را چیزی بیشتر از این بدانی. »

حسن گفت : « من و امی راقا با هم دوستیم. » سرخ شده بود .

اصف خندید و گفت : « دوست ؟ کله پوک بد بخت ! يك روز از خواب و خیال در می آیی و می بینی چه دوست خوبی است . اما حالا دیگر بس است . ان بادبادک را بده به ما . »

حسن خم شد و سنگی برداشت .

اصف خود را جمع و جور کرد . خواست يك قدم به عقب بردارد. اما ایستاد . « آخرین فرصت بود هزاره »

جواب حسن این بود که دست مسلح به سنگ را بالا برد.

« هر جور مایلی » دکمه های کت زمستانی را باز کرد ، درش آورد و اهسته وسنجیده تا کرد. ان را به دیوار تکیه داد .

دهان و کردم و نزدیک بود چیزی بگویم. نزدیک بود. اگر پیش می رفتم ، تا اخر عمر همه ی زندگیم فرق می کرد . اما نگفتم. فقط تماشا کردم. فلج شده .

اصف با دست اشاره کرد ، دو پسر دیگر از هم جدا شدند ، نمیدانم چه ای تشکیل دادند و حسن را در کوچه به تله انداختند .

اصف گفت: « نظرم عوض شد . مي گذارم بادبادك پيش خودت باشد ، هزاره . مي گذارم پيش خودت باشد ، تا هميشه يادت بيايد چه مي خواهم بكنم . »

بعد حمله كرد. حسن سنگ را پرتاب كرد . سنگ به پيشاني اصف خورد . اصف هم چنان كه رو ي حسن مي افتاد نعره كشيد و او را رو ي زمين انداخت . ولي و كمال كارش را دنبال كردند .

مشتم را گاز گرفت و چشم ها را بستم.

يك خاطره :

مي دانستي تو و حسن از يك پستان شير خورده ايد ؟ مي دانستي امير اقا ؟ نام دايه تان سكيه بود . زني مو بور و چشم ابني بود اهل باميان و ترانه هاي كهني عروسي را براي مي خواند . مي گويند بين انهايي كه از يك پستان شير خورده اند ، برادري بر قرار است . اين را مي دانستي ؟

يك خاطره :

« هر کدام يك روپيه ، بچه ها . هر کدام فقط يك روپيه ، و انوقت من پرده ي حقيقت را كنار مي زنم . »

پيرمرد پشت به ديوار گلي مي نشيند . چشم هاي بي نورش به نقره ي مذاب مي ماند كه در دو حفره ي عميق ريخته باشند . طالع بين رو ي عصايش قوز کرده و دست پر گرهش را به سطح گونه هاي تكيده اش مي كشد . بعد كفچه اي مي كند و پيش مي آورد . « هر نفر يك روپيه براي حقيقت چيزي نيست ، هست ؟ » حسن توي كف چرمي دست او سكه اي مي اندازد . من هم مال خودم را مي اندازم . طالع بين پير زمزمه مي كند : « بسم الله الرحمن الرحيم » اول دست حسن را مي گيرد ، با ناخن شاخي خود چند بار به كف دستش مي زند ، بارها اين كار را تكرر مي كند ، بعد انگشت در چهره ي حسن مي چرخد و صداي خشكي مي كند و همچنان كه اهسته انحناي گونه ها و خطوط گوشش را دنبال مي كند خش خش مي كند . پينه هاي انگشتش چشم هاي حسن را مي خراشد . من و حشن نگاهي با هم رد و بدل مي كنيم . پيرمرد دست حسن را مي گيرد و روپيه را به كف دستش مي گذارد . بعد رو به من مي كند و مي گويد : « تو چطوري ، دوست جوان ؟ » ان طرف ديوار خروسي مي خواند . پير مرد مي خواهد دستم را بگيرد ولي من ان را پس مي كشم .

يك خواب :

در برف و بوران گم شده ام . باد زوزه مي كشد و پرده پرده برف به چشم هاي من مي ريزد . در ميان لايه هاي سفيد متغير تلو تلو مي خورم . كمك مي خواهم ، ولي صدايم در باد گم مي شود . مي افتم و رو ي برف نفس نفس مي زنم . در سفيدي گم شده ام . باد رد گوش هاي من نالد مي بينم كه برف جاي پاي تازه ام را مي پوشاند . با خود مي گويم حالا شبحي شده ام شبحي بي جاي پا . باز داد مي زنم . اميد مثل جاي پايم محو مي شود . ولي حالا جواب خفه اي مي شنوم . دست ها را سايبان چشم مي كنم و به هر ترتيب مينشينم . از پشت پرده هاي پر نوسان برف حركت مبهمي را مي بينم ، جنبش رنگ . هيكل اشنايي شكل مي گيرد . دستي به سويم دراز مي شود . رو ي كف دست بريدگي هاي موازي عميقي مي بينم ، خون مي چكد و برف را لك مي كند . دست را مي گيرم و ناگهان برف محو مي شود . در صحرايي با علف هاي سبز ايستاده ام و بالاي سرمان توده اي ابر در حركتند . سر بر مي دارم و اسمان صاف را پر از بادبادك هاي سبز ، زرد ، سرخ و نارنجي مي بينم . بادبادكها در نور بعد از ظهر برق مي زنند .

توي كوچه نخاله و ات اشغال همه جا ريخته بود . لاستيك هاي فرسوده ي دوچرخه ، بطري هايي كه برچسبشان ور آمده ، مجله هاي پاره پوره روزنامه هاي كهنه و زرد ، همه رو ي تلي از اجر و سيمان مصرف شده ريخته بود . بخاري اهني زنگ زده اي با سوراخي

گشاده در پهلو به دیوار تکیه داشت . اما دو چیز روی ات و اشغال ها بود که نمی توانستم نگاهم را از آنها بر دارم : یکی بادبادک ابي که نزدیک بخاري به دیوار تکیه داشت و دیگری شلوار مخمل کبريتي حسن که روی کپه ابي اجر پاره افتاده بود .

ولي مي گفت : « نمی دانم . پدرم مي گوید اين کار گناه است . » صدایش مردد و با اینحال هیجانزده و ترسخورده بود . حسن دَمَر افتاده و سینه اش به زمین میخکوب شده بود . کمال و ولي هر کدام يك بازوي حسن را گرفته و از ارنج به پشت پیچانده بودند ، چنانکه دست هایش به پشت فشرده می شد . اصف بالاي سرشان ایستاده بود و پاشنه های برفیش را به پشت گردن حشَن می فشرد . اصف گفت : « پدرت که نمی فهمد . به علاوه درس دادن به يك خر بي ادب هم هیچ گناهی ندارد . » ولي من من کرد : « نمی دانم . »

اصف گفت : « کار خودت را بکن . » رو کرد به کمال . « تو چه می گویی ؟ »

« من ... خوب »

اصف گفت : « اين فقط يك هزاره است . » اما کمال نگاهش را دزدید .

اصف تشر زد : « بسه . تنها چیزی که از شما بي عرضه ها می خواهم ، اين است که محکم نگاهش دارید ، عرضه ي اين کار را دارید ؟ »

ولي و کمال سري جنبانند . خیالشان راحت شد .

اصف دست به کار شنيعی زد که نيايست . حسن تلاش نکرد . حتی ناله هم نکرد . سرش را کمی جنباند و دمی صورتش را دیدم . رنجیدگی را در آن دیدم . اين

صفحه ۷۶ تا ۸۱ :

اینجا چه می کند ؟ « نگاه خیره اش با تحسین به کت چرمی و شلوار جینم دوخته شد – به این ها می گفتیم لباس کابویی . در افغانستان داشتن هر چیز امریکایی ، به خصوص اگر دست دوم نبود ، علامت ثروت بود .

« لازم است پیدایش کنم ، اقا »

گفت « چی چی تو است ؟ » دلیلی برای این سوالش نمی دیدم . ولي به خودم یاد اوري کردم که بي صبري من وادارش نمی کند . سریع تر جواب بدهد .

« پسر . نوکر ماست »

پیر مرد ابرو های فلفل نمکی خود را بالا برد . « واقعا ، هزاره خوشبختي است که اربابي اين طور علاقه مند دارد . پدرش باید زانو بزند و با مژه هایش خاک پایت را بربود . »

« بالاخره می خواهی به من بگویی ، یا نه »

دستش را پشت قاطر گذاشت و به طرف جنوب اشاره کرد . « به نظرم پسري را که گفتم دیدم که به ان طرف مي دود . بادبادکی دستش بود . باد بادکی ابي . »

گفتم: «راستی؟» قول داده بود: جانم هزار بار فدایت. حسن وفادار. حسن قابل اعتماد. به قول خودش وفا کرده بود و آخرین بادبادک را برای من می آورد. دکه دار پیر غر زنان جعبه ی دیگری پشت قاطر گذاشت و گفت: «البته شاید دیگر به او رسیده باشند».

«کیها؟»

گفت: «پسر های دیگر. انهایی که دنبالش بودند. مثل تو لباس پوشیده بودند.» نگاهی به آسمان انداخت و اه کشید. «حالا بزنی به چاک. باعث شدی نمازم دیر شود.» ولی دیگر داشتم دوان دوان دور می شدم. چند دقیقه ی دیگر تمام بازار را گشتم. شاید چشم های پیر مرد فروشنده درست ندیده باشد. جز اینکه بادبادک ابی را دیده. از تصور اینکه دستم به آن بادبادک برسد..... به هر کوچه و مغازه ای سرک کشیدم. اثری از حسن نبود. نگران شده بودم که مبادا هوا تاریک شود و حسن را پیدا نکنم که سر و صدایی از کمی جلوتر شنیدم. به یک خیابان پر گل و لای که از آنجا جدا می شد رسیدم. دوان دوان پیچیدم و یکر است به انتهای جاده ی اصلی که بازار را به دو قسمت می کرد رفتم. به راه پر شیاری رسیدم و به دنبال صدا پیش رفتم. چکمه هایم با هر قدم توی گل شلیق می کرد و نفسم پیش رویم بخار می کرد. باریکه راه در یک طرف با دره ای پر برف موازی بود که گویا در فصل بهار نهری از آن می گذشت. در طرف دیگر چند رج کاج پر برف بود که بین خانه های کاهگلی با پشت بام هموار روییده بودند. بیشترشان چیزی جز کلبه های گلی نبود که کوچه ها تنگ آنها را از یکدیگر جدا می کرد.

باز صدای گفت و گو را شنیدم که این بار بلند تر از همین کوچه ها به گوش می رسید. اهسته به دهانه ی کوچک نزدیک شدم نفس در سینه حبس کردم. از کنج دیوار سرک کشیدم.

حسن به حال دفاعی در ته کوچه ی بن بست ایستاده بود: مشت ها گره شده و پا ها کمی از هم باز. پشت او تلی از نخاله و اشغال، بادبادک ابی قرار داشت. کلید قلب پدرم.

سه پسر راه برگشت حسن را سد کرده بودند؛ همان سه تایی که آن روز روی تپه به ما برخورد کرده بودند؛ همان روز پس از کودتای داوود خان که حسن ما را با قلاب سنگش از دستشان خلاص کرده بود. کمال در یک طرف بود و ولی در طرف دیگر و اصف در وسط. سرپایم منقبض شد و سرمای در تیره ی پشتم دودید. اصف اسوده خاطر و مطمئن بود. پنجه بوکسش را در دستش می چرخاند. دو پسر دیگر به حال عصبی پا به پا می کردند و از اصف به حسن نگاه می کردند. انگار جانوری وحشی را در گوشه ای گیر انداخته بودند که تنها اصف می توانست رامش کند. اصف چرخشی به پنجه بوکس داد و گفت: «قلابسنگت کجاست؟» هزاره ؟ «چی گفته بودی؟ تو را اصف یک چشم صدا می زنند. درست است. اصف یک چشم. حرف هوشمندان ای بود. واقعاً هوشمندانه. اما وقتی صلاح بر توی دستت باشد، حرف زیرکانه زدن آسان است.»

فهمیدم نفسم همان طور در سینه حبس بوده. اهسته نفس را بیرون دادم. فلج شده بودم. تماشایشان کردم که به پسری که با او بزرگ شده بودم، پسری که صورت لب شکریش اولین خاطره ی من است، نزدیک تر می شوند.

اصف گفت: «ولی امروز بختت گفته، هزاره.» مثل قبل پشتش به من بود که این حرف را زد، ولی شرط می بندم که پوز خند می زد. «من حال بخشش را دارم. نظر شما چیه، پسر ها؟»

کمال یهو پراند: «سختامندانه است. بخصوص بعد از رفتار خشنی که دفعه ی پیش با ما کرد.» سعی می کرد صدایش مثل اصف باشد، اما لرزشی در آن بود. بعد فهمیدم: واقعاً از حسن نمی ترسید. از این می ترسید که نمی دانست اصف چه خیالی دارد. اصف تحقیر امیز دستي تکان داد. «بخشیده تمام شد.» صدایش کمی پایین آمد. «البته تو این دنیا هیچ چیز مفت و مجانی نیست و بخشش های من بهای کوچکی دارد.»

کمال گفت: «منصفانه است»

ولی افزود: «هیچی مجانی نیست.»

اصف قدمی به طرف حسن برداشت و گفت: «بختت گفته، هزاره.» چون امروز برایت به قیمت آن بادبادک ابی خرج بر میدارد. یک معامله ی منصفانه پسر ها، نه؟»

کمال گفت: « از منصفانه هم ان ور تر . »

حتی از آنجا که ایستاده بودم ، ترس را در چشمتن حسن می دیدم؛ ولی او سری بالا انداخت . « امیر اقا در مسابقه برنده شده و من این بادبادک را می برم برای او . منصفانه دنبالش دویدم . بادبادک مال اوست . »

اصف گفت : « یک هزاره ی وفادار ، یک سگ با وفا . »

خنده ی کمال تیز و عصبی بود .

« ولی پیش از آن که خودت را فدای او کنی . به این موضوع فکر کن: اگر او بود ، همین کار را برایت می کرد ؟ هرگز از خودت پرسیدی چرا وقتی مهمان داشت ، با تو بازی نمی کرد ؟ چرا وقتی با تو بازی می کند که کسی دور و برش نیست؟ من علتش را میگویم ، هزاره . چون تو برایش جز جانور دست آموز زشت چیزی نیستی . چیزی که وقتی حوصله اش سر رفت با آن بازی می کند، چیزی که می تواند وقتی عصبانی شد ، به آن لگد بزند. سر خودت شیره نمال که خودت را چیزی بیشتر از این بدانی. »

حسن گفت : « من و امی راقا با هم دوستیم. » سرخ شده بود .

اصف خندید و گفت : « دوست ؟ کله پوک بد بخت ! یک روز از خواب و خیال در می آیی و می بینی چه دوست خوبی است . اما حالا دیگر بس است . آن بادبادک را بده به ما . »

حسن خم شد و سنگی برداشت .

اصف خود را جمع و جور کرد . خواست یک قدم به عقب بردارد. اما ایستاد . « آخرین فرصت بود هزاره »

جواب حسن این بود که دست مسلح به سنگ را بالا برد.

« هر جور مایلی » دکمه های کت زمستانی را باز کرد ، درش آورد و اهسته و سنجیده تا کرد. آن را به دیوار تکیه داد .

دهان وا کردم و نزدیک بود چیزی بگویم. نزدیک بود. اگر پیش می رفتم ، تا آخر عمر همه ی زندگیم فرق می کرد . اما نگفتم. فقط تماشا کردم. فلج شده .

اصف با دست اشاره کرد ، دو پسر دیگر از هم جدا شدند ، نمیدانم چه شکل دادند و حسن را در کوچه به تله انداختند .

اصف گفت : « نظرم عوض شد . می گذارم بادبادک پیش خودت باشد ، هزاره . می گذارم پیش خودت باشد ، تا همیشه یادت بیاید چه می خواهم بکنم . »

بعد حمله کرد. حسن سنگ را پرتاب کرد . سنگ به پیشانی اصف خورد . اصف هم چنان که روی حسن می افتاد نعره کشید و او را روی زمین انداخت . ولی و کمال کارش را دنبال کردند .

مشتم را گاز گرفتم و چشم ها را بستم.

یک خاطره :

می دانستی تو و حسن از یک پستان شیر خورده آید ؟ می دانستی امیر اقا ؟ نام دایه تان سکینه بود . زنی مو بور و چشم آبی بود اهل بامیان و ترانه های کهن عروسی را برایت می خواند . می گویند بین انهایی که از یک پستان شیر خورده اند ، برادری برقرار است . این را می دانستی ؟

يك خاطره :

« هر کدام يك روپيه ، بچه ها . هر کدام فقط يك روپيه ، و انوقت من پرده ي حقيقت را کنار مي زنم . »

پيرمرد پشت به ديوار گلي مي نشيند . چشم هاي بي نورش به نقره ي مذاب مي ماند که در دو حفره ي عميق ريخته باشند . طالع بين روي عصايش قوز کرده و دست پر گرهش را به سطح گونه هاي تکيده اش مي کشد . بعد کفچه اي مي کند و پيش مي آورد . « هر نفر يك روپيه براي حقيقت چيزي نيست ، هست ؟ » حسن توي کف چرمي دست او سکه اي مي اندازد . من هم مال خودم را مي اندازم . طالع بين پير زمزمه مي کند : « بسم الله الرحمن الرحيم » اول دست حسن را مي گيرد ، با ناخن شاخي خود چند بار به کف دستش مي زند ، بارها اين کار را تکرار مي کند ، بعد انگشت در چهره ي حسن مي چرخد و صداي خشكي مي کند و همچنان که اهسته انحناي گونه ها و خطوط گوشش را دنبال مي کند خش خش مي کند . پينه هاي انگشتش چشم هاي حسن را مي خراشد . من و حشن نگاهي با هم رد و بدل مي کنيم . پيرمرد دست حسن را مي گيرد و روپيه را به کف دستش مي گذارد . بعد رو به من مي کند و مي گويد : « تو چطوري ، دوست جوان ؟ » ان طرف ديوار خروسي مي خواند . پير مرد مي خواهد دستم را بگيرد ولي من ان را پس مي کشم .

يك خواب :

در برف و بوران گم شده ام . باد زوزه مي کشد و پرده پرده برف به چشم هاي من مي ريزد . در ميان لايه هاي سفيد متغير تلو تلو مي خورم . کمک مي خواهم ، ولي صدايم در باد گم مي شود . مي افتم و روي برف نفس نفس مي زنم . در سفيدي گم شده ام . باد رد گوش هاي من مي نالد مي بينم که برف جاي پاي تازه ام را مي پوشاند . با خود مي گويم حالا شبحي شده ام شبحي بي جاي پا . باز داد مي زنم . اميد مثل جاي پايم محو مي شود . ولي حالا جواب خفه اي مي شنوم . دست ها را سايبان چشم مي کنم و به هر ترتيب مينشينم . از پشت پرده هاي پر نوسان برف حرکت مبهمي را مي بينم ، جنبش رنگ . هيکل اشنايي شکل مي گيرد . دستي به سويم دراز مي شود . روي کف دست بریدگي هاي موازي عميقي مي بينم ، خون مي چکد و برف را لک مي کند . دست را مي گيرم و ناگهان برف محو مي شود . در صحرايي با علف هاي سبز ايستاده ام و بالاي سرمان توده اي ابر در حرکتند . سر بر مي دارم و اسمان صاف را پر از بادبادک هاي سبز ، زرد ، سرخ و نارنجي مي بينم . بادبادکها در نور بعد از ظهر برق مي زنند .

توي کوچه نخاله و ات اشغال همه جا ريخته بود . لاستيك هاي فرسوده ي دوچرخه ، بطري هايي که برچسبشان ور آمده ، مجله هاي پاره پوره روزنامه هاي کهنه و زرد ، همه روي تلي از اجر و سيمان مصرف شده ريخته بود . بخاري اهني زنگ زده اي با سوراخي گشاده در پهلو به ديوار تکیه داشت . اما دو چيز روي ات و اشغال ها بود که نمي توانستم نگاهم را از آنها بر دارم : يکي بادبادک ابي که نزديک بخاري به ديوار تکیه داشت و ديگري شلوار مخمل کبريتي حسن که روي کپه اي اجر پاره افتاده بود .

ولي مي گفت : « نمي دانم . پدرم مي گويد اين کار گناه است . » صدايش مردد و با اينحال هيچانزده و ترسخورده بود . حسن دَمَر افتاده و سينه اش به زمين ميخکوب شده بود . کمال و ولي هر کدام يك بازوي حسن را گرفته و از ارنج به پشت پيچانده بودند ، چنانکه دست هايش به پشت فشرده مي شد . اصف بالاي سرشان ايستاده بود و پاشنه يي چکمه هاي برفيش را به پشت گردن حشن مي فشرد . اصف گفت : « پدري که نمي فهمد . به علاوه درس دادن به يك خر بي ادب هم هيچ گناهي ندارد . » ولي من من کرد : « نمي دانم . »

اصف گفت : « کار خودت را بکن . » رو کرد به کمال . « تو چه مي گويي ؟ »

« من خوب »

اصف گفت : « اين فقط يك هزاره است . » اما کمال نگاهش را دزدید .

اصف تشر زد : « بسه . تنها چيزي که از شما بي عرضه ها مي خواهم ، اين است که محکم نگاهش داريد ، عرضه ي اين کار را داريد ؟ »

ولي و کمال سري جنبانندند . خيالشان راحت شد .

اصف دست به کار شنیعی زد که نایبست . حسن تلاش نکرد. حتی ناله هم نکرد . سرش را کمی جنباند و دمی صورتش را دیدم . رنجیدگی را در آن دیدم. این نگاه را بیشتر هم دیده‌خ بودم نگاه گوسفندی که ذبحش میکنند.

فردا روز دهم ذی الحجه است آخرین ماه تقویم مسلمانان و اولین روز از سه روز عید الاضحی یا عید قربان آن طور که در افغانستان می گوئیم – این روز را به آن مناسبت جشن میگیرند که ابراهیم پیامبر نزدیک بود پسرش را در راه خداوند قربانی کند بابا امسال هم گوسفندی را به دست خودش انتخاب کرده گوسفندی با پشم سفید پیچان با گوشهای سیاه خمیده.

همه در حیاط خلوت ایستاده ایم من و بابا و حسن و علی قصاب زیر لب دعا می خواند و به ریشش دست میکشد بابا زیر لب غر میزند تمامش کن دیگر انگار از دعاهای بی پایان آیین حلال کردن گوشت پکر است بابا از این مراسم هم دل خوشی ندارد اما به سنت عید قربان احترام می گذارد رسم است که گوشت قربانی را سه قسمت کنند یک قسمت برای خانواده قسمتی برای دوستان و قسمتی دیگر برای فقرا بابا همه سال تمام گوشت را به فقرا می دهد میگوید اغنیا همین حالش هم زیادی پیه و دنبه دارند.

قصاب دعا را تمام میکند امین کارد آشپزخانه را که تیغه ی بلندی دارد برمی دارد رسم است که نگذارد گوسفند کارد را ببیند علی یک حبه قند جلو گوسفند میگیرد – رسمی دیگر تا مرگ را شیرین تر کند گوسفند لگد می اندازد اما نه چندان قصاب به آرواره اش چنگ می اندازد و تیغه ی کارد را بر گلویش می نهد درست یکی لحظه پیش از اینکه با یک حرکت ماهرانه گلو را ببرد چشمهای گوسفند را می بینم این نگاهی است که تا چند هفته خوابش را می بینم نمی دانم چرا این مراسم سالانه را در حیاط خلوت تماشا میکنم کابوسهایم خیلی بیش از محو شدن لکه های خون روی علفها دوام می آورد اما همیشه تماشا میکنم به خاطر آن نگاه پذیرش و تسلیم در چشمهای حیوان تماشا میکنم بیهوده خیال میکنم حیوان می فهمید خیال میکنم حیوان می داند که مرگ در شرف وقعش برای مقصدی عالی تر است این نگاه ...

از تماشا دست کشیدم و به کوچه پشت کردم چیز گرمی از مچم جاری بود پلک زدم و دیدم که هنوز مشتم را به دندان میگزرم چنان سخت که خون از بند انگشتهایم راه افتاده چیزی دیگری هم فهمیدم گریه میکردم از آن گوشه ی کدایی هنوز خرخر تند و منظم آصف را می شنیدم.

آخرین فرصت برای تصمیم گیری دست داده بود واپسین مجال برای تصمیم گرفتن درباره ی اینکه چطور میخواهم باشم می توانستم به آن کوچه قدم بگذارم و برای حسن قد علم کنم – همان طور که او بارها در گذشته کرده بود – و همه ی عواقبش را بپذیرم یا می توانستم بدم.

و در نهایت دویدم.

دویدم چون بزدل بودم از آصف و از بلایی که می توانست بر سرم بیاورد می ترسیدم می ترسیدم صدمه ای بخورم وقتی به کوچه پشت کردم همین را به خودم و به حسن گفتم توجیهم این بود و خودم هم باورم شد در واقع بزدلی بهانه ای بیش نبود چون شق دیگر دلیل واقعی و گریزم آن بود که آصف حق داشت هیچ چیز در این دنیا مجانی نیست. شاید حسن بهایی بود که باید می پرداختم گوسفندی که باید قربانی میکردم تا بابا مال خودم شود آیا این بهایی عادلانه بود؟ پاسخ پیش از آنکه بتوانم انکارش کنم در خود آگاهم بود فقط یک هزاره بود نه؟

دوان دوان از راهی که آمده بودم برگشتم در تمام بازار خالی دویدم کنار اتاکی یله رفتم و به درهای چرخان قفل شده اش تکیه دادم نفس زنان و عرق ریزان آنجا ایستادم و آرزو کردم کاش اوضاع طور دیگری بود.

حدود پانزده دقیقه بعد صدای حرف زدن و صدای پاهایی شنیدن پشت اتاقت قوز کردم و آصف دو پسر دیگر را دیدم که دوان دوان می آیند و همچنان که شتابان در کوچه ی خلوت دور می شوند می خندند خودم را واداشتم که ده دقیقه دیگر صبر کنم بعد به کوره راه پرشیار که کنار دره ی پر برف کشیده شده بود برگشتم در نور رو به زوال از گوشه ی چشم حسن را دیدم که آهسته به سمت من می آمد کنار درخت غان بی برگی در لبه ی دره به او رسیدم.

بادبادک آبی را به دست داشت اولین چیزی که دیدم همین بود حالا نمی توانم دروغ بگویم که به جستجوی پارگی براندازش نکردم به قسمت جلو چین حسن تکه های گل چسبیده بود و زیر یقه ی پیراهنش پاره بود حسن ایستاد پاهایش چنان می لرزید که نزدیک بود بیفتند بعد راست ایستاد و بادبادک را دستم داد.

گفتم:

-کجا بودی؟ دنبالت می گشتم

گفتم این جمله مثل این بود که بخواهم سنگی را بجوم.

حسن یکی از آستینهایش را به صورت کشید و آب بینی و اشکهایش را پاک کرد منتظر شدم که چیزی بگوید ولی در نور پریده رنگ فقط ساکت ایستاد خدارا شکر می کردم که سایه های اول غروب به چهره ی حسن افتاده و صورت مرا هم محو کرده است خوشحال بودم که ناچار نیستم به نگاه خیره اش پاسخ بدهم آیا میدانست که باخبر اگر می دانست پس اگر به چشمهایش نگاه می کردم در آنها چی میدیدم؟ ملامت؟ خشم؟ یا خدا به دور چیزی بیش از همه می ترسیدم وفاداری بی غل و غش؟ بالاتر از همه این یکی را نمی توانستم تحمل کنم.

خواست چیزی بگوید اما صدا در گلویش شکست دهان بست بازش کرد و بار دیگر بست قدیم به عقب گذاشت صورتش را پاک کرد در این لحظه خیلی نزدیک بود من و حسن از اتفاقی که در کوچه افتاده حرف بزنیم فکر کردم شاید بغضش بترکد اما خیالم راحت شد که اینکار را نکردم من هم وانمود کردم که متوجه شکستن صدایش نشده ام همانطور که وانمود کردم لکه های سیاه را در نشیمنگاه شلوارش ندیده ام یا آن قطره های کوچکی که از پاهایش میچکید و لکه های سیاه روی برف به جا میگذاشت.

-آقا صاحب نگران می شود.

تنها چیزی بود که حسن گفت از من روگرداند و لنگ لنگان جلو رفت.

همان طور شد که تصورش را می کردم در را باز کردم و به اتاق کارپر دود قدم گذاشتم بابا و رحیم خان چای می نوشیدند و به اخبار رادیو گوش می دادند که با خش خش پخش میشد سرهایشان به سویم برگشت بعد لبخندی روی لبهای پدرم رقصید آغوش وا کرد بادبادک را به زمین گذاشتم و به سوی بازوهای پر مویش رفتم صورتم را در گرمای سینه اش پنهان کردم و گریستم بابا مرا تنگ در آغوش گرفت و به پس و پیش تاب داد در آغوشش آنچه کرده بودم از یاد بردم چه احساس دلنشینی بود.

هشت

تا یک هفته کمتر حسن را دیدم. بیدار که می شدم. نان برشته، چای دم کرده و تخم مرغ پخته را روی میز آشپزخانه می دیدم. لباسهای آن روزم اتو شده و تا زده روی صندلی خیزرانی در سراسرا قرار داشت. همانجا که حسن معمولاً لباسها را اتو می کرد. معمولاً منتظرم می ماند که پشت میز صبحانه بنشینم و بعد اتو کردن را شروع می کرد- این طوری می توانستیم صحبت کنیم. همچنین بالاتر از صدای فس فس اتو ترانه می خواند، ترانه های کهن هزاره درباره دشتهای لاله. اما حالا فقط لباسهای تا خورده به من خوشامد می گفت. این و صبحانه ای که بهر حال به زحمت تمامش می کردم.

یکی از صبحهای ابری زمستانی، همچنان که تخم مرغ پخته را توی بشقابم می چرخاندم، علی کپه ای هیمه در بغل، وارد شد. از او پرسیدم حسن کجاست.

علی جلو بخاری زانو زد و گفت: «دوباره رفته خوابیده.» دریچهٔ مربعی را کشید و وا کرد.

«حسن می تواند امروز بازی کند؟»

علی همیشه ای در دست مکث کرد نگرانی در صورتش موج می زد. «این اواخر انگار فقط دلش می خواهد بخوابد. کارهایش را می کند- من مواظب هستم- اما بعد فقط دلش می خواهد بخزد زیر پتو. می شود چیزی از شما بپرسم؟»

«اگر لازم است، بله.»

«بعد از آن مسابقهٔ بادبادک بازی با پیرهن پاره و خون آلود برگشت خانه. پرسیدم چه شده و او گفت چیز مهمی نیست، با چند تا پسر بچه سر بادبادک درگیر شده.»

چیزی نگفتم. فقط همان طور تخم مرغ پخته را چرخاندم.

«بلایی سرش آمده، امیر آقا؟ چیزی که به من نمی گوید؟»

شانه بالا انداختم. «از کجا بدانم؟»

«به من می گویی، نه؟ اگر بلایی سرش آمده. انشاءالله به من می گویی!»

تشر زد: «من که گفتم از کجا بدانم چه مرگش شده؟ شاید مریض باشد. خیلی وقتها مردم مریض می شوند، علی. حالا باید از سرما یخ یزنم، یا بالاخره آن بخاری را امروز روشن می کنی؟»

آن شب از بابا خواستم که می شود روز جمعه مرا ببرد جلال آباد او روی صندلی چرمی چرخان پشت میز کارش تاب می خورد و روزنامه ای می خواند. روزنامه را کنار گذاشت و عینک مطالعه اش را که خیلی از آن بدم می آمد برداشت- بابا پیر نبود، و سالها زندگی در پیش داشت، پس چرا آن عینک مزخرف را می زد؟

گفت: «چرا که نه!» این اواخر بابا با هر چه می خواستم موافقت می کرد. نه فقط این، بلکه فقط دو شب پیش از من خواسته بود که اگر دلم بخواهد به دیدن فیلم ال سید (El Cid) با بازی چارلتن هستن در سینما آریانا برویم. «دلت می خواهد به حسن بگویی با تو بیاید جلال آباد؟»

چرا بابا می خواست آن را این طور خراب کند؟ گفتم: «مریض است. حالش خوش نیست.»

بابا از تکان خوردن در صندلی دست کشید «راستی؟ چه اش شده؟»

شانه بالا انداختم و توی کاناپه کنار بخاری فرو رفتم. «سرمخورده، یا همچو چیزی. علی می گوید مدام می خوابد.»

بابا گفت: «در چند روز گذشته حسن را کمتر دیده ام. پس همین است، سرمخوردگی؟» از طرز گره خوردن ابروها و از نگرانش خوشم نیامد.

«فقط سرمخوردگی است. پس روز جمعه می رویم، بابا؟»

بابا گفت: «بله، بله.» و صندلی را از میز دور کرد. «خیلی بد شد که حسن حالش خوب نیست؛ فکر کردم اگر بیاید، خیلی بیشتر به ات خوش می گذرد.»

گفتم: «دوتایی هم خیلی به ما خوش می گذرد.» بابا لبخند زد. چشمک زنان گفت: «لباس گرم بپوش.»

قرار بود دوتایی برویم- دلم این جوری می خواست- اما شب چهارشنبه بابا بیست و چند نفر دیگر را هم دعوت کرد. به پسر عمویش همایون زنگ زد- در واقع پسر عموی بابایش- و گفت که می خواهد جمعه برود جلال آباد؛ همایون در فرانسه مهندسی خوانده بود و خانه ای در جلال آباد داشت. گفت که دوست دارد همه بروند آنجا؛ خودش بچه ها و دو زنش را هم می آورد. دختر عمو شفیقه و خانواده اش از هرات به دیدارش آمده بودند؛ گفت شاید او هم بیاید. چون مهمان پسر عمو نادر در کابل است، بد نیست خانواده نادر هم دعوت شوند، هر چند همایون و نادر قدری سر دعوی خانوادگی درگیر بودند؛ و اگر نادر دعوت شود، حتماً باید از برادرش فاروق هم بخواهند بیاید، وگرنه می رنجد و آنها را به عروسی دخترش که ماه بعد است دعوت نمی کند و...

سوار سه تا وانت استیشن شدیم. من همراه بابا، رحیم خان و کاکا همایون بودم- بابا از کوچکی یادم داد که همه مردهای بزرگ تر را کاکا یا عمو، و همه زنهای بزرگتر را خاله صدا کنم. دو زن کاکا همایون هم با ما سوار شدند- زن مسن تر با صورت چروک برداشته و دستهای پر زگیل و زن جوان تر که همیشه بوی عطر می داد و با چشم بسته می رقصید- همچنین دو دختر دوقلوی کاکا همایون. منگ و ماشین زده و فشرده در صندلی عقب بین دو دختر هفت ساله دو قلو نشستم که مدام رویم می افتادند تا به هم سیلی بزنند. جاده جلال آباد دو ساعت راه مارپیچ کوهستانی است و در هر پیچ سر سنجاقی معده ام در تب و تاب بود. همه در ماشین حرف می زدند، آن هم با صدای بلند و جیغ مانند که رسم افغانهاست. از یکی از دوقلوها- فضیله یا کریمه، هرگز نتوانستم بدانم کدام کدام است- خواستم که جایش را کنار پنجره با من عوض کند تا هوای تازه بخورم و ماشین زدگیم کاهش پیدا کند. زبانش را درآورد و گفت نه. گفتم بسیار خوب، اما نمی شود حساب کرد که روی پیراهن تازه اش بالا نیورم. یک دقیقه بعد سرم را از شیشه بیرون برده بودم. جاده پر دست انداز را تماشا می کردم که بالا و پایین می رود، و دُمش دور کوهستان می پیچد و کامیونهای رنگارنگ را که پر از مردهای چمباتمه زده بود نگاه کردم که به زحمت رد می شوند. کوشیدم چشمهایم را ببندم و بگذارم باد به گونه هایم سیلی بزند و دهان وا کردم تا هوای تازه را فرو بدهم. با اینهمه حالم بهتر نشد. انگشتی پهلویم را انگولک کرد. فضیله/کریمه بود.

گفتم: «چی؟»

بابا از پشت فرمان گفت: «داشتم مسابقات زمستانی را برای همه تعریف می کردم.» کاکا همایون و دو زنش از ردیف وسط صندلیها به من لبخند می زدند.

بابا گفت: «آن روز گویا صد تا بادبادک تو آسمان بودند؟ درست می گویم، امیر؟»

زیر لب گفتم: «من هم همین حدس را می زنم.»

«صد تا بادبادک، همایون جان، لاف نمی زنم. و تنها بادبادکی که هنوز دم غروب پرواز می کرد، مال امیر بود. آخرین بادبادک را هنوز تو خانه دارد، یک بادبادک آبی قشنگ. امیر و حسن دوتایی برنده شدند.»

کاکا همایون گفت: «تبریک می گویم.» زن اولش، همان که روی دستش زگیل بود، کف زد. گفت: «به به، امیر جان، همه به تو افتخار می کنیم. زن جوان تر هم به او پیوست. بعد همه کف می زدند و با تحسین هورا می کشیدند و می گفتند چقدر مایه مباحثان شده ام. فقط رحیم خان که در صندلی بغل دست راننده نشسته بود سکوت کرد. به طرز عجیبی نگاهم می کرد.

گفتم: «لطفاً بزنی کنار، بابا.»

«چی؟»

روی صندلی خم شدم و به دخترهای کاکا همایون فشار آوردم و زیر لب گفتم: «حالم بهم می خورد.»

صورت فضیله/کریمه در هم رفت. جیغ زد: «بزنی کنار، کاکا! صورتش زرد شده! نمی خواهم روی پیرهن تازه ام بالا بیاورد!»

بابا بنا کرد به کنار زدن ماشین، اما من تاب نیاوردم. چند دقیقه بعد روی سنگی کنار جاده نشسته بودم و آنها داشتند ماشین را هوا می دادند. بابا با کاکا همایون سیگار می کشیدند و کاکا به فضیله/کریمه می گفت گریه نکند؛ او برایش پیراهن دیگری در جلال آباد می خرد. چشمانم را بستم و صورتم را رو به آفتاب گرفتم. پشت پلکم اشکال کوچکی پیدا شد، مثل دستهایی که روی دیوار سایه بازی

کند. سایه ها می چرخید و در هم ادغام می شد و شکل های واحدی به وجود می آورد: شلوار مخمل کبریتی قهوه بی حسن که روی تلی از آجر پاره توی کوچه افتاده بود.

خانه سفید دو طبقه کاکا همایون در جلال آباد بالکنی داشت مشرف به باغی بزرگ با درختهای سیب و خرمالو که دورش دیوار کشیده بودند. ردیف شمشادهایی که باغبان تابستانها آن را به شکل حیوانات درمی آورد و استخر شنایی با کاشیهای سبز زمردی داشت. لب استخر خالی نشستم و پاها را آویزان کردم؛ یک لایه بر فاب ته استخر بود. بچه های کاکا همایون در انتهای دیگر حیاط قایم باشک بازی می کردند. زنها آشپزی می کردند و بوی پیاز داغ به مشام می رسید؛ صدای فس فس دیگ زودپز شنیده می شد، همچنین موسیقی و خنده. بابا، رحیم خان، کاکا همایون و کاکا نادر در بالکن نشسته بودند و سیگار می کشیدند. کاکا همایون به آنها می گفت پروژکتور را با خود آورده تا عکسهای فرانسه را نشانشان بدهد. ده سال از بازگشتش از پاریس می گذشت و هنوز هم اسلایدهای احمقانه اش را نشان می داد.

نباید این احساس به من دست می داد. من و بابا سرانجام دوست شده بودیم. چند روز پیش رفته بودیم باغ وحش، شیری را که اسمش مرجان بود دیده بودیم و وقتی کسی نگاه نمی کرد سنگریزه ای به خرس پرتاب کرده بودم. بعد رفته بودیم کبابخانه دادخدا، روبروی سینما پارک و کباب بره با نان تازه از تنور درآمده خورده بودیم. بابا ماجراهایی از سفرش به هند و روسیه برایم تعریف کرده و از کسانی که دیده بود، مثلاً یک زوج بی دست و پا که در بمبئی با هم ازدواج کرده و صاحب یازده بچه شده بودند گفته بود. یک روز تمام درکنار بابا و شنیدن ماجراهایش کیف داشت. سرانجام به آنچه سالها آرزویش را داشتم رسیده بودم. اما حالا که به آن دسترسی داشتم، خود را مثل این استخر بی فایده که پاهایم را تویش آویزان کرده بودم خالی می دیدم.

زنها و دخترها دم غروب شام حاضر کردند- کوفته و چقرمه. (اصل قورمه مرغ است و چقرمه مرغ (خانگی یا هوایی) خرد کرده و پخته و سرخ کرده با مخلفات را می گویند) به شیوه سنتی غذا خوردیم، یعنی روی مخده هایی دور اتاق نشستیم، سفره روی زمین پهن شد و در دسته های چهار یا پنج نفری از دیس مشترک با دست غذا خوردیم. گرسنه نبودم، اما نشستم که بهر حال با بابا، کاکا فاروق و دو پسر کاکا همایون غذا بخورم. بابا که پیش از شام قدری ویسکی نوشیده بود، هنوز درباره مسابقه بابادک بازی داد سخن می داد و می گفت من چطور همه را از میدان به در کردم و چطور با آخرین بابادک به خانه آمدم. صدای بمش در اتاق بالاتر از هر صدایی بود. دیگران سر از دیس برمی داشتند و تحسین و تبریک نثار می کردند. کاکا فاروق با دست تمیزش دوستانه به پشتم زد. اما انگار کاردی به چشمم فرو کرده بودند.

بعد که پاسی از نیمه شب گذشت، پس از چند ساعت پوکربازی بابا و پسرعموهایش، مردها در همان اتاقی که غذا خورده بودیم روی حصیرهای موازی دراز کشیدند. زنها رفتند طبقه بالا. یک ساعت گذشت و خوابم نبرد. بستگانم در خواب خر و پف می کردند و آه می کشیدند و من من می کردند، اما من از این دنده به آن دنده می غلتیدم. در جایم نشستم. شعاعی از نور مهتاب از پنجره به درون تابیده بود.

بی آنکه مخاطبی داشته باشم گفتم: «دیدم که به حسن تجاوز می کنند.» بابا در خواب جنبید. کاکا همایون من کرد. پاره ای از وجود امیدوار بود که کسی بیدار باشد و بشنود، چون دیگر نمی توانستم با این دروغ زندگی کنم. اما هیچ کس بیدار نشد؛ در سکوت به سرشت نفرین تازه ام پی بردم: ناچار بودم با آن زندگی کنم.

به فکر خواب حسن افتادم، همان که درباره شنا در دریاچه دیده بود. گفته بود هیولایی در کار نیست، فقط آب است. اما اشتباه می کرد. توی دریاچه هیولایی بود. زانوی حسن را چسبیده و او را به ته آب تیره کشانده بود. آن هیولا من بودم.

تا صبح خواب از چشمم گریخت.

تا نیمه های هفته بعد با حسن حرف نزدیم. آن روز نصف ناهارم را خورده بودم و حسن داشت ظرف می شست. به طبقه بالا و اتاقم می رفتم که حسن پرسید دلم نمی خواد از تپه برویم بالا. گفتم خسته ام. حسن هم خسته به نظر می رسید، انگار لاغر شده بود و حلقه های خاکستری زیر چشمان پف کرده اش دیده می شد. اما پیشنهادش را که تکرار کرد، با اکراه قبول کردم.

به زحمت از تپه بالا رفتیم، چکمه هامان در برفاب گل آلود شلپ شلپ می کرد. هیچ یک از ما چیزی نگفت. زیر درخت انارمان نشستیم و فهمیدم که اشتباه کرده ام. نباید از تپه بالا می آمدم. حالا دیگر نمی توانستم جمله ای را که با کارد آشپزی علی روی درخت کنده بودم تحمل کنم: امیر و حسن، سلاطین کابل...

از من خواست قدری شاهنامه برایش بخوانم، اما گفتم نظرم عوض شد. گفتم می خواهم برگردم به اتاقم. سر بر گرداند و شانه بالا انداخت. در سکوت از راهی که رفته بودیم برگشتیم. برای اولین بار در عمرم توانستم منتظر بهار شوم.

خاطراتم از باقی آن زمستان ۱۹۷۵ مبهم است. یادم هست وقتی بابا خانه بود خوشحال می شدم. با هم غذا می خواردیم، برای دیدن فیلمی می رفتیم یا از کاکا همایون یا کاکا فاروق دیدن می کردیم. گاهی رحیم خان به ما سر می زد و بابا اجازه می داد من هم در اتاق کارش بنشینم و با آنها چای بخورم. حتی وادارم می کرد بعضی داستانهایم را برایشان بخوانم. این وضع خیلی خوب بود و حتی معتقد بودم دوام می آورد. به نظرم بابا هم همین فکر را می کرد. هر دو باید این نکته را بهتر می دانستیم. چون چند ماه پس از مسابقات بادبادک بازی من و بابا خودمان را غرق رویای شیرینی کردیم و یکدیگر را طوری دیدیم که بیشتر ندیده بودیم. در واقع خود را با این فکر فریب دادیم که آن اسباب بازی مرکب از کاغذ و چسب و خیزران می تواند به نحوی شکاف بین ما را پر کند.

اما وقتی بابا در خانه نبود - و خیلی وقتها نبود - در اتاق را به روی خود می بستم. هر دو روز یک کتاب می خواندم، داستانهایی می نوشتم، و یاد می گرفتم اسب بکشم. صبحها صدای پا کشیدن حسن را در آشپزخانه، صدای ظرف و ظروف نقره و سوت کتری را می شنیدم. منتظر می ماندم تا در بسته شود و بعد برای چای خوردن می آمدم پایین. روی تقویم دور تاریخ اولین روز مدرسه خط کشیدم و شروع کردم به شمارش روزها.

با دلشوره می دیدم حسن می کوشد رابطه مان را گرم کند. بار آخر یادم می آید. در اتاقم بودم و ترجمه خلاصه ای از آیوانهو را به فارسی می خواندم که در اتاقم را زدند.

«چه خبر شده؟»

حسن از پشت در گفت: «می روم نانوائی نان بخرم. می خواستم بپرسم که شما... شما دلت می خواهد با من بیایی؟»

شقیقه هایم را مالیدم و گفتم: «خیال دارم کتاب بخوانم.» این اواخر هر وقت حسن دور و برم می پلکید، سردرد می گرفتم.

گفت: «امروز آفتاب کرده.»

«خودم می بینم.»

«قدم زدن بدک نیست.»

«خودت برو.»

گفت: «دلم می خواست تو هم می آمدی.» مکث کرد. چیزی به در کوبیده شد، گویا پیشانیش بود. «نمیدانم چه کرده ام، امیر آقا. کاش به من بگویی. نمیدانم چرا دیگر با من بازی نمی کنی.»

هیچ کاری نکرده ای، حسن. فقط برو.»

«به من بگو، دیگر آن کار را نمی کنم.»

سرم را لای زانوهایم فرو بردم و آن ها را مثل گیره به شقیقه هایم فشاردم. با چشم هایی که سفت بسته بودم گفتم: «می گویم می خواهم دست از چه کاری برداری.»

«هر چه باشد.»

تشر زد. «میخواهم دیگر مزاحم نشوی. میخواهم فوراً بروی.» دلم می خواست او هم همین حرف را تحویل دهد، در را بشکند و بگوید گورم را گم کنم. این کار موضوع را آسان تر و بهتر می کرد. اما او اصلاً از این کارها نکرد و چند دقیقه بعد که در را وا کردم، آنجا نبود. روی تخت افتادم، سرم را زیر بالش فرو بردم و گریه کردم.

حسن از آن پس در حاشیه ی زندگی ام می پلکید. برنامه ام را طوری ترتیب میدادم که هر چه کمتر سر راهش قرار بگیرم. چون هر وقت دور و برم بود، نفسم رو به تنگی می رفت. سینه ام فشرده می شد و نمی توانستم هوا را فرو بدهم؛ می ایستادم و در هوای کم اکسیژن سخت نفس نفس میزد. اما حتی اگر حضور هم نداشت، با من بود. در رخت های شسته و اتو شده روی صندلی خیزرانی، در دمپایی های گرم دم در اتاقم، در چوبی که در بخاری می سوخت وقتی که برای صبحانه می رفتم، حی و حاضر بود. به هر چه رو می کردم، نشانه های وفاداری ناخواسته ی خاک بر سرش را می دیدم.

اوایل بهار، چند روز پیش از شروع سال نو تحصیلی، من و بابا تو باغ لاله می کاشتیم. بیشتر برف ها آب شده بود و حالا از تپه های شمال جابه جا علف سر برآورده بود. صبح خاکستری سردی بود. بابا کنارم چمباتمه زده بود، خاک را می کند و پیازهایی را که به دستش میدادم می کاشت. داشت به من می گفت که چطور بیشتر مردم خیال می کنند بهتر است لاله را در پاییز بکارند و این کار درست نیست، که من بکراسم درآمد و گفتم: «بابا، هیچ وقت به فکر افتادی که مستخدم تازه بگیری؟»

بابا پیاز تازه را به زمین انداخت و بیلچه را تو خاک فرو کرد. دستکش های باغبانی را درآورد. حرفم سبب شد یکه بخورد. «چی؟ چه گفتی؟»

«فقط پرسیدم، همین.»

بابا خیلی کوتاه گفت: «چرا بخوایم این کار را بکنم؟»

صدایم به پیچ پیچ بدل شد. «حدم زد که نمی کنی. فقط سؤال کردم.» از گفتن آن پشیمان بودم.

«مشکل تو و حسن همین است؟ می دانم مشکلی بینتان پیش آمده، اما هرچه باشد، خودت باید با آن روبه رو شوی، نه من. من پای خودم را کنار می کشم.»

«متأسفم، بابا.»

دوباره دستکش به دست کرد. از لای دندان های چفت شده گفت: «من و علی با هم بزرگ شدیم. پدرم علی را آورد و مثل پسرش دوستش داشت. علی چهل سال با خانواده ام زندگی کرد. چهل سال. آزرگار. حالا تو خیال می کنی من بیرونش می کنم؟» رو به من کرد، صورتش مثل لاله سرخ شده بود. «هرگز دست رویت بلند نکردم، امیر، اما اگر یک بار دیگر این حرف را بزنی...» سرش را چرخاند و تکان داد. «مایه ی خجالت می شوی. و حسن... حسن هم هیچ جا نمی رود، می فهمی؟»

سر به زیر انداختم و مشتکی خاک سرد برداشتم. گذاشتم از لای انگشت هایم بریزد.

بابا غرید: «می فهمی؟»

از ترس خود را جمع کردم. «بله، بابا.»

بابا تشر زد: «حسن هیچ جا نمی رود.» با ضرب و زوری بیش از حد لزوم با بیلچه گودال تازه ای کند. «همین جا با ما می ماند، جایی که به آن تعلق دارد. اینجا خانه ی اوست و ما خانواده اش. دیگر همچو چیزهایی از من نپرس!»

(نمی پرسم، بابا. متأسفم.)

باقی لاله ها را در سکوت کاشتیم.

هفته ی بعد که مدرسه شروع شد، نفس راحتی کشیدم. دانش آموزان با کتابهای درسی تازه و مداد های نوک تیز در حیاط راه می رفتند، خاک را لگدمال می کردند، دسته دسته گپ می زدند و منتظر مبصر کلاس بودند که سوت بزند. مدرسه ساختمان دو طبقه ای

بود با پنجره های شکسته و راهروهای سنگفرش که رنگ زرد تیره ی اصلش جا به جا از لای تکه های گچ ور آمده ، ریخته و پیدا بود. بیشتر بچه ها پیاده به مدرسه می رفتند و موستانگ مشکی بابا توجه رشک آمیز عده ی زیادی را جلب می کرد. وقتی پیاده ام می کرد ، باید از غرور بادی به غیغب می انداختم _ قبلاً همین طور بودم_ اما تنها کاری که توانستم بکنم ، یک جور دستپاچی ملایم بود. این حال به اضافه ی احساس خلا. بابا بدون خداحافظی رفت.

از مقایسه ی رختهای ناشی از جنگ بادبادک صرفنظر کردم و توی صف ایستادم. زنگ به صدا در آمد و ما با قدم های منظم دو تا دو تا به کلاسهای تعیین شده رفتیم. من در ردیف عقب نشستم. معلم فارسی که کتابها را دستان داد ، دعا کردم تکلیف خانگی ما زیاد باشد.

مدرسه برایم عذر و بهانه ای فراهم می کرد که ساعت های طولانی در اتاقم بمانم. مدتی کمک کرد که اتفاقی را که در زمستان اتفاق افتاده بود ، اتفاقی را که گذاشته بودم بیفتد ، از یاد ببرم. چند هفته ای ذهنم با نیروی جاذبه و جنبشی ، اتم و سلول ، جنگهای انگلیس و افغان مشغول شد و از حسن و بلایی که سرش آمده بود غافل ماند. اما همیشه فکرم به آن کوچه بر می گشت. تصویر شلوار مخمل کبریتی قهوه یی حسن که روی آجرها افتاده بود از ذهنم نا زدودی بود. همین طور قطره های خون که لکهای سرخ تیره و تقریباً سیاه روی برف سفید می گذاشت.

در یک بعد از ظهر رخوت آور دم کرده ی اوایل آن تابستان از حسن خواستم با من به بالای تپه بیاید. به او گفتم می خواهم یکی از قصه هایی را که تازه نوشته ام برایش بخوانم. تو حیات رخت آویزان می کرد که خشک شود و اشتیاقش را از تنه و تند تمام کردن کار فهمیدم.

از تپه بالا رفتیم و به ندرت جمله ای رد و بدل کردیم. از مدرسه و درس هایی که می خوانم پرسید و من از معلمها برایش گفتم، بخصوص معلم ریاضی مردم آزار که بچه های پرحرف را با میله ای فلزی که لای انگشتهاشان می گذاشت و فشارش می داد تنبیه می کرد. حسن چندشش شد و گفت امیدوار است هرگز چنین بلایی سر من نیاورد. گفتم تا حالا شانس آوردم و می دانستم که شانس ربطی به این قضیه ندارد. من هم در کلاس حرف زده بودم. اما پدرم ثروتمند بود و همه این را می دانستند، بنابر این از این تنبیه معاف شده بودم.

کنار دیوار کوتاه گورستان زیر سایه ی درخت انار نشستیم. سر یکی دو ماه دیگر علفهای زرد سوخته دامنه تپه را می پوشاند ، اما بارشهای بهار آن سال بیش از حد معمول طول کشیده و تا اوایل تابستان رسیده بود و علف هنوز سرسبز بود و دسته دسته گلهای وحشی زینتش می دادند. زیر پای ما خانه های خیابان وزیر اکبر خان با دیوار های بلند و بامهای مسطح در پرتو آفتاب برق می زد و در حیاطهاشان رویبند ها رختها در نسیم می جنبیدند و چون پروانه ها می رقصیدند.

ده-دوازده تا انار از درخت چیده بودیم. دفترچه ای را که با خود آورده بودم باز کردم. و سراغ صفحه ی اول رفتم ، بعد به زمینش گذاشتم. سرپا ایستادم و انار خیلی رسیده ای را که به زمین افتاده بود برداشتم.

میوه را بالا و پایین انداختم و گفتم: (اگر با این انار بزنت چه می کنی؟)

لبخند بر لب حسن خشکید. پیر تر از همیشه به نظر می رسید. نه پیرترنه. پیر. آیا چنین چیزی ممکن بود؟ در صورت آفتابسوخته اشخطهایی پیدا شد و دور چشمها و دهانش چین برداشت. می شد کاردی برداری و آن خط ها را بتراشی.

تکرار کردم: (چه می کنی؟)

رنگ از رویش پرید. برگهای منگنه شده ی داستانی که قول خواندنش را داده بود در نسیم ورق می خورد. انار را به طرفش پرت کردم. به سینه اش خورد و ترکیب و دانه های قرمزش پاشید. فریاد حسن آکنده از تعجب و درد بود.

تشر زد: (تو هم بزنی!) حسن از لک روی سینه اش چشم برداشت و به من زل زد.

گفتم: (بلند شو! مرا بزنی!) حسن بلند شد ، اما بی حرکت ایستاد. مثل مرد بهت زده ای که مد. اقیانوس او را با خود بگشود ، حال آنکه دمی بر کرانه قدم می زد و لذت می برد.

انار دیگری را این بار به شانه اش زد. آب انار به صورتش پاشید. تف کردم. تو هم مرا بزن! بزن، لعنتی!) آرزو کردم بزند. دلم می خواست مجازاتی را که مشتاقش بودم نصیبم کند، تا شاید سرانجام بتوانم شبها بخوابم. شاید رابطه مان به حال گذشته برگردد. اما با اینکه بارها میوه را به طرفش پرتاب کردم، واکنشی نشان نداد. گفتم: (تو ترسویی! چیزی نیستی، جز یک بزدل خاک برسر!)

نمی دانم چقدر با انار زدمش. تنها می دانم که وقتی سر آخر خسته و نفس نفس زنان دست کشیدم، سراپای حسن چنان سرخ بود که انگار جوخه ی آتش گلوله بارانش کرده باشد. خسته و مانده به زانو افتادم.

بعد حسن اناری را برداشت و به سوی من آمد. آن را به پیشانی خود کوبید و شکست. در حالی که رنگ سرخ مثل خون از صورتش می چکید، زیر لب گفت: (بفرما، راضی شدی؟ دلت خنک شد؟) بعد برگشت و از تپه سرازیر شد.

جلو اشکهایم را رها کردم و روی زانو به پس و پیش تاب خوردم. (با تو چه کنم حسن؟ با تو چه کنم؟) اما وقتی اشکها بند آمد و از تپه پایین می آمدم، جواب این سوال را می دانستم.

در آن تابستان ۱۹۷۶، تابستان ماقبل ما قبل آخر صلح و گمنامی افغانستان، سیزده ساله شدم. رابطه ی من و بابا باز هم به سردی گراییده بود. به نظرم از همان روزی شروع شده بود که با هم لاله می کاشتیم و من حرف احمقانه ای درباره ی آوردن مستخدم های جدید زده بودم. از آن حرف پیشیمان شده بودم _راست راستی_ اما به نظرم اگر آن را هم نمی گفتم، باز دوره ی خوش کوتاه ما به پایان می رسید. شاید نه به این زودی، اما در پایش شکی نیست. در آخر تابستان جلنگ قاشق و چنگال در بشقاب جای گفتگوی سر شام را گرفته بود و بابا بعد از شام به اتاق خودش می رفت و در را می بست. من سر کتابهایم بر می گشتم و حافظ و خیام را ورق می زدم، ناخنهایم را تا ته می جویدم و قصه می نوشتم. قصه ها را توی صندوقچه ای درست بالای سرم می گذاشتم، هر چند شک داشتم بابا از من بخواهد آنها را برایش بخوانم.

شعار بابا در مهمانی دادن این بود: همه ی دنیا را دعوت کن، وگر نه اینکه مهمانی نشد. یادم می آید یک هفته پیش از جشن تولد نامهای مهمانها را بررسی کردم و دست کم سه چهارم چهارصد نفر را به جا نیاوردم _اینها شامل کاکاها و خاله ها بود که برایم هدیه می آوردند و به مناسبت ورود به سیزده سالگی به من تبریک می گفتند. بعد فهمیدم که واقعاً به خاطر من نمی آیند. این جشن تولد من بود. ولی من می دانستم که ستاره ی واقعی نمایش کیست.

مدت چند روز خانه پر از دستیاران مزد بگیر بابا شد. بعد صلاح الدین قصاب با دو گوساله و یک گوسفند از راه رسید که بابت هیچ کدام پول نگرفت. حیوان ها را خودش در حیاط پای سپیدار ذبح کرد. یادم می آید وقتی علفهای دور سپیدار رنگ سرخ به خودش گرفت، گفت: (خون برای درخت خوب است). مردهایی که نمی شناختم با چند رشته لامپ کوچک و چندین متر کش از درخت بلوط بالا رفتند. چند نفر دیگر دهها میز توی حیاط چیدند و رویشان رومیزی انداختند. شب پیش از جشن بزرگ دل _محمد یا دلو، آن طور که بابا صدایش می زد_ هم به ازای خدمت از مزد گرفتن خودداری کرد. گفت بابا بیش از حد به خانواده اش کمک کرده است. وقتی دلو گوشت را خرد می کرد، رحیم خان در گوشم گفت که بابا برای دایر کردن رستوران به او قرض داده بود. از قرار بابا نمی خواست پول را پس بگیرد، تا یک روز دلو با یک اتومبیل بنز به راه ماشین رو خانه مان آمد و پافشاری کرد که تا بابا پولش را پس نگیرد از آنجا نمی رود.

به نظرم از بسیاری لحاظ یا دست کم از برخی جنبه ها که در مورد جشنها داوری می کنند، جشن تولد من موفقیت آمیز بود. هرگز خانه را اینهمه پرجمعیت ندیده بودم. مهمانان نوشیدنی در دست در راهروها گپ می زدند. روی پله ها سیگار می کشیدند و به درها تکیه می دادند. هر جا که می شد نشسته بودند، از پیشخان آشپزخانه گرفته تا سرسرا و حتی زیر پله ها. آنها در حیاط پشت خانه زیر نور آبی، سرخ و سبز لامپهایی که لا به لای درختها چشمک می زدند می لولیدند و صورتهاشان به نور مشعلهای نفتی که همه جا نصب شده بود می درخشیدند. بابا دستور داده بود صحنه ای روی آن مهتابی که به باغ مشرف بود بسازند و در تمام حیاط بلندگو کار بگذارند. احمد ظاهر روی این صحنه و بالاتر از دسته های درحال رقص آکاردئون می زد و می خواند.

ناچار بودم به همه ی مهمانها شخصاً خوشامد بگویم _بابا مراقب این موضوع بود؛ هیچ کس نباید فردای آن روز پشت سرش می گفت پسرش را چه بد تربیت کرده. صدها صورت را بوسیدم و همه ی غریبه ها را بغل کردم و بابت هدایا تشکر کردم. بسکه به صورتم فشار آوردم که لبخند زورکی بزنم، دردم می آمد.

همراه بابا در حیاط کنار بار ایستاده بودم که یکی گفت: (تولدت مبارک امیر.) این آصف بود ، همراه پدر و مادرش محمود ، پدر آصف مردی بود قد کوتاه و لندوک با پوست تیره و صورت باریک. ثانیاً مادرش هم زنی بود ریزه و عصبی که زیاد لبخند و پلک می زد. حالا آصف بین آن دو ایستاده بود ، پوزخند می زد، رویشان خم می شد و دستهایش روی شانه هاشان قرار داشت. آنها را به سمت ما هدایت کرد ، انگار او آنها را به آنجا آورده بود. انگار او پدر بود و آنها بچه هاش. مات و مبهوت شدم. بابا ورودشان را خیر مقدم گفت.

آصف گفت: (هدیه ات را خودم خریدم.) صورت تانیا تیک داشت و چشمانش از آصف به من دوخته می شد. نمی دانستم بابا متوجه شده یا نه.

بابا گفت: (هنوز فوتبال بازی می کنی، آصف جان؟) همیشه دلش می خواست با آصف دوست شوم.

آصف لبخند زد. چقدر چندش آور بود که آن را شیرین جلوه می داد. (البته کاکا جان.)

(گوش راست ، آن طور که یادم می آید؟)

آصف گفت: (در واقع امسال شده ام سنتر فوروارد این جوری بیشتر می شود گل زد. هفته ی آینده با تیم مکرو- راین بازی می کنیم. باید بازی خوبی باشد. چند بازیکن خوب دارند.)

بابا سری به تایید جنبانید: (می دانی من هم که جوان بودم ، سنتر فوروارد بازی می کردم.)

آصف گفت: (شرط می بندم اگر بخواهید ، باز هم می توانید.) بعد با خوش خلقی چشمکی به بابا زد.

بابا هم چشمکی تحویلش داد. (می بینم که پدرت خوش سر و زبانی معروفش را یادت داده.) سلقمه ی دوستانه ای به پدر آصف زد که نزدیک بود مرد کوچولو را بیندازد. خنده ی محمود به اندازه ی لبخند تانیا قانع کننده بود. ناگهان به فکر افتادم که اگر بشود گفت ، از پسرشان حساب می برند. کوشیدم لبخندی ساختگی بزنم اما تنها کنج لبهایم کمی پیچ خورد _ از دیدن گرم گرفتن پدرم با آصف دل و روده ام داشت به هم می خورد.

آصف رو به من کرد. (ولی و کمال هم آمده اند. به هیچ قیمتی حاضر نبودند از جشن تولدت بگذرند.) زیر سطح این حرفها خنده نهفته بود. در سکوت سری جنباندم.

آصف گفت: (به فکر افتاده ایم فردا توی خانه ی ما قدری والیبال بازی کنیم. شاید تو هم بخواهی بیایی. اگر دلت خواست حسن را هم بیار.)

بابا خندان گفت: (چه خوب. نظر تو چیه امیر؟)

من من کنان گفتم: (از والیبال چندان خوشم نمی آید.) دیدم که خنده ی بابا خشکید و سکوت ناجوری پیش آمد.

بابا شانه بالا انداخت و گفت: (متاسفم آصف جان.) عذر خواهی از طرف من برایش گزنده بود.

آصف گفت: (نه ، عیبی ندارد. ولی دعوتم به حال خودش باقی است ، امیر جان. بهر حال شنیدم که از مطالعه خوشت می آید. بنابراین کتابی برایت خریدم. یکی از آنهایی که خودم دوست دارم.) «هدیه بسته بندی شده تولدرا به سویم دراز کرد. «تولدت مبارک.» پیراهن نخی و شلوار گشادپوشیده بود که اوقات سرخ ابریشمی زده بود و کفشهای براق مشکی بی بندبیه پاداشت. در ظاهر مظهر رویای هر پدر و مادری بود، قوی، خوشپوش، خوش رفتار و با استعداد با نگاه های چشمگیر، تازه اگر حرفی از هوشمندی در شوخی بابزرگسالان نزنیم. اما از نظر من چشمهایش اورالو می داد. به چشمهایش که نگاه می کردم، ظاهرش کنار می رفت و با رقه ای از جنون که در اعماقش بود هویدا می شد.

بابا داشت می گفت: «نمی خواهی بگیریش، امیر؟»

«هان؟»

بانارضایتی گفت: «هدیه ات. آصف جان دارد به تو هدیه می دهد.»

گفتم: «آه» بسته را از آصف گرفتم و نگاه خیره را از او برداشتم. آرزو کردم کاش توی اتاقم با کتابهایم تنها بودم و دور از این آدمها.

باباگفت: «خب؟»

«چی؟»

بابا بالحن آهسته ای بامن حرف زد، همان لحنی که وقتی او را در ملاءعام بورمی کردم به کار می برد. «نمی خواهی از آصف جان تشکر کنی؟ این از محبت اوست.»

آرزوی کردم بابا از این حرفها دست بردارد. آخر چند بار مرا «امیرجان» صدا زده بود؟ گفتم: متشکرم. مادر آصف طوری نگاهم کرد که انگار می خواست چیزی بگوید، اما نگفت؛ و من پی بردم که نه پدر آصف حرفی زده و نه مادرش. پیش از آنکه خودم و بابا را پیش از این دستپاچه کنم سولی بیشتر برای گریز از آصف و پوزخندش - قدیمی به عقب برداشتم و گفتم: «متشکرم که آمدید.»

از میان جمع مهمانان پیچ و تاب خوردم و آهسته از دروازه آهنی بیرون رفتم. دو خانه آن طرف تر از خانه مایک قطعه خاکی خالی وجود داشت. از بابا شنیده بودم که به رحیم خان گفت یک قاضی زمین را خریده و مهندسی دارد نقشه ساختمانش را می کشد. در حال حاضر آن محوطه غیر از خاک و سنگ و علف چیزی نداشت.

کاغذ دور هدیه آصف را باز کردم و جلد کتاب را در نور مهتاب دیدم. زندگینامه هیتلر بود. آن رامیان علفها پرتاب کردم.

به دیوار همسایه لم دادم و آهسته به زمین لغزیدم. مدتی در تاریکی نشستم و زانوهایم را بغل کردم. ستاره ها را تماشا کردم و منتظر تمام شدن شب ماندم. صدای آشنایی گفت: «نمی خواهی از مهمانهایت پذیرایی کنی؟» رحیم خان از کنار دیوار داشت به سوی من آمد.

گفتم: «برای این کار احتیاجی به من نیست. بابا که هست یادتان رفته؟» رحیم خان که کنارم نشست، یخ توی لیوانش جلنگ جلنگ کرد. «نمی دانستم مشروب می خورید.» گفت: «گاهی» بازیگوشانه سقلمه ای زد. «ولی فقط به مناسبتهای خیلی مهم.» لبخند زد. «متشکرم.»

لیوانش را بالا برد و جرحه ای نوشید. سیگاری روشن کرد، یکی از آن سیگارهای بی فیلتر پاکستانی که او و بابا همیشه می کشیدند. «برایت گفتم که یک دفعه نزدیک بود از دواج کنم؟»

گفتم: «راست راستی؟» و به این فکر که داشت از دواج می کردم لبخند زدم. همیشه او را بدل بابا می دیدم، یا مربی نویسنده گیم و دوستم؛ کسی که در بازگشت از سفر خارج هرگز فراموش نمی کرد بر این سوغاتی بیاورد. اما شوهر؟ پدر؟

سری جنباند. «درست است. هیجده سالم بود. اسمش حمیرا بود. یک هزاره بود، دختر یکی از نوکرهای همسایه. در زیبایی مثل پری بود، با موهای قهوه ای روشن و چشمهای میشی... چنان می خندید که... حتی امروز هم واله و شیدا می شوم.» لیوانش را جنباند. «تو باغ سیب پدرم پنهانی همدیگر را می دیدیم، همیشه بعد از نیمه شب که همه خوابیده بودند. زیر درختها قدم می زدیم و من دستش را می گرفتم... دستپاچه ات می کنم امیرجان؟»

«کمی..»

گفت: «تو را نمی کشد.» و پیک دیگری به سیگار زد. «بهر حال، توی خواب و خیال بودیم. قرار شد عروسی مفصلی بگیریم و خانواده دوستانمان را از کابل و قندهار خبر کنیم؛ خانه بزرگی بسازم که سفید باشد، با حیاط موزاییک و پنجره های بزرگ. توی باغ درخت بکاریم و همه جور گل پرورش بدیم و چمنی داشته باشیم که بچه هامان رویش بازی کنند. روزهای جمعه پس از نماز جماعت در مسجد، همه برای ناهار در خانه ما جمع شوند، توی باغ زیر درختهای سیب ناهار بخوریم و آب تازه از چاه بنوشیم. بعد چای و آبنبات بیاورند و ما بچه هامان را تماشا کنیم که با هم زاده و دایی زاده هایشان بازی می کنند...»

جرعه بزرگی از ویسکی نوشید. سرفه کرد. «وقتی ماجرا را به پدرم گفتم، باید می بودی و می دیدی. مادرم که واقعا غش کرد. خواهرهایم به صورتش آب پاشیدند. بادش زدن و چنان نگاهم کردند که انگار گلویش را بریده ام. برادرم، جلال، سراغ تفنگ شکاریش رفت، ولی پدرم

جلویش را گرفت.» رحیم خان خنده تلخی سرداد. «من و حمیرا علیه دنیا قد علم کرده بودیم. جانم برایت بگویم، امیرجان، در نهایت همیشه برد با دنیا است. رسم روزگار این طور است.»

«خب، آخرش چی شد؟»

«همان روز پدرم حمیرا و خانواده اش را سوار کامیونی کرد و فرستادشان هزاره جات. دیگر هرگز او را ندیدم.»

«متأسفم.»

رحیم خان شانه بالا انداخت و گفت: «شاید این جور بهتر شده باشد. اوبه عذاب می افتاد. خانواده من هرگز او را با خود برابر نمی دانستند. نمی شود یک روز به یکی بگویی کفشت را اوکس بزند و روز بعد، خواهر، صدایش بزنی.» به چشمهای نگاه کرد. «می دانی، می توانی هر چه دلت خواست بامن در میان بگذاری. امیرجان. هر وقت که خواستی.»

با تردید گفتم: «می دانم.» زمان درازی به من خیره شد، انگار منتظر بود. چشمان سیاه بی انتهایش به رازی ناگفتنی بین ما اشاره داشت. لحظه ای چیزی نمانده بود به او بگویم. نزدیک بود همه چیز را تعریف کنم، اما بعد درباره ام چی فکرمی کرد؟ از من بدش می آمد، حق هم داشت.

«ببیا» چیزی به دستم داد. «نزدیک بودیادم برود. تولدت مبارک» دفتر یادداشتی جلد چرمی بود. انگشتهایم را روی نخهای طلایی ز هوارش کشیدم و چرم را بوییدم. گفت: «برای داستانهایت.» می خواستم از او تشکر کنم که چیزی منفجر نشود و باترکش خود آسمان را روشن کرد.

«آتشبازی!»

تندوتند به خانه برگشتیم و مهمانان را دیدیم که همه در حیاط ایستاده اند و به آسمان نگاه می کنند. بچه ها هر بار که ترقه ای می ترکید و فش فش می کرد سوت می کشیدند و جیغ می زدند. بزرگترها هورا می کشیدند و کف می زدند و آسمان پر از دسته گلهای آتشین بود. مردم حیاط پشت خانه ناگهان از برق سرخ، سبز و زرد روشن می شد.

در پرتویکی از این ترکشها و برقههای کوتاه چیزی را دیدم که هرگز فراموش نمی کنم؛ حسن توی یک سینی نقره ای به آصف و ولی نوشدنی تعارف می کرد. نور چشمکی زد و خاموش شد، فس فس و فش فش، بعد روشنایی نارنجی دیگر پرتو افشاند؛ آصف پوز خندمی زد و بچه بوکسش را به سینه حسن می کوفت. بعد تاریکی بخشنده.

صبح فردای آن روز در اتاق نشستم و بسته های هدایا را یکی پس از دیگری باز کردم. نمی دانم چرا در دسر این کار را به خود دادم، چون نگاهی خالی از نشاط به آنها می کردم و به گوشه اتاق می انداختمشان. تل اسباب بازی دمیدم بیشتر می شد؛ یک دوربین پولاروید، یک رادیوی ترانزیستوری، یک دست قطار برقی خوش ساخت و چندین بسته مهر و موم شده پول نقد. می دانستم که هرگز آن پولها را خرج نمی کنم، یابه رادیو گوش نمی دهم و قطار برقی هرگز در اتاقم روی ریل راه نخواهد رفت. هیچ کدام از آنها را نمی خواستم. همه پول خون بودند؛ اگر در بابدادک بازی برنده نمی شدم، بابا هرگز چنین جشن تولدی برایم نمی گرفت.

بابا دوهدیبه به من داد. یکیشان حتماً مایه رشک هرپسری در محله بود؛ یک شوین استینگری نو، سلطان همه دوچرخه ها. در تمام کابل فقط چند تا پسر استینگری نداشتند و حالا من یکی از آنها بودم. دسته فرمان سربالایی داشت، با پدالهای مشکی لاستیکی و زین معروف موزمانندش. پره هایش طلایی بود و پولاد تنه اش سرخ، مثل خروس قندی. یا خون. هرپسر دیگری جای من بود، فوراً روی دوچرخه می پرید و توی محلات دور و بر جولان می داد. اگر چند ماه پیش بود، من هم همین کار را می کردم.

بابا به در اتاقم لم داد و گفت: «خوشت می آید؟» پوز خند ساده دلانه ای زد و «متشکرم» تند تند تحویلش دادم. دلم می خواست بیش از این می توانستم.

بابا گفت: «می توانیم با هم برویم سواری.» دعوت به دوستی بود، امانه از ته دل.

«شاید بعد، کمی خسته ام.»

«حتماً.»

«بابا؟»

«بله؟»

گفتم: «بابت آتش بازی ممنون.» تشکر بود، امانه از ته دل.

باباگفت: «کمی استراحت کن.» و به سوی اتاق خود رفت.

هدیه دیگری که بابا به من داد و منتظر نشدن این یکی را باز کنم - یک ساعت مچی بود. ساعت صفحه آبی داشت، با عقربه های طلایی به شکل آذرخش. آن رابه راحتی به دستم نیستم، بلکه روی تل اسباب بازیها درکنج اتاق پرت کردم. تنها هدیه ای که روی آن تل نینداختم، دفتر یادداشت رحیم خان بود. این تنها هدیه ای بود که از پول خون تهیه نشده بود.

روی لبه تخت نشستم، دفتر یادداشت را ورق زدم و به حرفهای رحیم خان درباره حمیرا فکر کردم، اینکه پدرش چطور او را اخراج کرده بود و این کار سرانجام نیکی داشت. دختر به دروس می افتاد. مثل و قتهایی که یکی از اسلایدهای کاکا همایون توی پرژکتور گیر می کرد، یک تصویر مدام در ذهنم جان گرفته بود و تکرار می شد: حسن سربه زیر، که نوشیدنی به آصف و ولی تعارف می کرد. شاید این بهترین راه باشد. کاستن از رنج او. ورنج من. هر جور که باشد، این موضوع روشن بود؛ یکی از ما باید از این جا می رفت.

او اخر بعد از ظهر برای اولین و آخرین بار سوار دوچرخه شدم. توی محله یکی دو دور زدم و برگشتم. بعد از راه ماشین رو سواره به حیاط پشت رفتم که علی و حسن در آن سرگرم تمیز کردن ریخت و پاش مهمانی بودند. فنجانهای یک بار مصرف، دستمال کاغذی های مصرف شده و بطری های خالی سودا در تمام حیاط ریخته بود. علی صندلیهای تاشو راتا می کرد و کنار دیوار می چید. مرادید دستی تکان داد. من هم دست تکان دادم. «سلام، علی.»

انگشتی بالا برد و از من خواست لحظه ای صبر کنم و رفت توی کلبه اش. لحظه ای بعد با چیزی که در دستش بود برگشت. بسته رابه دستم داد و گفت: «دیشب فرصت نشد که من و حسن این هدیه رابه ات بدهیم. کوچک است و قابل شمار ندارد. اما امیدوارم از اش خوشت بیاید. تولدت مبارک.»

بعض گلویم را گرفت. «متشکرم، علی.» با خودم گفتم کاش چیزی برایم نمی خریدند. بسته را باز کردم و شاهنامه نویی را دیدم. کتابی جلد سخت با جابه جا مینیاتورهای رنگی. در یکی فرنگیس به پسر نوزادش، کیکا ووس خیره شده بود و در دیگری افراسیاب با شمشیر آخته سوار اسبی بود و پیشاپیش لشکرش می تاخت. در یکی هم رستم زخمی کاری بر پیکر پسرش، سهراب جنگاور زده بود. گفتم: «قشنگ است.»

علی گفت: «حسن گفت نسخه ات کهنه و پاره شده و چند صفحه اش افتاده.» بعد با غرور اضافه کرد: «همه نقاشیهای این کتاب با قلم و مرکب کشیده شده.» و کتابی را که نه او و نه پسرش می توانست بخواند بر انداز کرد.

گفتم: «عالیست.» واقعاً هم بود. می دانستم ارزان هم نیست. دلم می خواست به علی می گفتم که من ناقابل، نه کتاب. اما پریدم روی زین دوچرخه و گفتم: «از طرف من از حسن تشکر کن.»

سر آخر کتاب را روی تل هدایا درکنج اتاق انداختم. اما مدام چشمم به آن بود، پس زیرشان قایمیش کردم. آن شب پیش از اینکه به رختخواب بروم، از بابا پرسیدم ساعت را جایی ندیده.

صبح روز بعد در اتاق مانند تاعلی میز صبحانه را در آشپزخانه پاک کند. صبر کردم تا بشقابها را بشوید و پیشخان را پاک کند. از پنجره اتاق خواب به بیرون نگاه کردم و منتظر شدم تاعلی و حسن برای خرید روزانه به بازار رفتند و چرخ دستی رابا خود بردند.

بعد دو پاکت پول نقد و ساعت را از تل هدیه ها برداشتم و پاورچین پاورچین بیرون رفتم. جلو اتاق کاربابا مکت کردم و گوش خواباندم. بابا صبحها در اتاق کار می ماند و به اینجا و آنجا تلفن می کرد. حالا بایکی درباره ارسال قالیچه هایی که قرار بود هفته آینده برسد صحبت می کرد. از پله ها پایین رفتم و از حیاط گذشتم و وارد کلبه علی و حسن کنار درخت خرما شدم. تشک حسن را بلند کردم و ساعت نو و اسکناسهای افغانی را زیرش گذاشتم.

سی دقیقه صبر کردم. بعد در اتاق بابا را زدم و چیزی را گفتم که امیدوار بودم آخرین دروغ بیشترمانه از رشته ای دروغ دیگر باشد.

از پنجره اتاق خواب علی و حسن را دیدم که با چرخ دستی پر از گوشت، نان، میوه و سبزی از راه ماشین رو می آیند. بابا را دیدم که از خانه درآمد و به طرف علی رفت. لبهایش با کلماتی می جنبید که نمی شنیدم. بابا به طرف خانه اشاره کرد و علی سر جنباند. بعد از هم جدا شدند. بابا به خانه برگشت و علی به دنبال حسن به کلبه شان رفت.

چند دقیقه بعد بابا تقه ای به در اتاق من زد. گفت: «بابا به اتاق کارم می خواهیم همه بنشینیم و این قضیه راحل و فصل کنیم.»

به اتاق کار بابا رفتم و روی یکی از کنایه های چرمی نشستم. نیم ساعت یا بیشتر گذشت تا علی و حسن آمدند.

هر دو گریه کرده بودند؛ از چشمان قرمز و پف کرده شان پیدا بود. دست در دست جلو بابا ایستادند و من از خودم تعجب کردم که چطور وکی توانستم مسبب این درد ورنج شوم.

بابا از پشت میز در آمد و پرسید: «پول راتو دزدیدی؟ تو ساعت مچی امیر را دزدیدی، حسن؟»

جواب حسن یک کلمه بود که با صدایی نازک و خشک ادا شد: «بله.»

خودم را جمع کردم. انگار به صورتم سیلی زده باشند. قلبم فرو ریخت و نزدیک بود حقیقت رابه زبان بیاورم. بعد فهمیدم؛ این آخرین فداکاری حسن در راه من بود. اگر می گفت نه، بابا حرفش را باور می کرد، همه می دانستیم که حسن هرگز دروغ نمی گوید. اگر بابا حرفش را باور می کرد، من متهم می شدم؛ مجبور می شدم توضیح بدهم و شخصیت واقعی ام آشکار می شد. در این صورت بابا هرگز مرانمی بخشید. همین موضوع مرا به فهم دیگری رساند؛ حسن از همه چیز خیر داشت. حسن می دانست که همه چیز را در آن کوچه دیده ام و آنجا ایستاده و دست به کاری نزده ام. می دانست به او خیانت کرده ام. با اینحال یک بار دیگر نجاتم داد؛ شاید برای آخرین بار. در آن دم چه دوستش داشتم، بیش از هر کس در این دنیا. دلم می خواست به او بگویم که مار در آستین منم، هیولای دریاچه منم. من لایق فداکاری او نیستم؛ دروغگو، فریبکار و دزد. بعید بود بگویم، اما نیمی از وجودم شادمان بود. شادمان از این که همه کابوسها به زودی پایان می رسد. بابا آنها را اخراج می کند؛ این جدایی قدری دردناک خواهد بود، اما زندگی ادامه خواهد داشت. من هم همین رامی خواستم؛ ادامه زندگی، فراموش کردن، آغاز بالوحه ای پاکیزه، می خواستم بار دیگر نفس بکشم.

اما بابا با گرفتن حرفی پاک مبهوتم کرد. «می بخشمت.»

بخشش؟ اما دزدی گناهی نابخشودنی بود، مخرج مشترک همه گناهها. وقتی مردی را بکشی، زندگی را از او دزدیده ای. حق زنتش رابه داشتن شوهر و فرزندانش رابه داشتن پدر دزدیده ای. وقتی دروغ بگویی، حق دانستن راست را از دیگری دزدیده ای. وقتی کسی را فریب بدهی، حق انصاف و عدالت را دزدیده ای. هیچ چیز زشت تر از دزدیدن نیست. مگر بابا بارها مرا روی زانو نشانده و این حرفها را زده بود؟ پس حالا حسن را چطور می بخشد؟ اگر بابا می توانست این گناه را ببخشد، چطور مرانمی بخشید که پسر دلخواهش نیستم؟ چرا.....

علی گفت: «ما می رویم، آقا صاحب.»

رنگ از روی بابا پرید و گفت: «چی؟»

«دیگر نمی توانیم اینجا زندگی کنیم.»

«ولی من که بخشیدمش، علی، مگر نشنیدی؟»

«حالا دیگر زندگی در اینجا برای ما غیر ممکن شده، آقا صاحب. ما می رویم.»

علی حسن را به خود چسباند و دست دور شان اش حلقه کرد. اطواری بود و حمایتگر و می دانستم علی از دست کی حمایتش می کند. علی به من نگاهی انداخت و من از سردی و شماتت آن نگاه خواندم که حسن همه ماجرا را برایش تعریف کرده است. همه چیز را برایش گفته بود، از بلایی که آصف و دوستانش سرش آوردند، تا بادبادک و تار کار من. در کمال تعجب خوشحال بودم که یکی مرا و شخصیت واقعیم را شناخته؛ از تظاهر کردن خسته شده بودم.

بابا بادستهای باز و کف دستها رو به بالا گفت: «نه پول برایم مهم است، نه ساعت مچی. نمی فهمم چرا این کار رامی کنی... منظورت از، غیرممکن، چیه؟»

«متأسفم، آقا صاحب. ولی باروبندیلمان راحالا بسته ایم. تصمیم خودمان را هم گرفته ایم.»

بابا بلندشد، صورتش غم و غصه اش را نشان می داد. «علی، مگر من درحقت کوتاهی کرده ام؟ مگر باتو حسن بدرفتاری کرده ام؟ تو جای برادری هستی که نداشتم، علی. خودت که می دانی. لطفاً این کار را نکن.»

علی گفت: «کار را مشکل تر از این که هست نکن، آقا صاحب.» دمی گذرا کنج لبش پیچید. خیال کردم علامت درد ورنج را در آن می بینم. تنها در این هنگام عمق دردی را که مسببش شده بودم و سیاهی اندوهی را که برای همه فراهم آورده بودم دریافتم و فهمیدم که حتی چهره فلج علی هم نتوانسته است اندوهش را پنهان کند. خود را واداشتم که به صورت حسن نگاه کنم، اما سروشانه هایش پایین افتاده بود و انگشتهایش بانخ آویخته ای از پیراهنش بازی می کرد.

بابا حالا به التماس افتاده بود. «دست کم بگو چرا. لازم است بدانم!»

علی چیزی به بابا نگفت، درست همان طور که وقتی حسن به دزدی اعتراف کرد، اعتراضی نکرد. هرگز از چندوچون واقعیت خبردار نخواهم شد، اما چاره ای نداشتم در نظر آورم که در آن کلبه کوچک تاریک گریه کرده اند و حسن از پدرش خواسته که مرا لو ندهد. اما نمی توانستم به فشاری که به علی وارد می شد تابه عهدش وفا کند پی ببرم.

«لطف می کنید ما را تا ایستگاه اتوبوس برسانید؟»

بابا فریاد کشید: «از این کار منعتمان میکنم! شنیدید؟ قدغن میکنم!»

علی گفت: «با کمال احترام، شما نمی توانید مرا از کاری منع کنید، آقا صاحب، ما دیگر برایتان کار نمی کنیم.»

بابا پرسید: «آخر کجا می روید؟» صدایش شکسته بود.

«هزاره جات»

«پیش پسر عمویت؟»

«بله. ما را می برید ایستگاه اتوبوس، آقا صاحب؟»

بعد دیدم بابا دست به کاری زد که هرگز نزده بود، یعنی گریه کرد. از گریه ی مردهای بزرگسال ترس برم می داشت. فرض بر این است که پدرها گریه نمی کنند. بابا داشت می گفت «لطفا...» اما علی دیگر به طرف در رفته بود و حسن به دنبالش. طرز حرف زدن بابا و دردی که در تمنایش نهفته بود و ترس او هرگز از یادم نمی رود.

تابستانها در کابل کمتر باران می بارید. آسمان آبی دور و بلند بود و خورشید چون میله ی داغی پشت گردنت را می سوزاند. نهرهایی که در تمام بهار من و حسن روی سطحشان؟؟؟؟ می کردیم؛ خشک می شدند و ریکشاهایی که در رفت و آمد بودند گرد و غبار بلند می کردند. مردم برای هشت رکعت نماز ظهر و عصر به مسجد می رفتند و بعد به هر سایه ای که دم دست بود برای خواب قیلوله پناه می بردند تا خنکای دم غروب برسد. تابستان یعنی روزهای طولانی مدرسه که در اتاقهای تنگ و ترش و بدون وسیله ی تهویه اش آبه های قرآن را می خواندیم و با عبارات سخت و پیچ در پیچ عربی دست به گریبان بودیم. تابستان یعنی مگس گرفتن وقتی ملا درس میداد و ورزش نسیمی گرم از حیاط مدرسه ای که بوی گند مستراح های ته حیاط را می آورد و پای تنها حلقه ی فکسی بسکتبال خاک هوا می کرد.

اما بعد از ظهري که بابا علي و حسن را به ايستگاه اتوبوس برد باران مي باريد . برق مي درخشيد و به آسمان رنگ خاکستري فلزي مي پاشيد . چند دقيقه نگذشت که رگبار تندي در گرفت و فس فس آن در گوشم متورم شد.

بابا پيشنهاد کرده بود که آنها را تا باميان ببرد. اما علي قبول نکرده بود. از پشت پنجره ي خيس باران و تار اتاقم علي را تماشا مي کردم که کشان کشان تنها چمدان شامل دار و ندارشان را به طرف ماشين بابا که بيرون دروازه ي آهني ايستاده بود مي برد . حسن تشکش را که خوب تا کرده و با طنابي بسته بود به پشت گذاشته بود و به زحمت با خودش مي کشيد . همه ي اسباب بازي هايش را در کلبه ي خالي گذاشته بود – فردي آن روز آنها را ديدم که مثل هديه هاي روز تولدم در اتاقم روي هم تلبار شده بود.

قطره هاي لغزنده ي باران روي پنجره ام راه مي کشيد . بابا را ديدم که در صندوق عقب را محکم بست. در عرض همين مدت خيس شد و رفت که پشت فرمان بنشيند. اما از شيشه ي عقب سر را به درون برد و چيزي به علي در صندلي عقب گفت ، شايد آخرين تير ترکش براي منصرف کردنش . مدتي همين جور حرف زدند ، بابا خيس و ؟؟؟؟؟ همچنان خم شده بود و يك دستش روي سقف ماشين بود. اما وقتي قد راست کرد ، از شانه هاي افتادم آن زندگي که از زمان تولد مي شناختم براي هميشه رخت بريسته است . بابا اهسته به درون لغزيد . چراغهاي جلو روشن شد و با دو لوله ي دراز قيفي باران را برید . اگر اين يکي از فيلمهاي هندي بود که من و حسن مرتب مي ديديم ، اينجا صحنه اي بود که بايد مي دويدم و پاهاي برهنه ام در آب شلپ شلپ مي کرد . بايد دنبال ماشين مي دويدم و داد مي زدم که بایستد . حسن را از صندلي عقب بيرون مي کشيدم و مي گفتم پشيمانم ، خيلي پشيمانم و اشکهايم با آب باران قاطبي مي شد . بعد توي باران مي ايستاديم و يکديگر را بغل مي کرديم . اما اين فيلم هندي نبود . البته که پشيمان بودم . اما نه گريه کردم و نه دنبال اتومبيل دويدم. اتومبيل بابا را تماشا کردم که از جدول دور شد و کسي را با خود برد که اولين کلمه اي که به زبان آورد نام من بود. در آخرين نگاه از پشت پنجره ي تار ، حسن را لحظه اي ديدم که در صندلي عقب کز کرده است. بابا در کنج خيابان به چپ پيچيد. همان خياباني که بارها در آن تيله بازي کرده بوديم.

قدم به عقب گذاشتم و تنها چيزي که از پشت پنجره ديدم ، باران بود که به نقره ي مذاب مي مانست .

ده

مارس ۱۹۸۱

زن جواني آن طرف ما نشسته بود . پيراهني زيتوني پوشيده و در برابر سرماي شبانه شالي مشکي را سفت و سخت دور صورتش پيچيده بود . هر بار که کاميون تکان مي خورد يا توي دست انداز مي افتاد ، دعا خواندنش بلند مي شد و با هر هن و هن کاميون صدای بسم الله گفتنش شنیده مي شد. شوهرش مردی تنومند با شلوار کيسه مانند و دستار آبي ، بچه ي کوچکي بغل کرده بود و با دست ديگر تسبيح مي انداخت. لبهايش به دعايي خاموش مي جنبيد . عده اي ديگر هم بودند. دوي هم رفته دوازده نفر ، به اضافه ي من و بابا با چمدانهاي بين پاها. همه توي جاي بار کاميون روسي کهنه اي که روپش برزنت کشيده بودند توي هم چپيده بوديم.

از وقتي که در نصف شب از کابل بيرون آمديم ، دل و روده ام داشت به هم مي خورد. هر چند بابا هيچ وقت لب تر نکرده بود ، اما مي دانستم که ماشين گرفتگي مرا هم يکي از رشته ضعفاي من مي دانست - هر دو باري که معده ام چنان به تب و تاب افتاد که ناليدم ، اين حال را در چهره ي دستپاچه ي بابا ديدم. مرد تنومند تسبيح به دست – شوهر زن دعا خوان – که پرسيد حالم بهم مي خورد ، گفتم بعيد نيست . بابا سرش را چرخاند. مرد گوشه ي برزنت را بالا زد و به شيشه ي راننده کوبيد و خواست بایستد. کریم راننده ، مرد لندوک سيه چرده اي با صورت استخواني و سبيل قيطاني سري جنباند.

داد زد : « هنوز به کابل نزديکيم . به اش بگو معده اش بايد قوي تر باشد»

بابا زير لب غري زد . مي خواستم به او بگويم متاسفم ، اما ناگهان براق دهانم ترشح کرد و ته حلقم پر از زرداب شد . چرخيدم و برزنت را بالا زدم و کنار کاميون در حال حرکت بالا آوردم. پشت سرم بابا از مسافران عذرخواهي مي کرد. انگار که ماشين گرفتگي جنايتي ست . انگار هيچده ساله که شدي ، نبايد بالا بياوري. دو بار ديگر بالا آوردم تا کریم موافقت کرد بایستد. بيشتري براي آنکه کاميونش ؛ وسيله ي گذران زندگيش ، بوي گند نگیرد. کریم در کار قاچاق آدم بود – بردن مردم با يك وسيله ي نقلیه دور از کابل که ارتش شوروي اشغالش کرده بود و به طرف خويشاندان مطمئن در پاکستان بدل به کسب پر رو نقی شده بود . کریم ما را به

جلال آباد ، حدود ۱۷۰ کیلومتری جنوب شرقی کابل می برد تا در آنجا برادرش ، طور ، که کامیون بزرگ تری داشت با دسته ی دوم پناهندگان ما را از گردنه ی خیبر بگذراند و به پیشاور برساند.

در چند کیلومتری غرب آبشار ماهی پر بودیم که کریم کامیون را کنار جاده کشید . ماهی پر - یعنی ماهی پرنده - قله ی پرتگاهی مشرف به سدی بود که آلمانها در ۱۹۶۷ برای افغانستان ساخته بودند . من و بابا با اتومبیلش بارها سر راهمان به جلال آباد به این قله آمده بودیم . جلال آباد شهر سروها و کشتزارهای نیشکر بود و افغانها معمولاً تعطیلات تابستانی را در آنجا می گذارند.

از عقب کامیون پریدم و تلو تلو خوران خود را به خاکریز کنار جاده رساندم. دهانم پر از بزاق شد ، علامتی از اینکه استفراغ کردن نزدیک است . افتان و خیزان به لب صخره ای رسیدم که مشرف به دره ی عمیق غرق در تاریکی بود. دستها را روی کاسه های زانو گذاشتم و منتظر بالا آمدن زردآب خم شدم . جایی شاخه ای شکست و جغدی هو هو کرد. باد ، نرم و سرد از مین شاخه های درختان می وزید و بوته هایی را که در سراسیب روییده بودند می جنباند. همه می گنگ آب که در دره می غلتید از پایین به گوش می رسید.

روی شانه ی خاکی جاده ایستادم و به فکر ترک کردن خانه ای افتادم که تمام عمر در آن زندگی کرده بودم ؛ انگار که برای تفریح و خوردن چیزی بیرون می رفتیم ، بشقابهای آلوده به کوفته در ظرفشویی آشپزخانه بود ؛ رختهای چرک توی سر سرا در سید حصیری قرار داشت ؛ رختخواب ها نامرتب بود و لباس های کار بابا در پستو آویخته . فرشهای دیوارکوب هنوز روی دیوار اتاق نشیمن بود و کتابهای مادرم هنوز در قفسه های اتاق کار بابا . نشانه های گریز ما ناچیز بود : عکس عروسی پدر و مادرم ناپدید شده بود . همچنین عکس رنگ و رو رفته ی پدر بزرگ و سلطان نادرشاه که بالای لاشه ی گوزن ایستاده بودند . چند دست لباس هم از پستو ناپدید شده بود . دفتر جلد چرمی که رحیم خان پنج سال پیش به من هدیه داده بود هم آنجا نبود .

بح که می شد جلال الدین - هفتمین مستخدم ما ظرف پنج سال - شاید خیال می کرد برای گردش یا رانندگی رفته ایم . به او چیزی نگفته بودیم . در کابل دیگر نمیشد به کسی اعتماد کرد - مردم با تطمیع و تهدید برای هم خبرچینی می کردند ، همسایه برای همسایه ، فرزند برای پدر و مادر ، برادر علیه برادر ، مستخدم علیه ارباب ، دوست علیه دوست . یاد احمد ظاهر خواننده افتادم که در جشن تولد سیزده سالگیم آکاردئون میزد . سوار اتومبیل با دوستی به گردش رفته بود ، بعد یکی جسدش را کنار جاده ای پیدا کرد ، در حالی که گلوله ای به پس سرش شلیک شده بود . رفقا همه جا بودند و کابل را به دو گروه تقسیم کرده بودند : آنهایی که خبرچینی می کردند و آنهایی که نمیکردند . کلک کار در اینجا بود که کسی نمیدانست کی جزو کدام دسته است . مثلاً وقتی خیاط لباس را اندازه می گرفت ، اگر تصادفاً حرف خلافی از دهانت می پرید ، ممکن بود کارت به سیاه چاله ای پوله-چارکی بکشد . یا کافی بود درباره ی منع عبور و مرور شبانه به قصاب گله کنی و بعد خودت را پشت میله های زندان ببینی ، درحالی که به نوک کلاشینکف ها زل زده ای . مردم حتی سر میز غذا ، در خلوت خانه ی خودشان هم ناچار بودند در رفتار و گفتارشان دقت کنند . رفقا در کلاس های درس هم حضور داشتند ؛ به بچه ها یاد داده بودند جاسوسی پدر و مادرشان را بکنند و ببینند بچه چیزهایی گوش می کنند و به چه کسانی خبر می دهند .

آخر من نصف شب وسط این جاده چه کار می کردم ؟ حالا باید توی رختخوابم و زیر پتویم میبومدم ، با کتابی که کنج یک صفحه اش را تا زده و کنارم گذاشته ام . لابد این خواب بود . لابد فردا صبح بیدار می شوم و از پنجره ی اتاقم سرک می کشم : نه از سرباز روسی اخم آلود که در پیاده رو گشت می زند خبری خواهد بود و نه از تانک هایی که خیابان های شهرم را شخم می زنند و برجکهاشان با آن لوله ی دراز مثل انگشت اتهام روی محور می چرخد ، نه ویرانی ، نه منع عبور و مرور و نه کامیون های نفربر ارتش روسی که در بازار جولان می دهند . بعد شنیدم که پشت سرم بابا و کریم سیگارکشان درباره ی ترتیبات سفر در جلال آباد صحبت می کنند . کریم به بابا اطمینان می داد که برادرش کامیون بزرگی دارد « عالی و درجه یک » و سفر به پیشاور هم کاری است معمولی . کریم گفت : « می تواند با چشم بسته شما را ببرد آنجا . » شنیدم که به بابا می گفت او و برادرش سرباز های روس و افغان پست بازرسی را می شناسند و بر اساس « نفع دوجانبه » ترتیب اوضاع را می دهند . این دیگر خواب نبود . یک جت میگ انگار که مویش را آتش زده باشند ، تنوره کشان از بالای سرمان گذشت . کریم سیگارش را انداخت و تپانچه ای را از کمرش درآورد . به آسمان نشانه رفت و ادای شلیک را درآورد ، تف انداخت و به میگ فحش داد .

از خودم پرسیدم حالا حسن کجاست . بعد باز آن حال ناگزیر . روی دسته ای علف قی کردم ، اوغ زند . نالیدم در صدای کر کننده ی میگ محو شد .

بسیست دقیقه بعد به پست بازرسی در ماهی پر رسیدیم . راننده ی ما کامیون را نگهداشت و پایین پرید تا به صداهایی که نزدیک می شدند خوشامد بگوید . پاهای روی سنگریزه ها خش خش می کرد . جمله های کوتاه و خفه ای رد و بدل می شد .

فندکی شعله کشید . « اسپاسبا . »

باز فندک شعله کشید . یکی چنان با صدای تیز قدقد ماندی می خندید که از جا پریدم . دست بابا به رانم چنگ زد . مردی که می خندید ، بنا کرد به خواندن ترانه ای ؛ با کلماتی جویده جویده و غلط غلو ط یک ترانه ی عروسی قدیمی افغانی را با لهجه ی غلیظ روسی می خواند :

آهسته برو ، ماه من ، آهسته برو

پاشنه ی چکمه ها روی آسفالت چق چق می کرد . یکی برزنت پشت کامیون را بالا زد و سه تا کله تو آمد . یکی سر کریم بود ، دوتای دگر سرباز ، یکی افغانی و دیگری روس پوزخند بر لب با صورتی مثل سگ های بولدگ و سیگاری آویخته از کنج لب . پشت سرشان ماه پریده رنگ در آسمان آویزان بود . کریم و سرباز افغانی چند جمله ی کوتاه به زبان پشتو رد و بدل کردند . من قسمتی از آن را شنیدم – چیزی بود درباره ی بدببیری طور . سرباز روسی سرش را به ته کامیون برد . همچنان آن ترانه را زمزمه می کرد و با انگشت هایش روی لبه ی در باربند ضرب می گرفت . در نور اندک مهتاب برق چشمانش را همچنان که از مسافری به مسافر دیگر می دوخت دیدم . به رغم سرما پیشانی عرق کرده بود . چشمانش روی زن جوان که شال مشکی به دور سر و گردن پیچیده بود ثابت ماند . بی آنکه چشم از او بردارد ، به زبان روسی به کریم چیزی هایی گفت . کریم جواب کوتاهی به زبان روسی داد ، سرباز با کلام کوتاه تری پاسخش را داد . سرباز افغانی هم با صدایی آهسته و مستدل چیزی گفت . اما سرباز روسی طوری داد زد که هر دو خود را جمع و جور کردند . حس می کردم که بابا خود را بیش از پیش به من می فشارد . کریم گلو صاف کرد و دست هایش را پایین انداخت . گفت که سرباز با خانمی که ته کامیون نشسته نیم ساعت وقت می خواهد .

زن جوان شال را بیشتر دور سرش بست . صورت شوهر به اندازه ی ماهی که بالای سر بود کمرنگ شد . به کریم گفت از « جناب سرباز صاحب » کمی لطف و مرحمت بخواهد ، شاید خودش هم خواهر و مادر یا شاید زنی داشته باشد . سرباز روس به حرف کریم گوش داد و با داد و یکریز بد و بیراه گفت .

کریم گفت : « به این قیمت می گذارد رد شویم . » جرات نکرد به چشم شوهر زن نگاه کند .

شوهر گفت : « ولی ما که پول خوبی دادیم . سهم او هم کم نیست . »

کریم با سرباز روسی حرف زد : « می گوید ... می گوید هر قیمتی مالیاتی دارد . »

در همین موقع بابا بلند شد . نوبت من بود که به رانش چنگ بزنم ، اما بابا آن را از چنگم رها کرد و پایش را کناری کشید . وقتی ایستاد ، جلو نور ماه را گرفت . « می خواهم ازین مرد چیزی بپرسی . » این حرف را به کریم زد ، اما یگراست توی چشمان سرباز روسی نگاه کرد . « بپرس حیایش کجا رفته . »

آنها حرف زدند . « می گوید این جنگ است . در جنگ شرم و حیا بی معناست . »

« بگو اشتباه می کند . جنگ منافاتی با آبرو ندارد . حتی بیشتر از زمان صلح آن را می طلبد . »

قلم پریر می زد ، با خودم گفتم همیشه باید قهرمان باشی ؟ یک بار هم که شده ، نمی توانی از آن بگتری ؟ می دانستم که نمی تواند – چنین چیزی در سرشش نبود . مشکل اینجا بود که سرشش نزدیک بود همه مان را به کشتن بدهد . سرباز روسی چیزی به کریم گفت ؛ لبخندی لبهایش را باز کرده بود . کریم گفت : « آقا صاحب ، این روسها مثل ما نیستند . نه بویی از احترام برده اند و نه از شرف . »

« چه می گوید ؟ »

« می گوید خوشش می آید گلوله ای حرامت کند، تقریباً به اندازه ی . . . » کریم حرفش را نیمه کاره گذاشت، اما به طرف زن جوانی که چشم سرباز محافظ را گرفته بود اشاره کرد. سرباز سیگار نصفه کاره اش را انداخت و هفت تیرش را از غلاف درآورد. با خودم گفتم پس اینجاست که بابا میمیرد. پس ماجرا ازین قرار است. دعاهایی را که در مدرسه یاد گرفته بودم در دل خواندم.

بابا گفت: « به اش بگو اگر هزار تا از آن گلوله ها را هم نثارم کند، اجازه این بی آبرویی را نمی دهم. » در ذهنم صحنه آن روز زمستانی شش سال پیش جرقه زد. من به کنج آن کوچه سرک کشیده بودم. عضلات کیل آصف را می دیدم که با هر تکان منقبض و منبسط می شود. چه قهرمان بودم که فقط حرص و جوش بادیادک را می زدم. گاهی خودم هم به شک می افتم که واقعا پسر این بابا باشم.

سرباز روسی که صورت بولدگ داشت هفت تیرش را بالا برد.

گفتم: «بابا، لطفا بنشین.» و آستینش را کشیدم. «به نظرم راست راستی می خواهد تو را با تیر بزند.»

بابا سخت روی دستم کوبید. تشر زد: «هیچی از من یاد نگرفتی؟» رو کرد به سرباز پوزخند بر لب. « به اش بگو بهتر است با همان گلوله اول مرا بکشد. چون اگر سالم بمانم، این پدرسگ را تکه پاره می کنم!»

سرباز روس که ترجمه حرف بابا را شنید، پوزخندش محو نشد، ضامن هفت تیرش را کشید. سینه بابا را نشانه گرفت. قلبم به تاپ تاپ افتاد و صورتم را لای دستهایم پنهان کردم.

هفت تیرش به غرش در آمد.

پس تمام شد. هیجده ساله ام و تنها. در این دنیا هیچ کس ندارم. بابا مرده و حالا باید دفنش کنم. کجا دفنش کنم؟ بعد از آن کجا بروم؟

اما همین که لای پلک ها را وا کردم و دیدم بابا سر پا ایستاده، گردباد افکار ناتمام که در ذهنم جولان می داد متوقف شد. یک افسر روس را کنار بقیه دیدم. از دهانه رو به بالای هفت تیر او بود که دود بلند می شد. سربازی که می خواست بابا را با تیر بزند، هفت تیرش را غلاف کرده بود. پاهایش را می کشید. هرگز این جور دلم نخواسته بود در عین حال هم بخندم و هم گریه کنم.

افسر روسی که موهایش جو گندمی و آرواره اش درشت استخوان بود به فارسی دست و پا شکسته ای حرف زد. از بابت رفتار رفیقش عذر خواهی کرد.

گفت: « روسیه آنها را فرستاده اینجا برای جنگ. ولی پسر بچه اند و وقتی به اینجا می رسند لذت را در مواد مخدر می بینند. » به افسر جوان نگاه ملامتبار پدری را انداخت که از بابت کج رفتاری پسرش عصبانی است. «این یکی هم حالا چسبیده به مواد مخدر. سعی می کنم جلویش را بگیرم...» با اشاره دست گفت برویم.

چند لحظه بعد راه افتادیم. خنده ای را شنیدم و بعد صدای همان سرباز اول به گوش رسید که همان ترانه عروسی را با صدای خارج و بریده بریده می خواند.

حدود یکربع ساعت در سکوت پیش رفتیم. شوهر زن جوان ناگهان ایستاد و کاری را کرد که پیشتر بارها از دیگران دیده بودم: دست بابا را بوسید.

طور بد آورده بود. مگر تصادفاً صحبتی را در ماهی پر در این باره نشنیده بودم؟

یک ساعت پیش از طلوع خورشید به جلال آباد رسیدیم. کریم فوراً ما را از کامیون به خانه ای یک طبقه در تقاطع دو جاده خاکی برد که خانه های یک طبقه توسری خورده در دو سوی رج بسته بود و درختهای ااقیا داشت و دکانهای بسته بود. وقتی تند و تند به طرف خانه می رفتیم و بار و بنه مان را با خود می کشیدیم، از سرما یقه کتم را بالا زدم. به هر دلیلی که بود، بوی تریچه می شنیدم.

وقتی توی اتاق لخت و کم سوی خانه بودیم، کریم در جلو را قفل کرد و ملافه های پاره پوره را که به جای پرده بود کشید. بعد نفس عمیقی کشید و خبر های بد را داد: برادرش، طور، نمی توانست ما را به پیشاور ببرد. گویا هفته پیش موتور کامیونش ترکیده بود و طور هنوز معطل لوازم یدکی بود.

یکی با تعجب گفت: «هفته پیش؟ اگر خبر داشتی، پس چرا ما را آوردی اینجا؟»

از گوشه چشم حرکت تندی را دیدم. بعد سایه ای برق آسا اتاق را طی کرد. صحنه ای که بعد به زحمت دیدم، کریم بود که به دیوار فشرده می شد و پاهای سندنل پوشش نیم متر بالاتر از کف اتاق در هوا می جنبید. دستهای بابا دور گردنش حلقه زده بود.

بابا تشر زد: «می گویم چرا. چون از بابت این سفر لختمان کرد. فقط همین برایش مهم است.» کریم بدجوری خرخر می کرد. آب دهان از کنج لبش جاری بود.

یکی از مسافران گفت: «بگذارش زمین، آقا. می کشیش.»

بابا گفت: «همین قصد را هم دارم.» آنچه هیچ کدام از هم اتاقیها نمی دانستند، این بود که بابا اصلاً شوخی نمی کند. صورت کریم سرخ شده بود و همچنان لگد می پراند. بابا نزدیک بود خفه اش کند که مادر جوان، همان که چشم افسر روسی دنبالش بودف خواهش کرد کوتاه بیاید.

وقتی بابا دست از کریم برداشت، او روی زمین افتاد و غلت و واغلت زد و هوا را بلعید. سکوت بر اتاق حکمفرما شد. هنوز دو ساعت از آن زمان نگذشته بود که بابا برای دفاع از شرافت زنی که نمی شناخت، در برابر گلوله سینه سپر کرده بود. حالا نزدیک بود مردی را خفه کند و اگر پادرمیانی همان زن نبود، این کار را با خوشحالی می کرد.

صدایی از اتاق مجاور آمد. نه، اتاق مجاور نبود، از زیر بود.

یکی پرسید: «چی بود؟»

کریم که به زحمت نفس می کشید، گفت: «بقیه، در زیر زمین.»

بابا بالای سر کریم ایستاد و گفت: «از کی تا حالا منتظرند؟»

«از دو هفته پیش.»

«به نظرم گفتمی کامیون هفته پیش خراب شد.»

کریم به گلویش دست مالید. خرخر کرد. «گویا هفته قبل بوده.»

«چقدر طول می کشد؟»

«چی؟»

بابا غرید: «چقدر طول می کشد که لوازم یدکی برسد؟» کریم خود را پس کشید. اما چیزی نگفت. از بابت تاریکی خوشحال شدم. نمی خواستم حالت قاتلانۀ بابا را ببینم.

وقتی کریم دری را که به پله های جیرجیر کننده زیرزمین باز می شد واکرد، بوی زننده نمور چیزی کپک زده به مشام رسید. یکی یکی پایین رفتیم. پله ها زیر پای بابا می نالید. در زیرزمین سرد ایستادم و احساس کردم چشمهای پلک زننده ای در تاریکی به من

دوخته شده. آشکالی را دیدم که در هم چپیده اند و سایه روشنشان در پرتو کورسوی دو چراغ نفتی به دیوار افتاده، زمزمه خفیفی در زیرزمین پیچیده بود و لا به لای آن صدای چک چک آب از جایی به گوش می رسید؛ و یک چیز دیگر، صدای خش خش مدام.

بابا پشت سرم آه کشید و چمدانها را به زمین انداخت.

کریم گفت چند روزی طول میکشد تا کامیون رو به راه شود. بعد راه پیشاور را در پیش می گیریم. راه آزادی. راه امنیت.

زیرزمین برای یک هفته مأوای ما شد و در شب سوم منبع صدای خش خش را کشف کردم. موشها.

چشمانم که به تاریکی خو گرفت، حدود سی پناهنده را در زیرزمین شمردم. شانه به شانه کنار دیوار ها می نشستیم و بیسکویت شور، نان و خرما و سیب می خوردیم. شب اول مردها همه با هم نماز می خواندند. یکی از پناهنده ها از بابا پرسید چرا با جمع همراهی نمی کند. « خدا همه مان را نجات می دهد. چرا به درگاهش دعا نمی کنی؟ »

بابا قدری انفیه به بینی کشید. « چیزی که نجاتمان می دهد، هشت تا سیلندر است و یک کاربوراتور درست و حسابی. » این حرف بقیه را وادار به سکوت کرد.

چیزی از شب اول نگذشته، فهمیدم دو نفر از مخفی شدگان کمال و پدرش هستند. دیدن کمال که چند قدم دورتر از من نشسته بود، سبب یکه خوردنم شد. اما وقتی او و پدرش به طرف ما آمدند و من صورت کمال را دیدم، راستی دیدم که...

کنجاله شده بود_ راستی که واژه دیگری برای وصف حالش پیدا نمی کنم. چشمهایش نگاهی پوک به من انداخت و هیچ نشانی از آشنایی نداشت. شانه هایش افتاده بود و گونه هایش چنان تکیده بود که گویی از چسبیدن به استخوانهای زیرش خسته بود. پدرش، مالک سینمایی در کابل بود، برای بابا تعریف کرد که چطور سه ماه پیش تصادفاً گلوله ای به شقیقه همسرش اصابت کرد و او را به قتل رساند. بعد از حال و روز کمال گفت. من بعضی قسمت های حرفش را شنیدم: نباید می گذاشتم تنها می رفت... خوش قیافه بود، میدانی... چهارتا... سعی کرد دفاع کند... خدایا... گرفتندش... خون ریخت... شلوارش... دیگر حرف نمی زند... فقط زل می زند...

پس از سپری کردن یک هفته در آن زیرزمین موش زده، کریم گفت کامیونی در کار نخواهد بود. کامیون قابل تعمیر نبود.

کریم صدایش را در میان غرولند همگانی بالا برد. « یک راه دیگر هست. » پسر عمویش یک تانکر نفتکش داشت و یکی دوبار آدم قاچاق کرده بود. در همان جلال آباد بود و به درد ما می خورد.

همه جز یک زوج مسن موافقت کردند با او بروند.

من و بابا، کمال و پدرش و دیگران همان شب رفتیم. کریم و پسر عمویش، مردی کله تاس با صورت چارگوش به نام عزیز، کمک کردند توی مخزن نفت برویم. یکی یکی از نردبان فلزی پشت مخزن بالا رفتیم و توی آن سرازیر شدیم. یادم می آید بابا از نیمه راه نردبان پایین آمد و جعبه انفیه اش را از جیبش درآورد. بعد جعبه را خالی کرد و مشتی خاک از وسط جاده خاکی برداشت. خاک را بوسید و آن را توی جعبه ریخت. بعد جعبه را توی جیب بغل و روی قلبش گذاشت.

هراس

دهانت را باز میکنی. چنان باز می کنی که آرواره ات به غرچ غرچ می افتد. به ریه هایت فرمان می دهی هوا را ببلعد، حالا، هوا می خواهی، می خواهی، حالا. اما ششها از فرمانت سر باز می زنند. ریه ها جمع می شوند تنگ می شوند، فشرده می شوند، و ناگهان انگار از نی نوشابه نفس می کشی. دهانت بسته و لبهایت چفت می شود. تنها می توانی خُر خُر خفه ای بکنی. دستهایت پیچ و تاب می خورد و می لرزد. جایی سدی شکسته است و سیلاب عرق سرد بر تنت می ریزند و خیسش می کند. دلت می خواهد فریاد بکشی، اگر می توانستی، می کشیدی. اما برای فریاد زدن لازم است اول نفس بکشی.

زیرزمین تاریک بود. اما سیاهی قیرگون مخزن تانکر را نمی شد با آن قیاس کرد. به چپ و راست و بالا و پایین نگاه کردم، دستها را پیش چشمانم تکان دادم، اما کمترین حرکتی ندیدم. مرتب پلک زدم. اما هیچ خبری نبود. هوا کم، فشرده و جامد بود. هیچ کس تصور نمی کند هوا جامد باشد. دلم می خواست دست دراز کنم، هوا را خرد و تکه تکه کنم و در نایم بچیانم. بوی بد بنزین هم مزید بر علت بود. چشمانم از دود می سوخت، انگار کسی پلکهایم را برگردانده و لیموترش به آنها مالیده باشد. بینی با هر نفس می سوخت. فکر کردم در چنین جایی آدم می میرد. جیغی دم به دم نزدیک و نزدیکتر می شد....

بعد معجزه ای خ داد. بابا آستینم را کشید و چیزی در تاریکی برق سبزی زد. روشنایی! ساعت مچی بابا بود. به آن عقربه های سبز شبنا چشم دوختم. از ترس اینکه مبدا از دستشان بدهم، پلک نمی زدم.

کم کم از دور و برم خبردار شدم. نالشاها و دعاها ی زیر لب را شنیدم. گریه بچه کوچکی و دلداری گنگ مادرش را شنیدم. یکی آروغ می زد. یکی دیگر به شوروی فحش می داد. کامیون چپ و راست و بالا و پایین می پرید و سر ها به فلز بدنه می خورد.

بابا در گوشم پچ پچ کرد: « به یک چیز خوب فکر کن. یک چیز شاد»

یک چیز خوب. یک چیز شاد. ذهنم را آزاد گذاشتم. بگذار سراغم بیاید:

عصر جمعه ای در پغمان. علفزاری وسیع و درجا به جا درختهای شاتوت که غنچه کرده اند. من و حسن تا زانو در میان علفهای سرکش ایستاده ایم؛ نخ را می کشم و قرقره در دستهای پینه بسته حسن می چرخد؛ چشمهای هر دومان در آسمان به بادبادک دوخته شده. حرفی بین ما رد و بدل نمی شود، نه اینکه حرفی باهم نداشته باشیم، بلکه چون ناچار نیستیم چیزی به هم بگوییم-بین آنهايي که اولین خاطراتشان از یکدیگر است و آنهايي که از یک پستان شیر خورده اند. اوضاع از این قرار است. نسیمی علفها را می جنباند و حسن می گذارد قرقره بچرخد. بادبادک می چرخد، پایین تر می آید و بعد ثابت می ماند. سایه دوتایی ما روی علفها می رقصد. از جایی بالای دیوار آجری پست انتهای دیگر علفزار، صدای گپ و خنده و زمزمه آب چشمه ای را می شنویم. همچنین صدای موسیقی، ترانه ای قدیمی و آشنا، به نظرم یا مولا باشد که روی سیمهای رباب می نوازند. یکی از بالای دیوار اسمهای ما را صدا می زند و می گوید وقت چای و کیک عصرانه است.

نمی دانم چه ماهی، یا حتی چه سالی بود. فقط می دانم یادش در من زنده است. هدیه ای که در گذشته با دقت بسته بندی شده، تاش رنگی خاکستری روی پرده کرباسی سترونی که زندگی ما شده است.

باقی سواری تکه پاره های خاطراتی است که می آید و می رود و بیشترش صداست و بو: میگهایی که غرش کنان از فراز سر میگذرند؛ رگبار گلوله ها؛ خزی که از نزدیک عرعر می کند؛ جلنگ جلنگ زنگوله ها و بع بع گوسفندها؛ سنگریزه هایی که زیر چرخ کامیون غرغر می کنند؛ نوزادی که در تاریکی زار می زند؛ بوی بنزین، استفراغ و گه.

چیزی که بعد از آن یادم می آید، روشنایی کورکننده صبح سحر است، وقتی از نردبان تانکر نفتکش پایین آمدم. یادم می آید رو به آسمان کردم. چشمهایم باز و بسته می شد و طوری نفس می کشیدم که گویی جهان از هوا خالی است. کنار جاده خاکی نزدیک گودالی سنگی دراز کشیدم، آسمان خاکستری بامدادی را تماشا کردم و سپاسگذار هوا، سپاسگذار نور و سپاسگذار زنده بودن شدم.

بابا گفت: « ما تو پاکستانیم، امیر.» بالای سرم ایستاده بود. «کریم می گوید اتوبوسی خبر میکند که ما را به پیشاور ببرد.»

همچنان دراز کشیده روی خاک به سینه غلتیدم و چمدانهایم را در دو سوی پای بابا دیدم. از لای V وارونه بین دوپایش دیدم که کامیون کنار جاده ایستاده است و پناهندگان دیگر از نردبان مخزنش پایین می آیند. آن سوتر جاده خاکی در میان مزارعی که زیر آسمان خاکستری به ورقه های سربی می مانستند پیچ و تاب می خورد و پشت یک رج تپه ماهور کاسه مانند محو می شد. راه از ده کوچکی می گذشت که در بالای شیب آفتابزده ای قرار داشت.

چشمانم به سوی چمدانهایم برگشت. از دیدن آن به حال بابا قصه خوردم. پس از آنهمه تب و تاب و خواب و خیال و نقشه ها و ساختنها و جنگیدنها، همه حاصل عمرش همین بود: یک پسر مایوس کننده و دو چمدان.

یکی جیغ می کشید. نه، جیغ نمی کشید، زار می زد. مسافرها را دیدم که دور یکی حلقه زده اند و تند و تند حرف می زنند. کلمه دود را از یکی شنیدم. یکی دیگر هم همین را گفت. زاری بدل به فریادی گلوخراش شد.

من و بابا به طرف تماشاگران رفتیم و از میانشان راه باز کردیم. پدر کمال چارزانو وسط جمع نشسته بود و به پس و پیش تاب می خورد و صورت خاکستری پسرش را می بوسید.

گریان می گفت: « نفس نمی کشد! پسرم نفس نمی کشد!» تن بی جان کمال بر زانوی پدرش قرار داشت. دست راستش شل و ول با نوای گریه های پدر می جنبید. « پسرم نفس نمی کشد. خدایا کمکش کن نفس بکشد!»

بابا کنارش زانو زد و دست دور شانۀ اش حلقه کرد. اما پدر کمال او را کنار زد و به طرف کریم پرید که کنار پسرعمویش ایستاده بود. آنچه بعد اتفاق افتاد، سریع تر و کوتاه تر از آن بود که بشود گلاویز شدن نام گذاشت. کریم فریاد تعجب زده ای کشید و قدمی به عقب گذاشت. تاب خوردن دستی و لگد زدن پایی را دیدم. لحظه ای بعد پدر کمال هفت تیر کریم را به دست گرفته و ایستاده بود.

کریم داد زد: « مرا نزن!»

اما پیش از آنکه هیچ کدام از ما چیزی بگوئیم، یا کاری بکنیم، پدر کمال لوله هفت تیر را در دهان خود گذاشت. هرگز صدای آن تیر را فراموش نمی کنم. یا جهش آن برق و پاشیدن رنگ قرمز را.

باز خم شدم و کنار جاده اوغ زدم.

یازده

فرمونت، کالیفرنیا، دهه ۱۹۸۰

بابا از فکر آمریکا رفتن خوشش آمد.

زندگی در آمریکا بود که سرطان را به او داد.

یادم می آید که دوتایی در کنار دریاچه الیزابت پارک در فرمونت، چند خیابان بالاتر از آپارتمانمان، قدم می زدیم و پسرهایی را که کریکت بازی می کردند و دختر بچه هایی را که روی تابه های زمین بازی تاب می خوردند و غش غش می خندیدند تماشا می کردیم. بابا در این گردشها دور بر می داشت و درباره سیاست برایم داد سخن می داد تا روشنم کند. می گفت: آمریکا (نجات دهنده گستاخ)، بریتانیا و اسرائیل... «باقیشان...» معمولاً دستش را تکان می داد و فوتی می کرد. « مثل پیرزنهای وراج غیبت این و آن را میکنند.»

حرفی که درباره اسرائیل می زد، خشم افغانهای فرمونت را بر می انگیزت؛ متهمش می کردند که هوادار یهودیان و در نتیجه مخالف اسلام است. بابا در پارک به دیدنشان می رفت و با هم چای و کیک می خوردند، ولی از نظرهای سیاسی او به جوش می آوردند. چون بابا به سیاستهای کجدار و مریض عربها در قبایل اسرائیل ایراد های بنی اسرائیلی می گرفت.

از جیمی کارتر نفرت داشت و به او می گفت: « بی شعور بیل گتز.» در ۱۹۸۰ که هنوز در کابل بودیم، ایالات متحده اعلام کرد که مسابقات المپیک مسکو را تحریم می کند. بابا با نفرت داد زد: « به، به! برژنف افغانها را سلاخی می کند و آقای بادام خور فقط می گوید من تو استخرت شنا نمی کنم!» بابا عقیده داشت کارتر ناخودآگاه بیشتر از برژنف به کمونیسم خدمت کرده. « لیاقت اداره این

کشور را ندارند. درست مثل این است که پسر بچه ای را که هنوز دوچرخه سواری هم نمی داند، بگذاریم پشت فرمان یک کادیلاک نو. «چیزی که آمریکا و جهان می خواهد، یک مرد سرسخت است. مردی که بشود به حسابش آورد، کسی که به جای دل دل کردن دست به عمل بزند. این مرد در قالب رونالد ریگان پیدا شد. و وقتی ریگان در یک مصاحبه تلویزیونی به شوروی لقب «امپراتوری شر» داد، بابا رفت و عکسی از رییس جمهور پوزخند بر لب که انگشت شست را به نشانه پیروزی بالا برده بود خرید. عکس را قاب گرفت و در راهرو کنار عکس قدیمی سیاه و سفید از خودش که با پاپیون باریک با سلطان ظاهرالدین شاه دست می داد آویخت. بیشتر همسایه های ما در فرمونت راننده اتوبوس، پلیس، خدمه پمپ بنزین، و مادر های ازدواج نکرده بودند که از اداره رفاه حقوق می گرفتند، دقیقاً همان مردم بچه آبی که طولی نمی کشید تا تحت فشار سیاست اقتصادی ریگان به حال خفقان بیفتند. بابا در بلوک ما تنها جمهوری خواه بود.

اما مه- دود منطقه خلیج چشمانش را می سوزاند، جنجال ترافیک موجب سردردش می شد، گرده گلها او را به سرفه می انداخت. میوه ها طعم و مزه نداشت و آب چندان پاکیزه نبود و آنهمه درخت و مزرعه وسیع کجا بود؟ دو سال تمام سعی کردم بابا را وادارم در کلاسهای ESL نامنویسی کند، تا انگلیسی دست و پا شکسته اش اصلاح شود. اما او به این پیشنهاد می خندید. غرولند کنان می گفت: «شاید "cat" را درست هجی کردم و آن وقت معلم یک ستاره کوچولوی براق به من می دهد تا بدم به خانه و نشانت بدهم.»

یکشنبه روزی در بهار ۱۹۸۳ قدم زنان به کتاب فروشی کوچکی رفتم که کتاب های دست دوم جلد نرم می فروخت. کتاب فروشی کنار یک سینمای هندی، درست در ضلع غربی تقاطع امترک با بولوار فرمونت قرار داشت. به بابا گفتم چند دقیقه می روم بیرون و او شانه بالا انداخت. در پمپ بنزینی در فرمونت کار می کرد و آن روز تعطیل بود. بابا را دیدم که بدون رد شدن از خط عابر از بولوار فرمونت گذشت و وارد Fast & Easy یک خوار بار فروشی کوچک شد که یک زوج مسن ویتنامی، آقا و خانم نگوین آن را اداره می کردند. آن دو سفید مو و صمیمی بودند؛ زن مبتلا به پارکینسون بود و مرد استخوان لگن خاصره اش را عوض کرده بود. زن همیشه با دهان بی دندان می خندید و می گفت: «حالا شده مرد شش میلیون دلاری. مرد شش میلیون دلاری یادت هست. امیر؟» بعد آقای نگوین مثل میجرز اخم می کرد و وانمود می کرد به صورت حرکت آهسته (اسلوموشن) می دود.

داشتم یکی از داستان های جنایی مایک هامر را ورق می زدم که یک دفعه صدای جیغ و شکستن شیشه را شنیدم. کتاب را انداختم و شتابان خودم را به آن طرف خیابان رساندم. آقا و خانم نگوین را پشت پیشخوان، کنار دیوار دیدم که رنگ به صورت نداشتند. آقای نگوین دست انداخته بود دور کمر زنش، پرتقال ها ریخته بود روی زمین، یک قفسه بندی سیمی مجله واژگون شده بود، یک نفلدان آببات شکسته بود و تکه های شیشه جلوی پای بابا ریخته بود.

معلوم شد بابا پول نقد همراهش نداشته تا قیمت پرتقال را بپردازد. در نتیجه چکی برای آقای نگوین نوشته و آقای نگوین از او کارت اعتباری خواسته است.

بابا به فارسی داد زد: «از من مدرک می خواهد. دو سال است که میوه های کوفتیش را می خریم و پول تو جیبش می ریزیم و حالا سگ پدر می خوهد کارت اعتباریم را ببیند!»

لبخندی به زن و شوهر نگوین زدم و گفتم: «بابا این موضوع شخصی نیست. رسم است که کارت اعتباری بخواهند.»

آقای نگوین جلوی زنش ایستاد و گفت: «نمی خواهم دیگر بیایی این جا.» رو کرد به من: «تو پسر خوبی هستی، اما پدرت خل است. دیگر این جا جایش نیست.»

بابا که صدایش بالا می رفت گفت: «خیال می کند من دزدم؟» مردم جلوی مغازه جمع شده بودند. به ما زل می زدند. «این دیگر چه جور کشوری است؟ هیچ کس به دیگری اعتماد ندارد!»

آقای نگوین سرش را بیرون برد و گفت: «پلیس خبر می کنم. برو بیرون، وگرنه پلیس خبر می کنم.»

«خواهش می کنم، آقای نگوین؛ پلیس خبر نکن می برمش خانه. فقط پلیس خبر نکن، باشد؟. خواهش می کنم.»

آقای نگوین گفت: «بله ببرش خانه فکر خوبی است.» چشم هایش از پشت عینک پرسی دو دید از بابا برداشته نمی شد. بابا را به طرف در بردم. سر راهش به مجله ای لگد کوبید. پس از این که قول گرفتم بر نگردد، به مغازه برگشتم و از آقا و خانم نگوین عذر خواهی

کردم. گفتم که پدرم دوره ی سختی را می گذراند. شماره ی تلفن و نشانی خودمان را به خانم نگوین دادم و گفتم خسارت ها را تخمین بزنند.

«لطفا هر چه زودتر به من زنگ بزن. پول همه شان را می دهم، خانم نگوین. متاسفم.» خانم نگوین برگ کاغذ را از من گرفت و سرش را جنباند. دیدم که دستش بیش از حد معمول می لرزد و از بابا عصبانی شدم که باعث شده دست پیر زنی این جور بلرزد.

خواستم توضیح بدهم و گفتم: «پدرم هنوز خودش را با زندگی امریکایی وفق نداده.»

می خواستم بگویم که در کابل شاخه ی درختی را می شکستیم و به جای کارت اعتبار از آن استفاده می کردیم. من و حسن آن تکه چوب را به نانوا می دادیم. نانوا با کارت یک بریدگی رویش می گذاشت، هر بریدگی برای یک نان که از تنورش با شعله های غران در می آورد. آخر هر ماه بابا بر حسب شماره های بریدگی های روی یک چوب پول نان را می داد. همین بود و بس. جای چوب و چرا نبود. کارت اعتباری هم در کار نبود.

اما به اشان نگفتم. از آقای نگوین تشکر کردم که به پلیس زنگ نزده. بابا را به خانه بردم. بابا اخم کرد. در بالکن سیگار کشید و من در این بین برنج را با گردن مرغ بار گذاشتم. یک سال و نیم از پیاده شدن ما از هواپیمای بوئینگ پیشاور امریکا می گذشت و بابا هنوز خود را با زندگی در این کشور وفق نداده بود.

آن شب در سکوت غذا خوردیم. بابا پس از دو لقمه بشقابش را کنار زد.

از آن ور میز نگاهش کردم. ناخن هایش شکسته و از روغن موتور سیاه انگشت هایش بوی خاک، عرق و بنزین می داد. بابا به مرد زن مرده ای می مانست که دوباره ازدواج می کند، اما از یاد زن سابقش غافل نمی شود. دلش برای نیشکر زار های جلال آباد و باغ های پغمان تنگ می شد. دلش برای رفت و آمد مردم به خانه اش تنگ می شد، دلنتنگ راه رفتن در میان گذر های شور بازار و خوش و بش با آشنایان خود و پدر و پدر بزرگش می شد، یا مردمی که نسل اندر نسل با او نسبت یا دوستی داشتند.

برای من امریکا جایی بود که خاطراتم را در آن مدفون کنم. برای پدرم جایی که برای خاطراتش سوگواری کند.

به یخی که در لیوان آبم شناور بود نگاه کردم و گفتم: «شاید بهتر باشد برگردیم پیشاور.» شش ماه در پیشاور صبر کردیم تا اداره ی مهاجرت امریکا روادید ما را صادر کند. آپارتمان دلگیر ما بوی جوراب نشسته و گه گربه می داد، اما دور و بر ما آدم هایی بودند که آن هارا می شناختیم - دست کم بابا آن ها را می شناخت. در آن راهرو همه ی همسایه ها را به شام دعوت کرده بود؛ بیشترشان افغان هایی منتظر روادید بودند. گاهی یکی از آن ها چند طبلا می آورد و یکی دیگر آکاردئون. چای دم می کرد و هر کس دو دانگ صدایی داشت آواز می خواند، تا خورشید طلوع کند. پشه ها دست از وزوز بگشند و دست ها از کف زدن سرخ و حساس شوند.

گفتم: «آن جا سر حال تر بودی، بابا. خیلی شبیه وطن بود.»

«پیشاور برای من خوب بود، نه تو.»

«تو این جا خیلی کار می کنی.»

گفت: «حالا چندان بد نیست.» منظورش از وقتی بود که روزها مدیریت پمپ بنزین را به عهده داشت. اما دیده بودم روز های بارانی چطور قیافه اش در هم می رود و مچ هایش را می مالد. هم چنین بعد از هر غذا چطور عرق به پیشانی می نشیند، تا دست به شیشه ی ضد اسید معده می برد و قدری از آن می خورد.

«به علاوه، به خاطر من که نیامدیم این جا، آمدیم؟»

از آن طرف میز دستم را دراز کردم و روی دستش گذاشتم. دست تمیز و نرم دانش آموزی من، روی دست خراشیده و پینه بسته ی کارگری او. یاد آن همه کامیون و قطار اسباب بازی و دوچرخه ای افتادم که در کابل برایم خریده بود و حالا این هم امریکا. آخرین هدیه برای امیر.

درست یک ماه پس از اینکه وارد ایالات متحد شدیم، بابا در یکی از پمپ بنزین های بولوار واشینگتن که صاحبش یکی از آشنایان افغانی او بود شغل شاگردی به دست آورد - در همان هفته ی اول ورود دنبال کار گشته بود. بابا هفته ای شش روز و روزی دوازده ساعت کار می کرد، بنزین می زد، دفتر ها را تنظیم می کرد، روغن ها را عوض می کرد و سپر های ماشین ها را می شست. گاهی برایش ناهار می بردم و می دیدم که بابا توی قفسه دنبال سیگار می گردد و یک مشتری در آن طرف پیشخان چرب و چیل ایستاده است و صورت بابا در نور تابان چراغ های مهتابی در هم رفته و پریده رنگ است. از در که وارد می شدم، زنگوله برقی دینگ دانگ می کرد و بابا از روی شانه نگاه می کرد، دست تکان می داد و لبخند میزد؛ چشم هایش از خستگی آب افتاده بود.

همان روزی که استخدام شد، من و بابا در سن خوزه سراغ خانم دابینز، مأمور تشخیص صلاحیت برای دریافت کمک هزینه رفتیم. زن سیاه چاق و چله ای بود، با چشمانی که مدام پلک می زد و لبخندی که چال گونه هایش را می نمایاند. یک بار به من گفته بود که در کلیسا آواز می خواند و من حرفش را باور کردم - صدایی داشت که مرا یاد شیر گرم و عسل می انداخت. بابا بسته کوپن غذا را روی میزش گذاشت و گفت: «متشکرم، ولی دیگر نمی خواهم. همیشه کار می کنم. در افغانستان کار می کنم، در آمریکا کار می کنم. خیلی متشکرم، خانم دابینز، ولی پول الکی نمی خواهم.»

خانم دابینز پلک زد. کوپنهای خوراک را برداشت، چنان به من و بابا نگاه کرد که انگار سر به سرش می گذاریم، یا به قول حسن «کلک سوار می کنیم». گفت: «پانزده ساله که شغلم اینه و تا حالا ندیدم که کسی این کارو بکنه.» به این ترتیب بابا به این تحقیر خاتمه داد که پای صندوق به جای پول کوپن بدهد و یکی از بزرگ ترین ترسهایش برطرف شد: اینکه مبادا یک افغانی او را موقع خریدن غذا با پول خیریه ببیند. بابا از اداره رفاه با چنان حالی قدم بیرون گذاشت که انگار از چنگ سرطان نجات یافته باشد.

در تابستان ۱۹۸۳ که در سن بیست سالگی از دبیرستان فارغ التحصیل شدم، مسن ترین ارشد کلاه چارگوشش را در میدان فوتبال انداخته بود. یادم می آید بابا را در خیل خانواده ها، دوربینهایی که برق می زد و رداهای آبی گم کرده بودم. او را دست در جیب و دوربین عکاس آویزان از گردن نزدیک خط هیجده متری دیدم. پشت دسته ای که بین ما در جنب و جوش بودند پیدا و ناپیدا می شد: دخترهای آبی پوشی که جیب زنان یکدیگر را در آغوش می کشیدند و گریه می کردند، پسرهایی که انگشت شست را برای پدرها و یکدیگر به نشانه پیروزی بالا می بردند. ریش بابا جوگندمی و موهای شقیقه هایش تُنک تر شده بود؛ آیا در کابل قدش بلندتر نبود؟ کت قهوه یی اش را پوشیده بود - تنها کت و شلوارش، همان که در عروسیها و عزاهای افغانها می پوشید - و کراوات قرمزی را زده بود که آن سال به مناسبت پنجاه سالگی برایش خریده بودم. مرا دید، دست تکان داد و لبخند زد. اشاره کرد که کلاه چارگوش را به سر بگذارم و عکسی از من گرفت که برج ساعت مدرسه پس زمینه اش بود. به او لبخند زدم - در واقع بیشتر روز او بود تا من. به سمت من آمد، دست دور گردنم حلقه کرد و به پیشانیم بوسه زد. گفت: «افتخار می کنم، امیر.» وقت گفتن چشمانش برق می زد و من خوشحال بودم که مخاطب این نگاهم.

آن شب مرا در هیوارد به یک کبابی افغانی برد و غذاهای زیادی سفارش داد، به صاحبش گفت که پسرش پاییز آینده به دانشکده می رود. پیش از فارغ التحصیل شدن جر و بحث کوتاهی با او کرده و گفته بودم که می خواهم کاری پیدا کنم. کمک کنم، قدری پول پس انداز کنم و شاید سال بعد بروم دانشکده. ولی او یکی از همان نگاههای سوزان خاص خود را به من انداخت و کلمات بر زبانش خشکید.

بعد از شام بابا مرا به باری روبروی رستوران برد. آنجا خفه و تاریک بود و بوی گس آبجو که همیشه از آن بیزار بودم از در و دیوار می تراوید. مردها با کلاه بیسبال و پیراهن رکابی بلیارد بازی می کردند، ابری از دود سیگار بر فراز میزهای سبز معلق بود و دور لامپهای مهتابی پیچ و تاب می خورد. من و بابا نگاهها را به سوی خود کشیدیم، بابا با کت و شلوار قهوه یی و من با شلوار چین دار و ژاکت اسپورت. پای بار کنار پیرمردی نشستیم که صورت چرمیش در پرتو آبی علامت تجاری میچلوب بالای سر بیمارگونه می نمود. بابا سیگاری آتش زد و آبجو سفارش داد. خطاب به همه و هیچ کس گفت: «امشب خیلی خوشحالم. امشب با پسرم می نوشم. یکی هم لطفاً برای دوستم.» دستی دوستانه به پشت پیرمرد زد. پیرمرد دست به لبه کلاهش برد و لبخند زد. دندانهای فک بالا در دهانش نبود.

بابا آبجو خود را در سه جرعه نوشید و یکی دیگر سفارش داد. پیش از اینکه با اکراه یک چهارم از مال خودم بخورم، بابا سه لیوان بالا انداخت. در این وقت برای پیرمرد یک لیوان ویسکی خریده و از گروه چهار نفره بلیاردباز با یک سبو بودوایزر پذیرایی کرده

بود. مردها با او دست می دادند و دوستانه به پشتش می زدند. به سلامتی او می نوشیدند. یکی سیگارش را روشن کرد. بابا گره کراواتش را شل کرد و پشت سر هم پیرمرد را مهمان کرد. به گرامافون سکه ای اشاره ای کرد و به من گفت: «بگو آهنگ دلخواهش را بگذارند.» پیرمرد سری جنباند و به بابا شادباش گفت. طولی نگشید که موسیقی محلی نواخت و بابا به این ترتیب مهمانی خود را برگزار کرد.

در میانه کار بابا ایستاد، لیوان آبجو را بلند کرد، قدری روی کف خاک اره پوش سالن ریخت و داد زد: «مرگ بر روسیه!» خنده همگان و صدای بم بابا طنین انداخت. بابا یک دور دیگر آبجو برای همه سفارش داد.

هر جا را که ترک می کردیم، همه از رفتن او غمگین می شدند. کابل، پیشاور، هیوارد. لبخند زنان با خود گفتیم همان بابای همیشگی.

سوار بیوک سنچری زرد اخزایی دست دوم بابا شدیم و من پشت فرمان نشستیم. بابا تمام راه چرت زد و خرخرش به صدای مته بادی می مانست. بوی تنباکو و الکل می داد، بوی شیرین و زننده. اما وقتی اتوموبیل را نگاهداشتیم، نشست و با صدای خشنی گفت: «برو ته بلوک.»

«چرا، بابا؟»

«فقط برو.» گفت در انتهای خیابان بایستم. دست به جیبش برد و یک دسته کلید درآورد. با اشاره به اتوموبیلی که جلوی ما بود، گفت: «بفرما.» یک مورد دست دوم بود، دراز و جادار، رنگش تیره بود، چنانکه در شب تشخیص ندام. «باید رنگ شود، یکی از آشناها تو پمپ بنزین این کار را می کند، اما روبراه است.»

مات و مبهوت کلیدها را گرفتم. از او به اتوموبیل نگاه کردم.

گفت: «لازم است بروی دانشکده.» دستش را در دست گرفتم و فشردم. اشک در چشمانم حلقه زده بود و خوشحال بودم که سایه ها صورتمان را پنهان می کند. «متشکرم، بابا.»

بلند شدیم و توی مورد نشستیم. مدل گراند تورینو بود. بابا گفت آبی فیروزه ای. دور بلوک رانندگی کردم و ترمزها، رادیو و چراغ راهنما را امتحان کردم. در محوطه آپارتمان خودمان پارکش کردم و موتور را خاموش کردم. گفتم: «تشکر، بابا جان.» دلم می خواست بیش از این بگویم، بگویم چقدر محبتش رویم اثر گذاشته، چقدر از کارهایی که برایم کرده و می کند سپاسگزارم. اما می دانستم که دستپاچه می شود. به جای اینها باز تکرار کردم: «تشکر.»

لبخند زد و به پشتی صندلی لم داد، پیشانیش کمابیش به سقف ماشین می خورد. دیگر حرفی نزدیم. فقط در تاریکی نشستیم و به چق چق سرد شدن موتور و ناله سوت کشتی از دور دست گوش دادیم. بعد بابا سرش را به سوی من چرخاند و گفت: «کاش حسن امروز با ما بود.»

با شنیدن نام حسن انگار چنگالی آهنی گلویم را فشرده. شیشه را پایین کشیدم. صبر کردم که چنگال آهنی گیره اش را شل کند.

یک روز پس از جشن فارغ التحصیلی به بابا گفتم که در کلاسهای پاییز دانشکده نامنویسی می کنم. داشت چای سرد می نوشید و تخم میخک می جوید که به قول خودش درمان مطمئن سردرد خماری بود.

گفتم: «به نظرم به زبان انگلیسی مسلط می شوم.» دلواپس منتظر جوابش بود.

«انگلیسی؟»

«نویسندگی خلاق.»

حرفم را سبک سنگین کرد و قدری چای نوشید. «منظورت داستان است؟ داستان می نویسی؟» سر به زیر انداختم.

«برای این کار پول می دهند؟ برای داستان نویسی؟»

«اگر کار آدم خوب باشد و اگر کشفش کنند.»

«کشف شدن چطور اتفاق می افتد؟»

«می افتد، دیگر.»

سری جنباند. «تا وقتی نتیجه کارت معلوم شود و کشف کنند، چه می کنی؟ اگر زن بگیری، چطور زندگی خانمت را تأمین می کنی؟»

نتوانستم چشم در چشمش بدوزم. «کار... پیدا می کنم.»

گفت: «آه! به به! پس، اگر درست فهمیده باشم، چند سال درس می خوانی تا مدرکی بگیری. بعد یک کار خرحمالی مثل من پیدا می کنی، همان که امروز هم راحت می تونی بکنی، آنهم به امید اینکه شاید مدرکت روزی کمکت کند تا... کشف شوی.» نفس عمیقی کشید و جرعه ای از چای نوشید. زیر لب چیزی درباره دانشکده حقوق و «کار واقعی» گفت.

گونه هایم سوخت و احساس گناه سراپایم را فرا گرفت. گناه تن پروری به قیمت ابتلای او به سرطان، ناخنهای سیاه و مچهای دردناکش. اما تصمیم داشتم میدان را خالی نکنم. نمی خواستم دیگر خودم را قربانی بابا کنم. آخرین بار که این کار را کردم، به خودم لعنت فرستادم.

بابا آه کشید و این بار مشتی تخم میخک به دهان ریخت.

گاهی پشت فرمان فورد خودم می نشستم، شیشه ها را پایین می کشیدم، ساعتها رانندگی می کردم و از شرق به غرب خلیج و از شبه جزیره بالا و پایین می رفتم. دور و بر محله فرمونت خودمان از شبکه خیابانهایی که در دو سویش سپیدار رج بسته بود رانندگی کردم. در اینجا مردمی که هرگز با سلاطین دست نداده بودند در خانه های فکستی یک طبقه که پنجره های نرده کشی شده داشت، زندگی می کردند؛ و اتوموبیلهای کهنه شان مثل اتوموبیل من از روغن ریزی راههای ماشین رو را سیاه کرده بود. اغلب درهای پشتی محله ما با نرده های خاکستری نوک مدادی مجهز به زنجیر بسته می شد. اسباب بازی، لاستیکهای فرسوده و بطریهای آجیو با برچسبهای وراآمده در هم و برهم جلو چمنها ریخته بود. از پارکهای که در سایه درختها بود و بوی تنه درخت می داد و رشته ای بازار خرید که از پنج میدان مسابقه بزکشی بزرگتر بود، رد شدم. از تورینو به طرف بالای تپه های لس آلتوس رفتم و آهسته از جلو املاکی گذشتم که پنجره های زیبا داشتند و بر سر در آهنی آنها شیرهای نقره ای نگهبانی می داد. جلو عمارتشان آبنماهای مزین به تندیس فرشتگان دیده می شد و روی راه های تر و تمیز کاشین روشن هیچ فورد تورینویی دیده نمی شد. خانه هایی که خانه بابا در وزیر اکبرخان در برابرشان چون کلبه پیشخدمتی بی نظر می رسید.

بعضی روزهای یکشنبه صبح زود بیدار می شدم و از بزرگراه شماره ۱۷ به سمت جنوب می راندم و فورد را از جاده های پیچاپیچ کوهستانی به سانتاکروز می بردم. اتوموبیل را کنار فانوس دریایی قدیمی نگه می داشتم و چشم براه طلوع خورشید می شدم. در اتوموبیل می نشستم و مه را تماشا می کردم که از روی اقیانوس برمی خیزد. در افغانستان اقیانوس را فقط در سینما دیده بودم. کنار

حسن می نشستیم و همیشه از خود می پرسیدم اینکه خواننده ام هوای دریا لب شور است راست می گویند. مدام به حسن می گفتم که روزی روی نوار ساحلی خزه پوش قدم می زنی و پاهامان را تو شن فرو می بریم و آب را تماشا می کنیم که به پنجه های پاهامان می رسد. اولین بار که اقیانوس آرام را دیدم، اشک در چشمانم حلقه زد. به اندازه اقیانوسهایی که در دوران کودکی روی پرده سینما دیده بودم آبی و پهناور بود.

گاهی اول غروب اتوموبیل را پارک می کردم و پیاده از روگذر بزرگراه قدم می زدم. صورتم را به نرده ها می چسباندم و سعی می کردم چراغهای چشمک زن عقب اتوموبیلها را که پشت سر هم می رفتند بشمارم و تا جایی که می توانستم به چشمهایم فشار می آوردم. بام و، شورولت، پورشه. اتوموبیلها شهر ارواح شده بود. شهری پر از ارواح لب شکر.

آمریکا با آن فرق داشت. آمریکا رودی بود خروشان و بی اعتنا به گذشته. می توانستم در این رود شناور شوم و گناهانم را به ژرفایش بسپارم و بگذارم آبهایش مرا به دوردست ببرد. جایی که نه ارواحی باشد و نه خاطراتی و نه گناهی. اگر چیز دیگری هم نبود، فقط برای همین خصوصیت با آغوش باز از آمریکا استقبال می کردم.

تابستان بعدی، سال ۱۹۸۴ – تابستانی مه بیست و یک ساله شدم – بابا بیوک خود را فروخت و مینی بوس قراضه ی فولکس واگن مدل هفتاد و یکی را به قیمت ۵۰۰ دلار از یک آشنای قدیمی افغانی خرید که در کابل دبیر علوم بود. وقتی این ابوطیاره پت پت کنان از خیابان بالا آمد و به محوطه ی ما رسید به هن و هن افتاد و همسایه ها سر به سویی برگرداندند. بابا موتور را خاموش کرد و با دنده ی خلاص بی سر و صدا به قسمت مخصوص ما آمد. روی صندلیهامان نشستیم و آنقدر خندیدیم تا اشک از گونه هامان جاری شد و مهم تر از آن، تا وقتی که مطمئن شدیم همسایه ها دیگر تماشا نمی کنند. این قارقارک لاشه ی غم انگیز فلزی زنگ زده ای بود، جای پنجره های شکسته اش کیسه زباله ی مشکی چسبانده بودند، لاستیک هایش فرسوده بود، روکش صندلی ها تکه پاره شده و فنر هایش دیده می شد. اما معلم سابق به بابا اطمینان داده بود که موتور و جعبه دنده اش سالم است و الحق ازین بابت دروغ نگفته بود.

روزهای شنبه بابا مرا از خواب بیدار می کرد. وقتی لباس می پوشید، من آگهیهای روزنامه های محلی را می دیدم و دور آگهی فروش لوازم دست دوم را خط می کشیدم. نقشه ی مسیر خودمان را می کشیدیم – فرمونت، یونیون سیتی، نیوارک و هیوارد اول و بعد اگر وقت بود، سن خوزه، میلیتاس، سانی ویل و کمپل. بابا پشت فرمان می نشست و جای داغ فلاسک را می نوشید و من راهنمایی می کردم. دم گاراژهای خانه ها می ایستادیم و خرت و پرت هایی را که مردم دیگر نمی خواستند می خریدیم. سر چرخ خیاطی کهنه، عروسکهای یک چشم باری، راکت های چوبی تنیس، گیتار های بدون سیم و جاروبرقی الکترو لوکس کهنه چک و و جانه می زدیم. غروب ها پشت فولکس واگن از لوازم دست دوم پر می شد. صبح زود روز یکشنبه خودمان را به بازار کهنه فروشان سن خوزه، آن طرف بری یسا می رساندیم، جایی را اجاره می کردیم و خرت و پرت ها را با سود اندکی می فروختیم: یک صفحه ی ضبط شده در شیکاگو را که روز قبل به قیمت بیست و پنج سنت خریده بودیم، شاید یک دلار و یا اگر پنج تا بود چهار دلار می فروختیم؛ یک چرخ خیاطی قراضه ی سینگر را که ده دلار خریده بودیم، شاید پس از کمی چانه زدن بیست و پنج دلار به فروش می رساندیم.

در آن تابستان خانواده ای افغانی بخش کاملی از بازار کهنه فروشان سن خوزه را در دست داشتند. موسیقی افغانی در میان گذرهای بخش کالاهای مصرف شده پخش می شد. بی آنکه قراری گذاشته شود، مقرراتی بر رفتار افغان های بازار کهنه فروشان حاکم بود: با آن یکی که روی روی تو نشسته بود خوش و بش می کردی، دعوتش می کردی که لقمه ای بولانی یا قابلی با تو بخورد. و با او گپ می زدی، بابت مرگ پدر یا مادری به او تسلی می دادی، یا بابت تولد بچه ای به او تبریک می گفتی و هر وقت گفتگو به افغانستان و روس ها می کشید – که به ناگزیر می کشید – سوگوارانه سری می جنباندی. اما از موضوع شنبه حرف نمی زدی. چون ممکن بود کسی آن طرف میان گذر نشسته، همان کسی بوده باشد که دیروز موقع خروج از بزرگراه نزدیک بود اتوموبیلت را به او بزنی، چون می خواستی سر یک خرید پر منفعت از او جلو بیفتی.

تنها چیزی که غیر از چای در آن میان گذرها رواج داشت، شایعه بود. بازار کهنه فروشان جایی بود که چای سبز می نوشیدی و کلوچه ی بادام می خوردی و می فهمیدی دختر چه کسی نامزدی خود را بهم زده و با معشوق آمریکایی اش زده بچاک، کی در کابل پرچی- کمونیست – بوده و کی وقتی هنوز جامعه مرفه بود، با پول زیرمیزی خانه خریده. چای، سیاست و رسوایی جزء جدایی ناپذیر یکشنبه بازار کهنه فروشان افغان ها بود.

گاهی وقت ها من غرفه را اداره می کردم و بابا سلانه سلانه در میان گذرها می گشت ، دست ها را با احترام روی سینه می فشرد و با کسانی که از کابل می شناخت خوش و بش می کرد : مکانیک ها و خیاط ها کت های پشمی تکی یا کلاهی خود خراشیده ی موتورسواری را سر دست می گرفتند و همراه سفیران سابق یا جراحان بیکار و استادان دانشگاه می فروختند .

صبح یکشنبه روزی در جولای ۱۹۸۴ که بابا جای خود را گرفت ، دو فنجان چای از غرفه ای واگذار شده خریدم و برگشتم و دیدم که بابا با مرد مسن و موقری صحبت می کند . فنجان ها را روی سپر عقب قارقارک ، کنار برجسب ریگان / بوشیرای انتخابات ۸۴ گذاشتم .

بابا اشاره ای به من کرد و گفت : «امیر ، این ژنرال صاحب است ، آقای اقبال طاهری ، در کابل به مقام ژنرالی رسید . در وزارت دفاع کار می کرد .»

طاهری . چرا این نام اینهمه آشنا بود ؟

ژنرال مثل مردی می خندید که به مهمانی های رسمی خو گرفته و به خنک ترین لطیفه ی آدم های مهم می خندد . موهای نقره ای تنک داشت که به عقب شانه شده بود ، پیشانی صاف و برنزه و ابروهای سفید و پرپشت بود . بوی اودوکلن می داد و کت و شلوار سربی با جلیقه پوشیده بود که از بس اتو خورده بود برق می زد ؛ و زنجیر طلای ساعت جیبی از جلیقه اش آویخته بود .

گفت : « چه معرفی پر طمطراقی . صدایش بم و پرورده بود . « سلام ، بچم . »

گفتم : « سلام ، ژنرال صاحب . » و با او دست دادم . دستهای لاغرش خیلی محکم بود ، انگار که زیر پوست نمناکش پولاد نهان بود .

بابا گفت : « امیر می خواهد نویسنده ی بزرگی بشود . » آن را به حساب اغراق گذاشتم . « سال اول دانشکده ، را تمام کرده و در همه ی درسها نمره ی (ای) گرفته . » حرفش را اصلاح کردم : « پیش دانشگاهی . »

ژنرال طاهری گفت : « ماشاءالله . شاید درباره ی تاریخ کشورمان می نویسی ، هان ؟ یا اقتصادش ؟ »

گفتم : « داستان می نویسم . » به فکر ده - دوازده داستان کوتاه افتادم که در دفترچه ی جلد چرمی نوشته بودم ؛ همان که رحیم خان به من داده بود ؛ و از خودم پرسیدم چرا ناگهان در حضور این مرد از بابت آنها دستپاچه شدم .

ژنرال گفت : « آه ، داستان نویس . خب ، مردم داستان هایی احتیاج دارند که در چنین سال و زمانه ی سختی سرگرمشان کند . دست روی شانه ی بابا گذاشت و رو به من کرد و گفت : « حالا که حرف داستان شد ، من و بابا با هم در تابستان های جلال آباد قرقاول شکار می کردیم . روزگار معرکه ای بود . اگر درست یادم باشد ، چشم های پدرت در شکار هم به اندازه ی تجارت تیز بود . »

بابا با پنجه ی چکمه اش به راکت چوبی تنیسی که روی برزنت مان کنار سایر اشیاء گذاشته بودیم لگد زد . « بعضی امور تجاری . »

ژنرال طاهری لبخندی زد که در عین حال غمگین و مودبانه بود ، آهی کشید و با ملایمت شانه ی بابا را نوازش کرد . گفت : « زندگی میگذره . » بعد رو به من کرد . « ما افغان ها اهل مبالغه ایم ، بچم ، شنیده ام که خیلی ها احمقانه لاف می زنند . اما پدرت این امتیاز را دارد که جزو اقلیتی باشد واقعا ممتاز و شایسته . » این طرز صحبت کردن مرا یاد طرز لباس پوشیدنش انداخت : استفاده شده و به طرز غیر طبیعی براق .

بابا گفت : « اغراق می فرمایید . »

ژنرال گفت : « به هیچ وجه . » سر به یک سو خم کرد و دست را روی سینه فشرد تا خاکساری خود را برساند . بعد رو به من کرد . « پسر ها و دخترها باید از میراث پدراشان خبردار باشند . از پدرت قدردانی می کنی ، بچم ؟ واقعا قدردانی می کنی ؟ »

گفتم: «بعله، ژنرال صاحب، می‌کنم.» و آرزو کردم دیگر به من نگوید «بچه ام». گفت: «پس تبریک می‌گویم، تا حالا نصف راه مرد شدن را طی کرده‌ای.» در حرفش نه طنز بود و نه طعنه، تعارفی بود مبنی بر تکبری خودمانی.

«پدر جان، چای یادتان رفت.» صدای زن جوانی بود. پشت ما ایستاده بود. زیبایی کمرباریکی با موهای مخملی مشکی که یک فلاسک باز و فنجان‌های یک بار مصرف به دست داشت. پلک زدم و قلبم به تاپ تاپ افتاد. ابروهای پرپشت سیاهی که به بال‌های پرندۀ او در حال پرواز می‌مانست و بینی خمیده‌ی شاهزاده‌ای از ایران قدیم را داشت – شاید از آن ته‌مینه، زن رستم و مادر سهراب در شاهنامه، چشم‌های میثی روشنش در سایه‌ی مژگان برگشته به چشم‌هایم افتاد. دمی درنگ کرد. بعد گریخت.

ژنرال طاهری گفت: «محبتت زیاد، عزیزم.» فمجان را از او گرفت. پیش از آنکه برگردد و برود، دیدم خال داس شکلی روی پوست صاف دختر درست بالای گونه‌اش هست. دو میان‌گذر آن طرف‌تر به سوی وانت استیشن خاکستری تیره‌ای رفت و فلاسک را تویش گذاشت. وقتی در میان جعبه‌های صفحه‌های قدیمی و کتاب‌های جلد نرم زانو زد، موهایش به یک طرف صورتش ریخت.

ژنرال طاهری گفت: «دخترم، ثریا جان.» مثل مردی که مایل است موضوع صحبت را عوض کند، نفس عمیقی کشید و نگاهی به ساعت جیبی طلایش انداخت. «خوب، وقتش شده بروم و شروع کنم.» او و بابا روبوسی کردند و بعد با هر دو دست دستم را فشرد. توی چشم‌هایم زل زد و گفتم: «از صمیم قلب آرزو می‌کنم در نویسندگی موفق شوی.» چشمان فیروزه‌ای رنگش به هیچ وجه افکارش را بروز نمی‌داد.

باقی روز را با خودم جنگیدم که به سوی وانت استیشن خاکستری نگاه نکنم.

سر راه خانه نامش در ذهنم دور می‌زد. طاهری. می‌دانستم که این نام را پیشتر شنیده‌ام.

سعی کردم صدایم عادی به نظر برسد و به بابا گفتم: «دختر همین طاهری نبود که یک چیزهایی درباره‌اش می‌گفتند؟»

بابا که ابوقراضه را قدم به قدم در صف شلوغ اتوموبیل‌ها که می‌خواستند از خروجی بازار کهنه‌فروشان بیرون بروند پیش می‌برد، گفت: «مرا که می‌شناسی. حرف تبدیل به غیبت می‌شود و من پای خودم را پس می‌کشم.»

«ولی چیزهایی می‌گفتند، نه؟»

«چرا می‌پرسی؟» محجوبانه نگاهم کرد.

شانه‌بالا انداختم و سعی کردم لبخند نزدم. «فقط کنجکاوی است، بابا.»

چشم‌هایش با شیطننت براندازم کرد. «راستی؟ همش همین؟ چشمت را گرفته؟»

پشت چشمی نازک کردم. «خواهش می‌کنم، بابا.»

لبخند زد و قارقارک‌رالک و لک‌کنان از بازار کهنه‌فروشان بیرون برد. به سمت بزرگراه ۶۸۰ رفتم. مدتی در سکوت راندم. «تنها چیزی که شنیده‌ام، این است که زمانی مردی بود و جریانش... جور نشد.» این حرف را چنان با غصه‌گفت که انگار برایم فاش کرده باشد دختر سرطان‌سینه دارد.

«آه.»

«شنیدم دختر آبرومندی است، کاریدی می‌کند و مهربان است. اما هیچ خواستگاری تا امروز در خانه ژنرال را نزده.» بابا آه کشید. «شاید منصفانه نباشد، اما چیزی که در چند روز و گاهی حتی یک روز رخ می‌دهد، تمام زندگی آدم را زیر و رو می‌کند، امیر.»

آن شب توی رختخواب دراز کشیدم و به خال داس شکل ثریا طاهری، بینی اندک خمیده و طرزی که چشمان درخشانش دمی گذرا در نگاهم گره خورده بود فکر کردم. با یاد او ضربان قلبم نامنظم شد. ثریا طاهری. پریشادخت رویاهای من.

در افغانستان یلدا اولین شب ماه جدی است، نخستین شب زمستان و طولانی ترین شب سالومن و حسن طبق سنت تا دیروقت بیدار میماندیم، پاهایم رو زیر کرسی می گذاشتیم و علی پوست سیب را توی بخاری می انداخت و قصه های باستانی سلاطین و دزدان را برایمان تعریف میکرد تا طولانی ترین شب بگذرد. از علی افسانه شب یلدا را یاد گرفتم که عقیده داشتند در آن شب پروانه ها خود را به شعله شمع میزنند و گرگها به جستجوی آفتاب از کوهستان بالا می روند. علی قسم می خورد که اگر در شب یلدا هندوانه بخوردی، در تمام تابستان آینده تشنه نمیشوی.

بزرگتر که شدم در دیوانهای شعر خواندم که یلدا شب بی ستاره ای است و دلدادگان در این شب عذاب بیداری را در تاریکی لایتنهای به جان می خرنند. و چشم براه طلوع خورشید می مانند تا به وصال معبودشان برسند، پس از اینکه ثریا طاهری را دیدم، هرشب برایم یلدایی بی ستاره بود. هر روز یکشنبه که از رختخواب در می آمدم، صورت ثریا با آن چشمهای میشی پیش چشم بود. توی قارقارک بی صبرانه منتظر میشدم تا برسیم و ثریا رو ببینیم. پاشنه های پایش در زمینه آسفالت سفید میزند و خلخالهای نقره بی دور مچهای ظریفش جیلینگ جیلینگ می کند. به فکر سایه ای می افتادم که وقتی پشت خم میکند روی زمین می اندازد و مثل پرده ای مخملی آویزان می شود. ثریا، و پریشا دخت. خورشید. بامداد یلدای من.

عذر و بهانه ای می تراشیدم که به میان گذرها بروم-بابا با پوزخند بازگوشانه ای موافقت میکرد- و از کنار بساط طاهری بگذرم. برای ژنرال که مدام همان کت و شلوار خاکستری براق اتوکشیده را میپوشید دست تکان میدادم و او جوابم را میداد. گاهی از پشت میز بلند می شد و قدری از نویسندگی من، جنگ و خرید و فروش روزمره حرف میزدیم. چهارچشمی خودم را می پاییدم که موقع نگاه کردن به ثریا که نشسته بود و کتابی جلد نرم را می خواند، غافلگیر نشوم. با ژنرال خداحافظی میکردم و راه می افتادم که بروم، سعی میکردم سر برنگردانم و نگاه نکنم.

گاهی تنها نشسته بود، ژنرال برای معاشرت به ردیفهای دیگر رفته بود و من جلو از دختر رد می شدم و وانمود میکردم که او را نمی شناسم، اما دلم ریسه میرفت. گاهی زن میانسال تنومندی با پوست رنگ پریده و موهای قرمز همراهش بود. با خودم عهد کردم که پیش از تمام شدن تابستان با او حرف بزنم، اما مدرسه ها باز شد، برگها سرخ و زرد شدند و افتادند، بارانهای زمستانی بارید و درد مفاصل بابا شروع شد و درختها بار دیگر جوانه زدند و هنوز دل و جراتش را نداشتیم که به چشمانش نگاه کنم.

فصل بهار در ماه مه ۱۹۸۵ تمام شد. در تمام درسهای عمومی کلاس نمره عالی گرفتم و با توجه به اینکه سر درسهها به فکر بینی اندکی خمیده ثریا بودم، معجزه ای بود.

یکشنبه روزی در همین تابستان، من و بابا کلافه از گرما در غرفه مان نشسته بودیم و با روزنامه ای خودمان را باد می زدیم. با اینکه خورشید مثل میله داغی تن را میسوزاند، آن روز بازار شلوغ و فروش عالی بود-ساعت ۱۲:۳۰ بود و تا آن وقت ۱۶۰ دلار درآمد داشتیم. پاشدم، کش و قوسی کردم و از بابا پرسیدم کوکاکولا میل دارد. گفت خیلی هم. وقتی راه افتادم، گفت: مواظب باش، امیر.

-از بابت چی، بابا؟

-من احمق نیستم، پس سرم را شیره نمال.

-نمی دانم از چه حرف میزنی.

بابا به من اشاره کرد و گفت: (این حرف یادت باشد. آن مرد تا مغز استخوان پشتون است. تنگ و ناموس دارد.) ننگ، ناموس، شرف و غرور. شعار مردهای پشتون، بخصوص وقتی پای پاکدامنی زن در بین باشد، یادختر.

-فقط میرم نوشابه بخرم

-فقط شرمنده ام نکن، همه اش همین را می خواهم.

-نمی کنم، بخدا، بابا.

بابا سیگاری روشن کرد و خود زد.

اول رفتم سراغ دکه نوشابه فروشی، بعد به چپ و طرف غرفه تی شرت پیچیدم. آنجا میشد باه دلار چهره مسیح، الویس، جیم مورین، یا هر سه را با هم خرید و داد روی تی شرت سفید نایلونی چاپ کنند. موسیقی ماریاچی بالای سر پخش می شد و بوی خیارشور و گوشت چرخ کرده به مشام می رسید.

وانت استیشن خاکستری طاهری را دو ردیف آن طرف تر از خودمان کنار کیوسک فروش انبه سیخ دیدم. ثریا بود و کتاب می خواند. امروز پیراهن سفید پوشیده بود که تا مچ پایش می رسید. صندل‌های پنجه باز به پا داشت. موهایش را عقب زده بود و با گل سری به شکل لاله بسته بود. میخواستم باز خیلی ساده رد شوم و فکر میکردم همین کار را میکنم، اما ناگهان دیدم جلو میز طاهری با روکش پارچه بی سفید ایستاده ام و از پشت بابلیسها و کراواتهایکهنه به ثریا زل زده ام. ثریا سر برداشت.

گفتم: سلام متاسفم که مزاحم می شوم، نمیخواستم اسباب زحمت شوم.

-سلام.

-ژنرال صاحب امروز می آیند؟ گوشه‌ایم می سوخت. نتوانستم به چشمهایش نگاه کنم.

-رفت آنطرف. به طرف راستش اشاره کرد، النگوها تا آرنجش لغزید، نفره در برابر زیتون.

-به ایشان میگویید آدم ادای احترام کنم؟

-میگویم.

-متشکرم، آه اسم امیر است. اگر لازم باشد بدانید، پس به ایشان میگویید..... که من آمده ام..... تا ادای احترام.....

-بله.

پا به پا کردم و گلویی صاف کردم. (حالا می روم متاسفم که مزاحم شدم.)

-نه، نشدید.

-آه چه خوب. سری خم کردم و نیم لبخندی زدم. (حالا می روم) تازه نگفته بودم (خداحافظ)

-خداحافظ.

راه افتادم، اما ایستادم و برگشتم، پیش از آنکه دست و پا گم کنم گفتم: میشود پیرسم چه میخوانید؟

پلک زد.

نفس در سینه حبس کردم ناگهان احساس کردم چشمهای همه افغانهای بازار کهنه فروشان به ما دوخته شده. خیال کردم همه ساکت شده اند. بعضیها حرفشان را نیمه کاره گذاشته اند. سرها برگشته است، چشمها با علاقه فراوانی تنگ شده است.

این دیگر چه بود؟ تا اینجا گفتگوی ما را می شد به پای پرس و جوی محترمانه یک مرد از حال و احوال مرد دیگر گذاشت. اما از او چیزی پرسیده بودم که اگر جواب میداد، ما..... ما باهم گپ زده بودیم. من، مردی مجرد و او، زنی شوهر نکرده. آن هم کسی که سابقه داشت. این کار دهان بدگویان را باز میکرد و با عث میشد برای آدم حرف در بیاورند. زبانهای زهرناک به کار می افتاد و زهر به او کارگر می افتاد، نه من از تلقی افغانها نسبت به جنس مرد خبر داشتم. ندیدی که با او حرف میزد؟ وای، وای، دیدی دختره و لش نمیکرد برود؟ چه پتیا ره ای!

با معیارهای افغانی سئوالو گستاخانه بود. با این سئوال خودم را عریان کرده بودم و در دلش شک به وجود آورده بودم که به او علاقه دارم. اما من مرد بودم و چیزی را که به خطر می انداختم غرورم بود، غرور جبران می شود اما آبرو نه، آیا مرا ادم گستاخی میدانست؟

کتاب را طوری برگرداند که پشت جلدش را ببینم: بلندیهای بادگیر، گفت: خواندید؟

سری پایین اوردم، ضربان قلبم را در شقیقه ها احساس میکردم.

-داستان غم انگیزی است.

-داستانهای غم انگیز کتابهای خوبی هستند.

-آره. شنیدم داستان می نویسد.

از کجا می دانست؟ نمیدانستم که پدرش به او گفته یا خودش از او پرسیده، بی درنگ هر دو را منتفی دانستم، پدرها و پسرها از آدانه درباره زنها صحبت می کردند ولی هیچ دختر افغان دست کم هیچ دختر آبرومند و محترم افغان درباره مرد جوانی از پدرش چیزی نمی پرسید. هیچ پدری، بخصوص پدر پشتون که ننگ و ناموس داشت. با دخترش از جوان مجرد حرف نمیزد، مگر اینکه مرد مورد نظر خواستگار بوده باشد که کار شرافتمندانه کرده و پدرش را فرستاده باشد که در خانه دختر را بزند.

ناباورانه صدای خودم خودم را شنیدم: دوست دارید یکی از داستانهای مرا بخوانید؟

گفت: دوست دارم. حالا دیگر در رفتارش ناآرامی میدیدم، از نگاهش که به این سو و آنسو می چرخید فهمیدم، شاید نگاه میکرد که مبدا پدرش سر برسد. نمیدانستم اگر مرا ببیند که اینهمه مدت با دخترش حرف زده ام، چه خواهد گفت.

گفتم: شاید روزی یکی را براتان آوردم. میخواستم چیز دیگری بپرسم که زنی را دیدم که چندبار کنار ثریا دیده بودم؛ داشت از میان یک گذر می آمد و کیسه پلاستیکی پر از میوه در دست داشت. وقتی ما را دید چشمهایش مرتب از ثریا به من و او دوخته میشد. لبخند زد.

وقتی میوه ها را روی میزی می گذاشت، گفت: امیر جان، از دیدنت خوشحالم. پیشانیش از عرق برق میزد. موهای قرمزش را میزامپلی کرده بود که در افتاب میدرخشید، قسمتهایی از کاسه سرش آنجا که موها کم پشت بود می دیدم، چشمهای سبز ریزی داشت که در صورت گردش محو میشد، دندانهایش روکش داشت و انگشتهایش کوچک و مدادی بود. یک گردنبند طلایی الله روی سینه اش بود که زنجیرش در چین و شکن گردنش محو شده بود.

-من جمیله ام مادر ثریا جان.

دستپاچه گفتم: سلام خاله جان. دیدم او مرا می شناسد و من نمی شناسمش.

-حال پدرتان چطور است؟

-خوب است، متشکرم.

-میدانی که پدر بزرگت قاضی بود؟ به اش میگفتند قاضی صاحب، خب عموی او و پدر بزرگم پسر عموی همدیگر بودند. پس میبینی که با هم خویشاوندیم.

خندید و دندانهای روکش دارش دیده شد و متوجه شدم کنج راست دهانش کمی افتاده است. چشمهایش باز بین من و ثریا در نوسان بود.

یکبار از بابا پرسیدم چرا دختر ژنرال طاهری هنوز ازدواج نکرده. بابا گفت خواستگار ندارد بعد حرفش را اصلاح کرد، خواستگار مناسب ندارد. اما بیش از این نگفت، بابا خوب می دانست که حرف مفت پشت سر یک دختر می تواند آینده اش را به خطر بیندازد. افغانیها، بخصوص آنهایی که از خانواده های آبرومند بودند، موجودات دمدمی مزاجی بودند. یک حرف درگوشی اینجا و یک کنایه

انجا کافی بود که آنها را مثل دسته ای پرنده رمیده بپراند. بنابراین این عروسی پشت عروسی بود و هیچ کس برای ثریا آهسته برو را نمی خواند، هیچ کس کف دستش حنا نمی گذاشت، هیچ کس روی گیسو پوشش قرآن نمی گرفت و در هر عروسی فقط ژنرال طاهری با او می رقصید.

و حالا این زن، مادرش، با آن اشتیاق محزون، لبخند کجکی و امیدی که بی پرده در چشمانش موج میزد. موضع قدرتی که بدست آورده بودم و همه اش ناشی از آن بود که بختم گفته و موهبت مرد بودن به من عطا شده بود، به هول و ولا افتادم. در چشمهای ژنرال افکارش را نخوانده بودم، اما در چشمهای همسرش همه اینها پیدا بود. اگر قرار بود مخالفی در این باب داشته باشم، هر چه که بود، این او نبود.

گفت: بنشین، امیر جان. ثریا برایش یک صندلی بیار، بچم، یکی از این هلوها را بشور، خوشمزه و تازه است.

-نه متشکرم، باید بروم. پدرم منتظر است.

خانم طاهری گفت: آه. پیدا بود که از حرکت مودبانه ام و رد کردن پیشنهادش خوشش آمده است.

-پس بفرما دست کم این را بگیر. چند کیوی و چند هلو در پاکتی ریخت و اصرار کرد بگیرم. به بابات سلام برسان، باز هم به دیدن ما بیا.

گفتم: چشم متشکرم خاله جان. از گوشه چشم ثریا را دیدم که نگاهش را به جای دیگری دوخته بود.

بابا که پاکت میوه ها رو از من می گرفت. گفت: فکر کردم رفتی کواکولا بخری. نگاهی به من انداخت که امیزه ای از جدیت و شیطنت بود. خواستم چیزی سر هم کنم، اما او به هلوئی گاز زد و دستی تکان داد. زحمت نکش امیر، فقط یادت باشد چی گفتم.

آن شب توی رختخواب به آن فکر افتادم که چطور شعاعهای کوچک نور در چشمان ثریا می رقصید و حفره های روی شانه اش چه ظریف بود. حرفهایش را بارها و بارها پیش خودم تکرار کردم. گفته بود شنیدم داستان مینویسی یا شنیدم نویسنده ای؟ زیر ملاقه ها غلت زدم و به سقف خیره شدم و از فکر شش شب عذاب دهنده و بی پایان یلدا تا او را باز ببینم به خود لرزیدم.

این حال مثل گرما تا چند هفته دوام داشت. منتظر می شدم تا ژنرال برود گشتی بزند، بعد میرفتم سراغ غرفه خانواده طاهری. اگر خانم طاهری آنجا بود، به من چای و کلوچه تعارف میکرد و از کابل و روزگار قدیم، مردمی که می شناختم و از درد مفاصل او حرف میزدیم. بی تردید میفهمید که همیشه در غیاب شوهرش سروکله من پیدا میشود، اما هرگز به رخم نمی کشید، می گفت: آه کاکات تازه رفته. واقعا خوشم می آمد که خانم طاهری هست، علتش فقط مهربانی او نبود، بلکه میدیدم ثریا در حضور مادرش راحت تر است و بیشتر حرف میزند. انگار حضور او به آنچه بین ما اتفاق می افتاد جنبه مشروع میداد، هرچند بدون شک نه به اندازه حضور ژنرال. حضور خانم طاهری در دیدارهای ما هر چند جلوی دری وریها را نمی گرفت، اما کم رنگش می کرد؛ هر چند تعریف و تمجید او از من ثریا را دستپاچه می کرد.

روزی من و ثریا در غرفه تنها بودیم و حرف میزدیم. او از مدرسه اش برایم گفت و اینکه چطور در کلاسهای آموزش عمومی در مدرسه عالی او هلون در فرمونت کار کرده.

-میخواهید در چه رشته ای کار کنید؟

-می خواهم معلم بشوم.

- راستی؟ چرا؟

-همیشه میخواستم، تو ویرجینیا که بودیم، درجه esl گرفتم و حالا هفته ای یک شب درس کتابداری عمومی میدهم. مادرم هم معلم بود، در دبیرستان دخترانه زرغونه در کابل فارسی و تاریخ درس میداد.

مرد شکم گنده ای با کلاه مخصوص شکارچیان آهو بابت یک دست شمعدان که پنج دلار بود، سه دلار پیشنهاد کرد و ثریا قبول کرد. پول را در جعبه شکلاتی که جلو پایش بود انداخت. با حجب و حیا نگاهم کرد و گفت: میخوام داستانی برایتان بگویم، اما یک کمی دستپاچه ام.

-بگوئید.

-بجگانه است.

-لطفا بگوئید.

خندید. خب وقتی در کابل تو کلاس چهارم بودم پدرم زنی به نام زیبا استخدام کرد که در کارهای خانه کمک کند. خواهری در ایران ف در مشهد، داشت و چون بیسواد بود، گاهی از من میخواست نامه ای برایش بنویسم، خواهرش که جواب میداد، نامه را برای زیبا میخواندم. روزی از او پرسیدم که دوست دارد خواندن و نوشتن یاد بگیرد. نیشش تا بناگوش وا شد و دور چشمهایش چین خورد و گفت خیلی دوست دارد. بنابراین پس از انجام دادن تکالیف مدرسه پشت میز اشپزخانه می نشستیم و من الف -ب یادش میدادم. یادم می آید گاهی وسط کارها سر بلند میکردم و زیبا را میدیدم که در آشپزخانه گوشت را در زودپز هم میزند، بعد مداد در دست می نشیند تا الفیابی را که شب پیش به او درس داده بودم تمرین کند.

خلاصه سر یک سال زیبا می توانست کتابهای کودکان را بخواند. در حیاط می نشستیم و او قصه های دارا و سارا را آهسته ولی درست، میخواند. کم کم مرا خانم معلم ثریا صدا میزد. باز خندید. میدانم بجگانه به نظر میرسد، اما اولین باری که زیبا نامه خودش را نوشت، می دانستم چیزی غیر از این نمیخواهم که معلم بشوم. خیلی به او افتخار کردم و فهمیدم کار واقعا با ارزشی انجام داده ام، می دانید؟

به دروغ گفتم: بله. یاد آن افتادم که چطور از سوادم برای تمسخر حسن استفاده می کردم؛ و چطور درباره کلمات گنده ای که نمیدانست سر به سرش می گذاشتم.

-پدرم می خواهد حقوق بخوانم، مادرم همیشه اشاره هایی به پزشکی میکند، اما من میخوام معلم بشوم. اینجا به معلم حقوق چندانی نمی دهند، ولی دلم همین را می خواهد.

-مادر من ه معلم بود.

گفت: می دانم، مادرم گفت. بعد از آنچه ناگهان از دهانش پریده بود سرخ شد. چون جوابش این اشاره را در بر داشت که در غیاب من حرفم را زده اند. به هر زحمتی بود از لبخند خودداری کردم.

-چیزی براتان آوردم. چند صفحه تاشده منگنه خورده را از جیب عقب شلوار خود در آوردم. (طبق قولم) یکی از داستانهای کوتاهم را به دستش دادم.

بفهمی نفهمی لبخند زد و گفت: آه، یادت بود. متشکرم! متوجه شدم که برای اولین بار در خطاب به من جمع نیسته است. اما ناگهان لبخندش محو شد و رنگ از صورتش پرید و نگاهش روی چیزی پشت سرم ثابت ماند، سر برگرداندم و با ژنرال طاهری رو در رو شدم.

-آه. امیرجان. داستان نویس آینده دار ما. چه سعادت. لبخند خفیفی به لب داشت.

به زحمت گفتم: سلام، ژنرال صاحب.

از من گذشت و به طرف غرفه رفت. گفت: چه روز قشنگی است، نه؟

انگشت شست یکی از دستهایش در جیب جلیقه بود و دست دیگر را به طرف ثریا دراز کرد. ثریا برگهای کاغذ را به او داد.

-میگویند این هفته باران می بارد. باورکردنش مشکل است. نه؟

کاغذ تاشده را در سطل زباله انداخت. به طرف من برگشت و با ملایمت دستی روی شانه ام گذاشت. چند قدم با هم برداشتیم.

-می دانی، بچم، من به ات علاقمند شده ام. پسر معقولی هستی، واقعا این عقیده را دارم، ولی..... آهی کشید و دستی تکان داد.... حتی به پسرهای معقول هم گاهی باید تذکر داد. بنابراین وظیفه من است که یادآوری کنم تو این بازار کهنه فروشان خیلیها آدم را می پایند. مکث کرد. چشمان خالی از احساسش در نگاهم رسوخ میکرد. میدانی همه اینجا داستان پردازند. لبخند زد و دندانهایم رتب و بی نقصش پیدا شد. لطفا احتراماتم را به پدرت ابلاغ کن، امیر جان.

دستش را انداخت و باز لبخند زد.

بابا گفت: " چي شده؟ " داشت پول زن مسني را بابت اسب چوبي متحرك مي گرفت.

گفتم: " هیچی ". روي يك تلویزیون کهنه نشستم. بعد هر جور بود به او گفتم: " آخ ، امیر. " آه کشید.

اما اوضاع طوري شد که فرصت نکردم از اتفاقي که افتاده چندان خودخوري کنم.

چون آخر آن هفته بابا سخت سرما خورد.

با سرفه ي خشك و عطسه آغاز شد. عطسه رفع شد اما سرفه باقي ماند. توي دستمال سرفه مي کرد و آن را در جيب مي چپاند. از او خواستم بدهد دستمال را ببینم ، اما با تکان دادن دست رد کرد. از دکتر و بیمارستان بدش می آمد. تا آن جا که می دانم ، تنها وقتی که بابا به دکتر مراجعه کرد ، زمانی بود که در هند مالاریا گرفته بود.

دو هفته بعد او را هنگامی که يك لخته خلط خون در توالت بالا مي آورد ، غافلگیر کردم .

" كي تا حالا اين جوري شدي؟ "

گفت : " براي شام چي داريم؟ "

" مي برمت دکتر. "

با این که مدیر پمپ بنزین بود ، مالک او را بیمه ي درماني نکرده بود و بابا بدون توجه پافشاري نکرده بود. بنابراین بردمش پیش پزشك ايالت در سن خوزه. پزشك زردنيو با چشم هاي پف کرده که ما را دید ، خود را رزیدنت دو ساله معرفي کرد. بابا غر زد: " جوان تر از تو و مريض تر از من به نظر مي رسد." رزیدنت ما را براي عکسبرداري از سينه فرستاد. وقتی پرستار ما را پیش او برگرداند ، رزیدنت سرگرم پر کردن برگه ي مارکداري بود.

تند و تند چيزي نوشت و گفت : " ببريد ميز پذیرش."

پرسیدم : " اين چيه؟ "

" مراجعه" خط خطي ، خط خطي .

" براي چي ؟ "

" درمانگاه ريوي "

" يعني چي ؟ "

نگاه سريعي را به من انداخت ، عينکش را جابجا کرد . باز چيز هايي را خط خطي کرد. " روي شش راستش لکه اي ديده مي شود. مي خواهم آن را بررسي کنند."

گفتم: " لکه ؟ " اتاق ناگهان در نظرم تنگ و فشرده شد.

بابا الله بختي گفت: " سرطان؟ "

دکتر زمزمه کرد : " شايد. به هر حال مشکوک است. "

پرسيدم : "مي شود اطلاعات بيشتري به ما بدهيد؟ "

" واقعا نه. اول بايد CAT اسکن شود ، بعد متخصص ريه او را معاينه کند. " برگه ي مرجعه را به دستم داد و گفت: " گفتيد پدريتان سيگار مي کشد ، بله؟ "

" بله. "

سري جنباندم. از من به بابا و باز به من نگاهي کرد. " دو هفته ي ديگر براي تان نوبت مي گذارند. "

دلم مي خواست از او بپرسم چطور اين دو هفته تمام را با واژه ي مشکوک سر کنم. چطور بخورم ، کار کنم ، درس بخوانم . چطور مي تواند مرا با اين کلمه به خانه بفرستد؟

برگه را گرفتم و تا کردم. آن شب منتظر شدم تا بابا به خواب برود ، بعد پتويي را تا کردم . به جاي فرش نماز از آن استفاده کردم . به سجده افتادم و آن چه از نماز يادم مانده بود _ آيه هايي که ملا در کابل يادمان داده بود _ خواندم و از خدا خواستم لطفش را شامل حال ما بکند. حالا به ملا و ايمان و ايقايش حسوديم مي شد.

دو هفته گذشت و کسي زنگ نزد. وقتي تلفن کردم به من گفتند برگه ي مراجعه گم شده. آيا مطمئن بودم که تحويلش داده ام ؟ بعد گفتند سه هفته ي ديگر خبرم مي کنند. من جنجال کردم و آخرش به توافق رسيدم که يك هفته بعد اسکنش کنند و دو هفته ي ديگر دکتر معاينه اش کند.

رفتن پيش دکتر متخصص ريه ، دکتر اشنايدر خالي از اشکال بود. تا وقتي که بابا از او پرسيد کجايي است . دکتر اشنايدر گفت: "روسي." بابا با شنيدن اين حرف خود را پس کشيد.

بابا ، را کناري کشيدم و گفتم : "بيخشيد دکتر. " دکتر اشنايدر گوشي پزشکي در دست لَبخند زد.

" بابا من زندگينامه دکتر اشنايدر را در اتاق انتظار خواندم . در ميشيگان به دنيا آمده. ميشيگان! آمريکايي است ، بيشتري از من و تو. "

بابا گفت: " عين خيالم نيست کجا به دنيا آمده. روسي است. " موقع گفتن کلمه ي روسي چهره در هم کشيد، انگار لغت زشتي را به زبان مي آورد. " پدر و مادرش روسي هستند ، پدر بزرگ و مادر بزرگش روسي هستند ، به روح مادرت قسم اگر دست به من بزند ، دستش را مي شکنم. "

" پدر و مادر دکتر اشنايدر از شوروري فرار کرده اند ، نمي فهمي؟ زده اند به چاک! " اما گوش بابا به اين حرف ها بدهکار نبود. گاهي وقتها فکر مي کنم تنها چيزي که به اندازه ي همسر فقيدش دوست داشت افغانستان بود ، کشور فقيدش! از در ماندگي نزديک بود داد بکشم. به جاي آن آه کشيدم و رو کردم به دکتر اشنايدر. "متأسفم دکتر . مثل اين که کارمان به جايي نمي رسد."

متخصص بعدي ريه ، دكتور امانى ، ايراني بود و بابا با او موافقت كرد. دكتور امانى با متانت حرف مي زد ، سبيل تاب داده و موهاي يال مانند جوگندمي داشت. گفت كه نتيجه ي CAT اسكن را ديده و بايد برونكوسكوپي كند و تكه اي از شش را براي بافت شناسي بفرستد ، براي هفته ي بعدي وقت داد. همچنان كه در بيرون رفتن به بابا كمك مي كردم ، از دكتور تشكر كردم و با خودم گفتم حالا هم يك هفته بايد با بافت شناسي سر كنم كه واژه اي شوم تر از "مشكوك" بود. آرزو كردم كاش ثريا با من بود.

معلوم شد كه سرطان هم مانند شيطان اسامي گوناگون دارد. نام بيماري بابا Oat Cell Carcinoma بود. پيشرفته. غير قابل جراحي. بابا از دكتور امانى وضعيتش را پرسيد. دكتور امانى لب گزيد و كلمه ي " وخيم" را به كار برد و اضافه كرد: " البته شيمي درماني هست اما فقط مسكن است. "

بابا پرسيد: " اين حرف يعني چه؟ "

دكتور امانى آه كشيد. " يعني نتيجه فرقي نمي كند و فقط طولاني تر مي شود. "

بابا گفت: " جواب روشني است دكتور امانى ، از اين بابت متشكرم. اما من شيمي درماني نمي كنم. " همان قيافه ي مصممي را داشت كه آن روز موقع پس دادن كوپن هاي خوراكي به خانم داببيز به خود گرفته بود.

" ولي ، بابا "

" در حضور ديگران با من جر و بحث نكن ، امير. هيچ وقت. مگر فكر مي كني كي هستي؟ "

باراني كه ژنرال طاهري در بازار كهنه فروشان از آن حرف زده بود چند هفته دير كرد، اما وقتي از مطب دكتور امانى بيرون رفتيم ، اتومبيل هايي كه رد مي شدند ، به پياده رو آب گل آلود مي پاشيدند. بابا سيگاري روشن كرد. در طول راه تا اتومبيل و تمام راه تا خانه سيگار كشيد.

كليد را كه به در راهرو ساختمان انداخت ، گفتم: " كاش فرصتي به شيمي درماني مي دادى، بابا. "

بابا كليد را در جيب گذاشت. مرا از باران بيرون كشيد و زير سايبان راهراه ساختمان برد. با دستي كه سيگار گرفته بود ، مرا به سينه چسباند. " بس كن! تصميم را گرفته ام. "

" پس من چي بابا؟ من چه كنم؟ " چشمانم نمناك شد.

علايم نفرت در چهره ي خيس از بارانش ديده شد. همان نگاهي بود كه وقتي بچه بودم و زمين خوردم و پايم خراشيده شد و گريه كردم ، به من انداخت. از گريه ام كفرش در آمده بود ، حالا هم همين طور. " بيست و دو ساعت شده امير ، يك مرد بالغ! تو ... " دهانش را باز كرد ، بست و حرفش را سبك سنگين كرد. بالاي سر ما باران روي سايبان كرباسي ضرب مي گرفت. " مي گويي چه به سرت مي آيد؟ اين همه سال تلاش كردم يادت بدهم ، هرگز چنين سوالي نكني. "

در را باز كرد ، به طرفم برگشت. " و يك چيز ديگر. هيچ كس نبايد از اين موضوع بويي ببرد ، فهميدي؟ هيچ كس. همدردى هيچ كس را نمي خواهم. " بعد در راهروي تاريك ناپديد شد. باقي روز را جلو تلويزيون نشست و آتش به آتش سيگار كشيد. نمي دانستم كي يا چي را به مبارزه مي طلبد ، مرا؟ يا امانى را؟ يا شايد خدايي را كه هرگز به او اعتقاد نداشت.

مدتي سرطان نتوانست جلوي بابا را بگيرد كه به بازار كهنه فروشان نرود . روزهاي شنبه به سفر حراج لوازم دست دوم مي رفتيم. بابا رانندگي مي كرد و من راهنمايي ؛ و روز هاي يكشنبه بساطمان را پهن مي كرديم ؛ چراغ هاي برنجي ، دستكش هاي بيبيبال، ژاكت هاي اسكي كه زيبشان خراب شده. بابا با آشناهاي هم وطن خوش و بش مي كرد و من سر يكي دو دلار با مشتري چك و چانه مي زدم. انگار كه اين چيز ها اهميت داشت. انگار كه با هر بستن دكه ، روزي كه قرار بود يتيم شوم ، نزديك نمي شد.

گاهی ژنرال طاهري و زنش پیش ما مي آمدند. ژنرال که همیشه دیپلمات بود ، با لبخند و دست دادن دو دستي با من خوش و بش مي کرد. ولي احتیاط تازه اي در رفتار خانم طاهري دیده مي شد. احتیاطي که فقط لبخند هاي خفيف نهاني و نگاه هاي عذرخواهانه ي دزدانه ، وقتي حواس ژنرال جاي ديگر بود ، آن را در هم مي شکست.

یادم مي آید که در آن دوره خیلی چیزها براي اولین بار اتفاق افتاد. اولین بار ناله ي بابا را از حمام شنیدم. اولین باري که روي بالش او خون دیدم. بابا در سه سالي که پمپ بنزين را اداره مي کرد بیمار نشده بود ، این هم اولین بار ديگر.

در هالوین آن سال بابا وسط بعد از ظهر چنان خسته شد که پشت فرمان منتظر شد و من بیرون رفتم و خرت و پرت ها را معامله کردم. در روز شکرگزاري پیش از ظهر از پاي افتاد. ولي سورتمه ها و چمن هاي جلوي خانه و برف ها مصنوعي روي کاج ها پيدا شد ، بابا در خانه ماند و من فولکس واگن را برداشتم و تنها در جزیره اين سو و آن سو رفتم .

گاهی در بازار کهنه فروشان آشناهاي افغاني چیزهايي درباره ي لاغر شدن بابا مي گفتند. اوایل تعريف و تمجید مي کردند. حتي مي خواستند از راز رژیم غذایی او سر درآورند. اما وقتي لاغر شدن از حد گذشت، ديگر از پرسش ها و تعارفا خبري نبود. بابا همان طور تعريف مي رفت و مي رفت. گونه هایش تکیده شد. شقیقه هایش برجسته شد. چشمهایش در حدقه بیش از پیش فرو رفت.

بعد یکشنبه روز سردی ، چند روز پس از اول سال نو ، بابا آبژوري به مرد کوتاه و چارشانه ي فیلیپینی فروخت و من توي فولکس واگن دنبال پتویی مي گشتم که روي پاهایش ببندازم.

ناگهان مرد فیلیپینی داد زد: " آهاي رفیق ، این بابا کمک مي خواهد!" برگشتم و دیدم روي زمین افتاده. دست ها و پاهایش مي لرزید.

داد زد: " کمک ، يکي کمک کند!" به طرف بابا دویدم ، دهانش کف کرده بود ، تف کف آلودي ریشش را خیس کرده بود. چشمهای در حدقه چرخیده اش فقط سفیدی را نشان مي داد.

مردم ریختند سر ما. شنیدم يکي مي گفت سکنه. يکي ديگر داد میزد : " زنگ بزنی ۹۱۱!" صدای دویدن ها را شنیدم که مردم دور ما جمع شدند ، آسمان تاریک شد. تف بابا سرخ شد ، زبانش را گاز گرفته بود. کنارش زانو زدم و دست هایش را به دست گرفتم و گفتم: " من اینجام ، بابا، من اینجام. حالت خوب مي شود ، من اینجام . " انگار مي توانستم تشنجش را تسکین بدهم. به شان بگویم که دست از بابایم بردارند. حس کردم زانوهایم خیس شد. مثانه ي بابا سست شده بود. هیس، بابا جان، من اینجام. پسر درست همین جاست.

دکتر ، مردی ریش سفید و کله تاس مرا از اتاق بیرون برد ، گفت: " مي خواهم CAT اسکن پدريت را با هم ببینیم. " عکس ها را در تالار روي صفحه ي نوراني گذاشت و با تهِ مداد پاک کن دار تصویر سرطان بابا را نشان داد مثل پلیسي که جاي گلوله ي قاتل را نشان خانواده ي مقتول مي دهد. مغز بابا در آن عکس مثل گردوي گنده اي شیار هاي فروان داشت که جا به جا چیزهايي خاکستري قد توپ تنیس رويش دیده مي شد.

گفت: " همان طور که مي ببینید ، سرطان اندام را مسخ کرده. باید به اش کورتون برسانیم تا تورم اش کم شود و دارو هاي ضد تشنج. به علاوه اشعه ي تسکین دهنده هم تجویز مي کنم. مي دانید چه مي گویم؟ "

گفتم بله. در مورد سرطان یکپا متخصص شده بودم.

گفت: " خیلی خوب." به پیجو نگاه کرد. " باید بروم ، اما اگر سوالی داشتید ، بگوئید مرا از بلندگو صدا بزندان. "

"متشکرم."

شب را روی صندلی کنار بابا گذراندم.

صبح روز بعد اتاق انتظار پایین هال پر از افغانی ها بود. قصاب نی آرک ، مهندسی که با بابا در یتیم خانه ی کابل کار می کرد ، به اضافه ی عده ای دیگر آنجا را پر کرده بودند و بچ بچ کنان حال بابا را می پرسیدند.

حوالی ساعت ده ژنرال طاهری و زنش آمدند. ثریا هم همراهشان بود. به هم چشم دوختیم و یکجا نگاهمان را دزدیدیم. ژنرال طاهری دست بابا را گرفت و گفت: " چطوری ، دوست من ؟ "

بابا به سرمی که به بازویش وصل بود اشاره ای کرد. لبخند کمرنگی زد. ژنرال هم به لبخندش پاسخ داد.

بابا با صدای ضعیفی گفت: " لازم نبود زحمت بکشید. همه تان را می گویم."

خانم طاهری گفت : "زحمتی نیست."

ژنرال طاهری گفت: " اصلا زحمت نیست. از همه مهم تر ، چیزی احتیاج نداری؟ هیچی؟ اگر چیزی خواستی ، مثل برادر به من بگو. "

یاد حرفی افتادم که یکبار بابا درباره ی پشتونها به من گفته بود. شاید خیلی یکدنده باشیم و خوب می دانم بیش از حد مغروریم. اما هروقت لازم شد، باور کن دوستی بهتر از پشتون پیدا نمی کنی که کنارت باشد.

بابا سرش را روی بالش تکان داد. "آمدن شما چشم را روشن کرد. " ژنرال لبخند زد و دست بابا را فشرد. " چطوری امیر جان؟ چیزی نمی خواهی؟ "

جور عجیبی نگاهم می کرد و در چشمانش محبت موج می زد... " نه متشکرم ، ژنرال صاحب من... " بغض گلویم را فشرد و اشک در چشمانم حلقه زد. خود را از اتاق به بیرون پرتاب کردم.

در راهرو کنار صفحه ی نورانی که دیشب چهره ی قاتل بابا را دیده بودم ، گریه کردم.

در اتاق بابا باز شد و ثریا از آن بیرون آمد. بلوز نخی خاکستری و شلوار جین پوشیده بود. موهایش دور سرش ریخته بود. دلم می خواست در آغوشش آرام شوم.

" متاسفم، امیر. همه می دانستیم مشکلی در کار است ، اما نمی دانستیم این جور است. "

چشمانم را با آستین پاک کردم. " خودش نمی خواست هیچ کس بداند. "

" چیزی نمی خواهی؟ "

" نه. " کوشیدم لبخند بزنم. دستش را روی دستم گذاشت. اولین تماس ما. دستش را گرفتم. آن را روی صورتم گذاشتم. روی چشمانم. بعد رها کردم. " بهتر است بروی تو . وگرنه پدربار از روزگرم در می آورد. "

لبخند زد و سری جنباند. " می روم " برگشت که برود.

" ثریا؟ "

" بله. "

" خوشحالم که آمدی. یعنی که ... یک دنیا برایم ارزش دارد. "

دو روز بعد بابا را مرخص کردند. يك متخصص آوردند که به او مي گفتند متخصص پرتو درماني تا با بابا صحبت کند و او را به پرتو درماني وادارد. بابا قبول نکرد. سعي کردند وادارم کنند که با او حرف بزنم. اما من از طرز نگاه بابا فهميدم. از آنها تشکر کردم، برگه ها را امضا کردم و بابا را با فورد ترينو بردم خانه.

آن شب بابا زیر پتوي پشمي رفت و مدام سرفه کرد. من برايش چاي داغ و بادام برشته آوردم. دست به پشتش گذاشتم و راحت جابه جایش کردم. کتف هایش زیر انگشتانم مثل بال پرنده ها بود. پتو را باز روی سينه اش کشيدم. دنده هایش از پوست نازک زردنوبيش بيرون زده بود.

" کاري هست که برايت بکنم بابا؟ "

" نه بچم، متشکرم. "

کنارش نشستم. " پس مي توانم کاري ازت بخواهم؟ اگر خيلي خسته نباشي. "

" چي؟ "

" مي خواهم برايم بروي خواستگاري. مي خواهم دست دختر ژنرال طاهري را بگذاري توي دستم. "

لب هاي خشکيده ي بابا به لبخندي باز شد. لک سبزي روی برگي خشکيده. " مطمئني؟ "

" تا به حال اين قدر مطمئن نبودم. "

" خوب فکرهايت را کرده اي؟ "

" بعله، بابا. "

" پس گوشي را بده من. به اضافه ي دفترچه ي يادداشتم. "

پلك زدم " حالا؟ "

" پس كي؟ "

لبخند زدم " باشد. " تلفن را دستش دادم و دفترچه هاي سپاهي را که شماره ي دوستان افغانش را تويش نوشته بود، براي او آوردم. دنبال شماره ي خانواده ي طاهري گشت. شماره گرفت و گوشي به گوشش برد. قلبم نزديک بود از سينه ام بيرون بجهد.

گفت: " سلام عليكم، جميله جان. " خود را معرفي کرد. لحظه اي ساکت ماند. " خيلي بهترم، متشکرم. خيلي لطف کرديد که آمديد. لحظه اي گوش داد، سري جنباند. " يادم مي ماند. متشکرم. ژنرال صاحب خانه است؟ " مکث. " متشکرم. "

چشمکي به من زد. دلم مي خواست بزنم زیر خنده. يا داد بکشم. پشت دستم را به دهان بردم و گاز گرفتم. بابا به نرمي خنديد.

" ژنرال صاحب. سلام عليكم... بله، خيلي بهترم... بعله... از لطف شما. ژنرال صاحب من براي اين مزاحم شدم که اجازه بفرماييد فردا صبح خدمت شما و خانم طاهري برسم. امر خير در پيش است... بله... ساعت يازده عاليست. به اميد دیدار. خداحافظ. "

گوشي را گذاشت. به هم نگاه کرديم. زدم زیر خنده. بابا هم همراهي کرد.

بابا موهایش را خیس کرد و به عقب شانه زد. کمکش کردم که پیراهن سفیدی بپوشد ، کرواتش را گره زدم و متوجه شدم بقه و سرشانه ی پیراهنش چقدر برایش گشاد شده. بابا که رفت ، جایش را سخت خالی دیدم و خودم را با چیزهای مختلف مشغول کردم. نه ، نرفته بود. هنوز نه. بعلاوه امروز روز افکار خوش بود. کت قهوه ای او ، همان که روز فارغ التحصیلی من پوشیده بود ، به تنش زار می زد. بابا لاغرتر از آن شده بود که بتواند پرش کند. ناچار شدم آستین هایش را تا بزنم. خم شدم و بند کفشش را بستم.

خانواده ی طاهری در یکی از خانه های ویلایی یك طبقه ی منطقه ای مسکونی در فرمونت به سر می برد. که به سبب تعدا زیاد سکنه ی افغانی مشهور بود. این خانه پنجره های سه بر ، بام شیبدار و یك هشتی سرپوشیده در جلو داشت که گلدان های شمعدانش دیده می شد. وانت استیشن خاکستری ژنرال در راه ماشین رو آن پارک

شده بود.

کمک کردم که بابا از فورده پیاده شد و خودم برگشتم پشت فرمان. بابا روی شیشه ی بغل دست راننده خم شد.(از خانه بیرون نرو. یک ساعت دیگر زنگ می زنی.)

(باشه، بابا.خوش بگذرد.)

لبخند زد.

من راه افتادم. در آینه ی جلو دیدم که بابا لنگ لنگان برای انجام دادن آخرین وظیفه ی پدرا نه از راه ماشین رو خانواده ی طاهری پیش می رود.

در اتاق نشین من آپارتمان بالا و پایین رفتم و منتظر تلفن بابا شدم. درازایش پانزده گام بود و پهنایش ده گام. اگر ژنرال جواب منفی می داد چی؟ اگر از من بدش می آمد، چی؟ مرتب به آشپزخانه می رفتم و ساعت چراغ خوراک پزی را دید می زدم.

تلفن درست پیش از ظهر زنگ زد. بابا بود.

(خب؟)

(ژنرال قبول کرد.)

آه بلندی کشیدم. نشستم. دستهایم می لرزید. (راستی؟)

(بله، اما ثریا جان در طبقه ی بالا تو اتاق خودش است. میخواهد اول با تو صحبت کند.)

(باشد.)

بابا به یکی چپیز گفت و گوشی را می گذاشت که صدای تقه ی دو گانه ای شنیده شد.

صدای ثریا: (امیر؟)

(سلام.)

(پدرم موافقت کرد.)

گفتم: (می دانم.) گوشی را دست به دست کردم. لبخند می زدم. (از خوشحالی نمیدانم چه بگویم.)

(من هم خوشحالم، امیر، باورم... نمی شود این اتفاق افتاده باشد.)

خندیدم. (می دانم.)

(گوش بده میخوام چیزی به ات بگویم. چیزی که باید بدانی، پیش از آنکه...)

(هرچه باشد مهم نیست.)

(لازم است بدانی. دلم نمی خواهد بین ما رازی باشد. ترجیح می دهم آن را از خودم بشنوی.)

(اگر احساس خوبی به ات می دهد، بگو. اما این موضوع چیزی را عوض نمی کند نمی کند.)

در آن طرف سیم سکوت طولانی برقرار شد. (تو ویرجینیا که بودیم، من با یک مرد افغانی زدم به چاک، در آن زمان هجده سالم بود... شورشی... احق و ... او تو مواد مخدر بود... تقریباً یک ماه باهم زندگی کردیم. زبانزد همه ی افغانهای ویرجینیا شدیم.)

(سر آخر پدر پیدایمان کرد. دم در پیدا شد... و وادارم کرد برگردم. من غش و ضعف کردم. جیغ زدم. داد کشیدم. گفتم ازش متنفرم...)

(بهر حال، برگشتم خانه و ... گریه می کرد. (بیخشید.) شنیدم گوشی را زمین گذاشت. دماغش را گرفت و گوشی را برداشت. (متاسفم.) صدایش خش برداشته بود. (وقتی برگشتم دیدم مادرم سکنه کرده. طرف راست صورتش فلج شده بود و ... خیلی احساس گناه کردم. حقش نبود.)

(کمی بعد پدر ما را آورد کالیفرنیا.) (به دنبالش سکوت شد.)

(حالا رابطه ی تو و پدرت چطور است؟)

(همیشه با هم اختلاف داشتیم، هنوز هم داریم. اما ازش سپاسگزارم که آن روز آمد دنبالم. واقعا معتقدم نجاتم داده.) (مکت کرد. (خب، از حرفهای من دلخور شدی؟)

گفتم: (کمی.) گفتن این حقیقت را به او مدیون بودم. نمی توانستم به دروغ وانمود کنم که غرور جریحه دار نشده و از اینکه او با مردی بوده. حال آنکه من با هیچ زنی سر نکرده ام. افتخار می کنم. کمی ناراحت شده بودم، اما هفته ها به این موضوع فکر کرده و بعد بابا را برای خواستگاری فرستاده بودم، در نهایی سوالی که همیشه در ذهنم مطرح می شد چنین بود: چطور من از میان اینهمه آدم می توانم یکی را به خاطر گذشته محکوم کنم؟

(به قدری اذیت شدی که نظرت عوض شود؟)

(نه، ثریا. از این فکر خیلی دورم. حرفهایی که زدی، چیزی را عوض نمی کند. همچنان می خواهم زخم بشوی.)

باز زد زیر گریه.

به او حسودیم می شد. رازش فاش شده بود. به زبان آمده بود. دهان باز کردم و نزدیک بود بگویم چطور به حسن خیانت کرده ام، دروغ گفته ام، او را رانده ام و روابط چهل ساله ی بابا و علی را به هم زده ام. امام نگفتم. به گمانم ثریا طاهری از هر نظر بهتر از من بود. شجاعت فقط یکی از صفات برتری اش بود.

سیزده

غروب روز بعد که برای لفظ مراسم بله برون به خانه ی خانواده ی طاهری رسیدیم، ناچار شدم فوراً آن طرف خیابان پارک کنم. راه ماشینرو خانه شان پر از اتومبیل بود. بکت و شلوار فیروزه ای پوشیده بودم که دیروز پس از آوردن بابا از خواستگاری خریده بودم. تو آینه ی جلو اتومبیل کراواتم را مرتب کردم.

بابا گفت: (خوشتیپ شدی.)

گفتم: (متشکرم، بابا، حالت خوب است؟ تا اینجا خوش است آمد؟)

گفت: (تا اینجا؟ این شادترین روز زندگی من است.) و با خستگی لبخند زد.

از طرف دیگر در صدای گپ و خنده و موسیقی ملایم افغانی را می شنیدم انگار یک غزل کلاسیک بود که استاد سرانگ می خواند. زنگ در را زدم. صورتی از پرده ی پنجره ی سراسر در آمد و ناپدید شد. صدای زنانه ای را شنیدم که می گفت: (رسیدند!) حرفها بند آمد. یکی صدای موسیقی را قطع کرد.

خانم طاهری در را باز کرد. خندان گفت: (سلام علیکم.) دیدم که به موهایش فر شش ماهه زده و پیراهن مشکی برانزده ای که تا مچ پا می رسید پوشیده است.

به سراسر که قدم گذاشتم، چشمهایش نم شد. گفت: (هنوز وارد خانه نشده، من به گریه افتادم، امیر جان.) طبق سفارش دیشب بابا دستش را بوسیدم.

بعد مارا از راهرویی چراغانی به اتاق نشیمن برد. روی دیوارهای تخته کوب عکس های کسانی را دیدم که قرار بود خانواده ی جدید بشوند: خانم طاهری جوان با موهای پف داده و ژنرال - آبشار نیگاگارا در پس زمینه، خانم طاهری با پیراهن یکسره بی درز، کنار ژنرال با کتی که یقه برگردانش باریک بود و پایون کوچک. با موهای انبوه و مشکی، ثریا داشت سوار قطار می شد، دست تکان می داد و لیخند می زد، آفتاب روی سیمهای نقره ای دنداننش برق می زد. عکسی از ژنرال که با لباس رسمی نظامی بود، در حال دست دادن با شاه حسین، فرمانروای اردن عکسی از ظاهر شاه.

در اتاق نشیمن بیست و چند نفر روی صندلی که کنار دیوار چیده بودند نشسته بودند. بابا که وارد شد، همه به پا ایستادند. دور اتاق گشتیم، بابا آهسته جلو می رفت و من پشت سرش بودم؛ با مهمانها دست دادیم و با همه خوش و بش کردیم. ژنرال - هنوز با کت و شلوار خامستری - و بابا یکدیگر را در آغوش کشیدند. آهسته به پشت هم زدند. با لحن آهسته و توام با احترام با هم احوالپرسی کردند.

ژنرال مرا بغل کرد و با دانایی لبخند زد، انگار که می گفت: «خب، این راه درست است - طرز برخورد افغانها - بچم.» سه بار روبروسی کردیم.

من و بابا در اتاق پر جمعیت کنار یکدیگر و روبروی ژنرال و خانومش نشستیم نفس بابا کمی نامنظم شد و با دستمالی عرق را از پیشانی و فرق سرش پاک کرد. دید که متوجه او هستم و به زحمت لبخندی زد: «زمزمه کرد:» «من خوبم.»

طبق سنت ثریا در اتاق نبود.

چند لحظه ای به صحبت از این در و آن در گذشت. تا ژنرال گلو صاف کرد. اتاق ساکت شد و همه با احترام سر پایین انداختند. ژنرال به طرف بابا سری تکان داد.

بابا هم گلویی صاف کرد. وقتی شروع کرد. نمی توانست جمله ی کاملی بگوید، بی آنکه بایستد و نفس تازه کند. «ژنرال صاحب، خانم جمیله جان... در کمال خاکساری امروز... من و پسرم به خانه شما آمده ایم. شما... مردمان محترمی هستید... از خانواده های متشخص و آبرومند و... نسب غرورآمیز. من جر احترام چیزی ندارم... که نثارتان کنم... و در ارادت خالصانه ام در قبال خانواده ی شما و خاطره ی... اجدادتان جای شک نیست.» در اینجا مکثی کرد و نفس تازه کرد.

پیشانیش را پاک کرد «امیران تنها پسر من است... تنها بچه ی من... برایم پسر خوبی بوده امیدوارم ثابت کند که... ارزش محبت شما را دارد. تمنا می کنم به امیرجان و من افتخار دهید... و پسرم را در خانواده تان بپذیرید.»

ژنرال مودبانه سری تکان داد.

گفت: «ماهی افتخار ماست که مقدم پسر مردی مثل شما را در خانواده مان گرانی بداریم. خوشنمی شما بر همگان پیشی گرفته. من خاکسارانه در کابل شما را تحسین می کردم و این ارادت تا امروز به جای خود باقی است. به وصلت خانواده ی شما با ما افتخار می کنم.»

«اما برسیم به شما، امیر جان مثل پسر من در این خانه بع شما خوشامد می گویم، به عنوان شوهر دخترم که نور دیدگان من است. غم تو، غم من و شادی تو شادی ماست. امیدوارم من و خاله جمیله را پدر و مادر دوم خودت بدانی و به دیدار ما بیایی. برای سعادت تو و دختر خوشگلمان دعا می کنم. دعای خیر ما نثار هر دوتان.»

همه کف زدند و با اشاره ای سرها به طرف راهرو برگشت. لحظه ای که انتظارش را داشتم.

سر آخر سر و کله ی ثریا پیدا شد. پیراهنی شرابی چشمگیر افغانها ار پوشیده بود که آستینهای بلند و حاشیه دوزی طلا داشت. بابا دستم را محکم بع دست گرفته بود. خانم طاهری باز بغضش ترکید. ثریا آهسته به سوی ما آمد، دنباله ی پیراهنش را چند دختر جوان خوشاوند به دست داشتند.

دست پدرم را بوسید. سرانجام کنار من نشست و سر به زیر انداخت.

حضار با دیگر دست زدند.

طبق سنت می بایست خانواده ی ثریا جشن نامزدی و مراسم شیرینی خوری را برگزار کنند. بعد دوران نامزدی نی آمد که قاعدتاً چند ماه طول می کشید. بعد عروسی بود که خرجش را بابا می پرداخت.

اما همه توافق کردیم که من و ثریا باید از شیرینی خوری بگذریم. همه دلایلش را می دانستند، اما هیچ کس به زبان نمی آورد که شاید بابا تا آن وقت دوام نیاورد.

هنگام تدارک مقدمات عروسی من و ثریا تنها با هم بیرون رفتیم - چون هنوز عروسی نکرده بودیم و حتی شیرینی خوری برگزار نشده بود، کار درستی نبود. بنابراین فقط برای غذا خوردن با خانواده طاهری همراه بابا پیش آنها می رفتیم. سر میز غذا روبروی ثریا می نشستیم و تصور می کردم چه حالی دارد سرش را روی سینه ام بگذارم، موهایش را ببوسم، او را ببویم و با او عشق بازی کنم.

بابا ۳۵۰۰۰ دلار، تقریباً همه ی پس اندازش را خرج مراسم عروسی کرد. تالار پذیرایی افغانی بزرگی را در فرمونت اجاره کرد - مالک آن در کابل آشنای بابا بود و تخفیف عمده ای به او داد. بعلاوه پول چالپس (یا چلا همان حلقه های نامزدی که معنایش در متن آمده)، حلقه های نامزدی ما و انگشتری الماسی را که من انتخاب رده بودم داد. برایم لباس دامادی و لباس سبز برای نکاح - مراسم سوگند - را هم خرید.

از تمام تدارک جنون آسا که در شب عروسی انجام شد - خوشبختانه بیشترش را خانم طاهری و دوستانش به عهده گرفتند - فقط چندتایش یادمانده.

نکاح یادمانده است، من و ثریا با لباس سبز - رنگ اسلام، همچنین رنگ بهار و آغاز سال - نشسته بودیم. من کت و شلوار پوشیده بودم و ثریا (تنها زن نشسته پشت میز) یک پیراهن آستین بلند با توری سر. بابا، ژنرال طاهری (این بار با لباس رسمی) و عموها و دایی های متعدد ثریا هم پشت میز بودند. من و ثریا با وقار و احترام سر به زیر انداخته بودیم و زیر چشمی هم را نگاه می کردیم. ملا از شهود چیزهایی پرسید و بنا کرد به خواندن قرآن. ما سوگند خوردیم و مدارک را امضا کردیم. شریف جان، یکی از دایی های ثریا از ویرجینیا، سر پا ایستاد و گلو صاف کرد. ثریا به من گفته بود که او بیست سال در ایالات متحده به سر برده است. برای اداره ی محاجرت آمریکا کار می کرد و همسرش آمریکایی بود. شاعر هم بود. مردی بود ریز نقش با صورتی پرنده وار و موهایی افشان. او شعر بلندی بع ثریا تقدیم کرد روز یکی از کاغذهای یادداشت هتلی نوشته بود. وقتی واندن شعر تمام شد، همه با صدای بلند گفتند: «به به، شریف جان!»

یادمانده می آید که من با لباس دامادی و ثریا سراپا سفید مثل پری دست در دست روی صحنه رفتیم. بابا کنار من لنگان لنگان می آمد و ژنرال و زنش کنار دخترشان. همچنان که میان تالار راه باز می کردیم و از خیل کف زنان می گذشتیم و در برابر فلاش دوربینها

پلک می زدیم، یک بُر عمو و خاله و دایی و عمع و بچه هاشان دنبال ما می آمدند. وقتی قدم به قدم پیش می رفتیم، یکی از پسر دایی های ثریا، پسر شریف جان، قرآنی بالای سر ما گرفت. ترانه ی عروسی آهسته برو از بلندگو پخش شد؛ همان ترانه ای که سرباز روسی در پشت بازرسی پُر، وقت آمدن من و بابا از کابل می خواند:

صبح را تو کلیدی کن و در چاه انداز

آهسته برو، ماه من، آهسته برو

نگذار که خورشید در آید ز چَه مشرق باز

آهسته برو، ماه من، آهسته برو

یادم می آید روی دیوانی که مثل تخت سلطنت روی صحنه گذاشته بودن دست در دست ثریا نشستم و سیصد و چند چشم به ما دوخته شده بود. مراسم آینه مصحف را انجام دادیم، آینه ای جلوی ما گذاشتند و روی سرمان توری انداختند تا در آینه تنها به یکدیگر نگاه کنیم. در آن دم خلوت زیر نوری به چهره ی خندان ثریا در آینه نگاه کردم و برای اولین بار نجوا کردم که دوستش دارم. رنگ گونه هایش به سرخی حنا شد.

دیسهای رنگی کباب چوپان، شله گوشتی و برنج زعفرانی در ذهنم نقش بسته. بابا را مجسم می کنم که روی دیوان میان ما نشسته. مردهای خیس عرق را یادم می آید که در دایره ای به رقص سنتی آتن سرگرم بودند. هرچه ضرب تب آلود طبلا تندتر می شد جست و خیز و چرخیدن آنها هم بیشتر می شد، تا بیشترشان از خستگی کنار رفتند و دو – سه نفر ماندند. یادم می آید آرزو کردم رحیم خان هم باشد.

باز یادم می آید از خودم می پرسیدم آیا حسن هم ازدواج کرده. و اگر کرده، صورت چه کسی را زیر نور دیده؟ دست حنا بسته ی کی را در دست گرفته؟

حدود ساعت ۲ بعد از نیمه شب مهمانان از تالار ضیافت به آپارتمان بابا رفتند. باز چایی دور گشت و موسیقی نواخت، تا همسایه ها به پلیس زنگ زدند. کمی بعد، یک ساعت مانده به طلوع خورشید، مهمانها رفتند و من و ثریا برای اولین بار کنار هم آرمیدیم. تمام عمرم با مردها گذشته بود. آن شب لطافت زنانه را کشف کردم.

ثریا پیشنهاد کرد که با من و بابا زندگی کند.

گفتم: (خیال می کردم می خواهی از خودمان خانه ای داشته باشیم.)

جواب داد: (با این مریضی کاکا جان؟) چشمانش به من می گفت که راه دیگری برای شروع این ازدواج وجود ندارد. بوسیدمش. (متشکرم.)

ثریا خود را وقف مراقبت از پدرم کرد. نان برشته و چایش را صبح ها می داد. و کمکش می کرد از رختخواب در آید یا به رختخواب برود. قرصهایش را به او می داد. لباسهایش را می شست و هر روز عصر خیرهای خارجی روزنامه را برایش می خواند. غذاهای دلخواهش، شوربا ی سیب زمینی، را برایش درست می کرد، هر چند دو-سه قاشق بیشتر از آن نمی خورد، و هر روز او را برای گشت کوتاهی در محوطه می برد. وقتی زمین گیر شد. هر ساعت او را پهلو به پهلو می کرد که دچار زخم بستر نشود.

یک روز با قرصهای مرفین بابا از داروخانه آمدم. همین که در را بستم از گوشه ی چشم ثریا را دیدم که به سرعت چیزی را زیر پتوی بابا ایم کرد. گفتم: (آهای دیدم! دوتایی دارید چکار می کنید؟)

ثریا لبخند زنان گفت: (هیچی).

(دروغگو.) پتوی بابا را بلند کردم. گفتم: (این چیه؟) هر چند همین که دفترچه ی جلد چرمی را دیدم شناختم.. انگشتهایم را روی نخ های طلایی ته دوزش کشیدم. یاد آتش بازی آن شبی افتادم که رحیم خان دفترچه را به من هدیه داد. شب سیزدهمین سالگرد تولدم , ترقه ها فاش فاش کنان بالا می رفتند و به صورت دسته گلهای سرخ , سبز , و آبی می ترکیدند.

ثریا گفت: (باورم نمی شود که به این خوبی نوشته باشی).

بابا به زحمت سر از بالش برداشت. (من گفتم برش دارد. امیدوارم دلخور نشوی).

دفترچه را دست ثریا دادم و از اتاق بیرون رفتم. بابا از دیدن گریه ام خوشش نمی آمد.

یک ماه بعد از عروسی , زن و شوهر طاهری , شریف , همسرش سوزی و عمه ها و خاله های متعدد ثریا برای شام به آپارتمان ما آمدند. ثریا سبزی چلو_ برنج سفید با اسفناج و گوشت بره _ درست کرد. بعد از شام همه چای سبز نوشیدیم و در دسته های چهار نفره ورق بازی کردیم. من و ثریا با شریف و سوزی روی میز قهوه خوری کنار تختی که بابا زیر پتوی پشمی رویش خوابیده بود بازی کردیم. بابا مرا تماشا می کرد که با شریف شوخی می کنم , من و ثریا را تماشا کرد که دست در دست هم گذاشته ایم , مرا تماشا کرد که طره ای از موی آویخته ی ثریا را از صورتش پس زدم. می توانستم لبخند ناپیدایش را ببینم که به وسعت آسمان کایل است در شبهایی که سپیدارها می لرزیدند و جیرجیرکها باغ را روی سر خود گذاشته بودند.

کمی پیش از نیمه شب بابا خواست کمکش کنیم که به رختخوابش برود. من و ثریا دستهای او را روی شانه هامان انداختیم و بلندش کردیم. وقتی او را روی تختش گذاشتیم ,گفت ثریا چراغ کنار تختش را خاموش کند. بعد خواست به طرفش خم شویم و هر دوی ما را بوسید.

ثریا گفت: (من قرص مرفین را با یک لیوان آب برایت میارم , کاکا جان).

گفت: (امشب نه. امشب درد ندارم).

ثریا گفت: (باشد.) و پتو را رویش کشید. در اتاق را رویش بستیم.

بابا دیگر بیدار نشد.

پارکینگ مسجد هیوارد پر شده بود. روی چمن پر لک و پیس پشت ساختمان ها اتومبیل ها در ردیف های موقتی پارک کرده بودند. مردم ناچار بودند برای گذاشتن اتومبیل هاشان سه-چهار خیابان بالاتر از مسجد بروند تا جا پیدا کنند

قسمت مردانه ی مسجد تالار مربع بزرگی بود مفروش با قالیچه های افغانی و تشک هایی که موازی هم گذاشته بودند. مردها دم در کفش را در می آوردند و رج به رج چارزانو روی تشکها می نشستند. یک قاری جلوی میکروفون قرآن می خواند. کنار در نشستم , رسم بود که بستگان فقید آنجا بنشینند. ژنرال طاهری بعد از من نشسته بود.

از در بازار می دیدم که اتومبیل ها رج به رج می آیند و خورشید روی سپرشان برق می زند. مسافران را پیاده می کردند, مردها کت و شلوار تیره پوشیده بودند و زن ها پیراهن مشکی و سرها پوشیده از حجاب سنتی.

وقتی قرائت قرآن در تالار طنین انداخت , یاد داستان قدیمی گشتی بابا با خرس سیاه در بلوچستان افتادم. بابا در تمام زندگی با خرس در افتاده بود. بزرگ کردن پسری دست تنها. ترک وطن محبوبش. فقر. بی حرمتی. سر انجام نوبت به خرسی رسید که دیگر حریفش نمی شد. اما حتی در اینجا هم با شرط و شروط خود بازی را باخت.

بعد از هر دور دعا خواندن سوگواران به صف بیرون می آمدند و با من دست می دادند. من از راه وظیفه دستشان را تکان می دادم. بیشترشان را اصلاً نمی شناختم. مودبانه لبخند می زدم. از بابت تعارف ها تشکر می کردم و به آنچه درباره ی بابا می گفتند گوش می دادم.

(...کمکم کرد خانه ای در تیمنی بسازم.....)

(...بیامرززش....)

(...کسی نبود به اش رو کنم و او به من قرض داد....)

(...برایم کاری پیدا کرد....چندان مرا نمی شناخت....)

(...برایم مثل برادر بود...)

با شنیدن حرفهایشان تازه فهمیدم خودم کیم و چیم و تاثیری که بابا بر زندگی آنها گذاشته چه موقعیتی برایم فراهم آورده. در تمام عمرم (پسر بابا) بودم. حالا او رفته بود. دیگر نمی توانست راه و چاه را نشانم دهد؛ باید خودم به تنهایی پیدایشان کنم.

این فکر باعث وحشتم شد.

قبلاً در قسمت کوچکی از گورستان که به مسلمان ها اختصاص داشت دیده بودم که چطور بابا را در گور می گذارند. قاری و یکی دیگر با هم بحث می کردند که کدام آیات را بالای سر مرده بخوانند. اگر ژنرال طاهری میانجی گری نمی کرد، کار به جای باریک می کشید. قاری قسمتی هایی را انتخاب و قرائت کرد و نگاه های تند و تیزی به آن یکی انداخت. تماشایشان کردم که اولین بیل خاک را روی جنازه ریختند. بعد از آنجا فاصله گرفتم. آهسته به جانب دیگر گورستان رفتم. در سایه ی افرای سرخی نشستم.

حالا آخرین سوگواران ادای احترام کردند و مسجد خالی شد. غیر از قاری که میکروفون را پایین می آورد و قرآن را لای روکشی سبز می گذاشت. من و ژنرال بیرون رفتیم و قدم به آفتاب دم غروب گذاشتیم. از پله ها پایین رفتیم و از جلو مردهایی که دسته دسته سیگار می کشیدند گذشتیم. تکه هایی ز حرف هاشان راشنیدم، یکی از بازی فوتبال آخر هفته گذشته در یونیون سیتی می گفت و دیگری از رستوران افغانی تازه ای در سانتا کلارا. زندگی ادامه داشت و بابا را پشت سر گذاشته بود.

ژنرال طاهری گفت: چطوری بچم؟

دندانها را به هم ساییدم. به زحمت جلو اشکهایی را که تمام روز در شرف ریختن بود نگهداشتم. گفتم: می روم ثریا را پیدا کنم.

باشد.

به طرف قسمت زنانه مسجد رفتم. ثریا با مادرش و دو خانم دیگر که به زحمت از عروسیمان می شناختم روی پله ها ایستاده بود. به ثریا اشاره کردم. او چیزی به مادرش گفت و به طرف من آمد.

می شود قدم بزنیم.

حتماً دستم را گرفت.

در سکوت از یک راه پیچان سنگریزه گذشتیم که در دو سویش شمشاد کاشته بودند. روی نیمکتی نشستیم و زوجی مسن را تماشا کردیم که کنار سنگ گوری بودند. ردیف آن طرف تر زانو زده بودند و رویش دسته گل داوودی می گذاشتند.

ثریا؟

پله؟

دلم برایش تنگ می شود.

دستش را روی زانویم گذاشت. حلقه انگشتری بابا در انگشتمش برق می زد. پشت سرش سوگواران بابا را می دیدم که سوار اتومبیل به سوی بولوار میشن می روند. به زودی ما هم می رفتیم و بابا برای اولین بار تنها می ماند.

ثریا مرا به سوی خود کشید و سرانجام اشکهایم سرازیر شد.

چون من و ثریا دوران نامزدی را طی نکرده بودیم، بیشتر چیزهایی که از خانواده طاهری فهمیدم پس از ازدواج بود. مثلا فهمیدم که ژنرال ماهی یک بار دچار سردردهای میگرنی وخیمی می شد که تقریبا یک هفته طول می کشید. وقتی سردرد سراغش می آمد، ژنرال می رفت اتاقش، لباسها را در می آورد، چراغ را خاموش می کرد، در را از پشت می بست و تا درد خفیف نمی شد از اتاق بیرون نمی آمد. هیچ کس حق نداشت وارد اتاق شود، یا در بزند. سرآخر باز با لباس خاکستری خود پیدا می شد، تنش بوی عرق و ملاقه می داد و چشمانش پف کرده و خون گرفته بود. از ثریا شنیدم که از وقتی پادش می آید او و خانم طاهری در اتاقهای جداگانه می خوابند. فهمیدم که گاهی ایرادگیر می شود، مثلا وقتی لقمه ای از قورمه ای را که همسرش جلوش می گذارد می خورد، آهی می کشد و پشش می زند. خانم طاهری می گوید: چیز دیگری برایت درست می کنم. اما او اخم می کند، حرفش را ناشنیده می گیرد و نان و پیاز می خورد. این کار ثریا را خشمگین می کند و مادرش را به گریه می اندازد. ثریا گفت که ژنرال قرصهای ضد افسردگی می خورد. فهمیدم که خانواده اش را با کمک هزینه اداره رفاه نگهداری می کند و هرگز در ایالت متحد کاری به دست نیاورده و ترجیح داده چکهای صادره از سوی دولت را نقد کند و خود را با شغلی که در خور مقام و موقعیتش نیست تحقیر نکند. بازار کهنه فروشان را یک جور سرگرمی می دانست و راهی که از طریق آن می توانست با هموطنان افغانی در تماس باشد. ژنرال عقیده داشت که افغانستان دیر یا زود آزاد می شود، رژیم سلطنتی بر می گردد و بار دیگر به خدمت او محتاج می شوند. بنابراین هر روز کت و شلوار خاکستریش را می پوشید، ساعت جیبیش را کوک می کرد و چشم به راه می ماند.

پی بردم که خانم طاهری که حالا خاله جمیله صدایش می کردم زمانی در کابل به خاطر صدای دلفریزش مشهور بوده. هر چند حرفه ای آواز نمی خواند، اما استعدادش را داشت فهمیدم که می توانست ترانه های بومی یا غزل و حتی راگا را بخواند که معمولا خاص مردها بود. با اینکه ژنرال از شنیدن موسیقی خوشش می آمد در واقع مجموعه چشمگیری از نوارهای غزل کلاسیک داشت که خواننده های افغانی و هندی خوانده بودند. اما معتقد بود بهتر است اجرای آنها را به عهده کسانی گذاشت که کمتر آبرومندند. یکی از شرطهای ژنرال در زمان ازدواج این بود که خانم طاهری درملاء عام آواز نخواند. ثریا گفت که مادرش می خواست در مراسم ازدواج ما که تنها یک ترانه بخواند، اما یک نگاه تند ژنرال کافی بود که موضوع مسکوت بماند. خاله جمیله هفته ای یک بار لوتو بازی می کرد و هر شب شوی جانی کارسن را تماشا می کرد. روزها را هم در باغ به مراقبت از رزها، پیچکها و ارکیدها می گذراند.

پس از ازدواج من و ثریا، گلها و جانی کارسن در درجه دوم قرار گرفتند. من امید و شادی زندگی خاله جمیله شدم. برخلاف رفتار محتاطانه و دیپلماتیک ژنرال وقتی مثل سابق به او می گفتم ژنرال صاحب حرفم را اصلاح نکرد خاله جمیله پنهان نمی کرد که چقدر دوستم دارد. یکی از علتهایش این بود که من به شرح و بسط سیاهه بیماریهایش گوش می دادم، چیزی که سالها ژنرال گوشش بدهکار آن نبود. ثریا گفت که از زمان سگته مادرش هر تپش قلبی برایش سگته بود و هر درد مفصلی روماتیسم و هر لرزش چشمی امکان سگته. اولین باری که خاله جمیله غده ای را در گردنش نشانم داد یادم می آید. گفتم: فردا مدرسه نمی روم و شما را می برم دکتر. ژنرال با شنیدن این حرف گفت: در این صورت باید کتابهایت را مفت و مسلم ببندی، بچم. لیست بیماری خاله مثنوی هفتاد من است.

اما فقط برای این نبود که در گلایه از بیماریهایش گوش شنوایی گیر آورده. با تمام وجود معتقدم که اگر تفنگی بر می داشتم و دست به حمله مسلحانه ای می زدم، هنوز هم از موهبت عشقش برخوردار بودم. چون من باعث رها شدن از بزرگترین دغدغه زندگیش بودم. من او را از بزرگترین ترسی که هر مادر افغان دارد رهایی دادم: اینکه مبادا خواستگار آبرومندی خواستار وصلت با دخترشان نباشد. اینکه مبادا پیردختری روی دستش بماند، بی شوهر و بی زاد و رود. هر زنی شوهری می خواهد. حتی اگر شوهر نگذارد زن دیگر آواز بخواند.

از دهان خود ثریا شنیدم که در ویرجینیا دقیقا چه اتفاقی افتاد.

به یک عروسی دعوت شده بودیم. پسر شریف، دایی ثریا، همان که برای اداره مهاجرت کار می کرد، با دختری افغان از نیو ارک ازدواج می کرد. عروسی در همان تالاری برگزار می شد که مراسم من و ثریا شش ماه پیش آنجا انجام گرفته بود. در جمع مهمانان

ایستاده بودیم و عروس را تماشا می کردیم که الگوها را از خانواده داماد می پذیرد. در این بین شنیدم زن میانسالی پشت به ما با یکی حرف می زند.

یکیشان گفت: چه عروس خوشگلی. درست نگاهش کن. خیلی معقول عین ماه.

دیگری گفت: آره. چقدر دست نخورده، باکره است. دوست پسر نداشته.

می دانم. به ات بگویم پسره چه کار عاقلانه ای کرد که با دختر عمه اش عروسی نکرد.

در راه برگشت به خانه بغض ثریا ترکیب. فوراً را کنار زدیم چراغی در بولوار فرمونت نگهداشتم.

موهایش را از صورتش پس زدیم و گفتم: عیب ندارد، کی اهمیت می دهد؟

داد زد: بی انصاف است.

فراموشش کن.

پسرهاش می روند کلوب شبانه برای خوشگذرانی و هزار کثافتکاری می کنند، چند تا بچه حرومزاده پس می اندازند و هیچ کس اوف نمی گوید. آه، دارند مرد می شوند و تفریح می کنند، من یک اشتباه کردم و همه حرف ننگ و ناموس می زنند، اما من باید تا آخر عمر داغ ننگ بخورم.

با انگشت شستم اشک را از گونه اش، درست بالای خال، پاک کردم.

ثریا که اشکهایش را پاک می کرد، گفت: ماجرا را برایت تعریف نکردم. آن شب پدرم هفت تیر به دست آمد. به او... او... گفت که دو گلوله تو هفت تیر هست. اگر نگذارد من بروم. یکی برای اوست و یکی برای خودش. من جیغ می کشیدم، هزار تا بد و بیراه نثار پدرم کردم. گفتم نمی تواند تا ابد در به رویم بیند و آرزوی مرگش را کردم. از لای مژگانش اشکهای تازه جوشید. راست راستی همین را به اش گفتم. گفتم از خدا می خواهم بمیرد.

وقتی مرا به خانه برد. مادرم بغلم کرد؛ او هم گریه می کرد. حرفهایی می زد، اما هیچ سردر نمی آوردم، چون بدجوری جویده جویده حرف می زد. بابا مرا به طبقه بالا و اتاق خواب برد و در برابر آینه میز توالت نشاند. یک قیچی به دستم داد و با آرامش گفت موهایم را از ته بزنم. وقت این کار تماشا می کرد.

چند ماه از خانه قدم بیرون نگذاشتم. وقتی رفتم، زمزمه هایی از کارهایی که به خیالشان کرده ام و جاهایی که رفته ام شنیدم. این قضیه مال چهار سال پیش و چند هزار کیلومتر آنورتر است و هنوز هم دارم چوبش را می خورم.

گفتم: گهشان بگیرند!

صدایی کرد که نیم گریه و نیم خنده بود. شب خواستگاری که این موضوع را تلفنی به ات گفتم، یقین داشتم که نظرت عوض می شود.

برای این کار فرصت نبود ثریا.

لبخند زد و دستم را گرفت: بختم گفته که پیدات کردم. تو با همه افغانیهایی که دیده ام زمین تا آسمان فرق داری.

بیا دیگر از این موضوع حرف نزنیم، باشد؟

باشد.

گونه اش را بوسیدم و راه افتادم. موقع رانندگی از خودم پرسیدم چرا با دیگران فرق دارم. شاید چون در بین مردها بزرگ شده بودم. زنی دور و برم نبود و هرگز در معرض معیار دوگانه که جامعه افغانی با آن روبروست نبوده ام. شاید علتش این بود که بابا پدر

افغانی غیر معمولی بود، آدم آزاداندیشی که با معیارهای شخصی زندگی می کرد، آدم خودرأیی که از آن رسوم اجتماعی استقبال می کرد که مناسب میدید و به باقی رسوم بی اعتنا بود.

اما به نظر دلیل اصلی بی اعتنایی به گذشته ثریا این بود که خودم گذشته تاریکی داشتم. از همه زیر و بالای پشیمانی و حسرت خبر داشتم.

کمی پس از مرگ بابا من و ثریا به یک آپارتمان تک خوابه در فرمونت نقل مکان کردیم. اینجا چند خیابان با ژنرال و خاله جمیله فاصله داشت. پدر و مادر ثریا به عنوان چشم روشنی یک کاناپه چرمی قهوه یی و یک دست بشقاب برای ما خریدند. ژنرال یک هدیه اضافی به من داد، یک ماشین تحریر نو آبی بی ام. توی جعبه یادداشتی به زبان فارسی گذاشته بود:

امیر جان،

امیدوارم داستانهای زیادی از این شستیها استخراج کنی.

ژنرال اقبال طاهری

فولکس واگن بابا را فروختم و تا امروز به بازار کهنه فروشان پا نگذاشته ام. هر روز جمعه سر مزارش می رفتم و گاهی یک دسته گل نرگس تازه روی سنگ گورش می دیدم و می فهمیدم ثریا هم آنجا بوده.

من و ثریا در امور عادی و شگفتیهای کوچک زندگی زناشویی با هم کنار آمدیم. جای مسواک و جورابهامان یکی بود و روزنامه صبح را دست به دست می کردیم او طرف راست تختخواب می خوابید و من طرف چپ. او بالش پر دوست داشت و من بالش سفت. او برشتوک خود را سرپایی می خورد و دنبالش شیر می نوشید.

آن سال تابستان با مدرک لیسانس انگلیسی در ایالت سن خوزه کاری گیر آوردم. یک شغل نگهداری در شیفتر عصر انبار مبلی در سانی ویل به من دادند. شغل من بدجوری ملال آور بود، اما اوقات فراغتش چشمگیر بود: ساعت شش بعد از ظهر که همه می رفتند و روی کاناپه های پوشیده از پلاستیک که تا سقف راهروها تلبار شده بود سایه می افتاد، کتابهایم را بر می داشتم و می خواندم. در آن دفتر که بوی چوب و رنگ میداد، اولین رمانم را شروع کردم.

ثریا سال بعد در ایالت سن خوزه به من پیوست و با وجود آزردهی پدرش در آموزش و پرورش کار گرفت.

ژنرال شبی سرشام گفت: نمی دانم چرا استعدادت را این جور تلف می کنی؟ امیرجان، میدانستی که در دبیرستان غیر نمره A چیزی نگرفته؟ بعد رو کرد به او: دختر باهوشی مثل تو می تواند وکیل یا دانشمند علوم سیاسی شود. انشاءالله وقتی افغانستان آزاد شد، می توانی در نوشتن قانون اساسی تازه کمک کنی. به افغانهای جوان پر استعدادی مثل تو احتیاج خواهند داشت. با توجه به اسم خانوادگی تو، شاید حتی مقام وزارت به ات پیشنهاد کنند.

می دیدم که عضلات صورت ثریا از خویشتن داری منقبض می شود دیگر بچه نیستم، پدر. زن شوهر دارم. به علاوه، آنها معلم هم می خواهند.

هر کس میتواند درس بدهد.

ثریا گفت: باز پلو مانده، مادر؟

بعد از اینکه ژنرال عنرخواهی کرد تا به دیدار دوستی در هیوارد برود، خاله جمیله سعی کرد به ثریا دلداری بدهد. منظور بدی ندارد. فقط دلش می خواهد موفق باشی.

ثریا آهسته گفت: موفق، هان؟ خوب است که مثل او نیستم که اینجا دست روی دست بگذارم تا دیگران با شوروی بجنگند و منتظر باشم که آنها از آسیاب بیفتند تا بعد بروم و شغلی توی کابینه بخواهم. آموزش شاید درآمدی نداشته باشد، اما کار دلخواه من است! من این کار را دوست دارم و راستی، خیلی هم بهتر از آن است که از اداره رفاه پول بگیرم.

خاله جمیله لبش را گاز گرفت. اگر بشنود این حرفها را می زنی، دیگر هرگز با تو صحبت نمی کند.

ثریا دستمالش را توی بشقاب انداخت و با لحن تندی گفت: نگران نباش. به غرور شخص شخیص ایشان لطمه نمی زنی.

در تابستان ۱۹۸۸ شش ماه پیش از آنکه شوروی از افغانستان عقب نشینی کند، رمان اولم را تمام کردم. این رمان داستان پدر و پسری در کابل بود و بیشترش را با ماشین تحریری که ژنرال هدیه داده بود تایپ کردم. برای ده دوازده کارگزاری درخواست نوشتم و تعجب کردم که یکی از روزهای ماه اوت وقتی صندوق پستی را باز کردم از یک کارگزاری نیویورکی نامه ای دیدم که متن کامل را خواسته بودند. روز بعد آن را پست کردم. ثریا نسخه ای را که به دقت بسته بندی شده بود بوسید و خاله جمیله اصرار کرد که آن را از زیر قرآن رد کنیم. گفت می خواهد برای من نذر کند که اگر کتابم را پذیرفتند گوسفندی بکشم و میان فقرا تقسیم کنم.

صورتش را بوسیدم و گفتم: لطفا نذر نه، خاله جان. زکات بهتر است. پولش را بده به کسی که احتیاج دارد، باشد؟ از گوسفند کشتن خوشم نمی آید.

شش هفته بعد مردی به نام مارتین گریوالد از نیویورک زنگ زد و پیشنهاد کرد مرا به ناشری معرفی کند. خبر را فقط به ثریا دادم. کارگزاری قبول کرده، اما به این معناست که کتابم منتشر شود. اگر مارتین رمان را به ناشری بقبولاند، جشن می گیریم.

یک ماه بعد مارتین تلفن کرد و خبر داد که رمانم منتشر می شود. وقتی به ثریا گفتم، از خوشحالی جیغ زد.

آن شب با پدر و مادر ثریا جشن گرفتیم. خاله جمیله کوفته و فرنی درست کرد. ژنرال که چشمانش نم داشت، گفت که به من افتخار می کند. پس از اینکه ژنرال طاهری و زنش رفتند، من و ثریا با یک بطری گرانقیمت مرلوت که سر راه خانه خریده بودیم جشن گرفتیم. ژنرال نمی پسندید زنها مشروب بخورند و ثریا در حضور او چیزی نمی نوشید.

ثریا جامش را به سلامتی من برداشت و گفت: خیلی به ات افتخار می کنم. کاکا هم اگر بود همین طور بود.

میدانم. یاد بابا افتادم و آرزو کردم کاش می بود و می دید.

پاسی از شب گذشته، پس از اینکه ثریا خوابید شراب همیشه به خوابش می برد توی بالکن ایستادم و در هوای خنک تابستانی نفس کشیدم. یاد رحیم خان و یادداشت دلگرم کننده ای افتادم که پس از خواند اولین داستانم نوشته بود. یاد حسن افتادم. یک بار گفته بود یک روز انشاءالله نویسنده بزرگی می شوی و مردم تمام دنیا داستانهایت را می خوانند زندگیم سرشار از خیر و سعادت بود. از خودم می پرسیدم آیا استحقاقش را دارم.

رمان در تابستان سال بعد، ۱۹۸۹، منتشر شد و ناشر مرا برای معرفی کتاب به سفر پنج شهر فرستاد. در جامعه افغان آدم مشهوری شدم. این همان سالی بود که شوروی به طور کامل افغانستان را ترک گفت: قاعدتا باید نوبت به شکوه و جلال افغانیها می رسید. اما به جای آن جنگ درگرفت و این بار بین خود افغانها، مجاهدین علیه دولت دست نشانده شوروی به رهبری نجیب الله؛ و بار دیگر سیل پناهندگان افغانی روانه پاکستان شدند. آن سال جنگ سرد به پایان رسید و دیوار برلین فرو ریخت. واقعه میدان تین آن من در همین سال رخ داد. در میانه این هیاهو افغانستان از یاد رفت. ژنرال طاهری که پس از عقب نشینی شوروی امید در دلش سربرداشته بود، باز به کوک کردن ساعت جیبی خود ادامه داد.

در همین سال من و ثریا به فکر بچه دار شدن افتادیم.

فکر پدر شدن مرا دستخوش عواطف بسیاری کرد. آن را در عین حال ترسناک، نیروبخش، اضطراب آور و سرمت کننده دیدم. نمی دانستم چه جور پدری خواهم شد. هم دلم ی خواست مثل بابا بشوم و هم نمی خواستم شبیه او بشوم.

اما یک سال گذشت و هیچ خبری نشد. ثریا با هر دوره عادت ماهانه وامانده تر و بی حوصله تر و دمغ تر می شد. در این وقت اشاره های ظریف قبلی خاله جمیله آشکارتر شد، مثلا می گفت: خو دگه. که این طور! پس که تو گوش نوه هام تکبیر بگویم؟ ژنرال با آن خلق و خوی پشتوها هرگز چیزی نمی پرسید این کار به معنای اشاره به رابطه جنسی بین دخترش با مردی بود، هر چند که مرد مورد نظر بیش از چهار سال با دخترش ازدواج کرده باشد. اما وقتی خاله جمیله درباره بچه دار شدن سر به سر ما می گذاشت، چشمهایش برق می زد.

شبی به تریا گفتیم: گاهی وقتها مدتی طول میکشد.

با صدای خشکی که به او نمی آمد گفت: یک سال مدت کمی نیست، امیر! مشکلی تو کارمان هست.

پس برویم پیش دکتر.

دکتر روزن، مردی با شکم گرد و صورت تپل و دندانهای ریز مرتب، با لهجه خفیف اروپای شرقی، چیزی که بفهمی نفهمی نشان اسلاوی بر خود داشت حرف می زد. شیفته قطار بود مطبش پر از کتابهایی درباره تاریخچه راه آهن، نمونه های لکوموتیو و نقاشیهای قطارهایی بود که در میان تپه های سرسبز و روی پلها در رفت و آمد بودند. روی تابلویی بالای میزش نوشته بود: زندگی قطار است، سوارش شوید.

برای ما برنامه ریزی کرد. اول لازم بود مرا معاینه کند. در حالی که با انگشتها روی میز چوب ماهون می زد، گفت: مردها راحت ترند. لوله کشی مردها مثل مغزشان است: ساده و با تعجب انگیزی خیلی کم. اما خانمها از طرف دیگر... خب، خداوند موقع ساختن شما خیلی فکر کرد. از خودم پرسیدم که آیا این موضوع لوله کشی را به خورد همه زوجها میدهد.

ثریا گفت: خوش به حال ما.

دکتر روزن خندید. خنده اش کم و بیش ساختگی بود. برگه آزمایشگاه و لیوانی پلاستیکی به دستم داد و برای تریا چند آزمایش خون معمولی نوشت. با او دست دادیم راه را که نشانمان میداد، گفت: به قطار خوشامدید.

رنگهای گوناگون از جلو چشمم رژه می رفتند.

چند ماهی با آزمایشهای مختلف تریا تیره و تار شد: انواع حرارت سنجی بدن، آزمایش خون برای هر هورمون قابل تصور، آزمایش ادرار، چیزی به نام سونوگرافی «آزمایش رحمی» باز آزمایش خون و باز آزمایش ادرار. همچنین رحم تریا را با دستگاهی معاینه کردند _ دکتر روزن با لوله تلسکوپی این دستگاه درون رحم تریا را دید که به آن می گویند هیستروسکوپی. اما چیزی دیده نشد. گفت: «لوله تمیز است.» و دستکشهای لاستیکی اش را درآورد. دلم می خواست این حرف را نزنم _ آخر ما که حمام نیستیم! وقتی همه آزمایشها تمام شد، توضیح داد که نمی تواند علت بچه دار شدن ما را بداند. به نظرش روشن بود که این هم چیزی غیر عادی نیست. اسمش را می گذاشتند: «ناباروری بدون علت.»

بعد نوبت به معالجه رسید. دارویی به نام کلومیفین را آزمایش کردیم و همچنین "اچ ام جی" را، شسته ای آمپول هورمونی که به تریا تزریق کردند، وقتی این درمان موفق نشد، دکتر روزن باروری آزمایشگاهی را تجویز کرد. نامه مؤدبانه ای از بیمه درمانی دریافت داشتیم که طی آن برای ما خوشبختی آرزو داشتند و نوشتند با کنما تأسف از پرداخت هزینه ها معذورند.

پس پرداخت رمان را بابت هزینه آن صرف کردیم. معلوم شد "آی وی اف" طولانی، دقیق و عذاب آور و در نهایت ناموفق است. بعد از ماهها نشستن در اتاق های انتظار و خواندن مجلاتی مثل خانه داری درست و ریزد دایجست، پس از بارها پوشیدن روپوش کاغذی و رفت و آمد به اتاقهای سرد و استریل عکسبرداری روشن به نور چراغهای مهتابی، تحقیر مکرر گفتگو درباره جزئیات زندگی جنسی ما با غریبه ها، تزریق و میل زدن و آزمایش نطفه، دست از پا درازتر به طرف دکتر روزن و قطارهایش برگشتیم.

او روبروی ما نشست، با انگشتها روی میز ضرب گرفت و برای اولین بار اصطلاح «فرزند خواندگی» را به کار برد. تریا در تمام طول راه خانه گریه کرد.

خبر این موضوع را آخر هفته ای که پیش دکتر روزن رفته بودیم، به پدر و مادرش داد. در حیاط خلوت خانواده طاهری روی صندلیهای سفری نشسته بودیم و ماهی قزل آلا کباب می کردیم و دوغ می خوردیم. دم غروب یکی از روزهای ماه مه ۱۹۹۱ بود. خاله جمیله به گلهای رز و پیچک یاس تازه اش آب می داد و بنی آنها با بوی ماهی بریان قاطی می شد. تاکنون دوبار دست دراز کرده و موهای تریا را نوازش کرده و گفته بود: «خدا بهتر می داند، بچم، شاید تقدیرت این طور بوده.»

ثریا به دستهای خود زل زده بود. می دانستم خسته است، از همه چیز. زمزمه کرد: «دکتر گفته می توانیم یکی را به فرزند قبول کنیم.»

ژنرال طاهری با شنیدن این حرف گردن برافراشت. درپوش باربکیو را گذاشت. «واقعا؟»

ثریا گفت: «گفته این هم یک راه حل است.:

در خانه از این موضوع حرف زده بودیم. ثریا سخت دودل بود. سر راه خانه پدر و مادرش گفته بود: «می دانم احمقانه و شاید بیهوده باشد، اما چاره ای ندارم. بارها خواب دیده ام بچه را بغل کرده ام و می دانم که نه ماه از خون و تنم تغذیه کرده و روزی توی چشمانش نگاه می کنم و خودم یا تو را تویش می بینم و بچه بزرگ می شود و لبخند من یا تو را دارد. بدون آن ... نادرست است؟»

گفته بودم: «نه.»

«من خودخواهم؟»

«نه، ثریا.»

«چون اگر واقعاً تو دلت می خواهد...»

«نه، اگر ما دلمان می خواهد، نباید اصلاً درباره اش شک داشته باشیم و هر دومان باید موافقت کنیم. در غیر این صورت در حق بچه هم انصاف نیست.»

باقی راه سر را روی شیشه گذاشته و چیزی نگفته بود.

حالا ژنرال کنارش نشسته بود. «بچم، این چیه... فرزند خواندگی، مطمئن نیستم به درد افغانها بخورد.» ثریا با خستگی نگاه کرد و آه کشید.

ژنرال طاهری ادامه داد: «چون بچه که بزرگ شد، دلش می خواهد بداند پدر و مادر واقعی او چه کسانی هستند. نمی شود ملامتشان کرد. گاهی وقتها خانه ای را که طی سالها با خون دل فراهم کرده اید و آنهمه زحمتی را که برایش کشیده اید می گذارد و برای پیدا کردن کسانی می رود که به او زندگی داده اند. خون چیز نیرومندی است، بچم، هیچوقت فراموش نکن.»

ثریا گفت: «دیگر نمیخواهم چیزی در این مورد بشنوم.»

ژنرال گفت: «می خواهم یک چیز دیگر هم بگویم.» می شد گفت دور برداشته است؛ آماده بود که برایمان یکی از آن سخنرانیهای کوچکش را ایراد کند. «مثلاً امیر جان اینجا را در نظر بگیر. همه پدرش را می شناسیم، پدر بزرگش را در کابل و جدش را می شناسیم؛ اگر بخواهی میتوانم اینجا بنشینم و جد و آبانش را نام ببرم. به همین دلیل وقتی پدرش - خدا رحمتش کند - آمد خواستگاری، تردید نکردم. باور کن، اگر پدرش هم موافقت کرد بیاید خواستگاری، اگر نمی دانست تخم و ترکه کی هستی نمی آمد. خون چیز نیرومندی است، بچم. وقتی یکی را به فرزندی قبول کنی، نمی دانی خون چه کسی را وارد خانه ات کرده ای.»

«خب، اگر آمریکایی بودی، اهمیت نداشت. مردم در اینجا با عشق ازدواج می کنند، نام خانوادگی و نسب هرگز مطرح نمی شود. به همین ترتیب فرزند خانوادگی هم رواج دارد. تا وقتی بچه سالم باشد، همه خوشحالند. اما ما افغانی هستیم، بچم.»

ثریا گفت: «ماهی حاضر شده؟» چشمهای ژنرال طاهری روی ثریا درنگ کرد. تب تب به زانویش زد. «خوشحال باش که تندرستی و شوهر خوبی داری.»

خاله جمیله گفت: «نظر تو چیه، امیر جان؟»

عینکم را روی طاقچه گذاشتم، همانجا که یک رج گلدانهای شمعدانی او بودند و آبشان چکه می کرد. «به نظرم با ژنرال صاحب موافقم.»

ژنرال که مطمئن شد، سری جنباند و به طرف توری کباب رفت.

هرکدام برای مخالفت با فرزند خواندگی دلیلی داشتیم. ثریا دلیل خودش را داشت و ژنرال هم همین طور. اما من خیال می کردم که شاید چیزی، کسی، جایی تصمیم گرفته مرا به سبب کاری که کرده ام از پدر شدن محروم کند. شاید این مجازات من بود و مجازاتی بود عادلانه. خاله جمیله گفته بود شاید تقدیر نبوده. یا شاید هم تقدیر چنین بوده.

چند ماه بعد پیش پرداخت دومین رمانم را بابت قسمت نقدی خانه دو خوابه و ویکتوریایی قشنگی در تپه های برنال سن فرانسیسکو پرداختم. خانه بام شیروانی و کف چوبی سخت و حیاط خلوت کوچکی داشت که به یک بالکن آفتابگیر و دودکش می انجامید. ژنرال کمک کرد که بالکن را تعمیر و دیوارها را رنگ کنم. خاله جمیله ماتم گرفت که تقریباً به فاصله یک ساعت از او دور می شویم، بخصوص چون تصور می کرد که به عشق و پشتیبانی ثریا نیاز دارد - این نکته را نادیده گرفت که همدردی خیرخواهانه اما طاقت فرسای او دقیقاً چیزی بود که ثریا را فراری می داد.

گاهی ثریا کنارم می خوابید، من توی رختخواب دراز می کشیدم و به صدای رشته های آویخته جلو در گوش می دادم که با نسیم باز و بسته می شد و صدای جیرجیرکها را می شنیدم که در حیاط جیر جیر می کنند. می توانستم کما بیش خلاء رحم ثریا را حس کنم، انگار موجود زنده ای است که نفس می کشد. این خلاء را در زناشویی مان، در خنده هامان و در عشقبازیمان جرعه جرعه نوشیده بودیم. در آن آخر شب، در تاریکی اتاقمان، حس می کردم از درون ثریا بر می خیزد و بین ما قرار می گیرد. بین ما می خوابد. مثل کودکی نوزاد.

چهارده

ژوئن ۲۰۰۱

گوشی را سر جایش گذاشتم و مدت زیادی به آن زل زدم. تا افلاتون پارس نکرده و مرا از جا نپرانده، نفهمیدم بودم خانه چقدر ساکت است. ثریا صدای تلویزیون را قطع کرده بود.

از روی کاناپه گفت: «رنگت پریده، امیر.» این همان کاناپه ای بود که پدر و مادرش وقتی به آپارتمان اول رفته بودیم به ما چشم روشنی داده بودند. ثریا آنجا لمیده و پا را زیر بالشهای فرسوده برده بود و افلاتون سر روی سینه اش گذاشته بود. گهگاه به برنامه ی مخصوص PBS درباره ی وضع اسفناک گرگهای مینه سوتا نگاه می کرد و گاه مقالات کلاس تابستانی مدرسه تصحیح می کرد - حالا شش سال بود که در همان مدرسه درس می داد. ثریا نشست و افلاتون از کاناپه پایین پرید. ژنرال این اسم را که تلفظ فارسی Plato است. روی سگ کولر اسپانیایی ما گذاشت، چون می گفت اگر مدتی طولانی خوب به چشمان سیاه شفاف سگ خیره شوید، می شود قسم خورد که فکر های حکیمانه می کند.

حالادیکر ثریا بفهمی نفهمی غیغب داشت. در ده سال گذشته بر انحنای کپلهایش افزوده شده و لا به لا موهای پر کلاغیش رگه های خاکستری دویده بود. اما هنوز هم صورت شاهزاده خانم مجلس رقص باشکوه را داشت، با همان ابروهایی که به بال گشوده پرنده ها می مانست و همان ابروهایی که به و بال گشوده ی پرنده ها می مانست و همان بینی با انحنای ظریف مثل حروف باستانی عربی.

ثریا که دسته ی کاغذ را روی میز گذاشت. باز تکرار کرد: «رنگت پریده.» «باید بروم پاکستان.»

حالا سر پا ایستاده بود «پاکستان؟»

«رحیم خان خیلی مریض است.» با ادای این کلمات مشتکی در درونم گره شد.

«شریک تجارت کا کا؟» رحیم خان را ندیده بود، اما برایش تعریف کرده بودم. سري جنباندم.

«آه، نتأسفم، امیر.»

«خيلي با من صميمي بود. در زمان کودکی اولین آدم بزرگی بود که دوست خود می دانستم.» تصویر او و بابا در ذهنم جان گرفت که در اتاق کار بابا چای می نوشیدن/ف بعد کنار پنجره سیگار می کشیدن، نسیمی از باغ بوی خوش نسترن را می آورد و دو ستون دود را پیچ و تاب می داد.

ثریا گفت: «یادم هست که برایم گفتم» مکثی کرد: «حالا کجا می روی؟»

«نمی دانم. می خواهد مرا ببیند.»

«آیا...»

«بله، امن و امان است. مشکلی پیش نمی آید، ثریا» این سوالی بود که همش می خواست بپرسد. پانزده سال زندگی زناشویی سبب شده بود افکار یکدیگر را بخوانیم. «می روم قدمی بزنم.»

«مایلی من هم بیایم؟»

«نه. ترجیح می دهم تنها بروم.»

سوار اتوموبیل شدم و به پارک گلدنکیت رفتم. لب دریاچه اسپر کلز در حاشیه ی شمالی پارک قدم زدم. یک بعد از ظهر قشنگ یکشنبه بود؛ پاره های خورشید روی آب تلالو داشت و ده ها زورق بازیچه روی آب بود و با نسیم ملایم سن فرانسیسکو پیش می رفت. روی نیمکتی نشستم و مردی را تماشا کردم که توپ فوتبال را به طرف پسرش می انداخت و به او می گفت با آرنج آن را نزن، بلکه با شانه اش بزند. سر برداشتم و یک جفت بادبادک قرمز را دیدم که دم دراز آبی داشتند. در انتهای غربی پارک بالای درخت ها و بر فراز آسیاب های بادی در هوا شناور بودند.

به فکر حرفی افتادم که رحیم خان پیش از گذاشتن گوشی گفته بود. آن را سرسری گفته بود، انگار که یکهو به ذهنش رسیده باشد. چشمانم را بستم و او را در آن طرف خط دراز و خشدار دیدم، در حالی که لبش کمی از هم باز شده و سرش به یک سو خمیده. باز چیزی در چشمانم ژرف سیاهش بود که به رازی ناگفته بین ما اشاره می کرد. فقط حالا می دانستم که می داند. این همه سال حدس و گمانم درست بود. از قضیه عاصف، بادبادک، پول، ساعت مچی با آن عقربه های آدرخش وار خبر داشت. همیشه می دانست.

رحیم خان پیش از آنکه گوشی را بگذارد گفته بود: بیا. هنوز راهی برای جبران مافات هست. این را سرسری گفت، انگار که یکهو به ذهنش رسیده باشد.

راهی برای جبران مافات.

وقتی به خانه برگشتم، ثریا داشت تلفنی با مادرش صحبت می کرد. «طولانی نیست، مادر جان. یکی – دو هفته ... بله، تو و پدر می توانید بیایید پیش من...»

دو روز پیش از این ژنرال افتاده و لگن خاسره اش شکسته بود. باز دوباره دچار یکی از همان میگردن ها شده بود و با چشمان تار از اتاق بیرون آمده و روی لبه ی یک قالیچه ی سست لغزیده بود. فریادش خاله جمیله را دوان دوان از آشپزخانه بیرون کشانده بود. همیشه با آب و تاب تعریف می کرد: «درست مثل صدای جارویی بود که از وسط بشکنند.» هرچند دکتر می گفت بعید است چنین صدایی شنیده باشد. حرف زدن از لگن خاسره ی شکسته ی ژنرال- و تمام پیامد های آن، سینه پهلو، مسمومیت خونی، اقامت طولانی در درمانگاه- به تک گویی طولانی درباره ی پتندرسی خاله جمیله می انجامید. بعد حرف از بیماری های تازه ی ژنرال می زد. هر گوش شنوایی که گیر می آورد، می گفت کلیه های ژنرال درست کار نمی کند. با غرور می گفت: «ولی آنها که هرگز کلیه افغانی ندیده اند، نه؟» چیزی که بیشتر از همه یادم مانده درباره ی اقامت ژنرال در بیمارستان بود و اینکه خاله جمیله چطور منتظر می ماند تا به خواب برود و بعد برایش ترانه هایی را می خواند که رادیو ترانزیستوری پر خش خش بابا در کابل شنیده بودم.

آسیب پذیری ژنرال - و زمان- اوضاع را بین او و ثریا هم نرم تر کرده بود. با هم می رفتند قدم زنی، روزهای شنبه با هم ناهار می خوردند و گاهی در بعضی از کلاس های ثریا حاضر می شد. با همان کت و شلوار براق خاکستری ته کلاس می نشست، عصای چوبی روی زانویش بود و لبخند می زد. گاهی حتی یادداشت هم بر می داشت.

آن شب من و ثریا توی رخت خواب بودیم، پشتش به سینه ام چسبیده بود و سرم لای موهایش بود. یاد وقت هایی افتادم که چهره به چهره می خوابیدیم، بوسه های پر حرارت رد و بدل می کردیم و نجوا می کردیم تا چشمانمان بسته می شد، درباره ی دست و پای کوچولو و چنبری، اولین لبخند ها، اولین کلمات، اولین گام برداشتن ها حرف می زدیم. باز هم این کار را می کردیم، اما دیگر

زمزمه هامان درباره ي مدرسه ي او، كتاب تازه ي من يا خنديدن به لباس مسخره ي يكي دو مهماني محدود مي شد. عشق بازي ما هنوز خوب و گاه عالي بود، اما بعضي شب ها تنها احساسي كه داشتم آسائش خيالي بود كه دست كم براي مدت کوتاه تمام شد و من از بيهودگي كاري كه مي كنيم رهايي يافته و فراموشش كردم. ثريا به من چيزي نگفت، اما مي دانم او هم گاهي همين احساس را داشت. در اين شب ها هر كدام در طرف خودمان مي غلتيديم و مي گذاشتيم نجات دهنده ي ما با خودش بيردمان. نجات دهنده ي ثريا خواب بود و نجات دهنده ي من هميشه كتاب.

شبي كه رحيم خان تلفن كرد، در تاريخي دراز كشيديم و خط هاي موازي نقره اي را كه مهتاب از لاي كركره به ديوار انداخته بود تماشا كردم. نيمه هاي شب، شايد نزديك سحر به خواب رفته و خواب حسن را ديدم كه توي برف مي دود، لبه ي چين سبزش پشت سرش كشيده مي شود و برف زير چكه هاي لاستيكي سياهش فرج فرج مي كند. سر روي شانه برگردانده بود و مي گفت: جانم هزار بار فدايت!

يك هفته بعد كنار پنجره ي يكي از هوايما هاي خطوط بين المللي پاكستاني نشسته بودم و دو كارگر يونيفرم پوش هوايمايي را تماشا مي كردم كه گوه ي چرخ را بر مي دارند. هوايما تا آخر باند روي زمين راه مي رفت و طولی نگشيد كه بلند شد و ابر ها را در نورديد. سر روي پنجره گذاشتم و بيهوده چشم به راه خواب شدم.

پانزده

سه ساعت پس از اينكه هوايما در پيشاور به زمين نشست، روي صندلي پاره پوره ي يك تاكسي نشسته بودم. راننده كه پشت سر هم سيگار مي كشيد مرد ريز نقش عرق کرده اي بود كه خود را غلام معرفي كرد راحت و بي پروا رانندگي مي كرد و با فاصله ي ميليمتری از ماشينهاي ديگر از تصانف مي گريخت و همه ي اين كارها را درحالي انجام ميداد كه دهانش پكريز مي جنبيد:

«...بلايي كه سر كشورت آمد وحشتناك است، يار. به ات بگويم مردم افغانستان و پاكستان با هم مثل برادرند. مسلمان كمك كند تا...»

رو به او كردم و مودبانه سر تكان دادم. از همان چندماهي كه من و بابا در ۱۹۸۱ در پيشاور بوديم، آنجا را خوب به ياد داشتم. حالا از جاده ي جمرود به سمت غرب مي رفتيم، از پادگانو خانه هاي اعياني آن با ديوارهاي بلندميگذشتيم. غوغا و هياهو شهر مرا ياد شهر شلوغ كابل مي انداخت. بخصوص ياد كوچه مرغا يا بازار مرغ فروشي كه من و حسن آنجا سيب زميني پخته ي چاشنيزده و آب آلبالو مي خورديم. خيابانها لبريز بود از موتور سوارها و پياده هايي كه در هم مي لوليدند و ريکشاهايي كه گله به گلهود بيرون مي دادند و همه شان به شبكه اي تودرتو از كوچه پسكوچه ها منتهي مي شدند. از رج به رج غرفههاي تنگ و ترش و درهم چپيده فروشنده هايي ريشدار كه پتوهاي نازك روي دوش انداخته بودند، آباژورهايي از پوست، فرش، شالهاي گلدوزي شده و ظروف مسي مي فروختند شهر از هياهو در حال انفجار بود: فريادهاي فروشنده ها با صدای بلند موسيقي هندي، پت و متريکشاها، و زنگوله ي ارابه هايي كه اسب آنها را مي كشيد در گوشم زنگمي زد. بوهاي تند، چه خوشايند و چه ناخوشايند، ازصندلي بغل دست راننده به مشام مي رسيد: بوي خوش پكوره ي پرفلفل و نيهاري(ظاهرأ از ناهار گرفته شده و بههر نوع خوراك حاضري گفته مي شود) كهبابا دوستش داشت. با بوي زننده ي دود گازونيل ماشينه، بوي بد مواد پوشيده و زباله و فضولات در مي آميخت.

كمي از ساختمانهاي آجر قرمز دانشگاهپيشاور رد شديم و به منطقه اي رسيديم كه راننده ي پرحرف به آن مي گفت «شهر افغانها». مغازه هاي شيريني، فروش فروشي، دكه هاي كبابي، بچه هايي با دستهاي آلوده كه سيگار مي فذوختند و غذا خوريهاي كوچك را ديدم - نقشه ي افغانستان روي پنجره هاشان نصبشده بود. كه همه با بنگاههاي كارچاق كني غير قانوني در آميخته بودند. «خيلي از هموطنان در اين منطقه هستند، كسب و كار شانبدك نيس، مي شويم.»

ياد آخرين باري افتاديم كه رحيم خان را در ۱۹۸۱ ديدهبودم. شبي كه من و بابا مي خواستيم از كابل فرار كنيم براي وداع پيش ما آمده بود. يادم مي آمد كه او بابا در سراسر يكديگر را بغل كردند و آرام گريستند. وقتي من و بابا به ايالات متحده رسيديم، او با رحيم خان در تماس بود.سالي چهار - پنج بارتلفني با هم صحبت مي كردند و گاهي بابا گوشي را به من مي داد. آخرين باري كه با رحيم حرف زدم، كمی پس از مرگ بابا بود. خبر به كابل رسیده و او زنگ زده بود. فقط چند دقيقه حرف زده بوديم و بعد ارتباط قطع شده بود.

راننده در کنج شلوعي سر تقاطع دو خيابان مارپیچ جلو ساختمان باریکی نگهداشت. کرابه را دادم، تنها جانم دانم را برداشتم و به طرفداری که کندهکاری ظریفی داشت و راه افتادم. ساختمان بالکنهای چوبی و کرکره های باز داشت در بیشترشان رخت آویخته بودند تا در آفتاب خشک شود. از پله هایی که جیرجیر می کرد به طبقه ی دوم رسیدم و ر راهرو تاریک به طرف آخرین در دست راست رفتم. نشانی را که روی تکه کاغذی در کف دستم بود، تطبیق دادم و در زدم.

بعد سبجی از پوست و استخوان که وانود می کرد رحیم خان است در را باز کرد.

یکی از علم های نوشتن خلاق در ایلات سن خوزه همیشهدر باره ی کلیشه ها می گفت: «مثل طاعون از آنها بپرهیزید.» بعد به شوخی خودش می خندید. همه ی کلاس ه با او می خندیدند، اما من همیشه فکر می کردم به غلط محکوم شده اند. چون غالباً خودشانمرد اند. در خور بودن مثل کلیشه ای در سایه ی آن است که سرشت این مثل کلیشهای است. مثلاً «فیل در اتاق» رادر نظر بگیرید. هیچ چیز نمی تواند درست تر از این لحظات اولیه ی تجدید دیار مرا با رحیم خان توضیح دهد.

روس تشک نازکی که کنار دیوار و پای پنجره ی مشرف به خيابان پرجنجال پهن شده بودندستم. نور خورشید اریب در درون می تابید و روی قالیچه ی افغانی کف روی زمینک سه گوشی می انداخت. دو صندلی تاشو کنار یکی از دیوارها و سماور مسی کوچکی روبروی آنها کنج اتاق بود. برای خودمان از آن چای ریختم.

پرسیدم: «چطور پیدایم کردی؟»

« تو آمریکا پیدا کردن آدم مشکل نیست. يك نقشه ی ایالات متحد خریدم و برای گرفتن اطلاعات به شهرهای شمالیکالیفرنیا زنگ زدم... چقدر عجیب است که تورا مرد بالغی می بینم. »

لبخند زدم و سه حبه قند توی چایم انداختم. یادم مانده بود که او چای خودش را تلخ و بدون قند می نوشد. « بابا فرصت نکرد به شما بگوید، اما پانزده سالی می شود که ازدواج کرده ام. » حقیقت این بود که در آن وقت سرطان به قدری در مغز بابا رشد کرده بود که او فراموشکار و غافل شده بود.

« ازدواج کردی؟ با کی؟ »

« اسمش ثریا طاهری است. » یاد ثریا افتادم که در خانه نگرانم بود. خوشحال بودم که تنها نیست.

« طاهری... دختر کیه؟ »

به او گفتم. چشمانش برق زد. « آه ، بله. حالا یادم آمد. ژنرال طاهری همان نیست که با خواهر شریف جان ازدواج کرده ؟ اسمش چی بود...؟ »

« جمیله جان »

لبخند زان گفت: « بعله ! سالها پیش شری جان را تو کابل می شناختم، قبل از آنکه برود آمریکا »

« سالهاست برای اداره ی مهاجرت کار می کند، پرونده ی خیلی افغانها دست اوست »

آه کشید: « های...ی...ی... تو و ثریا جان بچه هم دارید؟ »

« نه »

« آه » چایش را هورت کشید و دیگر چیزی نپرسید. رحیم خان همیشه یکی از غریزی ترین آدمهایی بود که دیده ام.

خیلی چیزها از زندگی بابا بایش تعریف کردم و شغل ، بازار کهنه فروشان و اینکه چطور در نهایت خوشحال از دنیا رفت، همه را گفتم. از دوران مدرسه ی خودم، کتابهایم- چهار رمان که تا کنون منتشر کرده بودم- برایش گفتم. به این حرف لبخند زد و گفت هرگز

شکی به این موضوع نداشته است. گفتم در دفتر یادداشتی که به من داده داستانهایی کوتاهم را نوشته ام، اما او دفترچه را فراموش کرده بود.

صحبت به ناگزیر به طالبان کشیده شد.

« به همان وخامت است که شنیده ام؟ »

گفت: « نه بدتر. خیلی بدتر. نمی گذارند انسان بمانی » به زخمی که بالای چشم راستش بود و اریب وسط ابروی پرپشتش دویده بود اشاره کرد: در ۱۹۹۸ در استادیوم قاضی یک بازی فوتبال را تماشا می کردم. گویا تیم کابل بود در برابر مزار شریف. راستش را بخواهی بازیکنان مجاز نبودند شورت بپوشند. گمانم به خاطر عریانی ناشایست! « خنده ی خسته ای سر داد «بهر حال کابل یک گل دیگر زد و مردهایی که دور و برم نشسته بودند، هورا کشیدند. ناگهان مرد ریشوی جوانی که در راهرو نگهبانی می داد و از ظاهرش پیدا بود حداکثر هیجده ساله است، به طرف من آمد و با ته قنداق کلاشینکفش به پیشانیم کوبید. گفت؟ یکبار دیگر این کار را بکن، آن وقت زبانت را می برم، پیر خر « رحیم خان زخم را با انگشت پر گرهش مالید « سنم ان قدر بود که پدر بزرگش باشم و آنجا نشسته بودم و خون از صورتم می ریخت و از آن مادر سگ عنرخواهی می کردم»

هی برای رحیم خان چای ریختم و او هم حرف زد. بعضی از آنها را می دانستم و بعضی را نمی دانستم. به من گفت که طبق قول و قرارشان با بابا از ۱۹۸۱ در خانه ی ما به سر می برد - این نکته را می دانستم. کمی پیش از آنکه من و بابا از کابل فرار کنیم، خانه را به طور صوری به رحیم خان فروخته بود. بنا به تصور بابا در آن زمان مشکلات افغانستان و قطع شیوه ی زندگی ما موقتی بود - مسلما بزودی روزهای ضیافت در خانه ی اکبر خان و گردش دسته جمعی در پغمان برمی گشت. بنابراین خانه را به رحیم هان واگذاشت که تا رسیدن آن روز از آن مراقبت کند.

رحیم خان تعریف کرد که وقتی اتحاد بین ۱۹۹۲ تا ۱۹۹۶ بر کابل مسلط شد، چطور دار و دسته های مختلف مدعی قسمت های گوناگون کابل شدند. "اگر برای خرید و فروش از شهر نو به کارته - پروان می رفتی، خطر تیر خوردن از یک تیرانداز یا اصابت موشک را به جان می خریدی- البته اگر از همه ی پستهای بازرسی رد می شدی. بنابراین مردم از جای خود نمی جنبیدند و فقط دعا می کردند که موشک بعدی خانه شان را ویران نکند" به من گفت که چطور مردم دیوارهای خانه هاشان را سوراخ می کردند تا از خیابانهای خطرناک نگذرند و از این سوراخها از خیابانی به خیابان دیگری می رفتند. در بعضی قسمتها مردم از تونلهای زیر زمینی می گذشتند.

گفتم: « چرا از کابل نرفتی؟ »

نخودی خندید. « کابل خانه ام بود. حالا هم هست. خیابانی را که از خانه تان به طرف خانه ی ما می آمد، همان پادگان نظامی کنار مدرسه ی استقلال، یادت هست؟ »

«بله» راه میان بر به مدرسه بود. یاد روزی افتادم که من و حسن از وسط آن گذشتیم و سربازها درباره ی مادر حسن سربسروش گذاشتند. یعدا حسن در سینما گریه کرده بود و من دست دور شانه اش گذاشته بودم.

« وقتی طالبان آمدند و متحدین ر از کابل بیرون کردند، من راست راستی در خیابان رقصیدم. باور کن که در این قضیه تنها نبودم. مردم در چمن و دهمزنگ جشن گرفتند، به نیروهای طالبان در خیابانها تهنیت گفتند و از تانکهاشان بالا رفتند و جلو دوربینها ژست گرفتند. مردم از جنگ مداوم خسته بودند، از از موشکها، از تیراندازها و انفجار ها خسته بودند، از دیدن اینکه گلبودین و دار و دسته اش به هر جنبیده ای تیراندازی می کنند خسته بودند. متحدین بیش از شوروی به کابل خسارت زدند. یتیم خانه ی پدرت را ویران کردند، نمی دانستی؟ »

گفتم: « چرا؟ چرا باید یتیم خانه را خراب کنند؟ » یادم آمد روزی که یتیم خانه را افتتاح می کردند پشت بابا نشسته بودم. باد کلاه پوست قره گلش را به زمین انداخته و همه خدیبه بودند، بعد که نطقش را ایراد کرد همه ایستادند و کف زدند. حالا این هم تلی از نخاله ی ساختمانی دیگر. حیف آنهمه پول که خرج کرده بود، آنهمه شب که روی نقشه ی ساختمان عرق ریخته بود، آنهمه رفت و آمد به محل ساختمان برای اطمینان از اینکه هر آجر، هر تیر و هر بلوکی درست کار گذاشته شود...

رحیم خان گفت: « خسارت جنبی نمی توانی بدانی، امیر جان، که غربال کردن خاک آن یتیم خانه یعنی چه دست و پا و سر و تن بچه ها بود که از زیر آوار در آمد... »

« پس وقتی طالبان آمدند..»

« آنها قهرمان بودند »

« بالاخره صلح »

« بله امید چیز عجیبی است بالاخره صلح. ولی به چه قیمتی؟ » سرفه ی شدیدی به رحیم خان دست داد و تن لاغرش به پس و پیش تاب خورد. وقتی توی دستمالش تف کرد، دستمال فوراً سرخ شد. فکر کردم این بهترین فرصت است که به نقطه ی دردناک اشاره کنم، یعنی همان فیلی که توی اتاق تنگ و ترش با ما عرق می ریخت.

پرسیدم « حالتان چطور است؟ منظورم حال واقعی است »

با صدایی غلطان گفت: « مشرف به موتم دور دیگری از سرفه شروع شد. توی دستمال خون بیشتری جمع شد. نفسی کشید. "طولی نمی کشد »

« چه مدت؟ »

شانه بالا انداخت باز سرفه کرد و گفت: « گمان نمی کنم تا آخر تابستان دوام بیاورم »

« اجازه بده تو را با خودم ببرم. می توانم دکتر خوبی برایت پیدا کنم. مرتب به روشهای تازه ی درمان می رسند. داروهای تازه و روشهای درمان تازه ارائه می شود. می شود نامت را در یکی از... » می دانستم که بی پر و پایه حرف می زنم. اما بهتر از آن بود که بزخم زیر گریه؛ بعید نبود این کار را بکنم.

خنده ی سرخوشی سرداد و دندانهای پیشین افتاده اش نمایان شد. دلخسته ترین خنده ای بود که تا آن زمان دیده بودم. « می بینم امریکا خوشبینی ای را به تو القا کرده که عظمتش در آن است. این خیلی خوب است. ما مردم افغان آدمهای خیالاتی هستیم، نه؟ ما بیشتر وقتها تو غمخوری و دلسوزی دست و پا می زنیم. در برابر زبان ورنج خود را می بازیم، آن را به عنوان واقعیت زندگی می پذیریم، حتی آن را ضروری می دانیم. می گوئیم زندگی می گذره. اما من حالا تسلیم سرنوشت نشده ام، بلکه نمی خواهم واقع بینی را از دست بدهم. پزشکهای حاذق متعددی اینجا معاینه ام کرده اند و همه جوابشان یکی بوده. به آنها اعتماد دارم و حرفشان را باور می کنم. چیزی به نام اراده ی خداوند هم هست. »

« همه چیز بستگی دارد به اینکه چه می کنی و چه نمی کنی »

رحیم خان خندید. « حالا عین پدرت حرف می زنی. خیلی دلم برایش تنگ شده. اما این اراده ی خداوند است، امیر جان. واقعا هست. "مکت کرد." وانگهی، دلیل دیگری هم هست که خواسته ام بیایی. درست است که دلم می خواست قبل از رفتن تو را ببینم، اما چیز دیگری هم هست »

« هر چه باشد »

« خودت که میدانی همه ی آن سالها پس از رفتن شما من تو خانه تان زندگی کرده ام »

« بله »

« چند سالی تنها نبودم. حسن هم با من به سر می برد »

گفتم: «حسن؟» آخرین باری که اسمش را به زبان آوردم کی بود؟ آن تیرهای گزنده ی قدیمی گناه بار دیگر در تنم فرو رفت، انگار بردن نام او طلسمی را شکسته و از بند آزادشان کرده باشد تا شکنجه ام را از سر بگیرند. ناگهان هوای اتاق کوچک رحیم خان بیش از حد غلیظ، داغ و آکنده از بوی خیابان شد.

« قلبا می خواستم برایت بنویسم یا تلفنی بگویم، اما مطمئن نبودم بخواهی بدانی. اشتباه کردم؟»

حقیقت نه بود و دروغ بله. به چیز بینابینی رضایت دادم. « نمی دانم »

با سرفه قدری دیگر خون توی دستمال ریخت. وقتی خم شد که تف کند، زخم های کیره بسته ای را روی جمجمه اش دیدم. « تو را به اینجا کشاندم که چیزی از تو بخواهم. می خواهم کاری به خاطر من بکنی. اما پیش از آن می خواهم از حسن حرف بزنم. می فهمی؟»

نجوا کنان گفتم: « بله »

« می خواهم درباره ی او برایت بگویم. می خواهم همه چیز را بگویم. گوش می دهی؟»

سری پایین آوردم.

رحیم خان قدری دیگر جای نوشید سر روی دیوار گذاشت و به حرفهایش ادامه داد.

شانزده

هزار و يك دليل در دستداشتم که در ۱۹۸۶ به جستجوی حسن به هراز جات بروم. بزرگترین دلیل خدا نرا ببخشد. این بود که تنها بودم تا آن وقت بیشتر دوستان و بستگانم یا گشته شده و یا از کشور به پاکستان یا ایران گریخته بودند. دیگر کمتر کسی را در کابل می شناختم، که تمام عمرم در آن زندگی کرده بودم. همه در رفته بودند من هر روز در بخش کاراته - پروان قدم می زدم در زمان قدیم هندوانه فروشها آنجا را قرق کرده بودند، یادت می آید؟ - و هیچ کس را آنجا نمی شناختم. کسی با آدم خوش و بش نمی کرد، کسی نبود که با او بنشیني و چاي بخوري، کسی نبود که با او نقل و حدیث بگویی، فقط سربازهای روسی توخیابان گشت می زدند. در نتیجه دیگر یواش یواش به شهر نمی رفتم. روز هادر خانه ی پدرت می ماندم، توي اتاق کار می نشستم، کتابها ی مادرت را می خواندم، به اخبار گوش می دادم و تبلیغات کمونیستس را در تلویزیون تماشا می کردم. بعد نماز می خواندم، چیزی می پختم، می خوردم، بیشتر مطالعه می کردم، باز نماز میخواندمو به رختخواب میرفتم. صبحیامی شدم و در هر فرصتی نماز می خواندم. با درد کمري که داشتم، نگهداشتن خانه روز به روز سختتر می شد. زانوها و کمرم مدام درد می کرد - صبحها که از خواب بیدار می شدم دست کم يك ساعت طول می کشید که خشکی مفاصلم برطرف شود، بخصوص زمستانها. نمی خواستم خانه ی پدرت رفته رفته مخروبه شود، همه مان روزگار خوشی را تو آن خانه گذرانده بودیم، امیرجان و خاطرات خوشی از آن داریم. حق نبود این طور بشود

- پدرت طرحش را به دست خودش ریخته بود؛ برایش خیلی مهم بود. بعلاوه، وقتی تو و پدرت می رفتید پاکستان، قول داده بودم از آن مراقبت کنم. حالا من مانده بودم و خانه و... تمام تلاشم خودم را کردم. سعی کردم چند روز یک بار به درختها آب بدهم، چمن را کوتاه کنم، از گلها مراقبت کنم، خرابیهای کوچک را رفع و رجوع کنم، اما حتی آن موقع هم دیگر از نیروی جوانی خبری نبود.

با اینهمه می توانستم از پس کارها برآیم. دست کم تا مدتی می توانستم. اما وقتی خیر مرگ بابات را شنیدم ... برای اولین بار بدجوری در آن خانه احساس تنهایی کردم. خلئی تحمل ناپذیر.

بنابراین روزی توی بیوک بنزین ریختم و راهی هزاره جات شدم. یادم بود بعد از اینکه علی از خانه پدرت رفت، پدرت به من گفت او و حسن به ده کوچکی نزدیک بامیان رفته اند. یادم می آمد که علی پسر عمویی داشت. نمی دانستم آیا حسن هنوز هم آنجاست، یا کسی از او سراغی دارد. لابد حسن در سال ۱۹۸۶ مرد بالغی بود حدود بیست و دو - سه ساله. یعنی اگر زنده مانده بود - شورویها که خدا بابت آنچه بر سر وطن ما آوردند به درک و اصلشان کند، لازم نیست این را به تو بگویم.

اما به لطف خدا او را آنجا پیدا کردم. خیلی کم به دردم افتادم - تنها کاری که کردم این بود که در بامیان از چند نفر سراغش را بگیرم و آنها مرا یکرست فرستادند به دهش. حتی اسم دهش یادم نمی آید یا نمی دانم اصلا اسمی داشت یا نه. اما یادم می آید که روز تابستانی آتشی بود و من در جاده خاکی پر دست اندازی رانندگی می کردم، در دو سوی جاده جز بوته های آفتابسوخته و درختهای کج و کوله و پرگره و علفهای خشکیده و رنگپریده مثل کاه چیزی نبود. از کنار لاشه خر مرده ای در حال پوسیدگی گذشتم. بعد درست در وسط زمین بایری به کنجی پیچیدم و یک دسته خانه گلی دیدم، آن سوی خانه ها جز آسمان پهناور و کوهستانی مثل دندانهای فرو ریخته چیزی نبود.

مردم در بامیان به من گفته بودند که او را راحت پیدا می کنم - او در خانه تک افتاده ای در ده به سر می برد که دورش چینه کوتاه ناهموار پرسوراخ سنبه خانه کوچک را - که چیزی بیش از کلبه ای مفصل نبود - محاصره کرده بود. بچه های پا برهنه تو کوچه بازی می کردند، با چوبی به یک توپ پاره پوره تنیس می زدند و وقتی اتوموبیل را آنجا بردم و خاموش کردم، به من زل زدند. به در چوبی کوفتم و به حیاطی قدم گذاشتم که جز باغچه سوخته توت فرنگی و درخت لیموی بی باروبر چیزی در آن نبود. در کنجی در سایه درخت آفتابویی تنوری بود و مردی را دیدم که کنارش چمباتمه زده بود. خمیر را روی ناوند چوبی بزرگی پهن می کرد و آن را به دیواره تنور می چسباند. مرا که دید، خمیر را انداخت. به زحمت دستم را پس کشیدم و نگذاشتم بیوسد.

گفتم: «بگذار نگاهی به ات بکنم.» قدمی به عقب گذاشت. حالا قدش خیلی بلند بود - روی پنجه پا ایستادم و با اینحال قدم به چانه اش رسید. آفتاب بامیان صورتش را چغر کرده بود و سایه های متعددی تیره تر از آنکه یادم می آمد بر آن انداخته بود و دو دندان پیشینش ریخته بود. روی چانه اش ریش تنکی روییده بود. غیر از این همان چشمهای سبز تنگ، همان زخم روی لب بالای همان صورت گرد و همان لبخند محبت آمیز را داشت. اگر تو بودی، نمی شناختیش، امیر جان، مطمئنم.

رفتم تو. زن هزاره ای با پوست روشن در گوشه اتاق سرگرم دوختن شالی بود. پیدا بود حامله است. حسن مغرورانه گفت: «این زن من است، رحیم خان. اسمش فرزانه جان است.» زن خجالتی بود و چنان با احترام و زمزمه وار حرف می زد که صدایش به زحمت شنیده می شد و سر بر نداشت تا نگاه چشمان میشی قشنگش به نگاهم گره بخورد. اما طوری به حسن نگاه می کرد که انگار او روی ارگ به تخت سلطنت نشسته است.

پس از اینکه کنار اتاق دیوار خشتی نشستم، گفتم: «بچه کی دنیا می آید؟» در اتاق جز قالیچه ای فرسوده، چند بشقاب، یک جفت تشک و یک فانوس چیزی نبود.

حسن گفت: «این زمستان انشاءالله. دعا می کنم پسر باشد که اسم بابا را رویش بگذارم.»

«حالا که حرف علی شد، کجاست؟»

حسن سر به زیر انداخت. گفت علی و پسر عمویش - که صاحب این خانه بود - دو سال پیش درست نزدیک بامیان با انفجار یک مین کشته شده اند. مین. آیا راه بهتری از این برای مرگ افغانها هست، امیر جان؟ به دلیل احمقانه ای اطمینان کامل داشتم که پای راست علی بوده - همان پاییکه فلج ناقصش کرده بود - که سرانجام به او خیانت کرده بود و روی مین رفته. از شنیدن مرگ علی خیلی غمگین شدم. همانطور که می دانی من و پدرت با هم بزرگ شدیم و تا آنجا که یادم می آید علی همیشه با او بوده. سالی که علی فلج شد و نزدیک بود بمیرد و ما هنوز بچه بودیم یادم مانده. پدرت صبح تا غروب تو خانه می پلکید و گریه می کرد.

فرزانه با لوبیا و شلغم وسیب زمینی برای ما شوربا درست کرد. دستها را شستیم و نان تازه از تنور در آمده را توی شوربا زدیم و خوردیم - خوشمزه ترین غذایی بود که طی ماهها خورده بودم. در همین وقت بود که از حسن خواستم با من به کابل بیاید. درباره خانه و اینکه دیگر دست تنها نمی توانم از آن مراقبت کنم، برایش تعریف کردم. به او گفتم که مزد کافی می دهم که بتواند راحتی خانمش را تامین کند. آن دو نگاهی به هم کردند و هیچ نگفتند. بعد که دستها را شستیم و فرزانه انگور آورد، حسن گفت که ده حالا خانه شان شده و او و فرزانه برای خودشان آنجا زندگی تازه ای ساخته اند.

«بامیان هم نزدیک است. ما اینجا دوست و آشنا داریم. مرا عفو کنید، رحیم خان. دعا می کنم که بفهمید.»

گفتم: «البته عذر خواهی مورد ندارد. می فهمم.»

موقع چای خوردن پس از شوربا بود که حسن از حال و روزگار تو پرسید. گفتم که تو در آمریکایی، اما چندان اطلاعی از وضعیت ندارم. حسن سوالات زیادی درباره تو داشت، اینکه زن گرفته ای؟ بچه داری؟ قدت چقدر است؟ آیا هنوز بادبادک هوا می کنی و سینما می روی؟ خوشحال هستی؟ گفت با یک معلم فارسی در بامیان آشنا شده و از او خواندن و نوشتن یاد گرفته. اگر نامه ای بنویسد، آن را به دستت می رسانم؟ آنچه را از آخرین گفتگوی تلفنی با پدرت می دانستم به او گفتم، اما برای بیشتر سوالاتش جواب نداشتیم. بعد از حال پدرت پرسید. وقتی قضیه را برایش گفتم، حسن صورتش را لای دستها گرفت و بنای گریه را گذاشت. آن شب تا صبح مثل بچه ها گریه کرد.

اصرار کردند که شب را پیششان بمانم. فرزانه برایم رختخواب پهن کرد و یک لیوان آب بالای سرم گذاشت که اگر تشنه ام شد بخورم. در تمام شب زمزمه های او را در گوش حسن می شنیدم و صدای هق هق حسن هگچنان شنیده می شد.

صبح که شد، حسن گفت او و فرزانه تصمیم گرفته اند همراه من به کابل بیایند. گفتم: «نباید می آمدم اینجا. حق با تو بود، حسن جان. شما اینجا زندگی دارید. از گستاخی من بود که آمدم و خواستم همه چیز را دور بیندازید. این منم که باید تقاضای عفو کنم.»

حسن گفت: «چندان چیزی نداریم که دور بیندازیم، رحیم خان.» چشمانش هنوز باد کرده و سرخ بود. «ما با شما می آییم. به اتان کمک می کنیم که از خانه مراقبت کنید.»

«کاملاً مطمئنید؟»

سروش را جنباند و به زیر انداخت. «آقا صاحب مثل پدرم بود خدا رحمتش کند.»

دارایی خود را روی چادر شب کهنه ای جمع کردند و گوشه هایش را گره زدند. بقیچه را توی بیوک گذاشتیم. حسن در آستانه در ایستاد و قرآن را در دست گرفت و همه قرآن را بوسیدیم و از زیرش رد شدیم. بعد راهی کابل شدیم. یادم می آید وقتی دور می شدیم، حسن برگشت و آخرین نگاه را به خانه زندگیش انداخت. وقتی به کابل رسیدیم، فهمیدم حسن قصد ندارد در درون خانه مسکن کند.

گفتم: «ولی اینهمه اتاق خالی است، حسن جان. هیچ کس نیست که در آنها زندگی کند.»

اما او قبول نکرد. گفت که اینجا پای احترام در بین است. او و فرزانه اثاث خود را به کلبه پشت خانه بردند. همانجایی که حسن در آن به دنیا آمده بود. تمنا کردم که به یکی از اتاقهای مهمانها در طبقه بالا بروند، اما گوش حسن بدهکار نبود. به من گفت: «آنوقت آقا امیر چه فکر می کند؟ بعد از جنگ که به کابل برگردد و ببیند من جایش را در خانه گرفته ام، چه می گوید؟» بعد در عزای پدرت چهل روز سیاه پوشید. نمی خواستم هر دویشان برایم کار کنند، اما دوتایی همه کارهای آشپزی و نظافت را به عهده گرفتند. حسن به گلنهای باغ رسیدگی کرد، ریشه ها را در آب خیساند، برگهای زرد را کند و بوته های گل رز کاشت. دیوارها را رنگ زد. توی خانه اتاقهایی را که سالها کسی در آنجا نمی خوابید جارو کرد و حمامی را که کسی از آن استفاده نمی کرد تمیز کرد. دیوار پشت ردیف ذرتهایی را که پدرت کاشته بود یادت می آید، امیر جان؟ تو و حسن اسمش را چی گذاشته بودید؟ «دیوار ذرت بی دندان؟» نیمه شب یکی از شیهای اول پاییز آن سال موشکی تمام آن دیوار را خراب کرده بود. حسن همه را آجر به آجر با دست خودش باسازی کرد تا کامل شد نمی دانم اگر او نبود، چه می کردم.

آخر پاییز آن سال فرزانه دختر بچه مرده ای زایید. حسن صورت بیجان نوزاد را بوسید و ما او را در حیاط پشت، نزدیک بوته های نسترن به خاک سپردیم. پشته کوچکی را با برگهای سپیدار پوشانیدیم. من برایش دعا خواندم. فرزانه صبح تا غروب در کلبه ماند و زار زد. زاری مادر دل آدم را می شکند، امیر جان. خدا را شکر که هیچوقت نشنیدی.

بیرون دیوارهای خانه جنگی جریان داشت. ولی ما سه تایی در خانه پدرت پناهگاه کوچکی برای خودمان ساخته بودیم. دیگر خاطراتم تا اواخر دهه ۱۹۸۰ کم رنگ شده، جز اینکه حسن را و می داشتم کتابهای مادرت را برایم بخواند. در سرسرا کنار بخاری می نشستیم و حسن برایم از مثنوی و خیام می خواند و فرزانه در این بین در آشپزخانه غذا می پخت. و هر روز صبح حسن روی پشته کنار بوته های نسترن شاخه گلی می گذاشت.

در ۱۹۹۰ فرزانه باز حامله شد. وسط تابستان همان سال بود که یک روز صبح زنی با برقع فیروزه ای در خانه را زد. وقتی طرف در رفته پیچ و تاب می خورد، انگار از ضعف روی پا بند نبود. پرسیدم چه می خواهد، ولی جواب نمی داد.

گفتم: «کی هستی؟» اما او فقط روی راه ماشین رو غش کرد و افتاد. داد زدم و حسن را صدا کردم و او کمک کرد تا زن را به اتاق نشیمن خانه ببریم. او را روی کاناپه گذاشتیم و برقع را از صورتش برداشتیم. زیر آن زنی بی دندان با موهای جو گندمی دیدیم و زخمهایی که بر بازو داشت. حالش طوری بود که نشان می داد چندین روز چیزی نخورده است. اما تا اینجا صورتش بدتر از همه بود. اثر چند ضربهء کارد رویش بود و ... امیر جان، جای زخم ضربدری شلاق. یکی از بریدگیها روی استخوان گونه تا رستنگاه مو می رسید و چشم چپش را در مسیر خود در امان نگذاشته بود. حالت غریبی بود. پیشانیاش را با دستمال خیسی تمیز کردم و چشم باز کرد. زمزمه کرد: «حسن کجاست؟»

حسن گفت: «اینجا هستم.» دستش را گرفت و فشرد.

چشم آسیب ندیده اش به سوی او چرخید. «راه درازی را آمده ام که ببینم همان جور که خواب دیده ام خوش قد و بالایی. هستی. بیشتر از آن.» دست او را روی صورت پر زخمش گذاشت. «به من لبخند بزن خواهش می کنم.»

حسن لبخند زد و پیرزن گریه کرد. «وقتی از من به دنیا آمدی، لبخند می زدی. کسی به ات نگفت؟ من حتی بغلت نمی کردم. خدا مرا ببخشد، حتی بغلت نمی کردم.»

از وقتی صنوبر درست بعد از زاییدن حسن با گروهی خواننده و رفاص در ۱۹۶۴ فرار کرد، هیچ کدام ما او را ندیده بودیم. تو که هیچ وقت ندیدیش، امیر؛ اما در جوانی لعبتی بود. طرز لبخند زدنش با آن چال گونه ها و خرامیدنش مردها را شیدا می کرد. هر کس در خیابان از کنارش می گذشت، چه مرد و چه زن، نمی توانست برنگردد و نگاهش نکند. و حالا...

حسن دستهایش را انداخت و دوان دوان از خانه بیرون رفت. پشت سرش رفتم، اما تندتر از آن می رفتم که بتوانم به او برسم. او را دیدم که به طرف تپه ای می دود که شما در آن بازی می کردید و هنگام دویدن پاهایش گرد و خاک می کند. به حال خود گذاشتمش. صبح تا شب کنار صنوبر نشستم، تا رنگ فیروزه ای آسمان ارغوانی شد. شب که شد و ماه میان ابرها غوطه می خورد. حسن هنوز از بیرون برنگشته بود. صنوبر گریه کرد که برگشتنش اشتباه بود، شاید حتی اشتباهی بزرگتر از رفتنش. اما من وادارش کردم بماند. می دانستم که حسن بر می گردد.

صبح روز بعد برگشت، چنان خسته و وامانده بود که نشان می داد تا صبح خوابیده است. دستهای صنوبر را به دست گرفت و گفت اگر دلش می خواهد گریه کند، اما دیگر لازم نیست، چون حالا به خانه خودش رسیده، خانه و خانواده خودش. زخمهای صورتش را نوازش کرد و به موهای خاکستریش دست کشید.

حسن و فرزانه از او پرستاری کردند تا حالش خوب شد. به او خوراک دادند و لباسهایش را شستند. من یکی از اتاقهای مهمان را در طبقه بالا به او دادم. گاهی از پنجره به حیاط نگاه می کردم و حسن و مادرش را می دیدم که کنار هم زانو رده اند، گوجه فرنگی می چینند یا شاخه های رزی را هرس می کنند و با هم حرف می زنند. گمانم آنهمه سالهای از دست رفته را کندوکاو می کردند. تا آنجا که می دانم، هرگز نپرسید او کجا بوده یا چرا رفته و او هم هرگز نگفت. به نظرم لازم نیست بعضی چیزها به زبان بیایند.

صنوبر در تولد پسر حسن در زمستان ۱۹۹۰ نقش قابله را ایفا کرد. هنوز بارش برف شروع نشده بود، اما بادهای زمستانی در حیاط می وزید، گلها را خم می کرد و برگ درختان را به خش خش می انداخت. یادم می آید که صنوبر نوه اش را لای پتویی پشمی پیچیده بود و بغل کرده و از کلبه بیرون آمده بود. لبخند بر لب زیر آسمان سربی ایستاده بود، اشک از گونه هایش روانه بود و باد سرد گرزنده موهایش را می آشفته و چنان بچه را محکم بغل کرده بود که انگار نمی خواست از او جدا شود. این دفعه دیگر نه. بچه را به دست حسن داد و حسن او را به من داد و من در گوش کوچک نوزاد آیه الکرسی خواندم.

نامش را سهراب گذاشتند. همان طور که میدانی، امیر جان، قهرمان محبوب حسن در شاهنامه سهراب بود. بچهء کوچک تو دل برویی بود، به شیرینی عسل و خلق و خویش به پدرش رفته بود. باید صنوبر را با آن بچه می دیدی، امیر جان، همه هست و نیستش بچه شد. لباسهایش را برایش می دوخت، و از تکه های چوب و کهنه پارچه و علف خشک برایش اسباب بازی درست می کرد، وقتی بچه تب کرد، شب تا صبح بیدار ماند و سه روز روزه گرفت. در دیگچه ای دسته دار برایش اسفند دود کرد تا از چشم زخم حفظش

کند. وقتی سهراب دو ساله شد، مادر بزرگش را ساسه صدا می زد. دوتایی شان از هم جدایی ناپذیر بودند. صنوبر آنقدر زنده ماند که چهار سالگی نوه اش را ببیند. بعد یک روز صبح دیگر از خواب بیدار نشد. راحت و آرام به نظر می رسید، انگار دیگر به مرگ اهمیت نمی داد. او را در گورستان بالای تپه به خاک سپردیم، همان که کنار درخت انار است و من برای آمرزش بالای سرش دعا خواندم. این فقدان برای حسن سخت و ناگوار بود - همیشه داشتن و از دست دادن آزار دهنده تر از نداشتن از اول است. اما برای سهراب کوچولو دشوارتر بود. دور خانه در جستجوی ساسه می گشت، اما می دانی که بچه ها چطورند، زود همه چیز یادشان می رود.

در این وقت- گویا ۱۹۹۵ بوده- شوروی شکست خورده و رفته بود و کابل به مسعود، ربانی و مجاهدین تعلق داشت. جنگ و جدال بین جناحهای مختلف شدید بود و کسی امید نداشت روز را به شب برساند. گوشهامان به سوت سقوط توپ و غرش مسلسلها عادت کرده بود و چشمهامان با دیدن صحنه هایی که اجساد را از تل خرابه ها در می آوردند آشنا بود. کابل در آن روزها، امیر جان، به جهمی که شنیده ایم خیلی نزدیک بود با اینحال لطف خدا شامل حال ما بود. به محله وزیر اکبر خان زیاد حمله نشد، بنابر این وضع ما به بدی محلات دیگر نبود.

در روزهایی که جنگ موشک کمی سبک تر بود و تیر اندازها کمتر میشد، حسن سهراب را برای دیدن شیر- مرجان- به باغ وحش، یا به سینما می برد. حسن هدف گیری با فلاپسنگ را یادش داد و بعدها که سهراب به هشت سالگی رسید کشته مرده این کار بود: توی مهتابی می ایستاد و میوه کاجی را که روی سطلی در وسط حیاط گذاشته بودند می زد. حسن خواندن و نوشتن را هم یادش داد- قرار نبود پسرش مثل کودکی او بیسواد بماند. من به آن پسرک سخت دل بستم- او را دیده بودم که اولین گامهایش را بر می دارد و اولین کلماتی را که به زبان آورد شنیدم. از کتابفروشی کنار سینما پارک برای سهراب کتاب کودک می خریدم- حالا دیگر آن را هم خراب کرده اند- و سهراب آنها را تند تند می خواند. مرا یاد تو می انداخت که وقتی کوچک بودی چقدر کتاب خواندن را دوست داشتی، امیر جان. گاهی شبها چیزی برایش می خواندم، معما می گفتم و حقه های ورق بازی را یادش می دادم. خیلی دلم برایش تنگ شده.

زمستان که می شد، حسن پسرش را به بادبادک بازی می برد. بادبادک بازی مثل گذشته رونق نداشت. هیچ کس بیرون از خانه در دراز مدت امنیت نداشت- اما هنوز هم تک و توک مسابقه برگزار می شد. حسن سهراب را روی شانه هایش می نشاند و در گوچه ها می دویدند، بادبادک بازی می کردند و از درختهایی که بادبادک رویش می افتاد بالا می رفتند. یادت می آید، امیر جان، که حسن چه بادبادک باز ماهری بود؟ مهارتش را هنوز هم حفظ کرده بود. در آخر زمستان حسن و سهراب بادبادکهایی که در زمستان هوا کرده بودند، روی دیوار راهرو اصلی می آویختند. آنها را طوری آویزان می کردند که به دیوار زینت می داد.

برایت تعریف کردم که وقتی طالبان در سال ۱۹۹۶ وارد کابل شدند و به جنگهای روزمره خاتمه دادند، همه مان جشن گرفتیم. یادم می آید آن شب که به خانه آمدم، حسن در آشپزخانه به رادیو گوش می داد. حالت چهره اش جدی و هوشیار بود. از او پرسیدم چه مشکلی پیش آمده و او سر جنباند. گفت: «حالا دیگر خدا به داد هزاره ها برسد، رحیم خان»

گفتم: «جنگ تمام شده، حسن. انشاءالله دیگر صلح و سعادت و آرامش برقرار می شود، دیگر نه از موشک خبری هست، نه از کشت و کشتار و نه از تشییع جنازه!» اما او فقط رادیو را خاموش کرد و پرسید پیش از اینکه به بستر برود چیزی نمی خواهم.

چند هفته بعد طالبان بادبادک بازی را قدغن کردند. دو سال بعد، در سال ۱۹۹۸، هزاره ها را در مزار شریف قتل عام کردند.

رحیم خان آهسته آهسته پا دراز کرد و به طرزی محتاطانه و سنجیده که نشان می داد هر حرکتی برایش دردناک است به دیوار لخت لم داد. بیرون در خری عرعر می کرد و کسی داد می زد و به زبان اردو چیزهایی می گفت. خورشید در حال غروب بود و از لای شکافهای ساختمانهای مخروبه رنگ سرخ می پاشید.

عظمت کاری که آن سال زمستان و تابستان بعد کرده بودم، بار دیگر به ذهنم آمد. نامها در سرم طنین می انداختند: حسن، سهراب، علی، فرزانه و صنوبر. شنیدن نام علی از زبان رحیم خان شبیه آن بود که جعبه موسیقی کهنه ای را یافته باشم که سالها درش را باز نکرده ام؛ آهنگ بی درنگ شروع به نواختن کرد: امروز چه کسی را خوردی، بابالو؟ کی را خوردی بابالو؟ سعی کردم چهره یخزده علی را در نظر آورم، چشمهای بی دغدغه اش را ببینم، اما زمانه چه طماع است، گاهی همه جزئیات را کش می رود.

پرسیدم: «آیا حسن هنوز در آن خانه است؟»

رحیم خان فغان را به سوی لبهای خشکش برد و جرعه ای نوشید. بعد پاکتی از جیب سینه جلیقه اش در آورد و به من داد. «برای تو.»

پاکت لاک و مهر شده را باز کردم. توی پاکت یک عکس فوری و نامه ای تا شده گذاشته بودند. یک دقیقه تمام به عکس خیره شدم. مرد بلند بالایی با دستار سفید و چین سبز راهره کنار پسر بچه ای جلو در آهنی خوش نقشی ایستاده بود. آفتاب از سمت چپ اریب تابیده بود و بر نیمی از صورت تپش سایه انداخته بود. در برابر دوربین چشمک و لبخند زده و جفتی دندان افتاده پیشین را به نمایش گذاشته بود. حتی در این عکس فوری تار از قیافه مردی که چین پوشیده بود اتکاء به نفس و راحتی می بارید. اینها از طرز ایستادنش، از اینکه پاهایش را کمی جدا از هم گذاشته و دستهایش را راحت روی سینه چلیپا کرده و سر را کمی به سوی خورشید خم مانده بود پیدا بود. البته بیشتر در طرز لبخندش نمایان بود. آدم با نگاه کردن به عکس به این نتیجه می رسید که این مردی است که می پنداشته دنیا با او خوب تا کرده است. حق با رحیم خان بود: اگر در خیابان به او بر می خوردم، او را به جا نمی آوردم. پسرک همراهش پا برهنه بود، یک دست را دور پاهای پدر حلقه کرده بود و سر تراشیده اش روی ران پدر قرار داشت. او هم پوزخند و چشمک می زد.

نامه را باز کردم. به فارسی نوشته شده بود. هیچ نقطه ای از قلم نیفتاده بود، هیچ دندانه ای فراموش نشده بود، هیچ کلمه ای در دیگری ندویده بود - دستخط در عین پاکیزگی کمابیش بچگانه بود. بنا کردم به خواندن:

به نام خداوند بخشنده مهربان

به امیر آقا، با احترام فائقه.

من و فرزانه جان و سهراب دعا می کنیم این نامه در حالی به دستت برسد که در کمال سلامتی و مشمول الطاف خداوندی باشی. لطفاً گرمترین درودهایم را به رحیم خان صاحب که زحمت رساندن این نامه را کشید برسانید. امیدوارم یکی از نامه هایت روزی به دستم برسد و درباره وضع زندگیت در آمریکا برایم بنویسی. شاید چشم ما به دیدن یکی از عکسهایت روشن شود. درباره تو و اینکه چطور با هم بزرگ شدیم و در خیابانها دویدیم و بازی کردیم، برای فرزانه و سهراب تعریف ها کرده ام. آنها داستان شیطنتهایی که من و تو کردیم بارها خندیدند!

امیر آقا،

افسوس که افغانستان نوجوانی ما مدتهاست مرده. مهربانی از این سرزمین رخت بسته و نمی توان از اینهمه کشت و کشتار گریخت. کشتار مدام. در کابل ترس همه چیز است، در خیابانها، در استادیوم، در بازارها، ترس قسمتی از زندگی ما در این جا شده، امیر آقا. وحشیهایی که بر وطن ما حکومت می کنند، برای شأن انسان ارزشی قائل نیستند. پربروز با فرزانه جان به بازار رفتم تا قدری سیب زمینی و نان بخرم. او از فروشنده قیمت سیب زمینی را پرسید، اما گوش فروشنده بدهکار نبود؛ خیال کردیم کر است. بنابراین بلندتر پرسید و ناگهان یک طالب جوان به طرف ما دوید و با چماق به کپش زد. چنان سخت کوبیده بود که فرزانه به زمین افتاد. سرش داد کشید و فحش داد و گفت وزارت فساد و تقوا اجازه نمی دهد هیچ زنی بلند حرف بزنند. تا مدتهای مدید پایش کبود بود. اما چه می توانستم بکنم جز اینکه بایستم و کتک خوردن زخم را تماشا کنم؟ اگر مقاومت می کردم، آن سگ حتماً مرا با تیر

می زد و با خوشحالی هم این کار را می کرد! آنوقت سر سهرابم چه می آمد؟ خیابانها پر از یتیم های گرسنه است و هر روز خدا رو شکر می کنم که زنده ام ، نه اینکه از مرگ بترسم ، بلکه چون زخم شوهری دارد و پسر یتیم نیست .

کاش سهراب را می دیدی. پسر خوبی است . من و رحیم خان صاحب خواندن و نوشتن یادش داده ایم تا مثل پدرش در حماقت بزرگ نشود . با قلابسنگ هم خوب هدف می گیرد !گاهی سهراب را برای گشت دور کابل می برم و برایش آبنبات می خرم . در شهر نو هنوز یک لوطی هست و اگر به او بربخوریم ، پول می دهم که انترش را برای سهراب به رقص وادار کند . باید ببینی چه خنده ای می کند ! دوتایی همیشه می رویم گورستان بالای تپه . یادت می آید که مدام زیر درخت انار می نشستیم و تو برایم شاهنامه می خواندی ؟ خشکسالی آن تپه را هم در امان نگذاشته و درخت سالها میوه نداده ، ولی من و سهراب هنوز هم در سایه اش می نشینیم و من برایش شاهنامه می خوانم . لازم نیست برایت بگویم که قسمت دلخواه او همان رستم و سهراب است که اسم او را از همان جا گرفته ام . بزوری خودش خواهد توانست که کتاب را بخواند . من پدر پر افتخار و سعادتندی هستم .

امیر آقا .

رحیم خان صاحب کاملاً مریض است . صبح تا غروب سرفه می کند و وقتی دهانش را با آستین پاک می کند ، خون رویش می بینم . بدجوری لاغر شده؛ همیشه می گویم کاش کمی شوربا و برنجی را که فرزانه جان برایش پخته بخورد . ولی او یکی دو لقمه بیشتر نمی خورد و حتی من فکر می کنم که بی احترامی به فرزانه جان باشد . خیلی برای این مرد نازنین نگرانم و هر روز برایش دعا می کنم . برای معینه پزشکی چند روز می رود پاکستان و انشاءالله با خبرهای خوش برمی گردد . اما قلباً از بابتش می ترسم . من و فرزانه جان به سهراب کوچولو گفته ایم که حال رحیم خان صاحب خوب می شود . چه می توان کرد ؟ فقط ده سالش است و رحیم خان صاحب را می پرستد . خیلی با هم آخت شده اند . رحیم خان صاحب او را با خودش با بازار می برد و برایش بادکنک و بیسکویت می خرید ، اما حالا دیگر نیروی این کار را هم ندارد . این اواخر خیلی خواب می بینم ، امیر آقا . بعضیاشان کابوسند ، مثل اجسادی که در میدان بازی فوتبال به دار آویخته شده اند و علفهای زیر پایشان خون آلود است . نفسم بند می آید و خیس عرق بیدار می شوم . هر چند بیشتر وقتها خوابهای خوش می بینم و خدا را از بابتش شکر می کنم . خواب می بینم که رحیم خان صاحب خوب شده . خواب می بینم که پسر بزرگ شده و آدم مفید و مهم و آزادی است . خواب می بینم که گلهای لاله باز در خیابانهای کابل غنچه زده و رباب در خانه های سامووردار به ترنم درآمده و باز آسمان پر از بادبادک است . خواب می بینم که روزی برمی گردی و از سر زمین کودکیمان دیدار می کنی . اگر بیایی ، باز یک دوست وفادار دیرین را چشم براه خودخواهی دید .

خداوند همیشه یارو یاورت

حسن

نامه را دو بار خواندم . آن را تا کردم و یک دقیقه دیگر به عکس خیره شدم . هر دو را در جیب گذاشتم و پرسیدم : « حالش چطور است؟ »

رحیم خان گفت : « آن نامه شش ماه قبل نوشته شده ، چند روز پیش از اینکه بیایم پیشاور . عکس را یک روز قبل از اینکه بیایم گرفتم . یک ماه پس از اینکه به پیشاور رسیدم ، یکی از همسایگان کابل به من تلفن کرد . او این داستان را برایم تعریف کرد : کمی بعد از اینکه آمدم ، شایعه ای پخش شد که یک خانواده هزارهنتها در خانه بزرگ وزیر اکبر خان زندگی می کنند ، یا طالبان این طور ادعا کردند . دو افسر طالبان برای تحقیق رفتند و از حسن بازجویی کردند . با اینکه حسن گفت در خدمت من در آنجا به سر می برد و با اینکه بسیاری از همسایگان ، از جمله کسی که تلفن کرده بود گفته هایش را تأیید کردند ، حسن را به دروغجویی متهم کردند . افسر های طالبان به او گفتند مثل همه هزاره ها دروغگو و غاصب است و دستور دادند تا غروب آفتاب خانواده اش را بردارد و از آنجا برود . حسن اعتراض کرد . اما آن همسایه گفت که افسر های طالبان به خانه مثل - خدایا، چی گفت ؟ - آره ، مثل دسته ای گرگ که گله گوسفندی را می بینند نگاه می کردند . به او می گفتند در آنجا مسکن می کنند تا به قول خودشان تا مراجعت من آنجا را برایم نگهداری کنند . حسن باز اعتراض کرد . بنابراین او را کشیدند و به خیابان بردند

نفسم بند آمد . «نه»

«...و دستور دادند زانو بزند...»

«نه خدایا ، خدایا ، نه .»

«... و از پس سر تیری در مغزش خالی کردند...»

«نه»

«...فرزانه جیغ زنان آمد و به آ»ها حمله ور شد...»

«نه.»

«...او را هم با تیری کشتند . بعدا ادعا کردند دفاع از خود بوده...»

تنها حرفی که توانستم بزنم ، بارها تکرار زمزمه وار این کلمه بود : «نه. نه . نه .»

مدام یاد آن روز در ۱۹۷۴ می افتم که پس از جراحی لب کبری حسن در اتاق بیمارستان بودیم . من ، باب ، رحیم خان و علی کنار تخت حسن بودیم و او را تماشا می کردیم که لب تازه اش را در آئینه دستی واری می کند .. حالا همه آنهایی که در آن اتاق بودند . مرده اند یا رو به مرگند . فقط من مانده ام .

بعد تصویر دیگری ذهنم را اشغال کرد : مردی که جلیقه طرح جناغی پوشیده ، لوله کلاشینگفش را پس سر حسن گذاشته . صدای تیر در خیابان خانه پدرم طنین می اندازد . حسن روی آسفالت ولو می شود ، زندگی سرشار از وفاداری یک جانبه اش مثل باد بادکی که به دست باد سپرده شده و او به دنبال آن است ، از او گریخته .

رحیم خان ادامه داد : «طالبان در خانه مستقر شدند. بهانه شان این بود که غاصب را اخراج کرده اند . قتل فرزانه و حسن را به پای دفاع از خود گذاشته اند . هیچ کس اعتراضی نکرد . به نظرم بیشتر بخاطر ترس از طالبان بود . اما هیچ کس نمی خواست زندگی یخود را به خاطر دو مستخدم هزاره به خطر بیندازد .»

پرسدم : «با سهراب چه کردند ؟» خسته و تهی بودم. سرفه های سختی عارض رحیم خان شد و مدتی ادامه یافت . سرانجام که سربرداشت ، صورتش قرمز و چشمانش خون گرفته بود . «شنیدم در یتیم خانه ای در کارته سه است ، امیر جان ...» باز به سرفه افتاد . سرفه اش که بند آمد ، از چند لحظه پیش پیرتر می نمود ، انگار که با هر رشته سرفه پیرتر میشد. «امیر جان ، گفتم بیایی اینجا ، چون می خواستم قبل از مردن تو را ببینم . اما همه اش این نیست .»

هیچ نگفتم . فکر می کرد می دانم چه می خواهم .

« می خواهم بروی کابل .. می خواهم سهراب را بیاری اینجا .»

تلاش کردم جمله مناسبی پیدا کنم . مجال نداشتم که با واقعیت مرگ حسن روبرو شوم .

« لطفا گوش بده . یک زوج آمریکایی را اینجا تو پیشاور می شناسم ، زن و شوهری هستند به نام بتی و تامس کالدول. مسیحی هستند و یک سازمان خیریه کوچک را اداره می کنند که هزینه اش با اعانه های خصوصی تأمین می شود . کارشان این است که به بچه های بی سرپرست افغانی خوراک و سرپناه بدهند . من جایشان را دیده ام . تمیز و امن است و از بچه ها خوب مراقبت می شود و خانم و آقای کالدول آدمهای مهربانی هستند .. به من گفته اند که سهراب را در خانه شان می پذیرند و ...»

«رحیم خان لابد شوخی می کنید.»

«بچه ها آسیب پذیرند . امیرجان . حالا کابل پر از بچه های بزهکار است . نمی خواهم سهراب هم یکی از آنها شود .»

«رحیم خان، نمی خواهم بروم کابل ، نمی توانم .»

«سهراب بچه خوش قریحه ای است . می توانیم در این جا زندگی تازه و امید تازه ای به او بدهیم و کسانی که دوستش ندارند . تامس آقا مرد خوبی است و بتی خانم زن مهربانی است . باید رفتارشان را با آن یتیم ها ببینی .»

«آخر چرا من؟ چرا به کسی پول نمی دهید که برود دنبالش؟ اگر موضوع پول است، هزینه اش پای من.»

رحیم خان به غرش درآمد: «پای پول در بین نیست، امیر.. من در حال مرگم و نباید به من توهین کنی! هرگز پول برایم مهم نبوده، خودت که می دانی. حالا چرا تو؟ به نظرم هر دو دلیلش را می دانیم، نه؟»

نمی خواستم این اشاره را بفهمم، ولی فهمیدم. همه را تا ته خواندم. «من در آمریکا همسری دارم و خانه ای و کاری و خانواده ای. کابل جای خطرناکی است. خودت که می دانی. با این حال می خواهی همه چیز را به خطر بیندازم تا...» دنباله حرفم را بریدم.

رحیم خان گفت: «می دانی، یک دفعه که تو دور و بر ما نبودی، من و پدرت با هم صحبت کردیم. خودت می دانی که آن زمان چقدر نگران بود. یاد هست که به من گفت: رحیم. پسری که نتواند روی پای خود بیاستد، مردی می شود که نمی تواند جلوی چیزی قد علم کند...؛ حالا از خودم می چرسم آیا همین طور شده ای؟»

سر به زیر انداختم.

با لحنی جدی گفت: «چیزی که از تو می خواهم، این است که به آرزوی یک پیرمرد در حال مرگ تحقق ببخشی.»

با این تعبیر دل به دریا زده و بهترین برگ خود را رو کرده بود. یا من این طور فکر می کردم. حرفهایش حالت بلا تکلیفی بین ما ایجاد کرد، ولی دست کم می دانست چه بگوید. من هنوز دنبال جمله های مناسب می گشتم و در آن اتاق نویسنده من بودم. سرانجام به این نتیجه رضایت دادم: «شاید حق با بابا بوده.»

«متاسفم که این فکر را می کنی، امیر.»

نمی توانستم به چشمانش نگاه کنم. «شما نمی کنی؟»

«اگر می کردم که تو را این همه راه تا این جا نمی کشاندم.»

با حلقه ازدواجم ور رفتم. ن شما همیشه مرا دست بالا گرفته ای، رحیم خان.»

«تو هم همیشه خیلی به خودت سخت گرفته ای.» لحظه ای دل دل کردم. «امایک چیز دیگر هم هست. چیزی که نمی دانی.»

«خواهش می کنم، رحیم خان...»

«صنوبر زن اول علی نبود.»

حال سر برداشتم.

«پیشتر هم با زنی هزاره از ناحیه جگوری ازدواج کرده بود. این مال وقتی اشت که سالها به تولد تو مانده بود. آنها سه سال زن و شوهر بودند.»

«این موضوع چه ربطی به ما دارد؟»

«زن بعد از سه سال بدون بچه از او جدا شد و بعد با مردی از ولایت خست ازدواج کرد. برای آن مرد سه دختر زایید. ایم موضوعیست که می خواهم حالیت کنم.»

تازه متوجه شدم به کجا می خواهد برسد. اما دیگر نمی خواستم بشنوم. من زندگی خوبی در کالیفرنیا داشتم، خانه ویکتوریایی قشنگ. با بام شیروانی، ازدواجی موفق، آینده ای نوید بخش در نویسندگی و پدر زن و مادر زن که دوستم داشتند. اصلاً این گندوگه کاری را نمی خواستم.

رحیم خان گفت: «علی بچه دار نمی شد.»

«چرا، می شد. او و صنوبر صاحب حسن شدند، نه؟ حسن را داشتند...»

رحیم خان گفت: «نه، نداشتند.»

«داشتند.»

ن به نظر حالا می دانی که ...»

مثل مردی بودم که از پرتگاه پر شیبی به زیر می لغزد و به هز بوته و خار بنی چنگ می اندازد و دستش خالی می ماند. اتاق زیر و زبر می شد و کج و کج می شد. از میان لبهای که انگار مال من نبود، گفتم: «حسن می دانست؟» رحیم خان چشمانش را بست و سری بالا انداخت.

زیر لب گفتم: «پدر سوخته ها» یا شدم و داد زدم: «بیشرفهای لامصب! لعنت بر پدر همه تان. حرامزاده های کوفتی دروغگو!»

رحیم خان گفت: «لطفاً بنشین.»

فریاد کشیدم: «چطو تونستید این موضوع را از من پنهان کنید؟ یا بدتر، از او؟»

«آخر فکر کن، امیر جان. موضوع شرم آوری بود. مردم حرف در می آورند. همه پشتوانه یک مرد در آن زمان، همه چیزش شرف و ناموسش بود، و اگر مردم پشت سرش حرف می زدند... نمی شد به کسی گفت، حتماً متوجهی.» دست روی شانهم گذاشت، ولی من دستش را پس زدم. به طرف در رفتم.

«امیر جان، لطفاً نرو.»

در را باز کردم و سربرگرداندم. «چرا؟ دیگر چه می توانی به من بگویی؟ سی و هشت سالم شده و تازه فهمیده ام که همه زندگیم دروغ مسخره بزرگی بیش نبوده! دیگر چه می توانی بگویی که وضع بهتر شود؟ هیچی. هیچ گند و گهی!»

با این حرف شتابان از آپارتمان بیرون رفتم.

هجده

خورشید کمابیش غروب کرده و لکه های سرخ و ارغوانی در آسمان به جا گذاشته بود. از خیابان های تنگی گذشتم که از ساختمان محل اقامت رحیم اقامت رحیم خان دور می شد. خیابان باریک پر هیاهویی بود انباشته از رهگذر، دو چرخه ها و ریکشاهها. در گوشه و کنار آن تخته های آگهی کواکولا و سیگار دبه می شد؛ همچنین پوستر فیلمهای هندی که بازیگران پر شور را نشان میداد که با مردهای خوش قیافه پوست قهوه بی در مزارع گلهای همیشه بهار می رقصیدند.

به یک قهوه خانه کوچک پر دود قدم گذاشتم و استکانی پای خواستم. به پشتی صندلی تاشو لم دادم و صورتم را میان دستها گرفتم. آن احساس مردی را داشتم که در خانه اش بیدار می شود و می بیند و همه میلهها را جابجا کرده اند، چنانکه حالا هر گوشه و کناری برایش ناآشناست. سرگشته و حیران ناگزیر است دور و برش را خوب و ارسی کند تا جای خود را باز بیابد.

چطور توانسته بودم این قدر کور باشم؟ در تمام مدت این همه نشانه ها برای دیدنم بود؛ حال همه چیز بار دیگر در نظرم جان می گرفت: باب که مزد دکتر کومار را پرداخته بود تا لب شکر می حسن را جراحی کند. بابا هرگز روز تولد حسن را فراموش نمی کرد. روزی که لاله می کاشتیم و از بابا پرسیدم به فکر مستخدمهای دیگری نیست، یادم آمد. داد زده بود: حسن هیچ جا نمی رود. همین جا با ما می ماند، جایی که متعلق به آن است. این خانه اوست و ما خانواده اش هستیم وقتی علی گفته بود او و حسن از پیش ما می روند، باب گریه کرده بود. گریه.

شاگرد قهوه چی یک استکان چای جلوی من گذاشت. در وسط پایه ضربدری میز حلقه ای پر از گلوله های فلزی بود، هر یک به اندازه گردو. یکی از گلوله ها از جا در آمده بود. خم شدم که جا ببندازمش. با خودم گفتم کاش می توانستم زندگیم را به همین سادگی میزان کنم. از تلخ ترین چای که سالها نخورده بودم جرعه ای نوشیدم و به فکر تریا، ژنرال، خاله جمیله و رمانی که ناتمام

گذاشته بودم افتادم . رفت و آمد اتوموبیلها را در خیابان و مردمی را که مغازه ها و دکه ها بیرون می آمدند و تو می رفتند تماشا کردم . کو شیدم به قوالی که از رادیوی ترانزیستوری میز بغلی پخش می شد گوش دهم . یا به هر چیز دیگر توجه کنم . اما باب در شب فارغ التحصیلی در نظرم بود که در فردی که تازه به من هدیه داده بود نشسته بود . بوی آجو می داد و می گفت کاش حسن هم امروز با ما بود .

چطور توانسته بود این همه سال به من دروغ بگوید ؟ به حسن چه ؟ بچه که بودم مرا روی زانو نشاندند بود ، یکر است توی چشمانم نگاه کرده و گفته بود : فقط یک گناه هست . و آن دزدی است ... وقتی دروغ بگویی ، حق دانستن حقیقت را از دیگری دزدیده ای . مگر همین جمله ها را به من نگفته بود ؟ و حالا ، پانزده سال بعد از این که به خاکش سپردم ، فهمیده بودم که بابا خودش دزد است . دزدی از بدترین نوع . چون چیزی که دزدیده بود مقدس بود : از من حق دانستن این را که برادری دارم ، از حسن هویت او را و از علی شرفش را . ننگ او . ناموس او .

این سوال دست از سرم بر نمی داشت : چطور بابا می توانست توی چشمهای علی نگاه کند ؟ چطور علی سالها در خانه ای به سر برده بود که می دانست اربابش او را بی آبرو کرده . آنهم به بدترین وجهی که می توان آبروی یک مرد افغانی را برد ؟ بعلاوه ، چطور می خواستم این تصویر جدید بابا را با آن یک که سالها در خاطر حک شده بود . آنتصویر او با آن کت و شلوار قهوه ایی که لنگ لنگان در راه ماشین رو طاهری می رفت تا دست ثریا را در دستم بگذارد آشتی دهم ؟

در اینجا باید یکی دیگر از کلیشه های معلم ادبیات خلاقم را باد تمسخر گرفت : پسر لنگه پدر . ولی این موضوع حقیقت داشت ، نه ؟ چنانکه معلوم شد ، من و بابا بیش از آن به هم شباهت داشتیم که می دانستم هر دو به کسانی که حاضر بودند جانشان را فدای ما کنند خیانت کرده بودیم . با این فکر چیزی برایم روشن شد ؛ اینکه رحیم خان نه تنها برای دادن کفاره گناه من بلکه برای کفاره گناه بابا هم بود که مرا اینجا خواسته بود .

رحیم خان گفته بود که همیشه به خدوم خیلی سخت گرفته ام . اما حیران شدم . راستی ، من که علی را وادار نکردم روی مین پا بگذارد و طالبان را به خانه نیاوردم که حسن را با تیر بزنند . اما من باعث شدم علی و حسن از خانه مان بروند . آیا تصور اینکه اگر چنین کاری نمی کردم ، اوضاع طور دیگری می شد ، راه دور و درازی است ؟ شاید بابا آنها را با خودش به آمریکا می آورد . شاید حسن حالا خانه ای ، شغلی ، خانواده ای از آن خود می داشت . شاید در کشوری به سر میبرد که هیچ کس اهمیت نمی دهد هزاره کیست یا بیشتر مردم حتی هزاره به گوششان نخورده است . شاید نه . اما شاید هم بله .

به رحیم خان گفته بودم ؛ نمی توانم بروم کابل . در امیریکا زن دارم ، خانه دارم ، شغل دارم ، خانواده دارم . اما چطور می توانم بارم و بنه ام را بردارم و بروم ، حال آنکه اعمالم بهای از دست دادن هیمنها برای حسن تمام شد ؟

آرزو کردم کاش رحیم خان مرا نخواستند بود . گفتم کاش مرا در نیستان خدوم رها می کرد . اما او مرا پیش خود خواسته بود و آنچه برایم فاش کرد ، همه چیز را در نظرم عوض کرد . وادارم کرد ببینم که همه زندگیم مدتها پیش از زمستان ۱۹۷۵ ، تا وقتی که آن زن هزاره ترانه خوان هنوز از من پرستاری می کرد ، دایره ای بود از دروغ ، خیانت و راز

گفته بود : هنوز راهی برای جبران مافات هست .

یک راه برای پایان دادن به این دور و دایره .

با یک پسر بچه . یک یتیم . پسر حسن . جایی در کابل .

سوار ریکشا که به آپارتمان رحیم خان بر می گشتم . یادم آمد که بابا می گفت مشکل من این است که همیشه دیگری به جای من جنگیده است . حالا سی و هشت سالم بود . موهایم روی پیشانی پس نشسته و کمی جوگندمی شده بود و تازگیها دور چشمانم قدری چین و چروک برداشته بود . حالا مسن تر بودم ، اما شاید هنوز سنم آنقدر قد نمی داد که خدوم مبارزه کنم . چنانکه معلوم شد بابا دربارہ خیلی چیزها دروغ گفته بود . اما این حرفش راست بود .

باز به صورت گرد عکس فوری و طرزی که آفتاب رویش افتاده بود نگاه کردم . صورت برادرم . حسن زمانی دوستم داشت ، طوری دوستم داشت که نه هیچ کس به پای او می رسید و نه خواهد رسید . حالا از دست رفته بود ، اما پاره کوچکی از تنش هنوز زنده بود . در کابل بود .

چشم براه.

رحیم خان را در حال نماز خواندن در کنج اتاق دیدم. در برابر آسمان خونرنگ مشرق نیمسایه تیره ای بود. منتظر شدم تا نمازش را سلام دهد.

بعد گفتم که می روم کابل سفارش کردم که صبح به زن و شوهر کالدول تلفن کند.

گفت: برایت دعا می کنم، امیر جان.

فصل نوزده

باز ماشین زدگی. وقتی به تابلو تیرخورده ای که رویش نوشته بودند بر گردنه خیبر خوش آمدید رسیدیم بزاق دهانم ترشح کرد. در معده ام چیزی جوشید و پیچ و تاب خورد. فرید، راننده اتومبیل، نگاه سردی به من انداخت. در چشمانش احساس همدلی نبود.

می شود شیشه را بکشم پایین؟

سیگاری روشن کرد و بین دو انگشت باقی مانده از دست چپش جا داد، همان دستی که روی فرمان بود. همچنان که چشمان سیاهش به جاده بود به جلو خم شد، دستگیره شیشه باز کن را که زیر پایش بود برداشت و به دستم داد. آن را توی سوراخ کوچک در گذاشتم و چرخاندم و شیشه سمت خودم را پایین کشیدم.

فرید نگاهی تحقیر آمیز دیگری به من انداخت که با دشمنخویی کمابیش آشکاری توأم بود و به سیگار کشیدنش ادامه داد. از وقتی از دژ جمرود حرکت کرده بودیم. بیش از ده دوازده کلمه حرف نزده بود.

زیر لب گفتم: تشکر سر از شیشه بیرون بردم و گذاشتم هوای سرد بعد از ظهر به صورتم بوزد. سفر با اتومبیل در منطقه عشیره ای گردنه خیبر، بین صخره های سنگ رس و سنگ آهک، درست همان طور بود که به خاطر داشتم من و بابا در ۱۹۷۴ در جهت معکوس، این ناحیه در هم شکسته را طی کرده بودیم. کوهستانی بی بار و بر و پر صلابت در کنار دره های عمیق نشسته بود و به قله های دنداندار منتهی می شد. قلعه های کهن. با دیواره های خشتی مخروطی بر فراز پرتگاهها جا خوش کرده اند. سعی کردم به قله ها بر پیوش هندوکش در سمت شمال چشم بدوزم، اما هر بار که معده ام کمی آرام می گرفت، کامیون به پیچی می پیچید و موج تازه ای از استقرآخ را در من بر می انگیخت.

لیمو را امتحان کن.

چی؟

لیمو. برای تهوع خوب است. همیشه موقع رانندگی یکی دارم.

گفتم: نه متشکرم. حتی فکر افزایش اسید به معده ام بیشتر حالم را بهم می زد. فرید با نیشخند گفت: می دانم که مثل دوا امریکایی تفنی نیست، یک درمان قدیمی است که مادرم یادم داد.

از اینکه نتوانستم دلش را نرم کنم، پشیمان شدم. در این صورت بد نیست قدری به من بدهی.

پاکتی کاغذی از صندلی عقب برداشت و نصف لیمو را از آن در آورد. به آن گاز زد و چند لحظه ای متظر شدم. حق با تو بود. حالم بهتر شد. دروغ گفتم. به عنوان افغان میدانستم رقت انگیز بودن بهتر از پررو بودن است. به زحمت لبخند کمرنگی زد.

گفت: کلک وطنی قدیم، دوا تفنی لازم نیست. صدایش طنین مطمئنی داشت. خاکستر سیگارش را ریخت و در آینه جلو نگاهی از خود راضی به خود انداخت. مردی تاجیک بود، لندوک و سیه چرده، با صورتی آفتابسوخته، شانه های باریک و گردنی دراز که سیبک برجسته ای وسطش بود و وقتی سر می چرخاند از میان ریشش پیدا می شد. مثل من لباس پوشیده بود، هر چند به نظرم طرز پوشیدنش با من اساساً فرق داشت: پتوی پشمی درشت بافی را روی پیرهن تنبان خاکستری و جلیقه پیچیده بود. روی سرش پکول قهوه بی گذاشته بود، البته کجکی، مثل قهرمان تاجیک، احمد شاه مسعود، که تاجیکها به او لقب شیر پنجشیر داده بودند.

رحیم خان در پیشاور مرا به فرید معرفی کرده بود و گفته بود فرید بیست و نه ساله است، هر چند صورت محتاط و چین و چروک خورده مردی بیست سال مسن تر را داشت. در مزار شریف به دنیا آمده بود و در آنجا زندگی کرده بود، تا در ده سالگی او پدر و خانواده اش به جلال آباد نقل مکان کردند. در چهارده سالگی همراه پدرش علیه شوروی به جهاد پیوست. دو سال در دره پنجشیر جنگیدند، تا پدرش با رگبار گلوله از هلیکوپتر کشته شد. فرید دو زن و پنج بچه داشت. رحیم خان با نگاه غمگینی گفت: هفت تا بچه داشت. اما چند سال پیش یک مین زمینی در جلال آباد ترکید و دو دخترش را کشت. در همان انفجار انگشت‌های پا و سه انگشت دست چپ خود او هم از دست رفت. از آن پس او زنها و بچه هایش را به پیشاور آورد.

فرید زیر لب غرید: پست بازرسی. کمی روی صندلی خود وا رفتم، دستها را روی سینه تا کردم و لحظه ای حال تهوع یادم رفت. اما نگرانی مورد نداشت. دو شبه نظامی پاکستانی به لندکروز ما نزدیک شدند، نگاهی سرسری توپش انداختند و اشاره کردند برویم.

فرید در سیاهه تدارکات من و رحیم خان اولین قلم بود؛ این سیاهه اقلام دیگری هم داشت، تبدیل دلار به اسکناسهای کالدر و افغانی. لباس من و پکول طعنه آمیز اینجاست که وقتی در افغانستان بودم هرگز چنین چیزی به سر نگذاشته بودم عکس فوری حسن و سهراب و سرانجام شاید مهمترین قلم: یک ریش مصنوعی و سیاه که تا سینه می رسید، دوستانه بگویم، طبق شریعت یا دست کم تفسیر طالبان از شریعت رحیم خان یکی را در پیشاور می شناخت که متخصص این کار بود و گاهی برای خبرنگاران غربی که از جنگ گزارش می دادند ریش می گذاشت.

رحیم خان می خواست چند روز دیگر پیشش بمانم تا نقشه کامل تری بکشیم. اما می دانستم که باید هرچه زودتر بروم. می ترسیدم فکر عوض شود. می ترسیدم زیاد جوانب قضیه را بسنجم، تأمل کنم، کش و قوس کنم. دلیل تراشی کنم و سر آخر منصرف شوم. می ترسیدم کتک زدن در آمریکا و ادارم کند برگردم، باز در آن رود بزرگ و عظیم غوطه ور شوم که می گذارد فراموش کنم، می گذارد چیزهایی را که در روزهای اخیر دانسته ام در اعماق آن غرق کنم. می ترسیدم که آبهای رود مرا با خود ببرد و از آنچه می خواستم انجام دهم دور کند. از حسن از گذشته ای که دوباره ندایم می داد. و از این آخرین فرصت رهایی. بنابراین پیش از اینکه به چنین حادثه ای مجال بروز بدهم رفتم. اما به ثریا گفتم چاره ای ندارم جز اینکه به افغانستان بروم. اگر داشتم، او با پرواز بعدی به پاکستان می آمد.

از مرز گذشته بودیم و نشانه های فقر همه جا دیده می شد. در دو سوی جاده رشته ای ده کوچک دیدم که جابه جا پراکنده بود، انگار که اسباب بازیهایی را در سنگلاخ دور انداخته باشند؛ کلبه ها و خانه های کاهگلی مخروطی که چیزی بیش از چهار ستون چوبی و پارچه های ژنده ای به جای سقف نبود. بچه های ژنده پوشی را دیدم که کنال کلبه ها دنبال توپی می دویدند. چند کیلومتر آن طرف تر یک دسته مرد را دیدم که مثل دسته ای کلاغ دور لاشه یک تانک سوخته شوروی چمباتمه زده اند و لبه پتوهایی را که دورشان پیچیده اند هم می آورند. پشت سرشان زنی با کوزه گلی گنده ای را بردوش می کشید و از کوره راهی ناهموار به سوی رشته ای کلبه کاهگلی می رفت.

گفتم: عجیب است.

چی؟

تو کشور خودم انگار یک جهانگردم.

نگاهم به چوپانی بود که پنج شش تا بز لاغر را کنار جاده می برد. فرید پوزخند زد. ته سیگارش را دور انداخت. اینجا را هنوز هم کشور خودت می دانی؟

بیش از آنکه قصد داشته باشم، مدافعه جویانه گفتم: به نظرم قسمتی از وجودم همیشه همین احساس را دارد.

برای آنکه توی چاله ای به اندازه یک توپ بسکتبال نیفتد. فرمان را بیچاند و گفت: بعد از بیست سال زندگی در آمریکا؟

سریابین آوردم. آخر تو افغانستان بزرگ شده ام.

فرید باز نیشخند زد.

چرا می خندی؟

زمزمه کرد: مهم نیست.

نه می خواهم بدانم. چرا این کار را می کنی؟

در آینه جلو دیدم که چیزی در چشمانش برق زد. ریشخندکنان گفت: می خواهی بدانی؟ بگذار تصور کنم، آقا صاحب. احتمالا تو یک خانه دو یا سه طبقه زندگی می کنی که حیاط پشتی قشنگی دارد و باغبانت آن را پر از گل و درخت میوه کرده. دور همه شان هم نرده کشیده اند. پدرت یک ماشین امریکایی دارد. چند مستخدم دارید. شاید هزاره باشند. پدر و مادرت به کارگرهایی مزد می دهند که خانه تان را برای مهمانیهایی که می دهند زینت کنند، تا دوستهاشان بیایند و بنوشند و از سفرهاشان به اروپا و امریکا لاف بزنند. و سر یک چشم پسر اولم شرط می بندم. اولین باری است که پکول به سر می گذاری. پوزخندی زد و رشته ای دندان پیش از موعد پوسیده را به نمایش گذاشته. نزدیک شدم؟

چرا این حرفها را می زنی؟

چون می خواستی بدانی. تف کرد. به پیرمرد ژنده پوشی که به زحمت از کوره راهی پایین می آمد و پشته بزرگی خار بوته را توی پارچه کرباس پیچیده و بر پشت گذاشته بود اشاره کرد: این افغانستان واقعی است، آقا صاحب این افغانستانی است که من می شناسم. اما شما؟ شما همیشه اینجا جهانگرد بودی، این صحنه ها را نمی شناسی.

رحیم خان به من هشدار داده بود که از جانب افغانیهایی که در کشور مانده و جنگیده اند انتظار استقبال گرم نداشته باشم. گفتم: از بابت پدرت و دخترهات و انگشتهای خودت متأسفم.

گفت: این حرف برایم بی معناست. سری جنباند: خب، برای چی برگشتی اینجا؟ فروش زمین پدرت؟ می خواهی پولش را به جیب بزنی و بروی امریکا پیش مادرت؟

مادرم سر زار رفت.

آهی کشید و سیگار دیگر روشن کرد. چیزی نگفت.

بکش کنار.

چی؟

گفتم: بکش کنار این لامسب را حاله دارد بهم می خورد. وقتی اتومبیل داشت روی سنگریزه کنار جاده نگه می داشت، از آن پایین پریدم.

دم غروب از منطقه قله های آفتابزده و صخره های بی بار و بر به چشم اندازی سرسبز تر و روستایی تر رسیدیم. گردنه اصلی از لندی کتل و از میان منطقه شینواری به لندی خانان فرود آمد. در تورخم به افغانستان رسیدیم و در دو سوی جاده درختهای کاج دیده می شد، البته کمتر از آنکه یادم بود و خیلپهاشان بی بارو بر بودند، به جلال آباد نزدیک می شدیم، در آنجا فرید برادری داشت که قرار بود شب ما را جا دهد.

به جلال آباد که رسیدیم خورشید هنوز غروب نکرده بود؛ اینجا مرکز ایالت ننگرهار بود، شهری که زمانی به خاطر میوه ها و آب و هوای گرمش مشهور بود. فرید از جلو ساختمانها و خانه های سنگی محلات مرکزی شهر گذشت. برخلاف خاطراتم چندان از درختهای نخل خبری نبود و بعضی خانه ها بدل به دیوارهای بی سقف و تلی از گل رس در هم ریخته بود.

فرید به جاده خاکی باریکی پیچید و لندکروز را کنار جوی فاضلاب خشکیده ای نگهداشت. از اتومبیل پیاده شدم. کش و قوسی کردم و نفس عمیقی کشیدم. در روزگار قدیم باد از دشتهای آبیاری شده، آنجا که کشاورزان نیشکر کشت می کردند، به جلال آباد می وزید و هوای شهر را از رایحه شیرینی می آکند.

چشمهایم را بستم و منتظر بوی شیرین شدم. خیری نشد.

فرید بی صبرانه گفت: بیا برویم. از جاده خاکی بالا رفتیم و از کنار یک رج دیوار کاهگلی فرو ریخته و چند سپیدار بی برگ گذشتیم. فرید مرا به خانه یک طبقه مخروبه ای برد و به در تخته ای خانه کوفت.

زن جوانی که چشمهای سبز روشن داشت و شال سفیدی دور صورت پیچیده بود از در سرک کشید. اول مرا دید، کمی پس کشید، بعد فرید را دید و چشمهایش برق زد. سلام علیکم، کاکا فرید.

فرید جواب داد: سلام، مریم جان. و چیزی را تحویلش داد که تمام روز از من دریغ کرده بود: یک لبخند گرم. بعد بوسه ای به فرق سرش زد. زن جوان از سر راه عقب رفت و وقتی من دنبال فرید به خانه کوچک می رفتم، دستپاچه براندام کرد.

سقف خشتی کوتاه و دیوارهای کاهگلی برهنه بود و تنها نور از جفتی فانوس می آمد که در کنجی گذاشته بودند. کفشهایمان را در آوردیم و روی حصیری که کف اتاق پهن شده بود پا گذاشتیم. کنار یکی از دیوارها سه پسر بچه چهار زانو روی حصیری که با پتوی ژنده ای پوشانده بودند نشستند. مردی با ریش بلند و شانه های پهن پاشد که به ما خوش آمد بگوید. او و فرید یکدیگر را در آغوش کشیدند و روبوسی کردند. فرید او را به من برادر بزرگش، وحید معرفی کرد. بعد با انگشت شستش به من اشاره کرد و به وحید گفت: از امریکا آمده. و ما را تنها گذاشت و برای احوالپرسی پیش بچه ها رفت.

وحید کنار من پشت به دیوار و روبروی بچه ها نشست که داشتند به سر و کول فرید می پریدند. با وجود اعتراض وحید به یکی از بچه ها دستور داد پتوی دیگر بیاورد تا من راحت تر روی زمین بنشینم و به مریم گفت برایمان چای بیاورد. از چگونگی مسافرت از پیشاور و عبور از گردنه خیبر جویا شد.

گفت: امیدوارم به تور دزدها نخورده باشید. گردنه خیبر همان قدر به خاطر منطقه اش معروف بود که به راهزنان گردنه گیرش که مسافران را غارت می کردند. پیش از آنکه جواب بدهم. چشمکی زد و با صدای بلند گفت: البته هیچ دزدی وقتش را برای ماشین لکنته برادرم تلف نمی کند.

فرید با پسری که کوچک تر از همه بود کشتی گرفته، او را به زمین انداخته بود و با دست سالمش پهلوی او را غلغلک می داد. بعد نفس زنان گفت:

حداقل من این ماشین را دارم. این روزها خرت چطور است؟

خرم بهتر از ماشین تو سواری می دهد.

فرید جواب طعنه اش را داد: خر خره هی شناسه. همه خندیدند و من هم با آنها. از اتاق بغلی صدایی زنانه شنیدم. از جایی که نشسته بودم. نیمی از اتاق را میدیدم. مریم و زن مسن تری که حجاب قهوه یی داشت. احتمالا مادرش- با صدای آهسته حرف می زدند و از کنزی توی قوری آب جوش می ریختند.

وحید پرسید: خب، در آمریکا چه می کنی، امیرآقا؟

گفتم: نویسنده ام. به نظرم شنیدم که فرید به این حرف می خندد.

وحید گفت: نویسنده؟ پیدا بود خوش آمده، راجع به افغانستان می نویسی؟

گفتم: خب، نوشته ام. اما نه دایم. آخرین رمانم، فصل خاکسترها، درباره استاد دانشگاهی بود که وقتی زنش را با یکی از دانشجویانش توی رختخواب غافلگیر می کند، به گروهی از کولیها می پیوندد. کتاب بدی نبود. بعضی از منتقدان آن را کتاب خوبی دانسته بودند و حتی کلمه مجذوب کننده را در موردش به کار برده بودند. اما ناگهان از آن دستپاچه شدم. امیدوار بودم وحید نپرسد درباره چیست.

وحید گفت: شاید باز درباره افغانستان بنویسی، به باقی دنیا بگو طالبان چه بر سر کشور ما می آورند.

خب من... من دقیقا همچو نویسنده ای نیستم.

وحید گفت: آه سری جنباندو کمی سرخ شد. البته خودت بهتر می دانی ، حد من نیست پیشنهاد کنم که...

درست در همین وقت مریم و زن دیگر با یک جفت استکان و یک قوری توی دیسی کوچک به اتاق آمدند. با احترام بلند شدم، دست روی سینه فشردم و سر را به تعظیم پایین آوردم. گفتم: سلام علیکم.

زن که حجاب چانه اش را پوشانده بود. سری خم کرد و با صدایی که به زحمت شنیده می شد جواب داد: سلام. اصلا چشم ما به هم نیفتاد. وقتی بیستاده بودم، جای ریخت.

بعد فنجان چای را که از آن بخار بلند می شد جلو من گذاشت و از اتاق رفت. وقتی ناپدید شد، از پاهای برهنه اش ابدأ صدایی بلند نشد. نشستم و چای غلیظ را جرعه جرعه نوشیدم. سر آخر وحید سکوت ناهنجاری را که به وجود آمده بود شکست.

«خب، چی باعث شد بیایی افغانستان؟»

فرید که نگاه تحقیر آمیزش را به من دوخته بود، خطاب به برادرش گفت: «چی باعث می شود اینها بیایند افغانستان، برادر عزیز؟»

وحید تشر زد: «بسه!»

فرید گفت «همیشه همان دلیل است. این زمین را بفروش، آن خانه را بفروش، پول را به جیب بزن و مثل موش در برو. برو امریکا و پول را با خانواده ات در سفر تفریحی مکزیکو خرج کن.»

وحید غرید: «فرید!» بچه هایش و حتی فرید خود را جمع و جور کردند. «ادب یادت رفته؟ اینجا خانه ی من است! امیر آقا امشب مهمان من است و من اجازه نمی دهم این طور آبروی مرا ببری!»

فرید دهان وا کرد ، می خواست چیزی بگوید، اما منصرف شد و چیزی نگفت.

به دیوار تکیه داد، زیر لب غر زد و پای ناقصش را روی پای سالم انداخت. اما نگاه متهم کننده اش را از من برداشت.

وحید گفت: «ما را ببخش، امیر آقا. از زمان بچگی زبان برادرم نیم متر جلوتر از کله اش بود.»

سعی کردم زیر نگاه تلخ فرید لبخند بزنم. «در واقع تقصیر من بود. من نرنجیدم. باید برایش می گفتم چرا آمده ام افغانستان. بنامده ام مال و ملکی را بفروشم. می خواهم بروم کابل و پسری را پیدا کنم.»

وحید تکرار کرد: «پسر؟»

«بله.» عکس فوری را از جیب پیراهنم درآوردم. دیدن عکس حسن مثل این بود که پوسته ی زخم کهنه ای را بکنند. ناچار شدم چشم از آن بردارم. عکس را به دست وحید دادم. او به عکس خیره شد. از من به عکس و دوباره به من نگاه کرد: «این پسر؟»

سری جنباندم.

«این پسر هزاره؟»

«بله.»

«مگر چکاره ی توست؟»

«پدرش خیلی برایم عزیز بود. همان که توی عکس هست. حالا مرده.»

وحید پلک زد. «دوستت بود؟»

گریزه ام حکم می کرد که پاسخ مثبت بدهم، انگار هنوز از ته دل نمی خواستم راز بابا را فاش کنم. اما دیگر اینهمه دروغ بس بود. «برادر ناتنی من بود.» آب دهانم را قورت دادم و اضافه کردم: «برادر ناتنی نامشروعم.» استکان چای را سرجایش گذاشتم. با دسته ی استکان ور رفتم.

«نمی خواستم کنجکاو ی کنم.»

«کنجکاو ی نیست.»

«می خواهی با او چه کنی؟»

«برش می گردانم پیشاور. آنجا کسانی هستند که از او مواظبت کنند.»

وحید عکس را به من برگرداند و دست زمختش را روی شانه ام گذاشت. «مرد باشرفی هستی، امیر آقا. یک افغانی واقعی.» در خودم مچاله شدم.

وحید گفت: «افتخار می کنم که امشب مهمان منی.» از او تشکر کردم و دزدانه نگاهی به فرید انداختم، حالا سرش را پایین انداخته بود و با لبه های فرسوده ی حصیر ور می رفت.

کمی بعد مریم و مادرش دو کاسه شوربای سیزی که بخارش بلند بود با دو قرص نان آوردند. وحید گفت: «متأسفم که گوشت تو دست و بالمان نیست. حالا فقط طالبان می توانند گوشت بخورند.»

گفتم: «این که عالیست.» واقعاً هم همین طور بود. به او و بچه ها تعارف کردم، اما وحید گفت که خانواده اش پیش از رسیدن ما شام خورده اند. من و فرید آستینها را بالا زدیم، نان را توی شوربا فرو بردیم و با دست غذا خوردیم.

موقع غذا خوردن متوجه شدم که پسر های وحید، هر سه لاغر با صورتهای خاک آلود و موهای قهوه یی کوتاه زیر شیکلا، نگاه های دزدانه ای به ساعت مچی دیجیتال من می اندازند. کوچک تر از همه چیزی در گوش برادرش گفت. برادر سری جنباند و چشم از ساعت برداشت. پسر بزرگ – به نظرم سنش حدود دوازده سال بود – به پس و پیش تاب خورد و همچنان به مچم خیره شد. پس از شام و بعد از اینکه دستهایم را با آبی که مریم از کوزه ای گلی می ریخت شستم، از وحید اجازه گرفتم که هدیه ای به پسرهایش بدهم. او مخالفت کرد، اما وقتی اصرار کردم با اکراه پذیرفت. ساعت مچی را باز کردم و آن را به پسر کوچک دادم. او با خجالت زیر لب تشکر کرد.

به او گفتم: «وقت را در همه ی شهر های جهان به شما نشان می دهد.» پسر ها مؤدبانه سر تکان دادند و ساعت را دست به دست گرداندند و به نوبت وارسیش کردند. اما طولی نکشید که علاقه ی خود را از دست دادند و ساعت رو حصیر ماند.

فرید گفت: «باید به من می گفتی.» دوتایی کنار هم دوی حصیری که زن وحید برایمان پهن کرده بود خوابیده بودیم.

«چی را می گفتم؟»

«که چرا آمده ای افغانستان.» در صدایش اثری از آن خشونتت که لحظه ی برخورد با من داشت نبود.

«تو نپرسیدی.»

غلت زد تا با من رودررو شود. دست را ستون سر کرد. «شاید کمکت کنم این پسر را پیدا کنی.»

«متشکرم، فرید.»

«تصورم درباره ی تو اشتباه بود.»

آه کشیدیم. «نگران نباش. بیشتر از آنکه می دانی، حق با توست.»

دستهایش را با طناب زمختی از پشت بسته اند و مجش زخمی شده. پارچه ی سیاهی به چشمش بسته اند. در خیابان لب جوی آب راکدی زانو زده و سرش روی شانه ها افتاده. زانوهایش بر اثر کشیدن بر زمین سخت مجروح شده و همچنان که بالاتنه اش را به دعا تاب می دهد خون آن شلوارش را خیس می کند. دم غروب است و سایه ی درازش روی قلوه سنگها به پس و پیش تاب می خورد. زیر لب چیزی را زمزمه می کند. نزدیکتر می شوم. نجوا می کند. هزار بار. جانم هزار بار فدایت. همچنان تاب خورد. سرش را بالا می گیرد. جای زخم کمرنگی روی لب بالایش می بینم.

تنها نیستیم.

اول لوله ی تفنگ را می بینم. مرد پشت سرش ایستاده است. بلند بالاست، جلیقه ی طرح جناغی پوشیده و دستار سیاهی به سر دارد. باچشمانی که چیزی جز دو حفره ی بزرگ نیست به مردی که جلوی زانو زده نگاه می کند. قدمی به عقب می گذارد و لوله ی سلاحش را بلند می کند. آن را پشت سر مرد زانو زده می گذارد. یک دم گذرا خورشید دم غروب روی فلز سلاحش می درخشد.

غرش تفنگ صدای گوشخراشی دارد.

قوس لوله را به سمت بالا دنبال میکنم. صورت مرد را پشت پرده ای از دود که از دهانه ی تفنگ بلند می شود می بینم. من مردی هستم که جلیقه ی طرح جناغی پوشیده.

با فریادی که در گلو خفه شده از خواب پریدم.

بیرون دویدم. در نور سیمگون هلال ماه ایستادم و آسمان ستاره باران را تماشا کردم. جیرجیرکها در سایه روشن شب آواز می خواندند و نسیمی لا به لای درختان می وزید. زمین زیر پای برهنه ام سرد بود و ناگهان برای اولین بار پس از عبور از مرز حس کردم به سرزمین برگشته ام. پس از اینهمه سال بار دیگر در وطن بودم، ایستاده بر خاک اجدادیم. این خاکی بود که نیای بزرگم در آن یک سال پیش از مرگش بر اثر بیماری همه گیر وبا که در ۱۹۱۵ در کابل شایع شد با سومین همسرش ازدواج کرده بود. این زن سرانجام در آنچه دو زن اول شکست خورده بودند، یعنی زاییدین پسر، موفق شد. در همین خاک بود که پدر بزرگم در رکاب سلطان نادر شاه به شکار رفته و گوزنی تیر زده بودند. مادرم در همین خاک مرده وب.

به یکی از دیوار های کاهگلی خانه تکیه دادم. قرابتی که ناگهان با سرزمین قدیمی حس کردم... به حیرتم انداخت. آن قدر از اینجا دور شده بودم که از یاد بروم و از یاد ببرم. در سرزمینی مأوا کرده بودم که برای کسانی که آن سوی دیوار خفته اند می توانست کهکشان دیگری باشد. خیال می کردم این سرزمین را از یاد برده ام. اما درست نبود. در زیر نور پریده رنگ هلال ماه حس می کردم که افغانستان زیر پایم زمزمه می کند. شاید افغانستان هم مرا از یاد نبرده بود.

به سوی غرب نگاه کردم و سپاس گزاردم که جایی پشت آن کوهستان هنوز هم کابل وجود دارد. واقعاً وجود دارد، نه اینکه فقط خاطره ای باشد قدیمی یا عنوان داستانی اضافی باشد در صفحه ی ۱۵ سن فرانسیسکو کرونیکل، جایی آن طرف کوهستان غرب شهری وجود داشت که من و برادر لب شکریم بادیادک هوا کرده بودیم. در همین شهر مرد چشم بسته ی خواب من به مرگی بیهوده مرده بود. زمانی پشت آن کهها راهی را انتخاب کرده بودم و حالا، ربع قرن بعد، آن انتخاب مرا به این خاک بازگردانده بود.

داشتم توی خانه می رفتم که صدای گفتگویی را از آن شنیدم. یکی صدای وحید بود.

«...چیزی برای بچه ها نمانده.»

وحید با صدای خفه ای گفت: «گرسنه هستیم، ولی وحشی که نیستیم! مهمان ماست می خواستی چه کار کنیم؟»

صدای زن گریه آلود بود. «فردا صبح چیزی پیدا کن. چطور شامشان را بدهم که...»

پاورچین دور شدم. تازه فهمیدم چرا بچه ها چندان توجهی به ساعت نکردند. نگاهشان اصلاً متوجه ساعت مچی نبود، بلکه به غذا زل زده بودند.

صبح روز بعد خداحافظی کردیم. پیش از آنکه سوار لندکروز شوم، بابت مهمان نوازی از وحید تشکر کردم. به خانه ی کوچک پشت سرش اشاره کرد و گفت: «اینجا خانه ی خودت است.» سه پسرش در درگاه ایستاده بودند و نگاهمان می کردند. پسر کوچک ساعت را به دست کرده بود - ساعت از مچ لاغرش آویخته بود.

اتوموبیل که راه افتاد، در آینه ی بغل نگاه کردم در گرد و خاکی که اتوموبیل به پا کرده بود، وحید در احاطه ی سه پسرش ایستاده بود. به ذهنم رسید که در دنیایی متفاوت این پسر ها آنقدر گرسنه نخواهند بود که نتوانند دنبال اتوموبیل بدونند.

کمی پیش از حرکت وقتی مطمئن شدم کسی مرا نمی پاید، کاری کردم که بیست و شش سال پیش کرده بودم: مثنی اسکناس مچاله زیر تشک گذاشتم.

بیست

فرید به من هشدار داده بود. البته. اما معلوم شد بیهوده است.

از جاده ی بمب خورده ای می گذشتیم که پیچ در پیچ از جلال آباد به سوی کابل سرازیر می شد. آخرین باری که از آن جاده سفر کرده بودم، در کامیون برزنت پوشی در خلاف این جهت بود. آن شب نزدیک بود بابا به دست سرباز روسی آوازخوان مست کشته شود - بابا آن شب مرا به مرز جنون رسانده، سخت ترسانده و سرانجام سخت موجب سرافرازیم شده بود. ماشین سواری در جاده ی بین جلال آباد و کابل که از گردنه ی پر دست اندازی در میان سنگلاخ می گذشت و حالا بر اثر نو جنگ ویران شده بود. دل و روده ی آدم را بالا می آورد و استخوانها را می لرزاند. بیست سال پیش بعضی از نخستین جنگها را به چشم دیده بودم. بقایای دلگیر آن گوشه و کنار جاده ریخته بود: لاشه های سوخته تانکهای قدیمی روسی، کامیونهای نظامی واژگون شده که در حال زدن بودند، یک جیب در هم شکسته که کنار کوهستان چپه کرده بود. جنگ دوم را در تلویزیون دیده بودم. و حالا آن را از دید فرید می دیدم.

فرید که لابه لای گودالهای جاده ی ویران و پراژ میداد، کاملاً به کارش مسلط بود. بعد از آن شب ماندن در خانه ی وحید خیلی پرحرف شده بود. مرا بغل دست خود نشانده بود و موقع حرف زدن نگاهم می کرد. حتی یکی دو بار لبخند زد. همچنان که دست ناقصش فرمان را می پیچاند، به بعضی کلبه های کاهگلی میان راه که از سالها پیش کسانی را در آنجا می شناخت اشاره کرد. گفت که بیشتر آنها یا مرده اند و یا در ادروگاه های پناهندگی در پاکستان به سر می برند. «گاهی مرده ها خوشبخت ترند.»

به بقایای خرابه و سوخته از دهی کوچک اشاره کرد. سگی را دیدم که منار یکی از دیوارها خوابیده بود. فرید گفت: «زمانی در آنجا دوستی داشتم. دو چرخه را خوب تعمیر می کرد. طبلاً هم خوب می زد. طالبان او و خانواده اش را کشتند و ده را به آتش کشیدند.»

از کنار ده سوخته گذشتیم و سگ از آنجا نجبید.

در زمان گذشته سفر از جلال آباد به کابل دو ساعت یا کمی بیشتر طول می کشید. اما برای من و فرید از چهار ساعت هم گذشت. و وقتی رسیدیم... فرید بعد از سه ماهی پر به من هشدار داد:

«کابل آن طور نیست که یادت مانده.»

«بله. شنیدم.»

فرید نگاهی به من انداخت که یعنی شنیدن کی بود مانن دیدن. حق با او بود. چون وقتی سر آخر کابل پیش چشم ما بود، یقین داشتم، یقین کامل، که او جای دیگری را با آن اشتباه گرفته است. فرید لابد چهره ی مبهوت مرا دیده بود؛ او که مرتب به کابل می رفت و بر می گشت با چنین حالتی در چهره ی کسانی که سالها کابل را ندیده بودند آشنایی داشت.

به شانه ام زد و با قیافه ی عبوسی گفت: «خوشامدی.»

خرابه و گدا. هر جا چشم می انداختم، فقط همین را می دیدم. در روزگار قدیم هم یادم می آید گدا کم نبود - بابا همیشه مشتی اسکناس افغانی برایشان در جیب می گذاشت؛ هرگز ندیدم گدایی را مایوس کند. اما حالا گداها در هر کنج خیابانی چمباتمه زده بودند، پوشش کرباسی پاره پوره به تن داشتند و دستهای گل آلودشان را برای سکه ای دراز کرده بودند. حالا گدا ها بیشتر بچه بودند، چهره هایشان لاغر و غمزده بود بعضیهاشان پنج - شش سال بیشتر نداشتند. بیشترشان در کنج خیابانهای شلوغ کنار جوی آب روی زانوی مادر های برقع پوش نشسته بودند و داد میزدند: «بخشش، بخشش!» و چیز دیگر، چیزی که در وهله ی اول متوجه نشدم: کمتر کسی از آنها کنار مردی نشسته بود - جنگها پدر را در افغانستان به چیز کمیابی بدل کرده بود.

به طرف غرب و محله ی کارته - سه می رفتیم که یادم می آمد در دهه ی هفتاد بزرگراه اصلی جاده میوند در آنجا بود. درست در شمال ما رود خشک کابل قرار داشت. روی تپه هلی جنوب دیوارهای درهم ریخته ی شهر دیده می شد. درست در سمت شرق آن قلعه ی بالا حصار قرار داشت - کلات باستانی که سپهسالار دوستم در ۱۹۹۲ به اشغال درآورده بود. این قلعه روی سلسله کوههای شیردروازه بنا شده و در همان کوهستانی است که نیروی مجاهدین بین ۱۹۹۲ و ۱۹۹۶ کابل را از آنجا موشک باران کردند و خسارات فراوانی به بار آوردند که آثار آن دیده می شد. یادم هست که از همین کوهستان توپ چاشت شلیک می شد. هر روز برای اعلام ظهر از آنجا توپ شلیک می کردند. همچنین در ماه رمضان برای اعلام پایان روز و افطاری صدای توپ بلند می شد. در آن ایام غرش توپ در سراسر شهر شنیده می شد.

زیر لب گفتم: «بچه که بودم، مرتب می آمدم اینجا، جاده میوند. اینجا پر از مغازه و هتل بود و چراغها نئون و رستوران. از پیرمردی به نام صیفو بادبادک می خریدم. نزدیک کلانتری یک دکان کوچک بادبک فروشی داشت.»

فرید گفت: «کلانتری هنوز هم آنجاست. تو این شهر کمبود پلیس نداریم. اما نه در جاده میوند بادبادک و دکان بادبادک فروشی پیدا کنی و نه در تمام کابل. آن روز ها گذشت.»

جاده میوند بدل به قلعه ی شنی غول آسا شده بود. کمتر ساختمانی بود که تماماً فرو نریخته و بر پا مانده باشد؛ موشکهای زمین به زمین بامها را شکافته و دیوارها را خراب کرده بود. اغلب محله ها ویرانه شده بود. یک تابلو گلوله خورده را در میان خرابه های نیمه مدفون دیدم. رویش نوشته شده بود کواکولا بند... بچه ها را دیدم که در میان خرابه های ساختمانی بی پنجره و روی نخاله های آجر و سنگ بازی می کنند. دوچرخه سواران و ارابه هایی که قاطر آنها را می کشید در میان بچه ها، سگهای ولگرد و خرابه ها می لولیدند. بر فراز شهر گرد و خاک بود و بالای رودخانه دود به آسمان می رفت.

گفتم: «درختها کو؟»

فرید گفت: «مردم در زمستان آنها را برای سوخت بریدند. سربازان شوروی هم خیلیها را قطع کردند.»

«چرا؟»

«تک تیر انداز ها پشتشان قائم می شدند.»

دلم پر از غم غم شد. بازگشت به کابل مثل دیدار دوستی دیرین و از یاد رفته بود که وقتی شتابان به سویش می روی، می بینی که روزگار بر او سخت میگذرد و بی خانه و کاشانه و تنگدست شده.

گفتم: «پدرم در شهر کهنه در جنوب اینجا یتیم خانه ای ساخته.»

«یادم هست. چند سال پیش ویرانش کردند.»

«می توانی بروی طرفش؟ می خواهم قدمی آنجا بزنم.»

فرید در خیابانی فرعی بعد از ساختمان ویرانه و متروک بی در و پیکری کنار جدول نگهداشت. وقتی از کامیون پیاده شدیم زیر لب گفت: «اینجا قبلاً داروخانه بود.» قدم زنان از جاده میوند بیرون رفتیم، به چپ پیچیدیم و به سمت غرب رفتیم. گفتم: «بوی چیه؟» چیزی باعث شده بود چشم هایم آب بیفتد.

فرید جداب داد: «گازوئیل. مولد برق شهر مدام خراب می شود و برق اصلاً قابل اعتماد نیست مردم گازوئیل می سوزانند.»

«گازوئیل! یادت می آید در زمان گذشته این شهر بوی چی می داد؟»

فرید لبخند زد: «کیاب.»

«کیاب بره.»

فرید گفت: «بره.» و این کلمه را مزمزه کرد. «تنها کسانی که در کابل کیاب بره می خورند، طالبانند.» آستینم را کشید. «حرفش را که زدیم...»

اتومبیلی داشت به ما نزدیک می شد. فرید زیر لب گفت: «گشت ریش.»

اولین بار بود که طالبان را میدیم. آنها را ذر تلویزیون، اینترنت، روی جلد مجلات و توی روزنامه ها دیده بودم. اما حالا که در پانزده قدمی شان بودم، به خودم می گفتم مزه ای ناگهانی که در دهانم حس می کنم، طعم ترس بی غش و برهنه نیست. می گفتم گوشت تنم ناگهان روی استخوانهایم کش نمی آید و قلبم تپ تپ نمی کند. بله، داشتند می آمدند با تمام جلال و جبروت.

وانت استیشن گشت توپوتا قرمز. آهسته از کنار ما گذشت. مثنی جوان عبوس در پشت و انت نشسته بودند و کلاشینکف از شانهاشان آویخته بود. همه شان ریشهای بلند داشتند و دستار سیاه به سر. یکی آنها، مرد سیاه چرده ای در اوایل بیست سالگی با ابروهای پرپشت گره خورده شلاقی در دست داشت که با آن مرتب به لبه ای جای نشستن می کوفت. چشمان هرزه گردش به من افتاد. نگاهمان در هم گره خورد. هرگز در تمام عمرم خود را این طور برهنه ندیده بودم. بعد طالب جوان آب دهان آمیخته به تنباکویش تف کرد و از من چشم برداشت. دیدم دوباره می توان نفس کشید. و انت به جاده میوند پیچید و پشت سرش گرد و خاک به پا کرد.

فرید گفت: «چه ات شده؟»

«چی؟»

«هرگز به اشان زل نزن! می فهمی؟ هرگز!»

«منظوری نداشتم.»

یکی گفت: «کاملاً حق با شماست، آقا. انگار با چماقی به پهلوی سگ هار بزنید.» این صدای تازه مال گدای پیری بود که پابرهنه روی پلکان ساختمان گلوله باران شده نشسته بود. چین نخ نمای شندره ای پوشیده بود و دستار خاک آلودی به سر داشت. پلک چپش روی حدقه ایخالی افتاده بود. با دستی که ورم مفاصل داشت به سمتی که و انت قرمز رفته بود اشاره کرد. «همه جا گشت می زنند و می پایند. به امید آنکه کسی تحریکشان کند. همیشه دیر یا زود کسی به آنها منت می گذارد. بعد ای سگها به نوایی می رسند و ملال آن روز شکسته می شود و سر آخر همه شان می گویند الله و اکبر! و آن روزهایی که کسی تخطی نمی کند، خب، همیشه خوشنوی الکی هست، نه؟»

فرید گفت: «هر وقت یکی از طالبان را دیدی، سرت را بینداز پایین.»

گدای پر موافقت کرد. «دوست شما نصیحت خوبی کرد.» سرفه ای آبداری کرد و توی دستمال کثیفی تف کرد و باز به حرف آمد: «ببخشید، چند افغانی به من می دهید؟»

فرید گفت: «بسه برویم.» و دستم را کشید.

صد هزار افغانی، معادل سه دلار به گدای پیر دادم. وقتی خم شد که پول را بگیرد، بوی زننده اش – مثل شیر ترشیده و پایبی که هفته ها رنگ آب به خودش ندیده – به مشام رسید و حال تهوع به من دست داد. گدا به عجله پول را توی کمر بندش چپاند و تنها چشمش این سو و آن سو را پایید. «یک دنیا تشکر از سخاوت شما، آقا صاحب.»

پرسیدم: «می دانی یتیم خانه در کجای کارته- سه است؟»

گفت: «پیدا کردنش سخت نیست. درست در سمت غرب بولوار دارالسلام است. بعد از اینکه یتیم خانه ی قدیمی در اینجا موشک خورده، بچه ها را بردند کارته- سه. مثل این است که کسی را از قفس شیر در آوردند و بیندازند توی قفس ببر.»

گفتم: «متشکرم، آقا.» و برگشتم که بروم.

«اولین بارتان بود، نه؟»

«ببخشید؟»

«اولین باری که طالبان را دیدید.»

گفتم نه. گدای پیر سری جنباند و لبخند زد. تک و توک دندانهایش که همه زرد و کج و کوله بود نمایان شد. «اولین باری که به کابل آمدند، یادم مانده. چه روز خوشی بود! پایان کشت و کشتار! به به! ولی همانطور که شاعر می گوید: که عشق آسان نمود اول، ولی افتاد مشکلها!»

لبخندی بر لبانم شکفت: «این غزل را لز برم. مال حافظ است.»

پیرمرد جواب داد: «بله، درست است. من هم باید یادم مانده باشد. توی دانشگاه آن را درس می دادم.»

«واقعاً؟»

پیرمرد سرفه کرد. «از ۱۹۵۸ تا ۱۹۹۶. حافظ، خیام، رومی، بیدل، جامی و سعدی را درس دادم. حتی یکبار در ۱۹۷۱ در دانشگاه تهران استاد مهمان بودم. در آنجا یک سخنرانی درباره ی عرفان بیدل ایراد کردم. یادم هست که چطور همه سر و پا ایستادند و کف زدند. «سری تکان داد» ها! ولی آن مردهای جوان را تو کامیون دیدی؟ به نظرت آنها برای صوفیگری ارزشی قایلند؟»

گفتم: «مادر من هم در دانشگاه درس می داد.»

«اسمش چی بود؟»

«سوفیا اکرمی.»

چشمانش از پشت پرده ی آب مروارید چشمکی زد «گل بستان دو روزی بیش عمرش نیست، اما/ گون در قلب کوهستان دوام آرد به سالی؛ چه جلالی، چه وقاری، چه مصیبتی.»

جلوی پیرمرد زانو زدم و پرسیدم: «مادرم را می شناختی؟»

گدای پیر گفت: «بله، حتماً. بعد از کلاسها می نشستیم و گپ میزدیم. آخرین دفعه یک روز بارانی پیش از امتحانات نهایی بود که با هم یک برش کیک بادامی خوردیم. کیک بادامی با چای داغ و عسل. آن موقع کاملاً پیدا بود که حامله است، با همه ی زیبایی های آن. هیچ وقت یادم نمی رود آن روز چی گفت.»

«چی؟ لطفاً بگو.» بابا همیشه از مامان وصفهای کلی می کرد، مثل اینکه «زن بزرگی بود.» اما چیزی که همیشه تشنه ی شنیدنش بودم جزئیات بود: موهایش چطور در آفتاب برق میزد، چه جور بستنی دوست داشت، دلش می خواست کدام ترانه را زمزمه کند، آیا

ناخنهایش را می جوید؟ بابا خاطر اتش را از او با خود به گور برده بود. شاید حرف زدن از مادرم او را یاد گناهی می انداخت که اندکی پس از مرگ او مرتکب شده بود. یا شاید لطمه ای که دیده بود عظیم تر و رنجش ژرف تر از آن بود که بتواند از او حرف بزند. شاید هم هردوی اینها بود.

«گفت "خیلی می ترسم" گفتم "چرا؟" گفت "چون از ته دل خوشحالم، دکتر رسول. این جور خوشحال ترسناک است." پرسیدم چرا و او جواب داد "وقتی آدم اینجور خوشحال باشد، سرنوشت آماده است چیزی را از آدم بگیرد" گفتم "ساکت شو. این جور نادانی را بگذار کنار."»

فرید دستم را کشید و به ملایمت گفت: «باید برویم، امیر آقا.» دستم را کشیدم: «دیگر چی؟ دیگر چه گفت؟»

قیافه ی پیرمرد ملایم تر شد. «کاش یادم می آمد. اما دیگر چیزی یادم نیست. مادرت سالها پیش در گذشته و خاطرات من مثل این ساختمان در هم شکسته. متأسفم.»

«فقط یک چیز کوچک. هر چه که باشد.»

پیر مرد خندید: «قول می دهم فکر کنم. بیا و ببایم کن.»

گفتم: «متشکرم. خیلی متشکرم.» و واقعاً بودم. حالا می دانستم مادرم یک بادم با عسل و چای دوست داشت، و یک با گفته بود «از ته دل» و از سعادت خود مضطرب بود. خیلی چیزها را از این پیرمرد خیابانگرد یاد گرفته بودم که به عمرم نشنیده بودم.

پس از برگشتن به لندن روز از آنچه که شاید اغلب غیر افغانه تصادفی نامحتمل بدانند، یعنی گدایی در خیابان مادرم را می شناخته، حرفی نزدیم و تعبیری نکردیم. چون هر دو می دانستیم که در افغانستان، بخصوص در کابل، چنین امر نامعقولی چیزی پیش پا افتاده است. بابا همیشه می گفت: «دو افغانی را که هرگز یکدیگر را ندیده اند بردار و ده دقیقه توی اتاقی بگذارشان. آنوقت آنها جو و آبی هم را در می آوردند و آخرش قوم و خویش از آب در می آیند.»

پیر مرد را ترک گفتم و از جلو ساختمان رفتیم. می خواستم روزی بیایم سرغش و ببینم باز چیزی از گذشته ی مادرم یادش می آید یا نه. اما دیگر او را ندیدم.

یتیم خانه ی جدید را در قسمت شمالی کارته - سه در کرانه ی رود خشکیده ی کابل پیدا کردیم. ساختمان یک طبقه ی سربازخانه واری بود با دیوار شکافته و

پنجره هایی که به جای شیشه دویشان تخته کوبیده بودند. فرید سر راه به من گفته بود که کارته- سه یکی از محلاتی است که در جنگ آسیب فراوانی دیده و وقتی از لندن روز پیاده شدیم، شواهد آن پیدا بود. در دو سوی خیابانهای پرگودال ساختمان های مخروبه ی بمب خورده و خانه های متروک قرار داشت. از جلو اسکلت زنگ زده ی اتومبیلی واژگون، تلویزیونی که شیشه نداشت و در میان سنگ و کلوخ نیمه مدفون بود و دیواری که با اسپری رویش نوشته بودند زنده باد طالبان! ؛ رد شدیم.

مرد کوتاه قد، لاغر و کله تاسی با ریش جو گندمی آشفته در راه ما گشود. ژاکت پشمی ژنده پوشیده بود، عرقچین به سر داشت و عینکی که لبه ی یکی از لنزهایش شکسته بود روی نوک بینی اش قرار داشت. پشت عینک چشمهای ریزی مثل نخود سیاه از من به فرید دوخته شد. گفت: «سلام علیکم.»

گفتم: «سلام علیکم.» و عکس فوری را نشانش دادم. «دنبال این پسر می گردیم.»

نگاهی سرسری به عکس انداخت. «متأسفم. هیچ وقت او را ندیدم.»

فرید گفت: «خوب عکس را ندیدی، دوست عزیز. چرا خوب نگاهش نمی کنی؟»

گفتم: «لطفاً.»

مرد پشت در عکس را گرفت. خوب براندازش کرد. بعد پسم داد. «نه متأسفم، من تک تک بچه های ایم مؤسسه را می شناسم، ولی این یکی اصلاً برایم آشنا نیست. حالا اگر اجازه بدهید، کار دارم.» در را بست و کلون را انداخت.

با انگشت به در کوفتم. «آقا! آقا، لطفاً در را وا من. اصلاً نمی خواهم ادیتش کنیم.»

صدای او را از پشت در بسته به گوش رسید. «گفتم که اینجا نیست. حالا لطفاً بروید.»

فرید به طرف در رفت، پیشانی خود را رویش گذاشت و با صدای آهسته و محتاطی گفت: «دوست عزیز، ما با طالبان نیستیم. مردی که با من است، می خواهد این پسر را ببرد یک جای امن.»

گفتم: «من از پیشاور آمده ام. یکی از دوستان من زن و شوهری امرکایی را آنجا می شناسد که مؤسسه ی خیریه ای برای بچه های بی سرپرست دایر کرده اند.»

میدانستم آن مرد پشت در ایستاده است. حس می کردم آنجا ایستاده و گوش می دهد و دودل است و بین سوءظن و امید دست و پا می زند. گفتم: «ببین، من پدر سهراب را می شناختم. نامش حسن بود. اسمش فرزانه بود. به مادر بزرگش می گفت ساسه. خواندن و نوشتن می داند. در پرتاب قلابسنگ هم مهارت دارد. برای این پسر جای امیدواری هست، آقا، راه گریز. لطفاً در را باز کن.»

در پشت در فقط سکوت بود.

«من برادر ناتنی پدرش هستم.»

دمی دیگر گذشت. بعد کلیدی در قفل چرخید. صورت باریک مرد باز از لای در پیدا شد. از من به فرید نگاه کرد و از او به من. «فقط درباره ی یک چیز اشتباه کردی.»

«چی؟»

«در چرتاب قلابسنگ لنگه ندارد.»

لبخند زدم.

«آن ماسماسک را از خودش جدا نمی کند. هر جا که می رود، آن را در کمر بند تنبانش میچپاند.»

مردی که ما را راه داد، خود دا رمان، سرپرست یتیم خانه معرفی کرد. گفت: «می برمتان دفتر.»

از راهروهای تیره و تار دنبالش رفتیم؛ بچه های پا برهنه با گرمکن های ژنده در آنجا می پلکیدند. از جلو اتاقهایی که چیزی جز فرشهای رنگ باخته در آنها نبود و پنجره های شکسته ای داشتند که به جایش پلاستیک چسبانده بودند گذشتیم. تختهای فولادی که بیشترشان تشک نداشتند اتاقها را پر کردند.

فرید پرسید: «اینجا چندتا یتیم دارید؟»

زمان سربرگرداند و گفت: «بیش از آنکه برایشان جا داشته باشیم. حدود دویست و پنجاه نفر. اما همه شان یتیم نیستند. پدر بیشترشان در جنگ کشته شده و مادر هایشان نمی توانند به اشان خوراک بدهند، چون طالبان نمی گذارند زنها کار کنند. بنابراین بچه هایشان را می آورند اینجا.» به دستش تکانی داد و بدون غصه افزود: «اینجا بهتر از خیابان است، اما نه چندان. این ساختمان را اصلاً برای زندگی کردن نساخته اند، انبار کالای یکی از تولید کننده های فرش بوده. برای همین شوفاز ندارد و چاهش هم خشک شده.» صدایش را پایین آورد: «بارها از طالبان خواسته ام پول کنند یک چاه را تأمین کند، اما آنها فقط تسبیح می چرخانند و می گویند پول نداریم. پول ندارم!» جمله ی آخر را با طعنه تکرار کرد.

به یک رج تخت کنار دیوار اشاره کرد. «تختخوابها کم است و برای همه شان هم تشک نداریم. از این بدتر، پتو هم نداریم.» دختر بچه ای را نشانمان داد که با دو پسر بچه طناب بازی می کردند. «آن دختر را می بینید؟ زمستان گذشته هر دو نفر از بچه ها یک پتو داشتند. برادرش از پتو بیرون افتاد و مرد.» همچنان می رفت. «دفعه آخری که واریسی کردم دیدم بیشتر از یک ماه برنج تو انبار نداریم. وقتی این برنج هم تمام شود، بچه ها باید صبحانه و شام فقط نان و چای بخورند.» متوجه شدم ابداً از ناهار اسمی نبرد.

ایستاد و به طرف من برگشت: «اینجا سرپناه خوبی نیست، تقریباً نه غذایی هست نه لباسی و نه آب تمیزی. چیزی که اینجا فراوان است، بچه هایی هستند که دوران بچگی را از دست داده اند. اما غمناک اینجاست که اینها خوش شانس ترینشان هستند. تعداد بچه ها بالای ظرفیت است و من هر روز مادرهایی را که بچه هایی تازه می آورند جواب می کنم.» قدمی به طرف من برداشت. «گفتید امیدی برای سهراب هست؟ امیدوارم دروغ نگفته باشید آقا. اما ... انگار قدری دیر رسیده اید.»

«منظورتان چیه؟»

زمان چشم به جای دیگری دوخت. «دنبالم بیایید.»

آنجا که نام دفتر مدیر را داشت، عبارت بود از چهار دیوار ترک خورده، حصیری روی کف زمین و دو صندلی تاشو. همین که من و زمان نشستیم، موشی خاکستری را دیدم که سر از سوراخی در دیوار درآورد و دوان دوان از اتاق گذشت. وقتی کفشهای مرا بو کشید خودم را پس زدم، بعد با زمان هم همین کار را کرد و از در باز در رفت.

گفتم: «منظور شما از اینکه شاید دیر رسیده باشم چیه؟»

«جای میل دارید؟ میتوانم برایتان دم کنم.»

«نه، متشکرم. ترجیح می دهم صحبت کنیم.»

زمان به پشتی صندلی تکیه داد و دستها را روی سینه تا کرد. «چیزی که می خواهم بگویم، چندان خوشایند نیست. حالا اگر نگویم که خیلی خطرناک است.»

«برای کی؟»

«برای شما، من و البته سهراب. تازه اگر همین حالا هم دیر نشده باشد.»

«لازم است بدانم.»

سری جنباند. «این حرف شماست. اما من اول می خواهم یک چیز از شما بپرسم: پیدا کردن برادرزاده تان چقدر برایتان ضروری است؟»

یاد دعواهای خیابان افتادم که وقتی بچه بودیم می کردیم. توی این دعوها حسن همیشه از من دفاع می کرد، یک نفر به دونفر و گاهی سه نفر. من پس می کشیدم و تماشا می کردم، وسوسه میشدم بروم جلو، اما همیشه خودداری می کردم. همیشه بهانه ای وجود داشت که کنار بکشم.

به راهرو نگاه کردم و گروهی از بچه ها را دیدم که در دایره ای می رقصند. دخترکی که پای چپش قطع شده بود، روی تشک موش خورده ای نشسته بود و تماشا کنان و لبخند بر لب همراه بچه های دیگر کف می زد. دیدم که فرید هم بچه ها را تماشا میکند و دست ناقصش در پهلو آویخته است. یاد بچه های وحید افتادم و ... چیزی را تشخیص دادم: بدون پیدا کردن سهراب از افغانستان نمی روم.

گفتم: «بگو کجاست.»

نگه خیره ی زمان روی من درنگ کرد. بعد سری جنباند، مدادی برداشت و بین انگشتان چرخاند. «از من شنیده بگیرید.»

«قول می دهم.»

با مدادی رو میز تپ تپ زد. «برخلاف قولتان، به نظرم تا آخر عمر پشیمان شوم. اما شاید کار درستی باشد. بهرحال لعن و نفرین نثار من می شود. اما اگر قرار باشد کاری برای سهراب بشود... میگویم، چون به شما اعتماد دارم. شما قیافه ی مردهای درمانده را دارید.» مدت زیادی سکوت کرد. بعد زمزمه کرد: «یک افسر طالبان هست که ماهی یکی دو بار به اینجا سر میزند. با خودش پول نقد می آورد. نه چندان، اما از هیچ بهتر است.» چشمان بیقرارش به من افتاد و از من غلتید: «معمولاً یکی از دختر بچه ها را می برد. اما نه همیشه.»

فرید از پشت سرم گفت: «تو هم اجازه می دهی؟» دم به دم به میز و به زمان نزدیکتر می شد.

زمان به تندى گفت: «چاره ای هم دارم؟» با میز کمی فاصله گرفت.

فرید گفت: «تو اینجا مدیری. وظیفه ات مراقبت از بچه هاست.»

«نمی توانم جلو او را بگیرم.»

فرید داد زد: «تو بچه ها را می فروشی!»

گفتم: «فرید بنشین! بگذار حرفش را بزند!» اما خیلی دیر شده بود. چون فرید ناگهان روی میز پرید. همین که فرید روی زمان افتاد و او را به زمین دوخت، صدنلی او واژگون شد. آقای مدیر زیر فرید افتاده بود و صداهای خفه ای از خود بروز می داد. پاهایش به یکی از کتو های میز گرفت و برگهای کاغذ را روی زمین پخش و پلا کرد.

خودم را پشت میز رساندم و دیدم چرا جیغ های زمان خفه است: فرید داشت خفه اش می کرد. با هر دو دست به شانه های فرید چنگ زدم و او را عقب کشیدم. خود را از دستم رها کرد. داد زدم: «بس کن!» اما صورت فرید سرخ شده و لبهایش از عصبانیت کش آمده بود. نیشخند زنان گفت: «می کشمش! نمی توانی جلوم را بگیری! می کشمش.»

«ولش کن!»

«می کشکش!» چیزی در صدایش بود که فهمیدم اگر فوراً دست به کاری نزدم، شاهد اولین قتل در زنگی ام خواهم بود.

گفتم: «بچه ها تماشا می کنند فرید. تماشا می کنند.» عضله های شانه اش زیر چنگم سفت شد و لحظه ای گام کرد به فشار گردن زمان می افزاید. بعد سر بلند کرد و بچه ها را دید. بچه ها ساکت کنار در ایستاده و دست یکدیگر را گرفته بودند و بعضیهاشان داشتند گریه می کردند. حس کردم عضلات فرید سست شدند. دستها را برداشت و بلند شد. به زمان که همچنان افتاده بود، نگاهی کرد و تف گنده ای به صورتش انداخت و بلند شد. بعد به طرف در رفت و آن را بست.

زمان به زحمت روی پا ایستاد، لبهای خونینش را با آستین پاک کرد و تف را از گونه اش زدود. سرفه و خس خس کرد و شیکلاه را به سر و عینک را به چشم گذاشت، دید هر دو شیشه ترک برداشته و آن را برداشت. صورتش را لای دستها گرفت. مدت درازی هیچ یک از ما چیزی نگفت.

سر انجام زمان که همچنان صورتش لای دستهایش بود زیر لب گفت: «یک ماه پیش سهراب را برد.»

فرید گفت: «تو هم اسم خودت را گذاشته ای مدیر؟»

زمان دستهایش را انداخت: «بیش از شش ماه حقوق نگرفته ام. یک پول سیاه هم ندارم. چون تمام پس انداز زندگیم را به پای این یتیم ها ریخته ام. همه ی دارو و ندری را که داشتم و به ارث برده بودم، فروختم تا این محنتکه را بگردانم. به خیالتان پاکستان و ایران فک و فامیل ندارم؟ من هم می توانستم مثل خیلی ها بزنم به چاک. اما این کار را نکردم. اینجا ماندم. به خاطر اینها ماندم.» به طرف در اشاره کرد. «اگر یک بچه به او نمی دادم، ده تا را می برد. پس گفتم یکی را ببرد و باقی را به خدا واگذار کردم. غرورم را زیر پا می گذارم و این پول کتافت... این پول آلوده را قبول می کنم. بعد می روم بازار و برای بچه ها خوراکی میخرم.»

فرید سر به زیر انداخت.

پرسیدم: «بچه هایی را که می برد، چه بلایی سرشان می آورد؟»

زمان چشمه‌هایش را با انگشت شست و سبابه مالید. «گاهی برشان می گرداند.»

«کی هست؟»

«فردا بروید استادیوم قاضی. بعد از نیمه ی اول بازی اورا ببینید. همان است که عینک آفتابی سیاه میزند.» عینک شکسته اش را برداشت و در دستش چرخاند. «حالا دیگر بروید، بچه ها ترسیده اند.»

تادم در دنبال ما آمد.

لند کروز که راه افتاد، زمان را در آینه بغل دیدم که در درگاه ایستاده بود. عده ای بچه دوره اش کرده و به لبه ی پیراهن آویزانش چسبیده بودند. دیدم عینک شکسته اش را به چشم گذاشت.

بیست و یک

از روی رودخانه گذشتیم و از میدان شلوغ پشتونستان به طرف شمال رفتیم. بابا برای کباب خوردن مرا آنجا به رستوران خیبر میبرد. ساختمان هنوز سرپا بود. اما درهایش قفل و پنجره هایش شکسته بود و از اسمش حروف اول ر و خ افتاده بود.

نزدیک رستوران جسدی را دیدم. یکی را دار زده بودند. مرد جوانی را باطنابی از تیری آویخته بودند، صورتش باد کرده و کبود بود و لباسهایی که در آخرین روز زندگی به تن داشت ژنده و خون آلود بود. به نظر نمی رسید کسی به آن توجه کند.

در سکوت از میدان گذشتیم و راه محله ی وزیر اکبر خان را در پیش گرفتیم. هر جاکه نگاه میکردم گردوغبار شهر و ساختمانهای آجری آفتاب خورده اش را در بر گرفته بود. چند خیابان آن طرفتر از میدان پشتونستان فرید به دومی اشاره کرد که در کنج خیابانی شلوغ سخت سرگرم چک و چانه زدن بودند. یکی از آنها روی یک پا لی می کرد، پای دیگرش از زانو به پایین قطع شده بود. یک پای مصنوعی هم در دستش بود. «میدانی دارند چه میکنند؟ سر پای مصنوعی چک و چانه میزنند.»

«میخواهد پایش را بفروشد.»

سعید سری پایین آورد. «تو بازار سیاه آنرا خوب میخرند. میشود با ان یکی دو هفته شکم بچه هارا سیر کرد.»

در کمال تعجب دیدم که اکثر خانه های محله ی وزیر اکبرخان هنوز روی پا ایستاده اند و سقفی دارند. در واقع حتی شکلشان هم دست نخورده بود. درخت ها از بالای دیوار ها سرک میکشیدند و خیابانهایش به اندازه خیابانهای محله ی کارته سه پوشیده از زباله و آشغال نبود. علامت های رنگ پریده ی راهنمایی که بعضی ها در هم پیچیده و گلوله خورده بودند هنوز برجا مانده بود.

گفتم: «اینجا چندان بد نیست.»

«تعجبی ندارد. بیشتر آدمهای مهم حالا اینجا زندگی میکنند.»

«طالبان.»

«آنها هم.»

«دیگر کی؟»

در خیابان پهنی با پیاده روهای تقریباً تمیز، و خانه‌هایی در دو سو که دیوارشان سالم بود اتوموبیل می‌رانند. فرید گفت: «کسانی که پشت سر طالبان هستند مغز متفکر واقعی دولت، اگر بشود چنین چیزی گفت: عربها، چچنها، پاکستانی‌ها.» شمال غرب را نشان داد: «به خیابان شماره ۱۵، آن طرف می‌گویید سرک مهمانا {اصل: خیابان مهمانها}. اینجا اسمشان را گذاشته اند مهمان، گمانم یک روز این مهمان‌ها فرش را به کثافت بکشند.»

گفتم: «گمانم همین طور است! آنجارا ببین!» به علامتی که در زمان کودکی برای من راهنما بود اشاره کردم. بابا همیشه میگفت اگر گم شدی، یادت باشد که ته خیابان ما خانه‌ای صورتی هست. خانه‌ی صورتی با بام قیرگونی شیب‌دار تنها خانه‌ی محله بود که در آن روزگار این رنگ را داشت.

فرید به خیابان ما پیچید. خانه‌ی بابا درست روبروی ما بود.

پشت انبوه نسترهای حیاط خانه بچه لاک پشتی پیدا میکنیم. سردر نمی‌آوریم از کجا آمده و از نگهداریش سخت به هیجان می‌آییم. به پیشنهاد حسن رنگ سرخ روشنی به کاسه اش میزنیم و این فکر بکری است: به این ترتیب هیچ وقت لای بوته‌ها گمش نمیکنیم. وانمود میکنیم دو کاشف بی‌باکیم که در جنگلی دور دست هیولایی عظیم ماقبل تاریخی پیدا کرده و برای تماشای دیگران به جهان متمدن آورده ایم. آن را در ارابه‌ی چوبی که علی زمستان گذشته ساخته و برای هدیه تولد به حسن داده میگذاریم و وانمود میکنیم قفس فولادی بزرگست. هیولایی را که از نفسش آتش میبارد تماشا کنید. روی علف‌ها قدم آهسته میرویم و ارابه را به دنبال میکشیم و دور درختهای سیب و آلبالو میچرخیم. درختها آسمان خراشهایی میشود سردر ابر و از هزاران پنجره سرهایی در می‌آیند که صحنه‌ی تماشایی پایین پا را نگاه میکنند. روی پل منحنی کوچکی که بابا کنار یک دسته درخت انجیر ساخته میرویم. همین پل معلق بزرگی میشود که شهر هارا به هم وصل میکند و برکه‌ی زیرش دریایی کف آلود میشود. ترقه‌های آتشبازی بالای پایه‌های عظیم پل میترکند و همچنان که کابلهای فولادی غول پیکر به سوی آسمان میروند سربازهای مسلح در دوسو به ما سلام نظامی میدهند. بچه لاک پشت در ارابه تکان تکان میخورد. ما ارابه را روی راه مدور آجر فرش ماشین رو میکشیم و از دروازه‌ی آهنی بیرون میرویم. وبه سلام نظامی رهبران دنیا که در دوطرف ایستاده اند و کف میزنند پاسخ میدهم. ما حسن و امیریم، ماجراجویان شهره‌ی آفاق و بزرگترین کاشفان دنیا. حالا پیش میرویم که مدال افتخار کار خطیر خود را دریافت داریم.....

با احتیاط تمام به طرف راه ماشین رو رفتم که حالا لابه لای آجر فرش آفتاب خورده و رنگ پریده اش کپه کپه عف هرز روییده بود. بیرون دروازه‌ی آهنی خانه‌ی پدرم ایستادم و احساس غریبی به من دست داد دست روی زده‌های زنگ زده اش گذاشتم و یادم آمد که چطور هزاران بار برای چیزهایی که حالا ابداً مهم نیست، ولی آن روزها برایم خیلی اهمیت داشت از این دروازه گذشته ام. به درون خانه زل زدم.

پهنای راه ماشین رو که از دروازه تا حیاط ادامه داشت و در آن تابستان که منو حسن دوچرخه سواری یاد میگرفتیم به نوبت رویش زمین میخوردیم، نه پهنای سابق را داشت و نه درازایش را. آسفالتش ترکهای آذرخش وار برداشته بود و لای شکافها کپه کپه علف روییده بود. بیشتر درختهای سپیدار را بریده بودند - درختهایی که من و حسن از آن بالا می‌رفتیم تا نور آینه را روی خانه‌های همسایه بیندازیم. درختهایی که هنوز به جا بودند. برگ و باری نداشتند. دیوار نرت بی دندان هنوز سر جایش بود. هر چند حالا نرتی کنار دیوار ندیدم، چه بی دندان و چه با دندان. نقاشی دیوار‌ها و رآمده و در بعضی جاها یکسر ریخته بود. چمن همرنگ گرد و غبار فراز شهر قهوه‌ی بی بود و جا به جا تکه‌های خاک عاری از گیاه دیده می‌شد.

جیبی در راه ماشین رو پارک کرده بود و این هم سراپا اشتباه می‌نمود: موستانگ مشکی بابا جایش آنجا بود. سالهای سال موستانگ هشت سیلندر هر روز صبح می‌گریه و جان می‌گرفت و از خواب بیدارم می‌کرد. دیدم که روغن زیر جیب ریخته و لک بزرگی مثل لکه جوهر روی راه ماشین رو انداخته است. هیچ علامتی از بوته‌های رُزی که بابا و علی در طرف چپ راه ماشین رو کاشته بودند ندیدم. فقط خاک روی آسفالت ریخته بود و علف هرز دیده می‌شد.

فرید دو بار بوق زد و صدایم کرد. «باید برویم، آقا. توجه دیگران را جلب می‌کنیم.»

گفتم: «ده دقیقه‌ای به من وقت بده.»

خانه از آن عمارت پت و پهنی که از زمان کودکی به یادم مانده بود به دور بود. کوچک تر به نظر می‌رسید. بام خانه گود افتاده بود و گچ دیوارها ترک برداشته بود. پنجره‌های اتاق نشیمن، سرسرا و حمام مهمانان در طبقه بالا شکسته بود و سرسری پلاستیک

شفاف به آن چسبانده بودند یا به چارچوب آن تخته میخکوبی کرده بودند. نقاشی آن که زمانی سفید و براق بود به صورت خاکستری دلگیری درآمده و جا به جا ریخته بود و آجر های زیرش دیده می شد. پله های جلو خانه شکسته بود. مثل اغلب چیز های کابل خانه پدرم نیز تصویری از شکوه و جلال فرسوده بود.

پنجره اتاق خواب قدیمیم را پیدا کردم، طبقه دوم، در جنوب پلکان اصلی خانه. روی پنجه پا ایستادم و پشت پنجره جز سایه چیزی ندیدم. بیست و پنج سال پیش پشت آن پنجره ایستاده بودم، رگبار تندی به پنجره می کوفت و نفسم رویش بخار می کرد. حسن و علی را می دیدم که بار و بنه شان را در صندوق عقب اتومبیل پدرم می گذاشتند.

فرید باز صدا زد: « امیر آقا.»

جواب دادم: « دارم می آیم.»

دلم لک زده بود که بروم توی خانه. می خواستم روی پله های جلو بروم که علی من و حسن رو وامی داشت چکمه های برفی مان را رویش دریاوریم. دلم می خواست به سرسرا پا بگذارم، بوی پوست پرتغالی را که علی همراه خاک اره توی بخاری می انداخت به مشام بکشم. پشت میز آشپزخانه بنشینم، جای را با تکه ای نان بخورم و به صدای علی گوش کنم که ترانه های کهن هزاره را می خواند.

یک بوق دیگر. به طرف لندکروز رفتم که کنار پیاده رو پارک کرده بود. فرید پشت فرمان سیگار می کشید.

به او گفتم: « می خواهم به یک چیز دیگر هم نگاهی بیندازم.»

« زود می آیی؟»

« ده دقیقه مهلت بده.»

« پس برو.» بعد که رو برگرداندم بروم، گفتم: « بهتر است فراموش کنی. این جوری آسان تر است.»

« از چی؟»

فرید گفت: « از ادامه دادن.» ته سیگاراش را از شیشه بیرون انداخت. « چقدر احتیاج داری ببینی؟ بگذار از دردر خلاصت کنم: هیچ کدام از چیز هایی که یادت هست، به جا نمانده. بهتر است فراموش کنی.»

« دیگر نمی خواهم چیزی را فراموش کنم. ده دقیقه به من مهلت بده.»

وقتی از تپه واقع در شمال خانه بابا بالا می رفتیم، تن من و حسن کمتر عرق می کرد. بالای تپه جست و خیز می کردیم و سر به دنبال هم می گذاشتیم، یا لب دره شیبداری می نشستیم و فرودگاه را در دوردست تماشا می کردیم. هواپیماها را می دیدیم که بلند می شوند و فرود می آیند. بعد باز می دودیم.

حالا که به بالای تپه رسیدم، انگار با هر نفس بریده آتش می بلعیدم. عرق از سر و صورتم روان بود. مدتی نفس نفس زنان ایستادم و دردی در پهلویم پیچید. بعد به جست و جوی گورستان متروک رفتم. طولی نکشید که پیدایش کردم. هنوز سر جایش بود، همین طور درخت انار قدیمی.

به در سنگی خاکستری گورستان که حسن مادرش را در آن به خاک سپرده بود تکیه دادم. از در فلزی کهنه که به لولا آویخته بود نشانی نبود و در میان انبوه علفهای هرز که همه جا را فرا گرفته بود، سنگ گور ها به ندرت دیده می شد. یک جفت کلاغ روی دیوار کوتاه دور گورستان نشسته بودند.

حسن در نامه اش نوشته بود که درخت انار سالها میوه نمی داد. با دیدن درخت خشک و بی جان به نظرم بعید آمد که دیگر میوه بدهد. زیرش ایستادم و یادم آمد که بارها از آن بالا رفته ایم و با پاهای آویزان روی شاخه ها نشسته ایم و آفتاب از لای شاخ و برگهای آن روی صورتها مان سایه روشنهای بازیگوشانه انداخته است. طعم گس انار دهانم را پر آب کرد.

روی زانو خم شدم و روی تنه درخت دست کشیدم. آنچه را که می جستم یافتم. نوشته ای که روی تنه کنده بودیم تیره و روی هم رفته رنگباخته شده بود، اما هنوز سر جایش بود: « امیر و حسن. سلاطین کابل» انحنای هر حرفی را با انگشتها لمس کردم. تریشنه های پوست را از شکافهای کوچکش در آوردم.

چارزانو در پای درخت نشستم و در جانب جنوب شهر دوران کودکیم را تماشا کردم. در آن زمان از دیوار هر خانه درختهای زیادی سرک کشیده بود. آسمان پهناور و آبی گسترده بود و درختهایی که روی بند رختها در آفتاب خشک می شدند بازیگوشانه برق می زدند. اگر خوب گوش می دادی، حتی شاید فریاد میوه فروشهایی را که با خرشان از وزیر اکبر خان می گذشتند می شنیدی: آلبالو! زردآلو! انگور! دم غروب مؤذن اذان می گفت و مؤمنان را به مسجد فرا می خواند.

بوق اتومبیل را شنیدم و دیدم فرید برایم دست تکان می دهد. وقت رفتن بود.

باز به طرف جنوب رفتم و به میدان پشتونستان برگشتم. از کنار چندین وانت استیشن گشت قرمز گذشتیم که مرد های ریشوی مسلح روی صندلیهایشان نشسته بودند. هر وقت که از کنارشان می گذشتیم فرید زیر لب فحش می داد.

نزدیک میدان پشتونستان در هتل کوچکی اتاقی گرفتم. سه دختر بچه با لباس مشکی همشکل و روسری سفید به مردی باریک اندام و عینکی پشت پیشخان چسبیده بودند. برای یک شب ۷۵ دلار گرفت که با توجه به ظاهر افتضاح آنجا خیلی زیاد بود، ولی من اهمیت ندادم. درآمد کلان از خانه ای در ساحل هاوایی یک چیز بود و تأمین خوراک بچه هاتان چیز دیگر.

آب گرم وجود نداشت و سیفون کاسه توالت ترک خورده کار نمی کرد. اتاق فقط یک تختخواب با کلاف فولادی، یک تشک فرسوده و یک پتوی ژنده داشت و در گوشه ای یک صندلی چوبی گذاشته بودند. پنجره مشرف به میدان شکسته بود و جایش چیزی نچسبانده بودند. چمدانم را که به زمین گذاشتم، متوجه لک خون خشکیده ای روی دیوار پشت تخت شدم.

قدری پول به فرید دادم و او رفت که خوراکی تهیه کند. بعد با چهار سیخ کباب، نان تازه و کاسه ای کته برگشت. روی تخت نشستیم و غذا را تا آخر خوردیم: تا جایی که یادم می آید کباب آبدار و خوشمزه بود.

آن شب من روی تخت خوابیدم و فرید روی زمین و خود را لای پتویی پیچید که هتلدار بابتش پول اضافه ای از من گرفت. فرید گفت که صاحب هتل گفته کابل دو روز برق ندارد و موتور برق هتل هم خراب شده. مدتی صحبت کردیم. او از دوران کودکیش در مزار شریف جلال آباد گفت. از زمانی تعریف کرد که او و پدرش برای جنک با شوروی در دره پنجشیر به جهاد پیوسته بودند. مدتی بی غذا مانده بودند و برای سیر شدن ملخ می خوردند. از روزی برای گفت که پدرش با رگبار گلوله هلیکوپتر کشته شد و روزی که دو دخترش را مین کشت. بعد درباره آمریکا از من پرسید. برایش گفتم که در آمریکا وارد مغازه بقالی می شوی و می توانی پانزده تا بیست نوع مختلف غلات را بخری. گوشت بره همیشه تازه و شیر سرد و میوه فراوان و آب تمیز است. هر خانه تلویزیون دارد و هر تلویزیون با کنترل از دور روشن و خاموش می شود و اگر دلت بخواهد می توانی ماهواره و آنتن بشقابی نصب کنی. با آن می شود پانصد کانال را گرفت.

فرید با تعجب گفت: « پانصد؟ »

« پانصد.. »

مدتی ساکت شدم. درست وقتی که تصور کردم فرید به خواب رفته، خنده نخودیش را شنیدم. « آقا، شنیدی وقتی دختر ملا نصرالدین به خانه پدرش رفت و شکایت کرد که شوهرش کتکش زده، ملا چه کرد؟ » در تاریکی لبخندش را احساس می کردم و به لب من هم لبخند نشست. یک افغانی در تمام دنیا پیدا نمی شود که دست کم چند لطیفه از گیج بازی های ملا نصرالدین نداند.

« چی؟ »

« او هم کتکش زد و دختر را به خانه شوهرش فرستاد و پیغام داد که ملا احمق نیست که از او یاد بگیرد و زنش را کتک بزند.»

خندیدیم. از هم باب لطیفه هم از اینکه شوخی و لطیفه گویی افغانی ها هم تغییر نمی کند. چند جنگ را پشت سر گذاشتند، اینترنت ابداع شد، روی سطح مریخ ربات راه رفت، ولی در افغانستان هنوز هم لطیفه های ملانصرالدین رواج دارد. « شنیدی وقتی ملا کیسه سنگینی به دوش کشید و سوار خر شد، چه اتفاقی افتاد؟»

« نه.»

« تو راه گفت چرا کیسه را نمی گذاری پشت خر؟ ملا جواب داد: این کار بیرحمی است، خودم برای حیوان بیچاره خیلی سنگینم.»

آنقدر لطیفه های ملانصرالدین را برای هم تعریف کردیم که دیگر ته کشید و باز ساکت شدیم.

فرید مرا در خواب و بیداری از جا پراند: « امیر آقا.»

« بله.»

« چرا آمدی اینجا. منظورم علت واقعی آمدن است.»

« من که گفتم.»

« برای پسره؟»

« برای پسره.»

فرید روی زمین جا به جا شد. « باور کردنش مشکل است.»

« گاهی خودم هم باورم نمی شود که اینجا هستم.»

« نه... منظورم این است که چرا آن پسره؟ تو راه به این درازی از آمریکا آمده ای برای... یک هزاره؟»

این حرف خنده را بر لبم خشکاند. خواب را هم پراند. گفتم: « من خسته ام. حالا بگذار قدری بخوابیم.»

طولی نکشید که فرید به خواب رفت و خرخرش در افاق پیچید. من دست به سینه چلیپا کرده بیدار ماندم و از پنجره شکسته به شب پر ستاره زل زدم و فکر کردم شاید آنچه درباره افغانستان می گویند درست باشد. شاید جایی باشد امید باخته.

وقتی از راهرو های ورودی توی استادیوم قاضی می رفتیم، جمعیت در رفت و آمد بود. هزاران تن ردیفهای سکوی سیمانی را پر کرده و تنگ هم نشسته بودند. بچه ها در راهرو بازی می کردند و روی پله ها سر به دنبال هم می گذاشتند. بوی نخدچی بو داده در هوا پراکنده بود و با بوی پهن و عرق تن درآمیخته بود. من و فرید از جلو دستفروشهایی که سیگار، آجیل و بیسکویت می فروختند رد شدیم. پسری لاغر مردنی با ژاکت پشمی پیچازی به آرنج چسبید و توی گوشم چیزی گفت. پرسید می خواهم « عکس سکسی » بخرم.

در حالی که هشیارانه دور و برش را می پایید، گفت: « خیلی سکسی، آقا.» یاد دختر بچه ای افتادم که چند سال پیش می خواست در محله تندرلوی سن فرانسیسکو به من کوکائین بفروشد. حالا این پسر بچه گوشه ژاکتش را پس زده بود تا من نگاهی گذرا به عکسها ببندازم: کارت پستال فیلمهای هندی از زنهای بازیگر شورانگیز با لباسهای سنتی چسبان در آغوش قهرمان اصلی. تکرار کرد: « خیلی سکسی.»

او را پس زدم و گفتم: « نه، متشکرم.»

فرید زیر لب گفت: « اگر او را بگیرند، چنان شلاقش می زنند که باباش توی گور بجنبد.»

البته جای هیچ کس مشخص نبود. کسی هم نبود که مؤدبانه قسمت، راهرو، ردیف و جای نشستن ما را نشان بدهد. حتی در روزگار سلطنتی قدیم هم چنین رسمی نبوده. جای مناسبی درست مشرف به وسط میدان پیدا کردیم، هر چند فرید برای رسیدن به آن چند نفر را هل داد و با آرنج راه را باز کرد.

یادم بود در دههٔ هفتاد که بابا مرا برای تماشای بازی فوتبال اینجا می آورد، چمن زمین بازی چه سرسبز بود. حالا زمین افتضاح بود. جا به جا گودال و سوراخ دیده می شد و بدتر از همه آن دوتایی که نزدیک دروازهٔ جنوبی بود. اصلاً چمنی در بین نبود، فقط خاک و خُل بود. سر آخر که دو تیم به میدان آمدند- به رغم گرما همه شلوار بلند پوشیده بودند - و بازی شروع شد، دنبال کردن توپ در گرد و غباری که لگد های بازیکنان بلند می کرد مشکل بود. طالبان جوان شلاق در دست در راهروها می گشتند و هر کس را که بلند هورا می کشید می زدند.

کمی پس از اینکه سوت نیمهٔ اول بازی رو زدند، مجرمان را آوردند. در وانت گشتی قرمز خاک آلود، مثل همانها که از وقت ورود به شهر دیده بودم، از دروازهٔ اصلی وارد استادیوم شدند. جمعیت همه بلند شدند. زنی با برقع سبز در یک وانت نشسته بود و مردی چشم بند زده در وانتی دیگر، و انتها آهسته در خیابان پیش می آمدند، انگار می خواستند جمعیت آنها را خوب ببینند. نتیجهٔ دلخواه گرفته شد: مردم گردن کشیدند، توجهشان جلب شد، روی پنجهٔ پا ایستادند. کنار من فرید همچنان که دعا می خواند، سیبک گلویش بالا و پایین می رفت.

دو وانت سرخ وارد میدان بازی شدند، دو ستون گرد و خاک به پا کردند و به طرف انتهای میدان رفتند. نور خورشید روی قالباقهایشان برق می زد. وانت سومی در انتهای میدان به آنها پیوست. پشت این یکی پر از چیزی بود و ناگهان فهمیدم آن دو سوراخ بزرگ پشت تیر دروازه برای چیست. وانت سوم را خالی کردند. جمعیت از پیش بینی ماجرا به زمزمه افتاد.

فرید با لحنی خشک گفت: « می خواهی بمانی؟ »

گفتم: « نه. » خیلی دلم می خواست از آن جای مزخرف دور شوم.

« ولی مجبوریم بمانیم. »

دو نفر از طالبان که کلاشینکف به شانه آویخته بودند، به مرد چشم بسته کمک کردند از وانت اول پیاده شود و دو نفر دیگه به کمک زن برقع زده شتافتند. به زانو های زن ایشکل زده بودند و او را به زمین می کشیدند. سرباز ها او را کشیدند و او باز زانو زد. وقتی خواستند بلندش کنند، او جیغ زد و لگد پراند. تا جان در تنم هست، صدای آن جیغ یادم نمی رود. فریاد جانوری وحشی بود که می کوشید پای خود را از تله خرس برهاند. دو نفر دیگر از طالبان جلو رفتند و او را به زور در یکی از گودالهایی که تا سینه می رسید انداختند.

اما مرد چشم بسته از سوی دیگر به آرامی گذاشت او را در گودال مخصوصش بیندازند. حالا فقط بالا تنهٔ محکومان از زمین بیرون بود.

روحانی چاق و چلهٔ ریش سفیدی با عیای خاکستری کنار تیر دروازه ایستاده بود و پشت میکروفون پایه داری گلویش را صاف کرد. پشت سر او زن توی گودال هنوز جیغ می کشید. آیاتی طولانی را از قرآن قرائت کرد، صدای تو دماغیش در سکوت ناگهانی جمعیت استادیوم در نوسان بود. یاد حرفی افتادم که بابا سالها پیش به من گفته بود....

قرآن خوانی که تمام شد، مرد روحانی گلویی صاف کرد. به زبان فارسی گفت: « برادران و خواهران! » و صدایش در استادیوم طنین انداخت: « ما امروز اینجا جمع شده ایم تا حکم شریعت را اجرا کنیم. امروز اینجا هستیم تا عدالت را اجرا کنیم. امروز اینجا هستیم، چون خواست خدا و قول پیغمبر ما محمد، صلوات الله علیه، در افغانستان، سرزمین محبوب ما، زنده و جاری است. گوش به فرمان خداوندیم و از آنچه او می گوید اطاعت می کنیم، چون ما در برابر عظمت خداوند موجوداتی زبون و حقیریم. فرمودهٔ خداوند چیست؟ از شما می پرسم! خدا چه می فرماید؟ خداوند می فرماید هر گناهکاری به تناسب گنااهش مستوجب مجازات است. این حرفهای من نیست، حرف برادران من هم نیست. این کلام خداست! » با دست خالی به آسمان اشاره کرد. شقیقه هایم سخت می کوفت و گرما طاقت فرسا بود.

مرد روحانی در میکروفون تکرار کرد: «هر گناهکاری به تناسب گناهش مستوجب مجازات است!» صدایش را پایین آورد، هر کلمه را شمرده و دراماتیک ادا کرد: «برادران و خواهران، چه مجازاتی در خور زانیان است؟ چگونه باید آنها را که تقدس از دواج را لکه دار می کنند مجازات کرد؟ چگونه باید با کسانی که از فرمان خداوند تحطی می کنند برخورد کنیم؟ چگونه باید پاسخ کسانی را بدهیم که به خانه خدا سنگ می اندازند؟ باید سنگ را به سوی خودشان پرتاب کنیم!» میکروفون را خاموش کرد. بین جمعیت همهمه در گرفت.

فرید کنار من سر تکان داد و زیر لب گفت: «به خودشان می گویند مسلمان.» بعد مرد بلند قد و چارشانه ای از وانت گشت قدم بیرون گذاشت. عده ای از تماشاگران با دیدنش هورا کشیدند. این دفعه کسی را به خاطر هورا کشیدن به صدای بلند شلاق نزدند. پیراهن سفید مرد بلند قد در آفتاب بعدازظهر برق می زد. لبه شل پیراهنش در نسیم می جنبید و دستهایش مثل عیسی بر صلیب از هم باز بود. آهسته به سوی جمعیت چرخید و به آنها خوشامد گفت. وقتی رو به ما کرد، دیدم عینک آفتابی مثل عینک جان لنون به چشم زده.

فرید گفت: «کسی که ما دنبالش می گردیم، باید همین باشد.»

طالب بلند قد با عینک آفتابی به طرف تل سنگی رفت که از کامیون سوم خالی کرده بودند. سنگی را برداشت و به جمعیت نشان داد. جنجال فرو نشست و جای خود را به زمزمه ای داد که در استادیوم طنین انداخت. به دورو برم نگاه کردم و دیدم همه به او زل زده اند. مرد طالب احمقانه مثل توپ اندازی در بازی بیسبال سنگ را به سوی مرد چشم بسته توی گودال پرت کرد. سنگ بالای شقیقه او خورد. زن دوباره جیغ کشید. جمعیت با تعجب داد زد: «آخ!» من چشمها را بستم و صورتم را با دستهایم پوشاندم. جمعیت با هر پرتاب سنگی یکصدا می گفت: «آخ!» و این صدا همان طور ادامه داشت. وقتی این صدا بند آمد، از فرید پرسیدم تمام شد. گفت نه. حدس زدم مردم از داد زدن خسته شده اند. نمی دانم چه مدت سر لای دستها آنجا نشستیم. فقط می دانم وقتی چشم باز کردم که دور و برم مردم می پرسیدند: «مُرد؟ مُرد؟»

مرد توی گودال حالا دیگر توده ای بود از خون و ژنده پاره. سرش خم شده بود و چانه اش روی سینه بود. طالبی که عینک جان لنون داشت و سنگی را در دستش بالا و پایین می کرد به مرد دیگری که کنار گودال چمباته زده بود نگاه می کرد. مرد چمباته زده با یک دست گوشی را به گوش خود گذاشته بود و با دست دیگر آن را به سینه مرد می فشرد. گوشی را برداشت و با سر به طالب عینکی اشاره منفی کرد. جمعیت نالید.

جان لنون باز به طرف پشته سنگ رفت.

وقتی سنگسار تمام شد و جسد های خون آلود را بدون تشریفات در پشت وانت گشت انداختند - هر یک را جداگانه - چند مرد با بیل شتابان گودالها را پر کردند. یکی از آنها سعی کرد تند و تند لکه های خونی را که ریخته بود لگد کند و با خاک آنها را بپوشاند. چند دقیقه بعد تیمها به میدان آمدند. نیمه دوم بازی در راه بود.

قرار ملاقات ما موکول شد به ساعت سه بعدازظهر. انتظار داشتم ملاقات عقب بیفتد، دست کم یک دور بازجویی و شاید هم بررسی اوراق ما در میان باشد. اما بار دیگر یادم آمد که هنوز هم حتی مسایل رسمی در افغانستان غیر رسمی است. تنها کاری که فرید کرد این بود که به یکی از شلاق به دستهای طالبان گفت که ما با مرد سفیدپوش کار شخصی داریم. او و فرید چند جمله رد و بدل کردند. مرد شلاق به دست سری جنباند و چیزی به زبان پشتو با فریاد به مرد جوانی در میدان گفت و او هم دوان دوان به طرف تیر های دروازه ی جنوبی رفت. طالب عینکی آن جا ایستاده بود و با روحانی چاق حرف می زد. سه نفری چند جمله ای رد و بدل کردند. دیدم که مرد عینکی سر بلند کرد. بعد سری جنباند و چیزی در گوش پا دو گفت. مرد جوان پیغام را به ما رساند.

به این ترتیب قرار برای سه بعد از ظهر گذاشته شد.

بیست و دو

فرید لند کروز را به راه ماشین رو عمارتی در وزیر اکبر خان برد. بعد اتوموبیل را در سایه ی درخت های بید نگه داشت که بر دیوار های حیاط واقع در خیابان پانزدهم سرک - مهمانا می افتاد. اتوموبیل را خاموش کرد و چند لحظه همان جا نشستیم و به صدای

تیک تیک سرد شدن موتور گوش دادیم و هیچ کدام حرفی نزدیم. فرید روی صندلی جا به جا شد و با سویچ که هنوز از جای خود آویزان بود بازی کرد. می شد دید که خودش را آماده می کند تا چیز هایی به من بگوید.

سر آخر با لحنی توام با عذر خواهی گفت: «توی ماشین منتظر شما می شوم.»

نگاهم نمی کرد. «حالا دیگر کار خودتان است» من....»

آهسته روی دستش زدم. «خیلی بیشتر از مزدی که به ات دادم، برابرم کار کردی. انتظار ندارم با من بیایی تو.» ولی آرزو کردم خودم هم تنهایی تو بروم. برخلاف آن چه از خصوصیات بابا آموخته بودم، آرزو می کردم که کاش حالا در کنارم بود. بابا با شهامت از در جلو تو می رفت و میخواست او را پیش مقام مسئول ببرند و با هر کسی که سر راهش می ایستاد گلاویز می شد. اما بابا سال ها پیش برده و در بخش افغان ها در گورستان کوچکی در هيوارد به خاک سپرده شده بود. درست یک ماه پیش من و ثریا روی سنگ گورش یک دسته گل داوودی و نرگس قرار داده بودیم. حالا تنها بودم.

از اتوموبیل بیرون آمدم و به طرف دروازه ی چوبی بلند خانه رفتم. زنگ زدم، اما صدایش را نشنیدم - هنوز برق نبود- و به ناچار با دست به در کوفتم. چند لحظه بعد حرف های تند و کوتاهی از پشت در شنیدم و دو مرد که کلاشینکف به دوش داشتند دم در آمدند. نگاهی به فرید که در ماشین نشسته بود انداختم و گفتم بر می گردم، ولی خودم ابدًا به حرفم اطمینان نداشتم.

دو مرد مرا سراپا بازرسی کردند، به پا هایم دست زدند و کتاله هایم را لمس کردند. یکی از آن ها به زبان پشتو چیزی گفت و هر دو خندیدند. از در ورودی تو رفتیم. نگهبان ها مرا از روی چمنی هرس شده همراهی کردند و از کنار دسته ای شمعدانی و بوته های هرس شده ی ردیف کنار دیوار گذشتیم. یک چاه آب که تلمبه ی دستی داشت ته حیاط بود. یادم آمد که خانه ی کاکا همایون در جلال آباد هم چاه آبی مثل این داشت - من و دو قلو ها ، فضیله و کریمه، خوشمان می آمد سنگریزه تویش بیندازیم و به صدای پلپ آن گوش بدهیم.

از چند پله بالا رفتیم و وارد خانه ی بزرگی شدیم که تزئین چندانی نداشت. از سر سرا گذشتیم - یک پرچم بزرگ افغانستان روی یکی از دیوار ها نصب شده بود - دو مرد مرا به طبقه ی بالا به اتاقی بردند که دو کانپه ی سبز سیر داشت و یک تلویزیون پرده عریض در گوشه ی دورش بود. یک قالیچه که تصویر کعبه رویش نقش بسته بود، به یکی از دیوار ها میخ شده بود. مردی که مسن تر بود با لوله ی سلاحش به طرف کانپه اشاره کرد. نشستیم. آن دو از اتاق بیرون رفتند.

پاهایم را روی هم انداختم. بعد برداشتم. دست های خیس عرقم را روی زانو ها گذاشتم. آیا این کار عصبی نشانم می داد؟ دست ها را در هم چفت کردم و دیدم بدتر شد، این بود که آن ها را روی سینه چلیپا کردم. خون در شقیقه هایم می تپید، خود را تنها دیدم. افکار گوناگون به سرم هجوم آورد، اما نمی خواستم اما نمی خواستم ابدًا فکر کنم. چون قسمتی از وجود هشیارم می دانست که خود را در چه مهلکه ی جنون آمیزی انداختم. هزاران کیلو متر دور از زم در اتاقی نشسته بودم که به سلول باز داشتگاه می مانست و منتظر مردی بودم که دیده بودم همان روز دو نفر را کشته است. این کار جنون آمیز بود. مهم تر از آن، بی مسئولیتی بود. احتمال زیادی داشت که با این کار ثریا را در سن سی و شش سالگی بیوه کنم. قسمتی از وجودم می گفت این تو نیستی، امیر. تو ادم بزدلی هستی سرشتت این است. این هم چیز چندان بدی نیست، چون دست کم می توانی به این ببالی که هر گز به خودت دروغ نگفته ای. در این باره نگفته ای. بزدلی عیبی ندارد تا وقتی با احتیاط همراه باشد. اما وقتی آدم بز دل خصوصیت خود را فراموش کند... خدا به دادش برسد.

یک میز قهوه خوری کنار کانپه بود. پایه هایی ضربری داشت که گلوله های برنجی را به اندازه ی گردو به صورت حلقه ای در تقاطع آن ها نشانده بودند. میزی مثل این را پیش تر دیده بودم. کجا؟ بعد یادم آمد: در قهوه خانه ی شلوغ پیشاور، آن شب که برای قدم زدن رفته بودم. حالا روی این میز کاسه ای پر از انگور قرمز قرار داشت. حبه ای را کندم و در دهان گذاشتم. باید خود را با چیزی، هرچه، سرگرم می کردم، تا صدای درون سرم را ساکت کنم. انگور شیرین بود. حبه ی دیگری به دهان انداختم و نمی دانستم این آخرین قسمت خوراکی جامد است که تا مدتی بعد نصیبم می شود.

در باز شد و دو مرد مسلح برگشتند، بین آن دو طالب قد بلند سفید پوش هم بود که قبلاً عینک آفتابی جان لنون را بر چشم داشت و به مرتاض عارف چار شانه ای می مانست که در عصر جدید به سر می برد. جلو من نشست و دست ها را روی دسته های صندلی راحتی گذاشت. مدت درازی چیزی نگفت، فقط آن جا نشست، تماشا می کرد، با یک دست روی روکش کانپه ضرب گرفت و با دست

دیگر تسبیح فیروزه ای را چرخاند. حالا جلیقه ی مشکی روی پیراهن سفید پوشیده بود و ساعت مچی طلا به دست داشت. یک لکه خون خشکیده روی آستین چپش دیدم. این که پس از مراسم سنگسار آن روز لباس عوض نکرده به طرز بیمار گونی برایم جذاب بود.

گهگاه دست خالیش را بلند می کرد و با انگشت کلفتش در هوا به چیزی می زد. انگشت هایش را طوری بالا و پایین می برد که انگار جانور نامرئی دست آموزی را نوازش می کند. یکی از آستین هایش پس رفت و علامت هایی را روی ساعدش دیدم - همین علامت ها را روی بی خانمان هایی که در کوچه های دلگیر سن فرانسیسکو به سر می بردند دیدم.

پوستش رنگ پریده تر از دو مرد دیگر و کم و بیش زرد بود و دانه های ریز عرق روی پیشانی درست زیر لبه ی دستار مشکی او دیده می شد. رنگ ریشش که مثل سایرین تا سینه می رسید نیز از دیگران روشن تر بود.

گفت: «سلام علیکم.»

«سلام.»

گفت: «حالا می توانی کنارش بگذاری، می دانی.»

«ببخشید؟»

کف دستش را به طرف یکی از مرد های مسلح گرفت و اشاره کرد. رررری ی ی ی پ. نا گهان در گونه هایم سوزشی احساس کردم و نگهبان ریشم را در دستش بالا و پایین می کرد و می خندید. طالب پوزخند زد. من از این بهترش را هم دیده ام. ما واقعا این جورری بهتر است قبول نداری؟» به انگشت هایش تابی داد، بشکنی زد، بعد آن ها را وا کرد و بست. «خب، انشا الله از نمایش امروز کیف کردی؟»

گفتم: «واقعا نمایش بود؟» به گونه هایم دست کشیدم و امید وار بودم صدایم ترکش ترس را در درونم نشان ندهد.

«اجرای عدالت در ملاء عام باشکوه ترین نوع نمایش است، برادر من، درام. تعلیق. بالا تر از همه، آموزش توده ها.» بشکنی زد. نگهبان جوان سیگاری برایش روشن کرد. طالب خندید. چیزی زیر لب گفت. دست هایش می لرزید و نزدیک بود سیگار از لای انگشت هایش بیفتد. «ولی اگر نمایش واقعی می خواستی باید در مزار همراه من می بودی. اوت ۱۹۹۸، همین بود.»

«ببخشید؟»

«شهر را گذاشتیم برای سگ ها، می دانی.»

می دانستم می خواهد چه بگوید.

ایستاد، یکی دو بار دور کاناپه گشت. دوباره نشست. تند و تند گفت: «خانه به خانه رفتیم و مرد ها و پسر ها را صدا زدیم. همان جا جلو در و جلو چشم خانواده شان با تیر زدیمشان. گذاشتیم ببینند. گذاشتیم یادشان باشد کی هستند و مال کجا هستند.»

حالا تقریبا نفس نفس می زد. «گاهی در ها را می شکستیم و می رفتیم توی خانه ها. و ... من لوله ی مسلسل را در اتاق می چرخاندم و آن قدر شلیک می کردم تا دود کورم کند.» مثل کسی که بخواهد راز بزرگی را با من در میان بگذارد، به طرفم خم شد. معنی آزادی را نخواهی دانست، مگر این که به آن عمل کنی. توی اتاقی پر از هدف باشی و بگذاری گلوله ها آزاد از گناه و پشیمانی به پرواز در آیند و بدانی آدمی هستی با تقوا، درست و شایسته. بدانی اراده ی خداوند را اجرا می کنی. نفس گیر است. «تسبیح را بوسد و سر خم کرد. «یادت هست، جاوید؟»

نگهبان جوان جواب داد: «بله، آقا صاحب، چطور می توان فراموش کنم؟»

قتل عام هزاره ها را در مزار شریف در روزنامه ها خوانده بودم. این کار درست پس از آن اتفاق افتاده بود که طالبان بر مزار، یکی از آخرین شهر های سقوط کرده، حاکم شدند. یادم می آید که ثریا با صورت رنگ پریده مقاله را سر صبحانه به دستم داده بود.

طالب گفت: «خانه به خانه فقط برای غذا و نماز کار را قطع می کردیم.» این حرف را با اشتیاق زد، درست مثل این که کسی از ضیافتی تعریف کند. «اجساد را در خیابان ها رها کردیم و اگر خانواده شان می خواستند آن ها را دزدانه به خانه ها بکشند، آن ها را با تیر می زدیم. چند روز آن ها را در خیابان ها گذاشتیم. آن ها را برای سگ ها گذاشتیم. گوشت سگ برای سگ ها.» سیگارش را له کرد. چشمانش را با دست های لرزان مالید. «تو از امریکا آمدی؟»

«بله.»

«آن هرزه این روز ها چطور است؟»

یکهو شاشم گرفت. دعا کردم این حال بگذرد. «آمدم دنبال یک پسر.»

گفت: «هر پسری؟» مرد های مسلح به کلاشینکف خندیدند. دندان هاشان از مصرف نسوار لکه های سبز داشت.

«شنیدم این جاست، پیش شما. اسمش سهراب است.»

«من چیزی ازت پرسیدم: با آن هرزه چه می کنی؟ چرا اینجا با برادران مسلمانان نیستی و به کشورت خدمت نمی کنی؟»

«من سالها پیش رفته ام.» این تنها جوابی بود که توانستم بدهم. سرم داغ شده بود. زانوهایم را به هم فشردم و مثانه ام را نگاه داشتم. طالب به دو مرد مسلح که کنار در ایستاده بودند رو کرد و پرسید: «این هم شد جواب؟»

آن دو لبخند شدند و همصدا گفتند: «نه، آقا صاحب.»

سر به سوی من گرداند و شانه بالا انداخت. «آنها می گویند نه.» پُکی به سیگار دیگرش زد. «عده ای در محفل ما معتقدند ترک وطن موقعی که وطن سخت به آدم نیاز دارد خیانت است. می توانستم تو را به جرم خیانت دستگیر و اعدام کنم. از این حرف می ترسی؟»

«من فقط برای آن پسر آمده ام.»

«از این حرف می ترسی؟»

«بله.»

گفت: «باید هم بترسی.» به کاناپه تکیه داد. سیگار را له کرد.

یاد ثریا افتادم و آرام گرفتم. یاد خال مادرزاد داس شکل، انحنای ظریف گردن و چشمان براقش افتادم. یاد شب عروسیمان افتادم که زیر پرده تور سبز به عکس یکدیگر توی آینه نگاه می کردیم و وقتی نجوا کردم دوستش دارم چه سرخ شده بود. یاد آن افتادم که دو تایی چند دور با یک ترانه قدیمی افغانی رقصیدیم، همه تماشا می کردند و کف می زدند و دنیا پر از گل و لباسهای رسمی و لبخند بود.

طالب چیزی می گفت.

«ببخشید.»

«گفتم دوست داری ببینیش؟ دوست داری پسرک مرا ببینی؟» وقتی جمله آخر را گفت، لب بالایش به نیشخند باز شد.

«بله.»

نگهبان از اتاق رفت. جیرجیر باز شدن در را شنیدم. شنیدم نگهبان با صدای خشنی به زبان پشتو چیزی گفت. بعد صدای پا و جلنگ جلنگ زنگوله با هر قدم شنیده شد. یاد آن لوطی و انترش افتادم که من و حسن در شهر نو دیده بودیم. یک رویبه به او می دادیم تا انتر را به رقص وادارد. زنگوله دور گردن انتر همین صدای جلنگ جلنگ را می داد.

بعد در باز شد و نگهبان آمد تو. یک ضبط صوت استریو با بلندگوی جعبه ای روی شانه اش گذاشته بود. پشت سرش پسر بچه ای که پیرهن- تنبان فیروزه ای گل و گشادی پوشیده بود وارد شد.

شباهت نفسگیر بود. گیج شدم. عکس فوری رحیم خان در حق او ظلم کرده بود.

پسر بچه صورت گرد پدرش را داشت و چانه نوک تیز او را و گوشهای صدف وارش را و همان اندام جمع و جور را. همان چهره عروسک چینی دوران کودکیم بود، چهره ای که از بالای ورقهای بازی منظم شده به صورت بادبزن تمام زمستان به من زل می زد. چهره ای که وقتی تابستانها روی بام خانه پدرم می خوابیدیم از پشت پشه بند نگاهم می کرد... سرش تراشیده بود و به چشمهای سرمه مالیده بودند و گونه هایش با سرخی مصنوعی برق می زد. وسط اتاق که ایستاد، خلخالهای پایش دیگر جلنگ جلنگ نکرد.

چشمانش به من افتاد. دمی درنگ کرد. بعد نگاهش را برداشت و به پایهای برهنه اش دوخت.

یکی از نگهبانها دکمه ای را فشار داد و موسیقی پشتو اتاق را پر کرد. طبلا، آکوردتون و ناله دلربا. با خودم گفتم موسیقی گناه نیست، البته اگر در گوش طالبان بنوازند. هر سه مرد بنا کردند به کف زدن.

با هم گفتند: «به به! ماشاءالله!»

سهراب دستها را بلند کرد و آهسته چرخید. روی پنجه پا ایستاد، با شکوه چرخ زد، به زانو نشست، راست شد و باز چرخ زد. مچهای دست کوچکش را می چرخاند، بشکن می زد و سرش را چون آونگ از چپ به راست تکان می داد. پا به زمین می کوفت و در هماهنگی کامل با طبلا صدای خلخالها را درمی آورد. چشمهایش را بسته بود.

آن سه تن فریاد زدند: «ماشاءالله! آفرین!» دو نگهبان سوت می زدند و می خندیدند. طالب سفیدپوش با صدای موسیقی سرش را روی گردن عقب و جلو می برد و دهانش به لبخندی نیم باز بود.

سهراب با چشمهای بسته دایره وار رقصید تا موسیقی به پایان رسید. وقتی با آخرین نت ترانه پا به زمین کوبید، آخرین جلنگ جلنگ خلخالها درآمد. بعد در نیم چرخ به همان حال ایستاد.

طالب که سهراب را به طرف خود می خواند، گفت: «بیبا، بیبا، پسرم.» سهراب سر به زیر به طرفش رفت، و در میان رانهای او ایستاد. طالب دستها را دور پسر بچه حلقه کرد. گفت: «چقدر با استعداد است، نه، پسر هزاره من!» دستهایش به پشت بچه لغزید، بعد بالا آمد و زیر بغلهایش را لمس کرد. یکی از نگهبانها به دیگری سقلمه زد و نیشش وا شد. طالب به آنها گفت ما را تنها بگذارند.

همان طور که می رفتند، گفتند: «بله، آقا صاحب.»

طالب پسرک را چرخاند تا روبروی من بایستد. دستها را دور شکم سهراب چفت کرد و چانه اش را روی شانه پسرک گذاشت. سهراب سر به زیر به پاهایش نگاه کرد، اما از زیر چشم دزدانه و با حجب نگاهی به من انداخت. دست مرد روی شکم بچه بالا و پایین رفت. بالا، پایین. آهسته، ملایم.

طالب که چشمان خون گرفته اش از روی شانه سهراب به من دوخته شده بود، گفت: «نمی دانم سر بابا لوی قدیمی چه آمده؟»

این سؤال چون پتکی بین دو چشم فرود آمد. حس کردم رنگ از رویم پرید. پاهایم سرد شد. کرخت.

خندید. «چی خیال کردی؟ که یک ریش قلابی می گذاری و من نمی شناسمت؟ حالا چیزی بگویم که شرط می بندم هرگز درباره ام نمی دانستی. هیچ وقت صورت کسی را فراموش نمی کنم. هرگز.» لبهایش را به گوشهای سهراب مالید و چشم از من برداشت. «شنیدم پدرت مرده. تسلیت. همیشه می خواستم مثل او باشم. دوست داشتم جای پسر بی عرضه اش را بگیرم.» بعد عینک آفتابی را برداشت و چشمان آبی خون گرفته اش را به چشمهای من دوخت.

سعی کردم نفس بکشم، اما نفسم بند آمده بود. خواستم مژه بر هم بزنم و نتوانستم. لحظه ای بود فوق طبیعی- نه، فوق طبیعی نه، نامعقول- نفس در سینه ام حبس شده بود و دنیا از حرکت باز ایستاده بود. صورتم می سوخت. آن ضرب المثل قدیمی درباره اینکه سیبی را به زمین بیندازی چه بود؟ گذشته من همین طور بود، هزار چرخ و معلق می خورد. نامش از اعماق حافظه ام می جوشید و نمی خواستم به زیانتش بیاورم، مبادا گفتن آن سبب تجسّدش شود. اما همین حالا هم اینجا بود، با تمام گوشت و پوست، در فاصله ای کمتر از ده قدم از من نشسته بود، بعد از آنهمه سال. نامش بر لبهایم جاری شد: «آصف».

«امیر جان.»

گفتم: «تو اینجا چه می کنی؟» می دانستم که سؤال چه ابلهانه است، ولی چیز دیگری به فکرم نرسید.

«من؟» آصف ابروها را بالا برد. «من که سر جای اصلیم هستم. سؤال این است که تو اینجا چه می کنی؟»

«من که گفتم.» صدایم می لرزید. دلم می خواست این طور نبود، دلم می خواست تم استخوانهایم را نفشارد.

«پسره؟»

«آره.»

«چرا؟»

«بابتش پول می دهم. می توانم بگویم تلفنی حواله کنند.»

«پول؟» زهرخندی زد. «تا حالا اسم راکینگم به گوشت خورده؟ استرالیا ی غربی، عین بهشت. باید ببینیش، کیلومترها ساحل. آب سبز و آسمان آبی، پدر و مادرم آنجا توی یک ویلا ی ساحلی زندگی می کنند. البته پشت ویلا خلیجی هست و دریاچه ای کوچک. بابا هر روز گلف بازی می کند. مامان تنیس را بیشتر دوست دارد- بابا می گوید بک هند بیرحمانه ای دارد. یک رستوران افغانی و دو جواهر فروشی دارند؛ هر دو شغل درآمد کلانی دارد.» انگور قرمزی کند، با عشق و علاقه در دهان سهراب گذاشت. «پس اگر پول بخواهم، می گویم تلفنی برابم حواله کنند.» گوشه گردن سهراب را بوسید. پسر بچه کمی خود را جمع کرد و باز چشمانش را بست. «بعلاوه، من که با شوروی به خاطر پول نجاتم. به طالبان هم برای پول وصل نشدم. می خواهی بدانی چرا با آنها هستم؟»

لبهایم خشک شده بود. آنها را لیسیدم و فهمیدم زبانم خشک است.

آصف پوز خندزنان گفت: «تشنه ای؟»

«نه.»

«به نظرم تشنه ای.»

گفتم: «من خوبم.» حقیقت این بود که اتاق ناگهان برایم خیلی گرم شد. از سراپایم عرق بیرون زد و تنم را به خارش انداخت. آیا واقعاً جلو آصف نشسته بودم؟

«هر جور که مایلی. بهر حال، کجا بودم؟ آه، بله. چطور شده که با طالبان هستم؟ خوب، هماین طور که یادت هست، من چندان مذهبی نبودم. ولی یک روز از خواب بیدار شدم این اتفاق در زندان افتاد. دلت می خواهد بشنوی؟»

حرفی نزدم.

«خوب. برایت می گویم. یک زمانی درست بعد از اینکه ببرک کارمل در ۱۹۸۰ قدرت را به دست گرفت در پوله- چارکی به زندان افتادم. یک شب آنجا بودم که دسته ای از سربازان پرچمی به خانه ما آمدند و با اشاره نوک تفنگ دستور دادند من و پدرم همراهشان برویم. حرامزاده ها علتش را نگفتند و به سؤالات مادرم جوابی ندادند. نه اینکه رازی در بین بود؛ همه می دانستند که کمونیستها آدمهای بی سر و پای هستند. همه شان از خانواده های فقیر و بی نام و نشان بودند. همان سگهایی که پیش از آمدن شوروی لایق

نیبوندن کفشهایم را بلبسند، با لوله تفنگ دستور می دادند. نشان پرچمی روی برگردان بقیه شان بود، مزخرفات خود را درباره سقوط بورژوازی غر غره می کردند و کردارشان طوری بود که انگار خوشان اصل و نصب دارند. همین جا همین ماجرا بود: ثروتمندها را دوره کنید، بیندازیدشان زندان تا مثالی شود برای رفقا.

«بهرحال، ما را در دسته ای شش نفری در سلولهای کوچکی به اندازه یخچال انداختند. هر شب رئیس زندان، مردکی نیم هزاره و نیم ازبک که بوی خر مرده را می داد، یکی از زندانیها را از سلول بیرون می کشید و آنقدر کتکش می زد تا عرق از صورت چاقالویش جاری شود. بعد سیگاری روشن می کرد، قولنج انگشتهایش را می شکست و میرفت. شب بعد باز همین آش بود و همین کاسه. یک شب مرا خواست. به عمرم از این بیشتر زجر نکشیده ام. سه روز خون می شاشیدم. سنگ کلیه داشتم. و اگر مزه اش را نجشیدی، باور کن که بگویم درد از این بدتر نمی شود. مادرم هم سنگ کلیه داشت و یادم هست زمانی گفته ترجیح می دهد درد زایمان بکشد و سنگ کلیه نداشته باشد. بهرحال، چه می توانستم بکنم؟ مرا کشیدند بیرون و او بنا کرد به لگد زدنم. چکمه هایی پوشیده بود تا زانو که پنجه هایش فولادی بود و هر شب برای لگدبازی کوچولوش همان را پا می کرد و آن را روی من هم آزمایش کرد. من جیغ و هوار می کشیدم و او همچنان می زد و بعد ناگهان به کلیه چیم لگدی زد و سنگ رد شد. به همین سادگی! آه، چه آسایشی!» آصف خندید. داد زد "الله اکبر" و او محکم تر لگد زد و من خندیدم. جنون به سرش زد و سخت تر کتکم زد. هر چه محکم تر می زد، بیشتر می خندیدم. مرا خندان در سلول انداختند. همان طور غش غش خندیدم، چون ناگهان فهمیدم که پیامی از سوی خداست: خدا در کنارم بود. می خواست برای هدفی زنده بمانم.

«می دانی، از قضا چند سال بعد در میدان جنگ به آن فرمانده برخوردیم. کار خدا چه حکمتی دارد. او را کنار سنگری در میمانا دیدم که ترکش توپ به سینه اش خورده بود و خونریزی می کرد. هنوز همان چکمه ها پایش بود. پرسیدم مرا یادش هست. گفت نه. همان چیزی را که قبلاً به تو گفتم به او هم گفتم: اینکه هرگز صورت کسی یادم نمی رود. بعد به بیضه هایش تیر زد. از آن به بعد دنبال مأموریتم.»

صدای خودم را شنیدم که می گوید: «کدام مأموریت؟ سنگسار کردن زانیها؟ تجاوز به بچه ها؟ شلاق زدن زنها برای پوشیدن کفش پاشنه بلند؟ قتل عام هزاره ها؟ همه به نام اسلام؟» این جمله ها طوری ناگهان و خلاف انتظار به زبانم آمد که نتوانستم جلو خودم ر بگیرم. آرزو کردم که کاش می شد آنها را پس گرفت. می شد بلعید. اما ادا شده بود. از خط قرمز گذشته بود و امید اندکی هم که به زنده ماندن و در رفتن داشتم با این حرفها به باد رفته بود.

دم گذرایی قیافه آصف شگفتزده شد و بعد به حال عادی برگشت. ریشخندکنان گفت: «می بینم که موضوع سر آخر دارد لذتبخش می شود. اما چیزهایی هست که خانتی مثل تو نمی فهمد.»

«مثلاً چی؟»

ابروهای آصف گره خورد. «مثلاً غرور هموطنان تو، آداب و رسوم تو، زبان تو، افغانستان مثل عمارت قشنگی است پر از زباله و یکی باید زباله ها را بیرون بریزد.»

«همین کار را در مزار کردی که خانه به خانه رفتی؟ می خواستی زباله ها را بیرون بریزی؟»

«دقیقاً!»

«در غرب اصطلاحی برای این کار دارند. به این می گویند پاکسازی قومی.»

«راستی؟» صورت آصف روشن شد. «پاکسازی قومی. خوشم آمد. طنین خوبی دارد.»

«من فقط این پسر را می خواهم.»

آصف زمزمه کرد: «پاکسازی قومی.» کلمات را زمزمه کرد.

باز گفتیم: «من پسره را می خواهم.» چشمهای سهراب به من افتاد. به چشمان گوسفند آماده ذبح می مانست. سرمه ای که به چشمانش مالیده بودند مرا به یاد عید قربان انداخت. قصاب در حیاط خلوت ما پیش از بریدن گلوی گوسفند به چشمانش سرمه می مالید و حبه ای قند به او می داد. به نظرم رسید تمنا را در چشمان سهراب دیده ام.

آصف گفت: «علتش را بگو.» لاله گوش سهراب را آهسته بین دندانهایش گرفت. به کارش ادامه داد. دانه های عرق از پیشانی اش راه می کشید.

«به خودم مربوط است.»

گفت: «می خواهی چکارش کنی؟» و با لبخند طعنه آمیز اضافه کرد: «به درد کجایت می خورد؟»

«حالم را بهم می زنی؟»

«از کجا می دانی؟ مگر امتحان کردی؟»

«می خواهم ببرمش جای بهتر.»

«به من بگو چرا.»

«به خودم مربوط است.» نمی دانم آن دل و جرئت را از کجا آورده بودم که این قدر کوتاه و قاطع جواب می دادم، شاید از این جا که خیال می کردم جان سالم به در نمی برم.

آصف گفت: «می پرسم... می پرسم چرا اینهمه راه را آمده ای تا یک هزاره را ببری؟ چرا آمدی اینجا؟ واقعاً چرا؟»

«دلایل خودم را دارم.»

آصف با پوزخند گفت: «خب، پس.» سهراب را به عقب به طرف میز هل داد. لنبر سهراب به میز خورد و میز واژگون شد و انگور ریخت. سهراب با صورت روی انگور افتاد و پیراهنش از آب انگور لک ارغوانی برداشت. پایه های میز که از وسط گویهای برنجی می گذشت، حالا رو به سقف بود.

آصف گفت: «پس برش دار.» به سهراب کمک کردم که سر پا بایستد و دانه های له شده انگور را که به شلوارش چسبیده بود تکاندم. مثل خزه هایی بود که به اسکله می چسبید.

آصف به در اشاره کرد و گفت: «ورش دار برو.»

دست سهراب را گرفتم. کوچک بود و پوستش خشک و پینه بسته. انگشتهایش جنبید و در انگشتهای من چفت شد. سهراب آن عکس فوری را بار دیگر دیدم، همانطور که دستش دور پای حسن حلقه زده بود و سرش روی ران پدر قرار داشت. هر دو لبخند زده بودند. از عرض اتاق که گذشتیم، زنگوله ها جلنگ جلنگ کرد.

همین طور رفتیم تا کنار در.

آصف پشت سر ما گفت: «البته نگفتم می توانی او را مفت ببری.»

برگشتم. «چه می خواهی؟»

«باید به دستش بیاری.»

«چه می خواهی؟»

«من و تو یک کار نیمه کاره داشتیم. یادت هست، نه؟»

لازم نبود زحمت بکشد. هرگز آن روز که داوود خان شاه را سرنگون کرد یاد نمی رود. در تمام دوره بزرگسالی هر وقت نام داوود خان را شنیدم، یاد روزی افتادم که حسن با قلابسنگش به صورت آصف نشانه رفته بود و گفته بود از آن به بعد به جای آصف گوش خور به او خواهند گفت آصف یک چشم. یاد می آید چقدر به شجاعت حسن حسادت می کردم. آصف عقب نشسته و قول داده بود سر آخر حساب هر دومان را می رسد. به وعده اش در مورد حسن عمل کرده بود و حالا نوبت من بود.

گفتم: «باشد.» و نمی دانستم دیگر چه باید بگویم. قصد نداشتم خواهش و تمنا کنم؛ این کار فقط آن لحظه را برایش گوارتر می کرد.

آصف نگهبانها را به اتاق صدا زد و به آنها گفت: «می خواهم به حرفم خوب گوش کنید. می خواهم چند لحظه در اتاق را ببندم. بعد من و او می خواهیم یک موضوع قدیمی را حل و فصل کنیم. هر چه شنیدید، تو نیابید! شنیدید؟ تو نیابید!»

نگهبانها سری پایین آوردند و از آصف به من نگاه کردند. «بله، آقا صاحب.»

آصف گفت: «کار که تمام شد، فقط یکی از ما از این اتاق زنده بیرون می آید. اگر او بیرون آمد، آزادیش را به دست آورده و شما می گذارید برود. فهمیدید؟»

نگهبان مسن تر پا به پا کرد. «ولی آقا صاحب...»

آصف داد زد: «اگر او بیرون آمد، بگذارید برود!» دو مرد خود را جمع و جور کردند، ولی باز سر پایین آوردند. یکی از آنها دست به طرف سهراب برد.

آصف گفت: «بگذارید بماند.» پوزخند زد. «بگذارید تماشا کند. این درسها برای پسر بچه ها خوب است.»

نگهبانها رفتند. آصف تسبیح خود را کنار گذاشت. دست به جیب روی سینه جلیقه سیاهش برد. آنچه از جیب درآورد اصلاً متعجبم نکرد: همان پنجه بوکس برنجی ضد زنگ بود.

به موهایش ژل زده و سبیل کلارک گیل را بر پشت لب کلفتش دارد. ژل کلاه سبز کاغذی را خیس کرده و لک سیاهی به شکل آفریقا رویش ایجاد کرده. این نکته یادمانده. این و زنجیر طلای الله دور گردن تیره اش. رویم خم شده و نگاه می کند، تند و تند به زبانی حرف می زند که نمی فهمم. گمانم اردو باشد. چشمانم به سیبک گلوی اوست که بالا و پایین می رود، بالا و پایین و دلم می خواهد بپرسم سنش چقدر است- خیلی جوان به نظر می رسد، مثل بازیگر یک سریال آبی خارجی- اما تنها چیزی که زیر لب می گویم این است: به نظرم دعوی خوبی با او کرده ام. به نظرم دعوی خوبی با او کرده ام.

نمی دانم با آصف خوب جنگیده ام یا نه. فکر نمی کنم. آخر چطور می توانستم؟ اولین باری بود که با کسی گلاویز می شدم. یاد نمی آید در تمام عمرم با کسی مشت و لگد رد و بدل کرده باشم.

خاطره دعوا با آصف به طرز شگفت انگیزی جزء به جزء زنده است: یاد هست که آصف پیش از به کار بردن پنجه بوکس برنجیش موسیقی را راه انداخت. قالیچه ای که عکس کعبه را رویش بافته بودند از دیوار شل شد و یک دفعه روی سرم افتاد؛ خاکی که از آن بلند شد مرا به عطسه انداخت. یاد می آید که آصف انگور را به صورتم کوبید، دندانهای کج و کوله اش از تف برق می زد و چشمهای خون گرفته اش در حلقه می چرخید. یک جا دستار از سرش افتاد و موهای بور بلندش که تا شانه می رسید نمایان شد.

و البته آخر ماجرا. این صحنه را هنوز هم با وضوح کامل می بینم. هیچ وقت یاد نمی رود.

بیش از همه این صحنه یادمانده: پنجه بوکسش در آفتاب بعدازظهر می درخشید؛ ضربه های اول چه سرد حس می شد و چه زود با خونم گرم شد. یک بار به دیوار خوردم و میخی که لابد از قاب عکسی روی دیوار مانده بود به پشتم فرو رفت. سهراب جیغ می زد. طبلا، آکاردئون، دلربا. باز به دیوار خوردم. پنجه بوکس آرواره ام را خرد می کرد. دندانهایی را که فرو می دادم خفه ام می کرد و به فکر آن بودم که چقدر مسواک زده ام و برقشان انداخته ام. باز به دیوار خوردم. روی زمین افتادم، خون از لب بالایم فرش اخرازی را لک می کرد، درد در شکم می پیچید و نمی دانستم کی باز می توانم نفس بکشم. صدای شکستن دنده هایم به چرق شکستن شاخه درختهایی می مانست که من و حسن می کشیدیم تا شمشیر درست کنیم و مثل سندیاب در فیلمهای قدیمی بکنیم. سهراب جیغ می کشید.

استخوان گونه ام به کنج پایه تلویزیون گرفت. باز همان صدای چرق در گوشم پیچید و این بار درست زیر چشم چیم بود. موسیقی. جیغ سهراب. انگشتهایی که موهایم را می کشید و سرم را به عقب می برد، تاب خوردن برنج ضد زنگ. باز هم آمد. باز صدای چرق و حالا از بینی من. درد در سراپایم پیچید و فهمیدم که دیگر دندانهایم مثل سابق نیست. لگد خوردم. سهراب جیغ زد.

نمی دانم کی زدم زیر خنده، اما خندیدم. خنده درد داشت، درد در آرواره ام، دنده هایم، گلویم پیچید. اما همچنان می خندیدم. هر چه بیشتر می خندیدم، محکم تر لگد می زد و مشت می زد و تنم را می خراشید.

آصف با هر ضربه می غرید: «به چی می خندی؟» توی چشمم تف کرد. سهراب جیغ زد.

آصف نعره کشید: «به چی می خندی؟» دنده دیگری چرق کرد، این بار دنده آخر چپ بود. چیزی که آنهمه خنده دار بود، این بود که از زمستان ۱۹۷۵ اولین بار بود که احساس آرامش می کردم. می خندیدم چون می دیدم که در اعماق قلبم انتظار چنین روزی را داشتم. یاد روزی افتادم که روی تپه با انارها حسن را زدم تا تحریکش کنم. حسن فقط ایستاد و هیچ کاری نکرد، آب انار پیراهنش را مثل خون خیس کرده بود. بعد اناری را برداشته و روی پیشانی خود شکسته بود. آهسته گفته بود حالا راضی شدی؟ دلت خنک شد؟ نه خوشحال شده بودم و نه دلم خنک شده بود. ابدأ. اما حالا شده بودم. تنم در هم شکسته بود- بعدها فهمیدم که چقدر صدمه دیده ام. اما شفا یافته بودم. سرانجام شفا یافته بودم. خندیدم.

بعد پایان ماجرا. تا دم گور یادم می ماند:

من روی زمین افتاده بودم و می خندیدم، آصف با پایهای باز روی سینه ام نشسته بود، صورتش به نقاب جنون می مانست، موهای آشفته اش در چند سانتی صورتم تاب می خورد. دست آزدش دور گلویم حلقه زده بود. دست دیگر، آنکه پنجه بوکس را داشت، بالای شانه اش بود. مشتش را بالاتر برد و برای ضربه دیگر آماده کرد. بعد «بس!» صدای نازکی شنیده شد.

هر دو نگاه کردیم.

«لطفاً دیگر نزن.»

یاد حرفی افتادم که مدیر یتیم خانه وقتی در به روی من و فرید باز کرده بود گفت. اسمش چه بود؟ زمان؟ گفته بود از آن ماسماسک جدا نمی شود. هر جا برود، آن را به کمر تنبانش می بندد.

«دیگر نزن.»

اشک توأم با سرمه دو خط سیاه زیر چشمهایم کشیده بود و آمیخته با سرخاب به گونه هایم راه می کشید. لب زیرینش می لرزید. آب دماغش جاری بود. آهسته غرید: «بس!»

دستش بالای شانه بود، انتهای چرمی قلابسنگ را به دست داشت و لاستیک را با تمام قوا کشیده و آماده پرتاب بود. در انتهای چرمی چیزی بود، چیزی براق و زرد. پلک زدم تا خون از روی چشمانم پس برود و دیدم یکی از گلوله های برنجی حلقه پایه میز است. سهراب با قلابسنگ به صورت آصف نشانه رفته بود.

«دیگر نزن. آقا. لطفاً.» صدایش خشک و لرزان بود. «دیگر اذیتش نکن.»

دهان آصف جنبید، ولی حرفی از آن درنیامد. می خواست چیزی بگوید، اما مکث کرد. سر آخر گفت: «به خیالت چی داری می کنی؟»

سهراب گفت: «لطفاً دست بردار.» از چشمان سبزش اشکهای تازه آمیخته با سرمه روان شد.

آصف آهسته گفت: «بگذارش کنار، هزاره. بگذارش کنار. وگرنه کاری که با او می کنم در قیاس با بلایی که به سرت میارم گوشمالی ملایمی خواهد بود.»

اشک بیش از پیش روانه شد. سهراب سر بالا انداخت و گفت: «لطفاً، آقا. بس کن.»

«بگذارش کنار.»

«دیگر اذیتش نکن.»

«بگذارش کنار.»

«خواهش می‌کنم.»

«بگذارش کنار.»

«بسه!»

«بگذارش کنار.» آصف گلویم را رها کرد و به طرف سهراب پرید.

سهراب که انتهای قلابسنگ را رها کرد. صدای فش فش ش ش شنیده شد آصف جیغ می‌کشید. دستش را درست روی جایی گذاشته بود که چند لحظه پیش چشم چپش بود. از بین انگشتهایش خون جاری بود. در دستش خون بود و چیزی دیگر، چیزی سفید و ژله مانند. به وضوح فکر کردم به آن می‌گویند مایع زجاجی. آن را جایی خوانده بودم. مایع زجاجی.

آصف روی فرش غلتید. از این پهلو به آن پهلو شد، جیغ کشید، دستش هنوز روی حلقه خونینش کفچه بود.

سهراب گفت: «برویم!» دستم را گرفت. کمک کرد سر پا بایستم. ذره ذره درهم شکسته ام از درد به فریاد آمد. پشت سر ما آصف جیغ می‌کشید.

داد زد: «بیرون! بزنی بجاک!»

تلوتلوخوران در را باز کردم. نگهبانها که مرا دیدند، چشمه‌ایشان گشاد شد. فکر کردم مگر چه ریختی شده ام. با هر نفس درد در معده ام می‌پیچید. یکی از نگهبانها به زبان پشتو چیزی گفت و بعد از کنار ما گذشتند و دوان دوان خود را به اتاقی رساندند که آصف از آن داد می‌کشید: «بیرون!»

سهراب دستم را کشید و گفت: «بیا. باید برویم.»

دست سهراب در دست در تالار افتان و خیزان پیش رفتم. آخرین بار سر برگرداندم و به پشت سر نگاهی کردم. نگهبانها آصف را بغل کرده بودند و با صورتش ور می‌رفتند. بعد فهمیدم: گوی برنجی هنوز به حلقه خالی او چسبیده بود.

همه دنیا زیر و زبر می‌شد و تاب می‌خورد، به سهراب تکیه دادم و لنگ لنگان از پله ها پایین رفتم. از بالا جیغهای مداوم آصف به گوش می‌رسید، فریاد جانوری مجروح بود. بیرون رفتیم و به روشنایی روز رسیدیم، دستم دور شانه سهراب بود و دیدم فرید دوان دوان به سوی ما می‌آید.

از دیدن وضع من با چشمهای گشاد گفت: «بسم الله! بسم الله!» دستم را دور شانه هایش انداخت و بلندم کرد. دوان دوان مرا به لندکروز برد. به نظرم جیغ کشیدم. به طرزی که سندلهایش بر پیاده رو می‌کوفت و پاشنه سندلش به پاهای پینه بسته اش می‌خورد نگاه می‌کردم. نفس کشیدن آزار دهنده بود. بعد در صندلی عقب به سقف لندکروز زل زدم، روکش صندلی بژ و ژنده بود، و به صدای غرغر دری که باز می‌شد گوش می‌دادم. صدای قدمهایی را دور و بر لندکروز شنیدم. فرید و سهراب تند و تند حرف می‌زدند. درهای لندکروز بسته شد و موتورش روشن شد. احساس کردم. صداهایی را در خیابان و فریادی را شنیدم و درختها را دیدم که تیره و تار از شیشه ماشین رد می‌شوند. سهراب هق هق می‌کرد. فرید هنوز مرتب می‌گفت: «بسم الله، بسم الله!»

در همین موقع بود که بیهوش شدم.

بیست و سه

چهره ها در مه پیش می آمدند، درنگ می کردند و محو می شدند. خم می شدند و از من پرسشهایی می کردند. همه می پرسیدند. می دانم کی هستم؛ جایم درد می کند؟ می دانم کی هستم و همه جایم درد می کند. می خواهم به آنها بگویم، اما حرف زدن هم درد دارد. می دانم این حال به خاطر آن است که چندی پیش، شاید یک سال پیش، شاید دو سال، شاید ده سال، خواستم با بچه ای حرف بزنم که سرخاب به گونه اش مالیده اند و چشمهایش را سیاه کرده اند. بچه، بله، حالا او را می بینم. سوار یک جور اتوموبیل، من و بچه، گمان نمی کنم ثریا راننده اش باشد، چون او هرگز این قدر سرعت نمی رود. می خواهم چیزی به این بچه بگویم- گفتنش خیلی مهم به نظر می رسد. اما یادم نمی آید چه می خواهم بگویم، یا چرا اینهمه مهم است. شاید می خواهم بگویم گریه نکند، حالا دیگر همه چیز روبراه می شود. شاید هم نه. به دلیل نامعلومی نمی توانم فکر کنم، می خواهم از بچه تشکر کنم.

چهره ها، همه کلاه سبز به سر دارند. آهسته می آیند و می روند. تند و تند حرف می زنند، به زبانی که نمی فهمم. حرفها و صداهای دیگری می شنوم، بیب بیب و زنگ اخطار. و باز چهره های بیشتر. روی من خم می شوند. هیچ کدام یادم نمی ماند، جز آنکه ژل به موهایش زده و سبیل کلارک گیبل را دارد؛ همان که لکه ای به شکل آفریقا روی کلاهش دیده می شود. آقای ستاره سریال آبکی، خنده دار است. حالا می خواهم بخندم. اما خنده هم درد دارد.

محو می شوم.

می گوید اسمش عایشه است. «مثل زن پیغمبر.» موهای جو گندمیش را از فرق باز کرده و دم اسبی بسته، روی بینی اش جواهری به شکل خورشید نشانده. عینک دو دید می زند که چشمهایش را ورقلمبیده می کند. او هم سبز می پوشد و دستهایش نرم است. نگاه می کند که به او زل زده ام و لبخند می زند. چیزی به انگلیسی می گوید. چیزی نوک تیز به کنار سینه ام فرو می رود.

محو می شوم

مردی کنار تخم ایستاده است. می شناسمش. سیه چرده و لندوک است و ریش بلندی دارد. کلاه به سر دارد- نام این کلاهها چیست؟ پکول؟ مثل کسی که نامش حالا یادم نمی آید، کلاه را کجکی به سر گذاشته. چند سال پیش با اتوموبیلش مرا جایی برد. می شناسمش. دهانم گیر واگیری دارد. صدای غلغل می شنوم.

محو می شوم.

بازوی راستم می سوزد. زنی که عینک دو دید مجهز به شیشه آفتابی دارد روی بازویم خم شده و لوله پلاستیکی شفافی به آن وصل می کند. می گوید: «پتاسیم.» می گوید: «مثل زنبور می گزد، نه؟» درست است. اسمش چیست؟ چیزی که به پیغمبر مربوط می شود. او را هم از چند سال پیش می شناسم. موهایش را به شکل دم اسبی درمی آورد. حالا آن را به صورت گوجه فرنگی درآورده. موهای ثریا هم اولین بار که با هم حرف زدیم همین مدل بود. کی بود؟ هفته پیش؟

عایشه! بله.

دهانم مشکلی دارد که نمی دانم و این چیزی که به سینه ام فرو می رود.

محو می شوم.

در کوه‌های سلیمان بلوچستان هستیم و بابا با خرس گلاویز شده است. بابای دوران کودکی من است، توفان آقا، نمونه بلند بالا و افراشته نیرومندی پشتون، نه آن مرد پژمردۀ زیر پتو، آن مرد با گونه های تکیده و چشمان گود رفته. آن دو، مرد و جانور، روی تکه چمن سبز در هم می غلتند. موهای تابدار بابا آشفته است و خرس می غرد، شاید هم غرش بابا باشد. تف و خون از هر سو جاری است و پنجه و دست در هم می پیچند. با صدای تلپ روی زمین می افتند و بابا روی سینه خرس نشسته است و انگشتهایش در دماغ خرس فرو رفته. نگاهم می کند و متوجه می شود. او خود من است. من با خرس گلاویز شده ام.

بیدار می شوم. مرد لندوک سینه چرده کنار تخم ایستاده. اسمش فرید است، حالا یادم آمد. پسری که توی ماشین بود کنار اوست. صورتش مرا یاد صدای زنگوله می اندازد. تشنه ام.

محو می شوم.

مدام محو می شوم و برمی گردم.

معلوم شد نام مردی که سیبیل کلارک گیبل را داشت، دکتر فاروقی است. ابدأ بازیگر سریال آبکی نبود، بلکه جراح سر و گردن بود. هر چند من همچنان او را کسی به نام آرمان می شناختم که در یکی از سریالهای آبکی بازی می کرد که در جزیره ای حاره ای می گذشت.

می خواستم بپرسم کجا هستید؟ اما دهانم باز نمی شد. اخم کردم. نالیدم. آرمان لبخند زد؛ دندانهایش از سفیدی برق می زد.

گفت: «حالا نه، امیر. بزودی. هر وقت سیمها را درآوردم.» انگلیسی را با لهجه غلیظ و غلطان اردو حرف می زد.

«سیمها؟»

آرمان دستها را چلیپا کرد؛ ساعد پر مویی داشت و حلقۀ ازدواج به انگشت. «لابد می خواهی بپرسی کجا هستی، چه بلایی سرت آمده. این حال کاملاً عادی است. همیشه بعد از جراحی به آدم سرگستگی دست می دهد. بنابراین آنچه می دانم به ات می گویم.»

دلم می خواست از او بپرسم قضیه سیمها چیست. بعد از جراحی یعنی چه؟ عایشه کجاست؟ دلم می خواست لبخند عایشه را ببینم و دستهای نرمش در دستم باشد.

آرمان اخم کرد و یک ابرو را با حالت کسی که برای خود اهمیت قایل است بالا برد. «تو یک بیمارستان در پیشاوری. از دو روز پیش. باید بگویم که جراحات وخیمی برداشته ای، امیر. به نظرم بخت یارت بوده که زنده مانده ای، دوست عزیز.» وقتی این حرف را زد انگشت اشاره اش را مثل آونگ پس و پیش برد. «طحالت پاره شد، اما خوشبختانه پارگی تازه بود، چون نشانه های خونریزی در حفره شکمی تو دیده شد. همکارانم در بخش جراحی عمومی ناچار شدند فوراً طحال را عمل کنند. اگر زودتر پاره شده بود، از خونریزی می مردی.» به بازویی که سرم به آن وصل بود تپ تپ زد و لبخند زد. «هفت تا از دنده هات هم شکسته. یکیشان باعث پنوموثراکس (Pneumothrax) نشست هوا از ریه و جمع شدن آن در اندام داخلی.» شده.

اخم کردم. سعی کردم دهان باز کنم. یاد سیمها افتادم.

آرمان توضیح داد: «یعنی یکی از ریه هات سوراخ شده.» یک لوله شفاف پلاستیکی را در طرف چپم کشید. باز حس کردم چیزی به سینه ام فرو می رود. «راه نفوذ را با این لوله که به سینه ات وصل است بسته ایم. با چشم لوله را دنبال کردم که از میان قدری نوار زخمبندی روی سینه ام به سرمی نیم پر با ستونهایی از آب وصل بود. صدای غلغل از آنجا می آمد.

«همچنین جراحتهای زیادی برداشته ای. یعنی بریدگی.»

می خواستم بگویم معنی جراحی را می دانم؛ نویسنده ام. خواستم دهان وا کنم. باز سیمها را فراموش کرده بودم.

آرمان گفت: «بدترین جراحت روی لب بالایت بود. ضربه لب بالایت را درست از وسط دو نیم کرده بود. اما جای نگرانی نیست، دکترهای جراحی پلاستیک بخیه اش زده اند و به نظرشان نتیجه خوبی می دهد، هر چند جای زخم می ماند. این دیگر چاره ای ندارد.

«همچنین یک پارگی منحنی در سمت چپ بود؛ مال استخوان حدقه چشم، که آن را هم راست و ریس کردیم. سیمهای آرواره ات را شش هفته دیگر برمی داریم. تا آن وقت فقط مایعات و سوپ می خوری. قدری لاغر می شوی و حرف زدن تا مدتی شبیه آل پاچینو (نویسنده مارلون براندو را در این فیلم با آل پاچینو اشتباه گرفته است.) در قسمت اول پدرخوانده می شود.» خندید. «ولی امروز یک کاری باید انجام بدهی. می دانی چیه؟»

سر بالا بردم.

«کارت این است که گاز تخلیه کنی. این کار را بکن تا مایعات به ات بدهیم. گوز نباشد، از غذا خیری نیست.» باز خندید.

بعدها که عایشه لوله سرم را برداشت و بنا به خواست من سر تخت را بالا برد، به آنچه بر سرم آمده بود فکر کردم. طحال پاره. دندانهای شکسته. ریه سوراخ شده. حدقه چشم خرد شده. اما موقع تماشای کیبوتری که روی لبه پنجره به تکه نانی نوک می زد، فکرم به طرف حرفی رفت که آرمان/دکتر فاروقی زده بود: ضربه لب بالایت را درست از وسط دو نیم کرده. درست از وسط. مثل لب شکری.

فرید و سهراب فردای آن روز به دیدنم آمدند. فرید با لحن نیم شوخی پرسید: «امروز مارا می شناسی؟ یادت می آید؟» سری به تأیید جنباندم.

لبخند زنان گفت: «الحمدولله دیگر هذیان نمی گویی.»

به زحمت از لای سیمها گفتم: «متشکرم، فرید.» حق با آرمان بود- صدایم مثل آل پاچینو در پدر خوانده بود. هر بار که زبانم در یکی از جاهای خالی دندانهایی که بلعیده بودم فرو می رفت، تعجب می کردم. «یعنی، متشکرم. برای همه چی.»

دستی تکان داد و کمی سرخ شد. گفت: «بسه، ارزش تشکر را ندارد.» رو کردم به سهراب. لباس تازه ای پوشیده بود، پیرهن- تنبان قهوه یی کم رنگ، که انگار کمی برایش گشاد بود، عرقچین سیاهی هم به سر داشت. به پاهایش نگاه می کرد و با لوله پیچ و تاب خورده سرم بازی می کرد.

گفتم: «مارا هیچ کس به هم معرفی نکرد.» دستم را پیش بردم. «من امیرم.»

به دستم و بعد به چشمهایم نگاه کرد و گفت: «شما همان امیر آقای هستی که بابا به من گفت؟»

«بله.» یاد نامه حسن افتادم. از تو برای فرزانه و سهراب تعریفها کرده ام و گفته ام با هم بزرگ شده ایم و بازی کرده ایم و در خیابانها دویده ایم. آنها به داستان شیطنتهای من و تو خیلی خندیدند! گفتم: «به تو هم یک تشکر بدهکارم، سهراب. تو جانم را نجات دادی.»

چیزی نگفت. وقتی دستم را نفشرد، آن را پایین آوردم. زیر لب گفتم: «از لباس نو تو خوشم می آید.»

فرید گفت: «مال پسرم بود. برایش کوچک شده. به نظرم قالب تن سهراب است.» اضافه کرد سهراب می تواند پیشش بماند تا جایی برایش پیدا کنیم. «اتاقمان زیاد نیست، اما چه کنم؟ نمی شود تو خیابان ولش کرد. بعلاوه، بچه های من از ش خوششان آمده. ها، سهراب؟» اما پسر بچه همچنان سر به زیر انداخته بود و با لوله سرم ور می رفت.

فرید کمی با تردید گفت: «می خواستم از تو ببرسم واقعاً توی آن خانه چه اتفاقی افتاد؟ بین تو و آن طالبانی چه اتفاقی افتاد؟»

گفتم: «بگذار فقط بگویم هر دو به آن چیزی که حقمان بود رسیدیم.»

فرید سری جنباند و دیگر کنجکاوی نکرد. به ذهنم رسید که بین زمانی که پیشاور را به مقصد افغانستان ترک کردیم و حالا جایی با یکدیگر دوست شده ایم. «من هم می خواستم چیزی بپرسم.»

«چی؟»

در پرسیدن دل دل کردم. از جوابش می ترسیدم. گفتم: «رحیم خان.»

«رفته.»

قلبم از جا جهید. «یعنی...»

«نه، فقط... رفته.» تکه ای کاغذ تا شده را همراه کلید کوچکی به من داد. «وقتی دنبالش رفتم، صاحب خانه این را داد دستم. گفت رحیم خان یک روز بعد از ما از آنجا رفته.»

«کجا رفته؟»

فرید شانه بالا انداخت. «صاحب خانه نمی دانست. گفت رحیم خان نامه و کلید را برای تو گذاشته و رفته.» به ساعتش نگاهی انداخت. «بهتر است من بروم. بیا، سهراب.»

گفتم: «می شود بگذاری قدری پیشم بماند؟ بعد بیایی بیریش؟» رو کردم به سهراب: «دوست داری کمی دیگر پیشم بمانی؟»

سهراب شانه را بالا انداخت و چیزی نگفت.

فرید گفت: «البته. پیش از نماز مغرب می آیم می برم.»

سه بیمار دیگر هم اتاقم بودند. دو مرد مسن تر از من که پای یکیشان توی گچ بود و دیگری تنگ نفس داشت و جوانی پانزده- شانزده ساله که آپاندیس عمل کرده بود. پیرمرد پا در گچ بی آنکه پلک بزند به ما خیره شده بود و مدام از من به پسر بچه هزاره که روی سه پایه نشسته بود نگاه می کرد. خانواده های هم اتاقیهایم - پیرزنهایی با شلوار- کامیز (Shalwar-Kameeze) بلیز شلوار بلند هم رنگ حاشیه دوزی شده خاص زنان هند و پاکستان و افغانستان. خوشرنگ، بچه ها، مردهای عرقچین به سر- لخ لخ کنان به اتاق می آمدند و می رفتند. آنها با خودشان پُکوره، نان، سمبوسه، بریانی (biryani) هر گوشتی که در تنور پخته شود. می آوردند. گاهی یکی الکی توی اتاق می آمد، مثل مرد قد بلند ریشویی که درست پیش از آمدن فرید و سهراب به اتاق آمد. پتویی قهوه بی دور خودش پیچیده بود. عایشه چیزی به زبان اردو از او پرسید. او اعتنایی نکرد و اتاق را با چشمهایش کاوید. به نظرم رسید کمی پیش از حد لزوم به من زل زده است. وقتی پرستار دوباره از او پرسید با کی کار دارد، او چرخید و رفت.

از سهراب پرسیدم: «چطوری؟» شانه بالا انداخت و به دستهایش نگاه کرد.

«گشنه ات نیست؟ آن خانم یک بشقاب بریانی به من داده، ولی من که نمی توانم بخورم.» نمی دانستم چطور با او سر صحبت را باز کنم. «می خوری؟»

سر بالا انداخت.

«می خواهی حرف بزنی؟»

باز سر بالا انداخت.

به همین حال مدتی ساکت ماندیم؛ دو بالش پیستم بود و به آن تکیه داده بودم و سهراب روی سه پایه بلندی کنار تختم نشسته بود. یک وقت خوابم برد و بیدار که شدم هوا رو به تاریکی بود و سایه ها دراز شده بودند و سهراب هنوز کنارم نشسته بود. هنوز هم به دستهایش زل زده بود.

آن شب که فرید سهراب را برد، نامه رحیم خان را باز کردم. خواندنش را هر چه می توانستم عقب انداخته بودم. نامه این طور بود:

امیر جان

انشاءالله این نامه در عین سلامت به دستت برسد. دعا می کنم که تو را به عذاب نینداخته باشم و افغانستان با تو نامهربان نبوده باشد. از روزی که رفته ای مرتب در حقت دعا می کنم.

حق با تو بود که گمان می کردی من آنهمه سال از ماجرا باخبرم. بله، بودم. حسن کمی بعد از آن حادثه برایم تعریف کرد. کاری که تو کردی غلط بود، امیر جان. اما فراموش نکن که در موقع آن اتفاق پسر بچه ای بیش نبود. پسر بچه ای که توی در دسر افتاده. از آن به بعد به خودت خیلی سخت می گرفتی، هنوز هم می گیری- این را در پیشاور توی چشمه‌ها دیدم. ولی امیدوارم به این نکته توجه کنی: مردی که وجدان نداشته باشد و محبت سرش نشود، رنج هم نمی برد. امیدوارم با این سفر به افغانستان رنج تو هم به پایان برسد.

امیر جان، از دروغهایی که آنهمه سال به تو گفته ام، شرمنده ام. حق با تو بود که در پیشاور عصبانی شدی. حق داشتی بدانی. حسن هم همین طور. می دانم این حرف کسی را از چیزی تیرنه نمی کند، اما کابلی که آن روزها در آن به سر می بردیم دنیای غربی بود، دنیایی که بعضی چیزها در آن بیش از حقیقت اهمیت داشت.

امیر جان، می دانم پدرت در نوجوانی چقدر به تو سخت می گرفت. می دیدم چه رنجی می کشی و چقدر خواستار محبتش هستی و دلم برایت کباب می شد. اما پدرت مردی بود دو پاره بین دو نیمه خود، امیر جان: تو و حسن. هر دوتان را دوست داشت، اما نمی توانست آن طور که دلش می خواست، یعنی آشکار و بی پرده و مانند یک پدر عشق و علاقه اش را به حسن نشان دهد. بنابراین آن را نثار تو کرد- نیم مشروعه از لحاظ اجتماعی، نیمی که نماینده ثروت موروثی او بود و امتیازات گناه مصون از مجازات همراه آن. تو را که می دید، انگار خودش را می دید و گنااهش را. تو هنوز عصبانی هستی و می فهمم هنوز خیلی زود است که انتظار داشته باشم بپذیری، اما شاید روزی دریایی که وقتی پدرت به تو سخت می گرفت با خودش هم همین طور بود. پدرت هم مثل خودش روح آزاده ای داشت، امیر جان.

نمی توانم شرح بدهم وقتی خبر درگذشتش را شنیدم چه غم جانگاهی نصیبم شد. چون دوستم بود و چون مرد خوب و حتی مرد بزرگی بود، دوستش داشتم. این چیزی است که می خواهم بفهمی، که خیر، خیر واقعی از پشیمانی پدرت ناشی می شد. گاهی فکر می کنم هر کاری می کرد، خوراک دادن به فقرا در خیابان، ساختن بیتیم خانه، پول دادن به دوستان به وقت نیاز، همه و همه راهی بود برای کاستن از بار وجدان خود. به نظرم راه درست رستگاری همین است، امیر جان؛ وقتی که گناه به خیر و خوبی منجر می شود.

می دانم که در نهایت خداوند بخشنده است. پدرت را، مرا و تو را خواهد بخشید. امیدوارم تو هم بتوانی ببخشی. اگر می توانی پدرت را ببخش. اگر خواستی مرا ببخش. اما مهم تر از همه، خودت را ببخش.

برایت قدری پول گذاشتم، در واقع قسمت بیشتر پولی را که داشتم. به نظرم وقتی برگردی هزینه خواهی داشت، پولت باید برای تأمین آنها کافی باشد. بانکی در پیشاور هست که فرید جایش را می داند. پول در صندوق امانات آنجاست. کلید آن را هم ضمیمه کرده ام.

و اما راجع به من، وقت رفتن است. وقت کمی برایم مانده و می خواهم آن را در تنهایی بگذرانم. لطفاً دنبالم نگردید. این آخرین درخواست من از شماست.

شما را به خدا می سپارم.

دوستدار همیشگی تو

رحیم

آستین لباس بیمارستان را روی چشمانم کشیدم. نامه را تا کردم و زیر تشک گذاشتم.

امیر، آن نیمه که از لحاظ اجتماعی مشروع بود، آن نیمه که نماینده ثروت موروثی و امتیازات گناه مصون از مجازات است که همراه آن است. با خود گفتم شاید به همین دلیل روابط من و بابا در ایالات متحد خوب بود. فروش خرت و پرت با سود ناچیز، کارهای پست و حقیر، آپارتمان دلگیر ما- که چیزی بود در ردیف کلیه- شاید در آمریکا وقتی بابا نگاهم می کرد، کمی از حسن را در من می دید.

رحیم خان نوشته بود پدرت هم مثل تو روح آزرده ای داشت. شاید همین طور بود. هر دو گناه کرده و خیانت ورزیده بودیم. اما بابا راهی پیدا کرده بود که پشیمانی خود را بدل به خیر و خوبی کند. من چه کرده بودم، جز اینکه گناه را گردن همان کسی انداختم که به او خیانت کرده بودم و بعد هم کوشیده بودم همه را از یاد ببرم؟ چه کرده بودم، جز اینکه بدل به خوابگردی بشوم؟

چه کرده بودم که گذشته را جبران کنم؟

وقتی پرستار- عایشه نه، زنی مو قرمز که اسمش یادم می رود- سرنگ در دست تو آمد و پرسید می خواهم به من مرفین بزنم، گفتم بله.

صبح روز بعد لوله ای را که به سینه ام وصل بود برداشتند و آرمان ماسماسکها را قدری شل کرد تا بتوانم آب سیب بخورم. وقتی عایشه فنجان آب سیب را روی میز کنار تخت گذاشت. از او خواستم آینه ای به من بدهد. او عینکش را بالای پیشانی برد، پرده را کنار زد و گذاشت نور خورشید بامدادی به اتاق بتابد. سر روی شانه برگرداند و گفت: «بفرما، یادت باشد که چند روز دیگر بهتر می شود. پارسال دامادم که سوار موتور گازی بود تصادف کرد. صورتش قشنگ روی آسفالت کشیده شد و رنگش شد مثل بادمجان. حالا باز مثل یکی از بازیگرهای هندی خوشگل است.»

با وجود اطمینان دادن او، به آینه که نگاه کردم و دیدم صورتم چه ریختی شده، نفسم بند آمد. انگار کسی نوک لوله پمپ باد را زیر پوستم گذاشته و بادش کرده بود. چشمانم باد کرده و کبود بود. بدتر از همه دهانم بود، تکه ای گوشت غلبنه سرخ و ارغوانی، سراپا کوفتگی و بخیه. سعی کردم لبخند بزنم و رگه دردی در تمام بدنم دویدم. تا مدتی نمی توانستم لبخند بزنم. گونه چپم، زیر چانه ام، روی پیشانی درست زیر رستنگاه مو بخیه خورده بود.

پیرمردی که پایش توی گچ بود به زبان اردو چیزی گفت. شانه بالا انداختم و سری جنباندم. او به صورتش اشاره کرد. تپ تپ به آن زد، و پوزخند گل و گشادی زد که دهان بی دنداننش نمایان شد و به انگلیسی گفت: «خیلی خوب، انشاءالله.»

ززمه کردم: «متشکرم.»

آینه را که زمین گذاشتم، فرید و سهراب از راه رسیدند. سهراب روی سه پایه نشست و سر را روی میله بغل تخت گذاشت.

فرید گفت: «می دانی، هر چه زودتر تو را از اینجا ببریم، بهتر است.»

«دکتر فاروقی می گوید...»

«منظورم بیمارستان نیست. پیشاور است.»

«چرا؟»

فرید گفت: «فکر نمی کنم اینجا در درازمدت در امان باشی.» صدایش را پایین آورد: «طالبان اینجا دوستانی دارند. ممکن است بخواهند پیدات کنند.»

پیچ کردم. «گمانم تا حالا پیدام کرده باشند.» یکهو یاد مرد ریشویی افتادم که به اتاق آمده و دم در ایستاده و به من زل زده بود. فرید رویم خم شد. «همین که بتوانی راه بروی، می برمت اسلام آباد. البته آنجا هم چندان بی خطر نیست، هیچ جای پاکستان نیست، اما بهتر از اینجاست. دست کم قدری وقت پیدا می کنیم.»

«فرید جان، این کار برای تو هم خطر دارد. شاید بهتر باشد با من دیده نشوی. تو زن و بچه داری و باید هوای آنها را داشته باشی.»

فرید با تکان دادن دست حرفم را رد کرد. «بچه های من کوچکند، اما زرنگند. خودشان می دانند چطور مراقب خواهر و مادرشان باشند.» لبخند زد. «بعلاوه، من که نگفتم مجانی این کار را می کنم.»

گفتم: «اگر هم می خواستی، نمی گذاشتم.» یادم رفت که نمی توانم لبخند بزنم و خواستم این کار را بکنم. خط باریک خونی از چانه ام راه افتاد. «می شود یک لطف دیگر ازت بخوام.»

فرید گفت: «هزار بار جان بخواه.»

از شنیدن این حرف زدم زیر گریه. هق هق کردم و اشک از گونه هایم روان شد و زخم های لبم را سوزاند.

فرید گوش به زنگ گفت: «چه شده؟»

صورتم را در دستها پنهان کردم. می دانستم که همه در اتاق تماشا می کنند. بعد خسته و مانده شدم. گفتم: «متأسفم.» سهراب با اخمی که به پیشانی چینی می انداخت نگاهم می کرد.

وقتی باز توانستم حرف بزنم، به فرید گفتم چه می خواهم. «رحیم خان گفت آنها تو پیشاور زندگی می کنند.»

فرید گفت: «می شود نامشان را اینجا بنویسی؟» با احتیاط براندازم کرد، انگار که می پرسد بعد از آن دیگر چه هوسی می کنم. اسمشان را خرچنگ قورباغه روی تکه ای دستمال کاغذی نوشتم: «جان و بتی کالدول.»

فرید کاغذ تا شده را در جیب گذاشت و گفت: «هر چه زودتر دنبالشان می گردم.» و رو کرد به سهراب. «و اما برسیم به تو، امشب تو را می برم. امیر آقا را زیاد خسته نکن.»

اما سهراب به طرف پنجره رفت. پنج - شش کیوتر آنجا روی قاب پنجره پس و پیش می رفتند و به خرده نان و دانه های پراکنده دیگر نوک می زدند.

در کتو میز کنار تختم یک مجله نشنال جئو گرافیک، یک مداد ته جویده، یک شانه دندان شکسته پیدا کرده بود. چیزی که حالا دست دراز کردم و برش داشتم، یعنی یک دست ورق، از تقلا عرقم را درآورد. پیشتر آن را شمرده بودم و می دانستم دست کامل است. از سهراب پرسیدم که می خواهد بازی کند. انتظار نداشتم جواب بدهد، چه برسد به بازی. از کابل که آمده بودیم، همیشه ساکت بود. اما از پنجره برگشت و گفت: «فقط بازی پنج پر بدم.»

«پس کارت ساخته است، چون من در بازی پنج پر استادم. با معروفیت جهانی.»

روی سه پایه کنارم نشست. پنج برگ به او دادم. «من و پدرت به سن تو بودیم، همین بازی را می کردیم. بخصوص زمستان ها که برف می بارید و نمی شد رفت بیرون. صبح تا غروب بازی می کردیم.»

یک برگ را بازی کرد و من از دسته ورق یکی را برداشتم. برگهایش را که سبک سنگین می کرد، دزدانه نگاهش می کردم. خیلی کارهایش شبیه پدرش بود. طرزی که برگ ها را بادبزی در دو دست می گرفت، طرز نگاهش از گوشه چشم برای خواندنشان و طرزی که به ندرت در چشم حریف نگاه می کرد.

ساکت بازی کردیم. دست اول بردم، گذاشتم او دست دوم را ببرد و پنج دست بعدی را بی شلیله پیله باختم. دست آخر که باختم، گفتم: «مثل پدرت بازی می کنی، حتی بهتر از او. گاهی از او می بردم، اما به گمانم خودش می گذاشت ببرم.» قدری مکث کردم و گفتم: «من و پدرت را یک دایه شیر داده.»

«می دانم.»

«دیگر... از ما چی برات گفت؟»

«گفت بهترین دوستی بودی که به عمرش داشته.»

سرباز خشت را لای انگشت ها چرخاندم و به بالا و پایین تکان دادم. گفتم: «می ترسم که همچو دوست خوبی نبوده باشم. اما خوشم می آید با تو دوست شوم. به نظرم می توانم برایت دوست خوبی باشم. خوب است؟ دوست داری؟» با ملایمت دست روی بازویش گذاشتم، اما او آن را پس کشید. ورق هایش را انداخت و سه پایه را به عقب برد. بعد به طرف پنجره رفت. خورشید که در پیشاور غروب می کرد به آسمان رنگ سرخ و ارغوانی پاشیده بود. از خیابان پایین صدای بوق های پی در پی، عرعر و سوت پلیس راهنمایی به گوش می رسید. سهراب در آن نور صورتی ایستاد، پیشانی خود را به پنجره فشرد و مشت ها را زیر بغل برد.

عایشه دستیار مردی داشت که کمکم کرد آن شب اولین قدم ها را بردارم. فقط یک دور در اتاق راه رفتم، با یک دست که به پایه چرخدار سرم چسبیده بود و دست دیگر به بازوی دستیار. ده دقیقه طول کشید تا به تخت برگردم و تا آن وقت شکاف معده ام زق زق می کرد و تنم خیس عرق شده بود. نفس نفس زنان در تخت دراز کشیدم، قلبم در گوشه هایم می زد، به فکر افتادم که چقدر دلم برای زخم تنگ شده.

بیشتر روز بعد را من و سهراب باز در سکوت پنج پر بازی کردیم. روز بعدش هم همین طور. کمتر حرف می زدیم، فقط پنج پر بازی می کردیم، من تکیه داده به بالشهای بالا آمده و او روی سه پایه و بازی ما را فقط دور زدن در اتاق یا رفتن به حمام در ته راهرو قطع می کرد. آن شب خوابی دیدم. خواب دیدم که آصف دم در اتاق بیمارستان من ایستاده است و توپک برنجی هنوز در حلقه اوست. می گفتم: «من و تو باهم فرقی نداریم. از او مراقبت می کنی، اما همزاد منی.»

صبح روز بعد به آرمان گفتم که از آنجا می روم.

آرمان اعتراض کرد: «هنوز زود است که مرخصت کنیم.» آن روز لباس جراحی به تن نداشت، بلکه لباس آبی ملوانی که تا پایین دکمه می خورد پوشیده و کراوات زرد زده بود. به موهایش هم باز ژل زده بود. «هنوز باید آنتی بیوتیک تو رگت تزریق کنند و...»

گفتم: «ناچارم بروم. از همه زحمتها قدرانی می کنم. واقعاً. ولی مجبورم برم.»

آرمان گفت: «کجا می روی؟»

«بهتر است نگویم.»

«هنوز نمی توانی دو قدم راه بروی.»

«حالا که تا نه راهرو می روم و برمی گردم. حالم خوب می شود.»

نقشه این بود: می خواستیم از بیمارستان برویم، پول را از صندوق امانات برداریم و با بیمارستان تصفیه حساب کنیم. برویم یتیم خانه و سهراب را بگذاریم پیش جان و بتی کادول. بعد برویم اسلام آباد و نقشه سفر را عوض کنیم. چند روزی استراحت کنم تا حالم بهتر شود و بعد به امریکا برگردم.

بهرحال نقشه این بود، تا آن روز صبح فرید و سهراب آمدند. فرید گفت: «دوستهات، این جان و بنی کالدول اصلاً در پیشاور وجود ندارند.»

ده دقیقه طول کشید تا پیرهن - تنبان خودم را بپوشم. وقتی دست بلند می کردم جای سوراخ سینه ام می سوخت و هر بار که خم می شدم معده ام زق زق می کرد. از تلاش بسته بندی چند تکه دار و ندارم در پاکتی قهوه بی سخت به نفس نفس افتاده بودم، اما آماده شده و لب تخت نشسته بودم که فرید خبر آورد. سهراب کنارم روی تخت نشسته بود.

پرسیدم: «کجا رفتند؟»

فرید سری جنباد. «نفهمیدی...»

«چون رحیم خان گفت که...»

فرید پاکتم را برداشت و گفت: «رقتم کنسولگری امریکا. هرگز کسانی به این نام در پیشاور نبوده اند. بنا به گفته اعضای کنسولگری همچو کسانی وجود ندارند. بهرحال در پیشاور که وجود ندارند.»

کنار من سهراب نشنال جنوگرافیک کهنه را ورق می زد.

پول را از بانک گرفتیم. رئیس بانک، مردی شکم گنده که زیر بغلش خیس عرق بود، لبخندهای درخشان می زد و به من گفت که بانک به پول دست نزده است. انگشت نشانه اش را مثل آرمان تاب داد و با لحنی جدی گفت: «مطلقاً هیچ کس.»

رانندگی در پیشاور با آن همه پول نقد توی یک پاکت واقعاً تجربه ترسناکی بود. وانگهی به هر مرد ریشویی که به من زل می زد مشکوک می شدم که مبادا یکی از طالبان قاتل و مأمور آصف باشد. دو چیز بر ترسم می افزود: یکی اینکه مرد ریشو در پیشاور فراوان است و دیگر اینکه همه به آدم زل می زنند.

فرید که همراه من آهسته آهسته از صندوق حسابداری بیمارستان به طرف ماشین برمی گشت، گفت: «با او چه کنیم؟» سهراب در صندلی عقب لندکروز نشسته بود و از شیشه پایین کشیده اتومبیل رفت و آمد اتومبیلها را تماشا می کرد. چانه اش در کف دستهایش بود.

نفس نفس زنان گفتم: «نمی شود در پیشاور بماند.»

فرید گفت: «نه، امیر آقا، نمی تواند.» پشت حرفهایم سؤال را خواند. «متأسفم. کاش می شد...»

«عیب ندارد فرید.» لبخند خسته ای زدم. «خودت چند سر نانخور داری.» حالا سگی کنار لندکروز بود، پاهایش کشیده بود و پنجه های جلویش روی در لندکروز بود و دم می جنباند. سهراب سگ را نوازش می کرد. گفتم: «فعلاً می آید اسلام آباد.»

تقریباً تمام چهار ساعت راه تا اسلام آباد خوابیدم. خواب زیاد دیدم، ولی قر و قاطی یادم مانده، تکه هایی از آن مثل برگهای ورق روی هم می افتد: بابا بره ای را برای سیزدهمین جشن تولدم می کشد. من و ثریا برای اولین بار با هم عشقبازی می کنیم، خورشید از مشرق طلوع می کند، ترانه ی عروسی هنوز در گوشمان زنگ می زند. دستهای حنا بسته ثریا در دستهایم جفت شده. زمانی که بابا من و حسن را به باغ توت فرنگی در جلال آباد برد - هر دو مان بسکه توت فرنگی خوردیم دل درد گرفتیم. خون حسن که از نشیمنگاه شلوارش روی برف می چکید، چقدر تیره و تقریباً سیاه بود. خون چیز نیرومندی است، بجم. خاله جمیله زانوی پریا را نوازش می کند و می گوید خدا خودش بهتر می داند، شاید این طور مقدر نبود. روی بام خانه پدرم خوابیده ام. بابا می گوید تنها گناه مهم دزدی است. وقتی دروغ بگویی، حق یک نفر را برای دانستن حقیقت دزدیده ای. رحیم خان تلفنی به من می گوید هنوز راهی برای جبران مافات هست. راهی برای جبران مافات...

بیست و چهار

اگر پیشاور شهری بود که مرا به یاد کابل می انداخت، اسلام آباد شهری بود که کابل روزی می توانست باشد. خیابانهای وسیع تر و تمیزتر از پیشاور بود و در دو سویش ختمی و آتشدار کاشته بودند. بازارها منظم تر بود و ریکشاهها و پیاده ها آن را بند نیاورده بودند. معماری آن هم باشکوه تر و مدرن تر بود و پارکهایی دیدم که در سایه ی درخت هایش رُز و یاسمن گل داده بودند.

فرید در خیابانی فرعی هتلی پیدا کرد که در امتداد دامنه تپه های مرگله بود. سر راه از کنار مسجد مشهور شاه فیصل رد شدیم که پایه های غول پیکر سیمانی و مناره های بلند دارد و می گویند بزرگ ترین مسجد دنیاست. سهراب از دیدن مسجد سر حال آمد، از شیشه خم شد و تماشایش کرد تا فرید در پیچی پیچید.

اتاق هتلی که اجاره کردیم خیلی بهتر از آن بود که من و فرید در کابل داشتیم. ملافه ها تمیز و فرش رفته و حمام نظیف بود. در حمام شامپو، صابون و تیغ ریش تراش گذاشته بودند، وان داشت و حوله هایی که بوی لیمو می داد. روی دیوارها هم لک خون نبود. یک چیز دیگر: تلویزیونی روی میز آن طرف دو تخت یک نفره قرار داشت.

به سهراب گفت: «ببین!» با دست خاموش روشن می شد - کنترل از راه دور نداشت - و کانال عوض می شد. یک برنامه مخصوص کودکان پیدا کردم که در آن گوسفند عروسکی پشمالویی به زبان اردو چیزی می خواند. سهراب روی یکی از تخت ها نشست و زانوهایش را در بغل گرفت. وقتی با صورت بی حالت تماشا می کرد و به پس و پیش تاب می خورد، تصاویر تلویزیون در چشمان سبزش باز می تافت. یاد وقتی افتادم که به حسن قول داده بودم بزرگ که شدیم، برای خانواده اش تلویزیون رنگی می خرم.

فرید گفت: «من باید بروم، امیر آقا.»

«شب را بمان. راه درازی رانندگی کردی. فردا برو.»

گفت: «تشکر. ولی باید امشب برگردم. دلم برای بچه هام تنگ شده.» سر راهش جلو در ایستاد و گفت: «خداحافظ، سهراب جان.» منتظر جواب ایستاد، اما سهراب اعتنایی نکرد. همان طور به پس و پیش تاب خورد و صورتش را نور نقره ای تصاویر تلویزیون روشن کرد.

کنار در پاکتی به دست فرید دادم. بازش که کرد، دهانش از حیرت باز ماند. گفتم: «نمی دانستم چطور از تو تشکر کنم. تو کار زیادی برابم کردی.»

فرید که کمی گیج شده بود، گفت: «چقدر اینجاست؟»

«کمی بیشتر از دو هزار دلار.»

شروع کرد بگوید: «دو هزار...» لب بالایش کمی می لرزید. کمی بعد که از جدول خیابان فاصله گرفت، دوبار بوق زد و دست تکان داد. من هم برایش دست تکان دادم. دیگر او را ندیدم.

به اتاق هتل برگشتم و سهراب را دیدم که روی تخت دراز کشیده و به صورت C بزرگی درآمده. چشمهایش بسته بود، اما نمی شد گفتم خوابیده است. تلویزیون را خاموش کرده بود. روی تخت نشستم و از درد چهره درهم کشیدم و عرق سرد را از پیشانی پاک کردم. از خودم پرسیدم این درد ناشی از نشستن، پا شدن و غلت زدن تا کی ادامه پیدا می کند. نمی دانستم که می توانم غذای معمولی بخورم. نمیدانستم با پسر بچه مجروحی که روی تخت خوابیده بود چه کنم، هر چند در عمق ضمیر می دانستم.

تنگ آبی روی میز آینه دار گذاشته بودند. لیوانی آبی ریختم و دو قرص مسکن آرمان را خوردم. آب ولرم و تلخ بود. پرده را کشیدم. جا به جا شدم که پشتم راحت باشد و دراز کشیدم. خیال کردم همین حالاست که شکاف سینه ام باز شود. درد که قدری ساکت شد و باز توانستم راحت تر نفس بکشم، پتو را روی سینه کشیدم و منتظر شدم تا قرصهای آرمان اثر کند.

بیدار که شدم، اتاق تاریک تر بود. برشی از آسمان که از لای پرده ها سرک می کشید، ارغوانی شفق بود که جای خود را به شب می داد. خیابانها خیس بود و سرم از درد ضربان داشت. باز خواب دیده بودم، اما هیچ چیزش یادم نمی آمد.

وقتی چشمم به بستر خالی سهراب افتاد، قلبم فرو ریخت. صدایش زدم. طنین صدایم باز باعث یکه خوردنم شد. هزاران کیلومتر دور از وطن با تنی درهم شکسته در اتاق تاریک هتلی نشسته بودم و نام پسری را صدا می زدم که چند روز قبل او را دیده بودم. سرگستگی غریبی بود. باز نامش را صدا زدم و جوابی نشنیدم. به زحمت از تخت بلند شدم، به حمام سر زدم و به راهرو باریک بیرون اتاق سرک کشیدم. سهراب رفته بود.

در را بستم و خود را شلان شلان به دفتر مدیر رساندم، برای سرپا ماندن یک دست را به نرده کنار راهرو گرفتم. در کنج سرسرای هتل یک درخت نخل مصنوعی پر گرد و خاک گذاشته بودند و روی کاغذ دیوارپیش فلاینگوهای صورتی در پرواز بودند. مدیر هتل را در حال خواندن روزنامه ای پشت پیشخانی که روکش فورمیکا داشت دیدم. قیافه سهراب را برایش شرح دادم و پرسیدم او را ندیده. روزنامه را کنار گذاشت و عینک مطالعه را از چشمانش برداشت. موهای چربی داشت و سبیل کوچک مربعی با تک و توک موی خاکستری. بفهمی نفهمی بوی میوه ای حاره ای را می داد که خوب نتوانستم بفهمم کدام میوه است.

آهی کشید و گفت: «پسرها دوست دارند برای خودشان بپلکند. من سه تا دارم. صبح تا غروب می زنند به چاک و مادرشان را توی زحمت می اندازند.» خودش را با روزنامه باد زد و به آرواره ام خیره شد.

«فکر نمی کنم خواسته باشد این دور و برها بپلکد. بعلاوه ما اهل اینجا نیستیم. می ترسم گم شده باشد.»

سرش را به این سو و آن سو تکان داد. «پس لازم بود مواظب پسر باشید، آقا.»

«می دانم. اما خوابم برد و وقتی بیدار شدم، او رفته بود.»

«پسرها خیلی مواظبت می خواهند، می دانید.»

«بله.» نبض تندتر زد. چطور می تواند این همه در برابر دستپاچگی بی اعتنا باشد؟ روزنامه را به دست دیگر داد و به باد زدن خود ادامه داد. «حالا دوچرخه می خواهند.»

«کیها؟»

«پسرهای من. می گویند "بابا، بابا، لطفاً یک دوچرخه برامان بخر تا دیگر در دسر نکتیم خواهش می کنم، بابا!"» خنده کوتاه تو دماغی کرد. «دوچرخه. مادرشان مرا می کشد. قسم می خورم.»

یکهو به نظرم رسید سهراب در گودالی یا توی صندوق عقب اتومبیلی دست و پا و دهان بسته افتاده است. نمی خواستم خون او هم گردنم بیفتد. خون او دیگر نه. گفتم: «خواهش می کنم...» از گوشه چشم نامش را که روی پیراهن آستین کوتاه نخی آبییش دوخته شده بود خواندم. «آقای فیاض، او را ندیدید؟»

«پسره را؟»

لبم را گاز گرفتم. «بله، پسره! پسری که همراه من اینجا آمد. محض رضای خدا او را دیدید، یا نه؟»

از باد زدن دست کشید. چشمهای تنگ شد. «به من حقه زن، دوست عزیز. من مسئول گم شدنش نیستم.»

این کنایه اش باعث نشد که خون به صورتم نهد. «حق با شماست. من اشتباه کردم. تقصیر من است. حالا بگو ببینم او را دیدی؟»

به اختصار گفتم: «متأسف.» عینکش را به چشم زد و روزنامه را باز کرد. «همچو پسری ندیدم.»

لحظه ای پشت پیشخان ایستادم و کوشیدم جیغ نکشم. وقتی از سرسرا بیرون می رفتم، پرسید: «به فکر می رسد کجا ممکن است رفته باشد؟»

گفتم: «نه.» احساس خستگی می کردم. خسته بودم و هراسان.

«به چیز خاصی علاقه دارد؟» دیدم روزنامه را تا کرده. «مثلاً پسرهای من کشته مرده ی فیلمهای پرهیجان امریکایی هستند، بخصوص فیلمهای آن آرنولد واتسنگر...»

یکهو داد زدم: «مسجد! مسجد بزرگ.» یادم آمد که مسجد چطور چرت سهراب را پاره کرده بود و وقتی با اتومبیل از کنارش می گذشتیم چطور سر از شیشه بیرون برده و محو آن شده بود.

«شاه فیصل؟»

«بله، می شود مرا برسانی آنجا؟»

پرسید: «می دانستی بزرگ ترین مسجد دنیاست؟»

«نه، ولی...»

«فقط حیاطش گنجایش چهل هزار نفر را دارد.»

« می شود مرا برسانی آنجا؟»

گفت: «فقط یک کیلومتر از اینجا فاصله دارد.» ولی داشت از پیشخان عقب می کشید.

«کرایه اش را می دهم.»

آهی کشید و سری جنباند. «صبر کن.» در پستو ناپدید شد، بعد عینک تازه ای بر چشم و دست کلیدی در دست برگشت. زن کوتاه قد خپلی با ساری نارنجی پشت سرش بود. زن سر جای او پشت پیشخان نشست. مدیر گفت: «پولت را نمی خواهم.» مثل برق از کنارم گذشت. «می برمت، چون خودم هم مثل تو پدرم.»

خیال می کردم آنقدر شهر را زیر پا می گذاریم تا شب شود. خودم را می دیدم که به پلیس تلفن می کنم و زیر نگاه سرزنش آمیز فیاض مشخصات سهراب را می دهم. صدای بی علاقه افسر پلیس را می شنیدم که سؤال های معمولی را می پرسید. در زیر این لحن رسمی آن سؤال غیر رسمی نهفته بود: کدام ابلهی به یک پسرک مرده افغانی اهمیت می دهد؟

اما او را در صد متری مسجد در یک محوطه نیمه پر پارکینگ روی تکه چمنی پیدا کردیم. فیاض ماشین را کنار چمن برد و پیاده ام کرد. گفت: «باید برگردم.»

«خوب است. ما پیاده برمی گردیم. متشکرم، آقای فیاض. واقعاً.»

پیاده که شدم، از صندلی قدری به سویم خمید. «می شود یک چیزی به تان بگویم؟»

«حتم.»

در گرگ و میش رو به تاریکی صورتش جفتی شیشه عینک بود که نور محو را منعکس می کرد. «مشکل شما افغانی ها این است که... خب، شما مردم کمی بی مبالایتید.»

خسته و دردمند بودم. آرواره هایم ذوق ذوق می کرد. و آن زخمهای کوفتی سینه و معده ام طوری درد می کرد که انگار زیر پوستم سیم خاردار کار گذاشته بودند. اما بهرحال زدم زیر خنده.

فیاض داشت می گفت: «چه... چه کردم که...» اما من چنان غشغشی را انداخته بودم که با آن سیمهای باز نشده دهانم عجیب بود.

فیاض گفت: «آدمهای خل و چل!» راه که افتاد، لاستیکهایش جیغی کشید و چراغهای عقب ماشینش در نیم تاریکی چشمکهای قرمزی زد.

گفتم: «خوب مرا ترساندی.» کنارش نشستم و موقع خم شدن از درد چهره در هم کشیدم.

مسجد را برانداز می کرد. مسجد شاه فیصل به شکل خیمه گول آسایی بود. اتومبیلها می آمدند و می رفتند؛ خدابپرستان با جامه های سفید تو می رفتند و بیرون می آمدند. در سکوت نشستیم، به درخت تکیه دادم و سهراب کنار من زانوهایش را بغل کرد. به صدای مؤذن گوش دادیم و صداها چراغ ساختمان را دیدیم که با تاریکی هوا روشن شدند. مسجد چون الماسی در تاریکی می درخشید. آسمان و صورت سهراب به نورش روشن شده بود.

سهراب که چانه اش روی کاسه های زانویش بود، پرسید: «هیچ وقت تو مزار شریف بودی؟»

«خیلی وقت پیش. چندان یادم نمی آید.»

«بابا مرا برد مسجد کیود. یادم هست چقدر کفتر تو صحنش بود و از آدم نمی ترسیدند. یگراست می آمدند طرف ما. ساسه قدری نان به من داد و من برای کفترها ریختم. طولی نکشید که یک لشکر کفتر دورم جمع شدند. چقدر کیف داشت.»

«لابد دلت برای پدر و مادرت خیلی تنگ شده.» از خودم پرسیدم که آیا طالبان را دیده که آن دو را به خیابان می کشند. امیدوار بودم ندیده باشد.

پرسید: «دل تو برای پدر و مادرت تنگ نمی شود؟» گونه اش را روی زانوهایش گذاشت و نگاهم کرد.

«دلم برای پدر و مادرم تنگ شود؟ خب، مادرم را که هیچ وقت ندیدم. پدرم چند سال پیش مرد. بله، دلم برای پدرم تنگ می شود. گاهی خیلی.»

«یادت می آید چه شکلی بود؟»

یاد گردن ستبر بابا و چشمان سیاه و موهای قهوه بی مجدش افتادم. روی زانویش که می نشستم، انگار تنه ی درخت بود. گفتم: «هم ریختش یادم هست، هم بویش.»

سهراب گفت: ««صورت پدر و مادرم دارد یادم می رود. خیلی بد است.»»

«نه. کار زمان است.» یاد چیزی افتادم. دست به جیب روی سینه ام بردم. عکس فوری حسن و سهراب را پیدا کردم و گفتم: «بیا.»

عکس را تا دو - سه سانتیمتری صورتش برد و طوری گرفت که روشنایی مسجد رویش افتاد. زمان درازی به آن خیره شد. فکر کردم گریه می کند، اما نکرد. فقط با هر دو دست نگاهش داشت و با انگشت شست سطحش را نوازش کرد. یاد مطلبی افتادم که جایی خوانده یا از کسی شنیده بودم: در افغانستان کودک فراوان است، اما دوران کودکی کیمیاست. دست دراز کرد که به من پیش بدهد.

«نگهش دار. مال خودت.»

«متشکرم.» باز به عکس نگاه کرد و بعد آن را در جیب جلیقه اش چپاند. ارابه ای که اسب آن را می کشید تلغ و تلغ کنان به محوطه پارکینگ آمد. زنگوله های گردن اسب می جنبید و با هر قدمش جلنگ جلنگ می کرد.

سهراب گفت: «بعداً خیلی به مسجدها فکر کردم.»

«واقعاً؟ به چه چیز هایش؟»

شانه بالا انداخت. «فقط به خود مسجدها.» سر بلند کرد و یگراست به من زل زد. حالا گریه می کرد، نرم نرمک و خاموش. «می شود چیزی از شما بپرسم، امیر آقا؟»

«البته.»

شروع کرد به گفتن: «آیا خدا...» صدا در گلویش خفه شد. «آیا خدا بابت کاری که با آن مرد کردم مرا می اندازد جهنم؟»

به سویی دست دراز کردم و او خودش را پس کشید. من هم دستم را کشیدم. گفتم: «نه. البته که نه.» دلم می خواست او را کنارم بکشم، بغلش کنم، بگویم که دنیا با او نامهربان بوده، نه این که راه دیگری نبوده باشد.

صورتش در هم رفت و تسلط بر خود فشار زیادی برایش دربرداشت. «بابا همیشه می گفت حتی نباید آدم های بد را آزار داد. چون آن ها راه بهتری نمی شناسند و چون که آدم های بد هم گاهی خوب می شوند.»

«همیشه که نه، سهراب.»

با حالتی پرسشگر نگاهم کرد.

گفتم: «مردی را که آزارت می داد از سال ها پیش می شناسم. به نظرم از صحبت ما دو تا فهمیدی. وقتی... وقتی به سن و سال تو بودم، یک روز خواست اذیتم کند که پدرت نجاتم داد. پدرت خیلی شجاع بود و همیشه مرا از دردسر نجات می داد و به جای من قدم علم می کرد. بنابراین یکروز همین مردک نامرد سر بابات تلافی درآورد. بدجوری آزارش داد و من... نتوانستم آن طور که پدرت از من دفاع کرد، از او دفاع کنم.»

سهراب که صدایش کمی خش داشت و آهسته بود گفت: «چرا عده ای می خواستند بابام را اذیت کنند. او که هیچ وقت بد کسی را نمی خواست.»

«حق با توست. پدرت مرد خوبی بود. ولی من هم می خواستم همین نکته را به ات بگویم، سهراب جان. در دنیا آدم های بد کم نیستند و گاهی همان طور هم می مانند. گاهی لازم است جلوشان بایستی. کاری که تو با آن مرد کردی، چیزی است که من باید سال ها پیش می کردم. تو حقش را کف دستش گذاشتی، حقش بیش از اینها بود.»

«فکر نمی کنی بابا از من ناامید بشود؟»

«می دانم که نمی شود. تو جان مرا در کابل نجات دادی. می دانم به خاطر این کار به تو می بالد.»

صورتش را با آستین پیراهنش پاک کرد. این کار باعث شد باز آب دهان و دماغش راه بیفتد. صورتش را در دستهایش پنهان کرد و پیش از اینکه باز به حرف بیاید مدتی گریه کرد. با صدایی شبیه قار و قور گفت: «دلَم برای بابا و ننه تنگ شده. دلَم برای ساسه و رحیم خان صاحب تنگ شده. ولی گاهی خوشحال می شوم که نیستند... که دیگر نیستند.»

«چرا؟» دست روی بازویش گذاشتم. آن را پس کشید.

بین هق هقهایش تپق زنان گفت: «چون... چون نمی خواهم مرا ببینند... من کثیفم.» نفس را تو کشید و گذاشت با ناله ای طولانی و پر خس خس بیرون بیاید. «من کثیفم و پرگناه.»

«تو کثیف نیستی، سهراب.»

«آن مردها...»

«تو ابداً کثیف نیستی.»

«... کارهایی با من کردند... آن مرد و دوتای دیگر... کارهایی کردند... کارهایی با من کردند.»

«تو نه کثیفی و نه پرگناه.» باز بازویش را لمس کردم و او پس کشید. با ملایمت بیشتر رفتم او را به خود چسباندم. زمزمه کردم. «من اذیتت نمی کنم. قول می دهم.» کمی مقاومت کرد. بعد سست شد. گذاشت او را به طرف خود بکشم و سر روی سینه ام گذاشت. تن کوچکش با هر هق هقی در آغوشم متشنج می شد.

بین کسانی که از یک پستان شیر می خورند قرابتی هست. حالا که درد این بچه پیراهنم را خیس می کرد، می دیدم که این قرابت بین ما ریشه دوانده. بلایی که توی آن اتاق سر آصف آمده بود، به طرز بازگشت ناپذیری ما را به هم متصل می کرد.

در جستجوی وقت و لحظه مناسب بودم تا آن سوالی را که مدام در فکرم جولان می داد و شب ها مانع خوابم می شد با او مطرح کنم. به این نتیجه رسیدم که آن لحظه رسیده است، همین جا، همین حالا، در پرتو نور درخشان خانه خدا که ما را در بر گرفته است.

«دوست داری بیایی امریکا با من و زنم زندگی کنی؟»

جواب نداد. روی پیراهنم هق هق کرد و من آزادش گذاشتم.

یک هفته تمام هیچ یک از ما از آنچه از او خواسته بودم حرفی نزدیم، انگار اصلاً چنین چیزی مطرح نشده بود. بعد روزی من و سهراب یک تاکسی کوچک گرفتیم و به طرف چشم انداز دامن کوه رفتیم. این چشم انداز که در میانه راه تپه های مرگله قرار دارد، دورنمای اسلام آباد و رج به رج خیابانهای تمیز و مشجر و خانه های سفیدش را نشان می دهد. راننده به ما گفت که می توانیم کاخ ریاست جمهوری را از آن بالا ببینیم. «اگر باران بیارد و هوا تمیز بشود، حتی می توان از آن طرف راولپنڈی را هم دید.» چشمهایش را می دیدم که در آینه جلو مدام من و سهراب را برانداز می کند. صورت خودم را هم دیدم. مثل قیل باد کرده نبود، اما از آن همه کوفتگی رنگباخته ته رنگی زردمایه گرفته بود.

در گردشگاهی در سایه درخت صمغی روی نیمکتی نشستیم. روز گرمی بود، خورشید در دوردست آسمان یا قوت کبود می درخشید. چند خانواده دور و بر ما روی نیمکتها سنبوسه و پکوره می خوردند. از رادیویی آهنگ هندی به گوش می رسید که یادم می آمد از فیلمی قدیمی شاید به نام پاکیزه بود. پسر بچه هایی، بیشترشان به سن سهراب، دنبال توپهایی می دویدند و خنده و شادی می کردند. یاد یتیم خانه کارته - سه و موشی افتادم که در دفتر زمان جبر و ویرکنان از میان پاهایم دوید. از طرزی که هموطنانم سرزمین خود را ویران می کنند بی مقدمه موجی از خشم نفسم را تنگ کرد.

سهراب پرسید: «چیه؟» لبخندی زورکی زدم و گفتم مهم نیست.

یکی از حوله های حمام هتل را روی نیمکت باز کردیم و رویش پنج پر بازی کردیم. بودن در آنجا با پسر نابرادریم و ورق بازی در حالی که گرمای خورشید پشت گردنم را مینواخت لذتی در برداشت. ترانه تمام شد و یکی دیگر پخش شد که نمی شناختم.

سهراب گفت: «ببین.» با ورقش به آسمان اشاره می کرد. سربلند کردم و عقابی را دیدم که در آسمان بیکران و یکدست دور می زند. گفتم: «نمی دانستم در اسلام آباد هم عقاب هست.»

گفت: «من هم همین طور.» پرواز دایره وار پرنده را تماشا کرد. «جایی که تو زندگی می کنی هم هست؟»

«سن فرانسیسکو؟ به نظر من هر چند نمی شود گفت خیلی دیده ام.»

گفت: «آه.» امیدوار بودم بیشتر بپرسد، اما او موضوع دیگری پیش کشید و پرسید می شود چیزی بخوریم. پاکت کاغذی را باز کردم و ساندویچ کوفته ای به او دادم. ناهار من هنوز هم فنجان دیگری آب پرتقال و موز بود - آب میوه گیری خانم فیاض را یک هفته اجاره کرده بودم. با نی آن را نوشیدیم و دهانم پر از عصاره شیرین شد. قدری از کنج لبم چکه کرد. سهراب یک دستمال کاغذی به من داد و تماشا کرد که چطور لبهایم را خشک می کنم. لبخند زدم و او به لبخندم پاسخ داد.

گفتم: «من و پدرت برادر بودیم.» یکهو از دهنم درآمد. می خواستم همان شبی که جلو مسجد نشسته بودیم به او بگویم، اما نتوانستم. به نظر من حق داشت بداند، دیگر نمی خواستم چیزی را پنهان کنم. «در واقع نابرداری. پدرمان یکی بود.»

سهراب از جویدن دست کشید. ساندویچ را زمین گذاشت. «بابا هیچ وقت نگفت که برادر دارد..»

«علتش این بود که نمی دانست.»

«چرا نمی دانست؟»

«چون هیچ کس به اش نگفت. به من هم نگفت. من تازه فهمیدم.»

سهراب مژه برهم زد. انگار برای اولین بار مرا می دید، واقعاً اولین بار. «خب، چرا مردم آن را از بابا و تو پنهان کردند؟»

«می دانی، من هم چندی پیش از خودم همین سؤال را کردم. تنها یک جواب پیدا کردم که جواب خوشایندی نیست. بگذار بگویم دلیل مخفی کردنشان این بود که من و پدرت... نباید برادر به حساب می آمدیم.»

«چون او هزاره بود؟»

خیلی به خودم فشار آوردم که چشم از او بر ندارم. «بله.»

شروع کرد به گفتن اینکه: «آیا پدرت...» به خوراکی خود چشم دوخت. «آیا پدرت تو و بابای مرا به اندازه هم دوست داشت؟»

یاد سال ها پیش کنار دریاچه قرغه افتادم که وقتی بابا دید سنگی که حسن روی سطح آب پرتاب کرده بود چند بار بیشتر از سنگ من جست زد، چطور با محبت به شانه اش تپ تپ زده بود. بابا تو اتاق بیمارستان یادم آمد که وقتی نوار زخمبندی را از روی لبهای حسن بازکردند چه لبخندی می زد. «به نظرم هر دومان را به اندازه هم اما به طرز متفاوت دوست داشت.»

«از داشتن پدرم شرمنده بود؟»

«نه. به نظرم از خودش شرمنده بود.»

ساندویچ خود را برداشت و در سکوت گاز زد.

دم غروب آن روز خسته از گرما، اما خستگی خوشایند، از آنجا برگشتیم. در تمام راه برگشت حس کردم سهراب براندازم می کند. به راننده گفتم به فروشگاهی برود که کارت تلفن راه دور می فروختند. پول و انعام دادم که برود و یکی برایم بخرد.

آن شب هر دو در تخت دراز کشیده بودیم و گفتگویی را در تلویزیون تماشا می کردیم. دو روحانی با ریشهای جو گندمی بلند و عمامه سفید به تلفنهای مؤمنان از سراسر جهان جواب می دادند. یکی از کسانی که از فنلاند تلفن کرد، مردی به نام ایوب، پرسید اگر پسرهای نوجوانش تنبان گشاد او را ببوشند واز درزهایش لباس زیرشان پیدا باشد، به جهنم می روند؟»

سهراب گفت: «عکس سن فرانسیسکو را یک دفعه دیدم.»

«واقعاً»

«یک پل قرمز هست و ساختمانی نوک تیز و بلند.»

«باید خیابانها را ببینی.»

«مگر چه جورند؟» حالا یکراست نگاهم می کرد. در تلویزیون دو روحانی با هم مشورت می کردند.

«شیب دارند. وقتی رانندگی می کنی، فقط کاپوت ماشینت را می بینی و آسمان را.»

گفت: «آدم ترس برش می دارد.» به پهلو غلتید، رو به من و پشت به تلویزیون کرد.

«اولش این جور است، ولی بعد، به اش عادت می کنی.»

«برف هم می بارد؟»

«نه، ولی مه زیاد داریم. آن پل قرمز را که دیدی، می شناسی؟»

«آره.»

«به چیزی که قبلاً ازت خواستم فکر کردی؟»

لبخندش محو شد. به پشت غلتید. دستهایش را زیر سر برد. دو روحانی به این نتیجه رسیدند که پسر ایوب باید برود به جهنم. به قول آن ها در حدیث نقل بود. سهراب گفت: «بله. فکر کردم.»

«خب؟»

«مرا به وحشت می اندازد.»

گفتم: «می دانم کمی ترس دارد.» به آن کور سوی امید چسبیدم. «ولی انگلیسی را خیلی زود یاد می گیری و به اش عادت می کنی...»

«منظورم این نیست. البته این هم مرا می ترساند، ولی...»

«خب، چی؟»

دوباره به سوی من غلتید. زانوهایش را بغل کرد. «اگر از من خسته شدی، چی؟ اگر زنت از من خوشش نیامد، چی؟»

به زحمت از رختخواب درآمدم و فاصله دو تخت را طی کردم. کنارش نشستم. گفتم: «هیچ وقت از تو خسته نمی شوم، سهراب. هرگز. این قول مردانه است. تو برادرزاده منی. یادت هست؟ ثریا جان هم زن خیلی مهربانی است. به حرفم اعتماد کن، حتماً دوست خواهد داشت. این را هم قول می دهم.» چیزی را شناسی امتحان کردم. دست دراز کردم و دستش را گرفتم. کمی خود را جمع و جور کرد، اما گذاشت دستش را نگهدارم.

گفتم: «نمی خواهم بروم بیتم خانه دیگر.»

«نمی گذارم این اتفاق بیفتد. این را قول می دهم.» دستهایش را با هر دو دست گرفتم. «با من به خانه بیا.»

اشکهایش بالش را خیس کرد. زمان درازی هیچ نگفتم. بعد دستش دستهای مرا فشرد و به تأیید سر تکان داد.

بار چهارم که شماره را گرفتم، ارتباط برقرار شد. تلفن سه بار زنگ زد تا او گوشی را بردارد و بگوید «الو؟» در اسلام آباد ۳۰/۷ غروب و حدوداً برابر با همین وقت صبح کالیفرنیا بود. این یعنی ثریا یک ساعتی بیدار شده و آماده بود که به مدرسه برود.

گفتم: «منم.» روی تختم نشسته بودم و سهراب را درحال خواب تماشا می کردم.

کم و بیش جیغ کشید: «امیر! حالت خوب است؟ کجایی؟»

«در پاکستان.»

«چرا زوتر زنگ نزدی؟ از تشویش جان به لیم رسید. مادرم هر روز دعا می کند و نذر کرده.»

«متأسفم که نشد تلفن کنم. حالا حالم خوب است.» گفتم یکی دو هفته اینجا نبودم. غیبتم نزدیک یک ماه طول کشیده بود. لبخند زدم. «به خاله جمیله بگو گوسفند نکشد.»

«منظورت از اینکه حالا حالت خوبه چیه؟ صدایت چرا این جور شده؟»

«حالا دیگر جای نگرانی نیست. حالم خوب است. واقعاً. ثریا داستانی را باید برایت تعریف کنم. باید این ماجرا را سالها پیش برایت تعریف می کردم. اما اول لازم است یک چیز را به ات بگویم.»

گفتم: «موضوع چیه؟» صدایش حالا آهسته تر و محتاط شده بود.

«تنها به خانه نمی آیم. یک پسر بچه را با خود می آورم.» مکث کردم. «می خواهم او را به فرزند بیپذیریم.»

«چی؟»

به ساعت مچم نگاه می کردم. «پنجاه و هفت دقیقه از این کارت مزخرف باقی مانده و من کلی حرف برایت دارم. یک جا بنشین.» صدای کشیدن عجلانه پای های صندلی را روی کف زمین شنیدم.

«ادامه بده.»

بعد کاری کردم که در پانزده سال زندگی زناشویی نکرده بودم. همه چیز را به زخم گفتم. همه چیز. بارها این صحنه را مجسم کرده و از آن به وحشت افتاده بودم. اما همان طور که حرف می زدم، حس می کردم بار سنگینی از روی سینه ام برداشته می شود. تصور کردم که ثریا در شب خواستگاری ما وقتی از گذشته اش حرف زد تجربه ای شبیه آن را از سر گذرانده است.

۳۴۱-۳۲۲

وقتی داستاتم تمام شد، او گریه می کرد.

گفتم: «نظرت چیه؟»

«نمی دانم، امیر. این همه چیز را یکهو سرم ریختی.»

«می فهمم.»

شنیدم که دماغش را می گیرد. «ولی در این نکته شک ندارم: باید بیاریش خانه. ازت می خواهم این کار را بکنی.»

«مطمئنی؟» چشمها را بستم و لبخند زدم.

«مطمئنم؟ امیر، او قوم توست؛ بنابراین قوم من هم هست. البته که مطمئنم. نمی شود که تو خیابان رهانش کنی.» سکوت کوتاهی شد.
«چه ریختی است؟»

به سهراب که روی تخت خوابیده بود نگاهی انداختم. «با یک جور وقار خاصی دلنشین است.»

«کی می تواند سرزنشش کند؟ دلم می خواهد ببینمش، امیر. واقعاً دلم می خواهد.»

«ثریا؟»

«بله؟»

«دوستت دارم.»

«من هم همین طور.» از طرز گفتنش پیدا بود که لبخند می زد. «مواظب خودت باش.»

«باشد، یک چیز دیگر هم بگویم. به پدر و مادرت نگو او کیست. اگر لازم باشد بدانند، خودم باید بگویم.»

«باشد.»

گوشی را گذاشتم.

چمن جلو سفرت امریکا در اسلام آباد به دقت هرس شده بود و وسطش جا به جا باغچه های مدور گل دیده می شد و دورش شمشادهای مرتب کشیده بودند خود ساختمان مثل بیشتر ساختمانهای اسلام آباد وسیع و سفید بود. از چند راهبند گذشتیم تا به آنجا برسیم و سه دسته افسر امنیتی گوناگون مرا بازرسی بدنی کردند، چون سیمهای کار گذاشته در آرواره ام موقع عبور از برابر دستگاه فلزیاب بوق خطر را به صدا درآورده بود. وقتی سرانجام از گرما خلاص شدیم، در برابر دستگاههای تهویه مطبوع انگار یک سطل آب یخ به صورتم پاشیدند. منشی سرسرا، زنی حدود پنجاه سال، با صورت کشیده و موهای طلایی، وقتی اسمم را به او دادم لبخند زد. بلوز بژ و شلوار مشکی به تن داشت - اولین زنی که طی هفته های اخیر چیزی جر برقع یا شلوار - کامیز پوشیده بود. اسم مرا در لیست ملاقات کنندگان جستجو کرد و ته پاک کن دار مداد را تپ تپ روی میز زد. اسمم را پیدا کرد و گفت بنشینم.

پرسید: «یک لیوان لیموناد می نوشید؟»

«برای من نه، متشکرم.»

«پسرتان چطور؟»

«ببخشید؟»

لبخندی به سهراب زد و گفت: «آن آقای جوان خوش قیافه.»

«آه، خیلی عالیست، متشکرم.»

من و سهراب روی یک کاناپه با روکش چرم مشکی آن طرف میز پذیرش و کنار یک پرچم بلند امریکا نشستیم. سهراب مجله ای از روی میز قهوه خوری رویه شیشه ای برداشت. صفحه هایش را الکی ورق زد و به عکسها توجه نکرد.

گفت: «چی شد؟»

«بله؟»

«لبخند می زنی.»

«به تو فکر می کردم.»

لبخندی عصبی زد. مجله دیگری برداشت و سر سی ثانیه همه برگهایش را ورق زد.

بازویش را لمس کردم و گفتم: «نترس. اینها دوستند. راحت باش.» پندم به درد خودم هم می خورد. در صندلی جا به جا شدم، بند کفشهایم را وا کردم و بستم. منشی یک لیوان بلند لیموناد با یخ روی میز قهوه خوری گذاشت. «بفرمایید.»

سهراب با خجالت لبخند زد. «خیلی ممنون.» به من گفته بود که تنها جمله انگلیسی که غیر از «روز خوشی داشته باشید» می داند همین است.

منشی خندید. «خواهش می کنم.» به طرف میز رفت و پاشنه های بلندش روی کف زمین تلغ تلغ کرد.

سهراب گفت: «روز خوشی داشته باشید.»

ریموند اندروز مرد کوتاه قدی بود با دستهای کوچک، ناخن های به دقت چیده و حلقه ازدواج در انگشت وسط. با من سرسری و کوتاه دست داد؛ انگار که گنجشکی را دمی در دست گرفته باشی. وقتی من و سهراب جلو میز تحریرش نشستیم، با خودم گفتم سرنوشت ما توی این دستهاست. روی دیوار پشت سر اندروز کنار یک نقشه ی زمین شناسی ایالات متحد پوستر از بینوایان آویخته بودند. گلدانی از بوته گوجه فرنگی در چارچوب پنجره آفتاب می گرفت.

«سیگار؟» صدای باریتون نزدیک بمی داشت که با قد و قواره اش جور در نمی آمد.

گفتم: «نه، متشکرم.» و ابدأ توجهی نکردم که حتی نگاهی زیرچشمی به سهراب نینداخت، یا وقتی با من حرف می زد نگاهم نمی کرد. کشوی میزی را کشید و از پاکتی نیم پر سیگاری درآورد و روشن کرد. همچنین شیشه ای لوسیون از آن کشو درآورد. همان طور که به ساقه گوجه فرنگی نگاه می کرد و سیگار از کنج لبش آویخته بود، لوسیون را به دستهایش مالید. بعد کشو را بست، آنجها را روی میز گذاشت، پک زد و گفت: «که این طور.» و چشمها را در برابر دود خاکستری تنگ کرد. «داستانتان را تعریف کنید.»

احساس کردم ژان والژانم که در برابر ژاور نشسته است. به خودم یادآوری کردم که حالا در خاک امریکا هستم، این مرد طرف مرا می گیرد و به او حقوق می دهند که به امثال من کمک کند. گفتم: «می خواهم این پسر رابه فرزندی قبول کنم و با خودم ببرم به ایالات متحد.»

تکرار کرد: «داستانتان را تعریف کنید.» و تکه ای از خاکستر سیگار را که روی میز تمیز ریخته بود با انگشت اشاره اش جمع کرد و توی سطل آشغال ریخت.

داستانی را که پس از تلفن به ثریا در ذهن آماده کرده بودم تحویلش دادم. رفته بودم افغانستان تا پسر برادر ناتنی ام را پیدا کنم. پسرک را در وضعیت نامطلوبی دیدم که عمرش عاطل و باطل در یتیم خانه ای می گذشت. پولی به مدیر یتیم خانه دادم و پسرک را گرفتم. بعد او را آوردم پاکستان.

«شما عمومی ناتنی این پسر بچه هستید؟»

«بله.»

نگاهی به ساعت مچی اش انداخت. خم شد و به سوی بوتۀ گوجه فرنگی در قاب پنجره برگشت. «کسی را می شناسید که بتواند این موضوع را تأیید کند؟»

«بله، ولی نمی دانم حالا کجاست.»

رو به من کرد و سری جنباند. سعی کردم افکارش را بخوانم و نتوانستم. از خودم پرسیدم آیا هیچ وقت دست های کوچکش به پوکر خورده؟

گفت: «به نظرم سیم بستن به آرواره تان جزو آخرین مُد نباشد.» تازه فهمیدم که من و سهراب توی دردرس افتاده ایم. به او گفتم که در پیشاور به تور دزد خیابانی خورده ام.

«بله، البته.» گلوبی صاف کرد. «شما مسلمانید؟»

«بله.»

«به آیین تان عمل می کنید؟»

«بله.» در حقیقت یادم نمی آمد که آخرین بار کی سر به مُهر گذاشته ام. بعد یادم آمد: روزی که دکتر امانی بیماری بابا را تشخیص داد. روی قالیچه نماز زانو زده بودم و حمد و قول هو الله را که در مدرسه یاد گرفته بودم ناقص یادم می آمد.

همچنان که نقطه ای را در وسط موهای به دقت فرق باز کرده اش می خاراند، گفت: «به مورد شما کمک می کند، اما نه چندان.»

پرسیدم: «منظورتان چیست؟» دست به طرف سهراب بردم و انگشتهایم را در انگشتهای او چفت کردم. سهراب با تردید از من به اندروز نگاه می کرد.

«پاسخ بالا بلندی هست و مطمئنم که سر آخر به همان می رسیم. اما اول پاسخ کوتاه تر را می خواهید؟»

«به نظرم.»

اندروز سیگارش را له کرد و لبهایش جمع شد «رهایش کنید.»

«ببخشید؟»

«موضوع پذیرفتن این مرد جوان را رها کنید. این نصیحت من به شماست.»

«حرفتان درست، حالا شاید بخواهید دلیلش را به من بگویید.»

گفت: «این یعنی جواب مفصل می خواهید.» لحنش بی اعتنا بود و اصلاً در برابر حرف خشک کوتاهم واکنش نشان نداد. کف دستها را روی هم گذاشت، انکار که در پیشگاه مریم باکره زانو زده باشد. «بیایید فرض کنیم داستانی را که برایم تعریف کردید حقیقی باشد، هرچند شخصاً شرط می بندم که بیشترش یا ساختگی است یا حذف شده. نه اینکه برایم مهم باشد، توجه کنید هم شما اینجایید و هم او؛ موضوع اصلی همین است. حتی در این صورت، درخواست شما با موانع زیادی روبروست؛ یکی از کوچکترینشان این است که این بچه یتیم نیست.»

«البته که هست.»

«از لحاظ قانونی نیست.»

«پدر و مادرش در خیابان اعدام شدند. همسایه ها شاهد بودند.» خوشحال بودم که به زبان انگلیسی حرف می زنم.

«گواهی فوت دارید؟»

«گواهی فوت؟ گویا داریم از افغانستان حرف می زنیم. بیشتر مردم در آنجا گواهی تولد هم ندارند.»

چشمهای شیشه وارش حتی پلک نزد. «من قانون را وضع نکرده ام، آقا. خشم شما بیهوده است؛ با همه آنها باید ثابت کنید که پدر و مادرش مرده اند. این پسر بچه باید از لحاظ قانونی یتیم اعلام شود.»

«ولی...»

«شما جواب مفصل می خواستید و من دارم آن را می گویم. مشکل بعدی شما نیاز به همکاری کشور زادگاه این بچه است. خب، در بهترین شرایط هم این کار مشکل است و اگر از خودتان نقل قول کنم، گویا داریم از افغانستان حرف می زنیم. در کابل صفارت امریکا نداریم. همین موضوع را خیلی پیچیده تر می کند. چیزی در حد محال.»

«چه می خواهید بگویید؟ یعنی تو خیابان ولش کنم؟»

«من این حرف را نزد.»

یاد خلخالهای پا و سرمه چشمهای سهراب افتادم و گفتم: «از لحاظ جنسی به این بچه تجاوز شده.»

از دهان اندروز درآمد که: «از شنیدنش متأسفم.» هرچند طوری نگاهم می کرد که انگار داریم از آب و هوا حرف می زنیم. «ولی با این حرف نمی شود اداره مهاجرت را واداشت که به او روایت بدهد.»

«چه می خواهید بگویید؟»

«می خواهم بگویم که اگر مایلید کمک کنید، برای سازمانهای امداد معتبر پول بفرستید. در یک اردوگاه پناهندگی داوطلب شوید. اما در این موقعیت زمانی شهروندان ایالات متحد را از پذیرفتن بچه های افغانی به فرزندی شدیداً منع می کنیم.»

بلند شدم. به فارسی به سهراب گفتم: «بیا سهراب.» سهراب کنارم آمد و سر به پهلویم گذاشت. یاد عکس فوری او با حسن افتادم. «می شود چیزی از شما بپرسم، آقای اندروز؟»

«بله.»

«شما بچه دارید؟»

برای اولین بار مژه برهم زد.

«خب، دارید؟ سؤال ساده ای است.»

ساکت بود.

گفتم: «فکر می کردم...» و دست سهراب را گرفتم: «باید یکی را جایان بگذارند که بداند بچه خواستن یعنی چه.» برگشتم که بروم و سهراب دنبالم بود.

اندروز صدا زد: «می شود من هم چیزی بپرسم؟»

«بفرمایید.»

«به این بچه قول داده اید که او را با خود ببرید؟»

«اگر قول داده باشم، چه می شود؟»

سری تکان داد. «قول دادن به بچه ها کار خطرناکی است.» آهی کشید و کتو میزش را بار دیگر باز کرد. بین اوراق جستجو کرد و گفت: «می خواهید این موضوع را دنبال کنید؟»

«بله، می خواهم دنبال کنم.»

یک کارت مشخصات درآورد. «پس توصیه می کنم یک وکیل خوب متخصص مهاجرت بگیرید. عمر فیصل همین جا در اسلام آباد، کار می کند. می توانید به او بگویید که من فرستادمتان.»

کارت را از او گرفتم و زیر لب گفتم: «متشکرم.»

گفت: «موفق باشید.» وقتی از اتاق می رفتیم، سربرگرداندم و از روی شانه او را دیدم. اندروز در مستطیل نوری ایستاده بود و با حواس پرتی از پنجره به بیرون زل زده بود، دستهایش بوته گوجه فرنگی را به سوی آفتاب برگرداند و با محبت نوازشش کرد.

وقتی از جلو میز منشی رد می شدیم، گفت: «مواظب خودتان باشید.»

گفتم: «رئیس‌تان نزاکت سرش نمی شود.» انتظار داشتم پشت چشم نازک کند و شاید سری بجنباند و چیزی شبیه این جمله بگوید: «می دانم، همه می گویند.» به جای آن صدایش را پایین آورد. «بیچاره ری. از وقتی دخترش مرد. دیگر آن آدم سابق نیست.»

ابرویی بالا انداختم.

منشی زمزمه کرد: «خودکشی.»

وقتی سوار تاکسی به هتل برمی گشتیم، سهراب سر روی شیشه گذاشت و به ساختمانهایی که از کنار ما می گذشتند و رج به رج درختهای صمغ زل زد. نفسش روی شیشه بخار کرد، پاکش کرد و باز بخار کرد. منتظر بودم درباره حرفهایی که زده بودیم چیزی بپرسم، اما نپرسید.

پشت در بسته حمام آب جاری بود. از روزی که در این هتل اتاق گرفتیم، سهراب هر شب پیش از رفتن به رختخواب مفضل حمام می کرد. در کابل آب جاری مثل پدر کالای کمیابی بود. اما حالا سهراب شبی تقریباً یک ساعت در حمام می ماند، در آب صابونی فرو می رود و به تنش لیف می زند. روی لبه تخت نشستم و به ثریا تلفن کردم. از گوشه چشم نگاهی به باریکه نور زیر در حمام انداختم. هنوز احساس نمی کنی تمیز شدی، سهراب؟

حرفهای ریموند اندروز را به ثریا گفتم و اضافه کردم: «تو چه می گویی؟»

«باید فکر کنیم که اشتباه می کند.» گفت که با چند کارگزاری که فرزندخواندگی بین الملل را ترتیب می دهند تماس گرفته. هنوز یکی را پیدا نکرده بود که این کار را در افغانستان به عهده داشته باشد، اما باز جستجو می کرد.

«پدر و مادرت چطور با این قضیه برخورد کردند؟»

«مامان برای ما خوشحال است و می دانی که چه احساسی نسبت به تو دارد، امیر. از نظر او هیچ کارت نادرست نیست. پدر... مثل همیشه خواندن فکرش کمی مشکل است. چندان چیزی نمی گوید.»

«تو چی؟ خوشحالی؟»

شنیدم که گوشی را دست به دست میکند. «فکر می‌کنم ما برای برادرزاده ات پدر و مادر خوبی بشویم، ولی شاید آن پسر بچه هم برای ما خوب باشد.»

«من هم همین فکر را می‌کنم.»

«می‌دانم این حرف بی‌معناست، ولی از خودم می‌پرسم قورمه ای که دلش می‌خواهد چیست و دوست دارد در مدرسه چی بخواند. خودم را تصور می‌کنم که در تکالیف خانگی کمکش می‌کنم...» خندید. در حمام آبریزش بند آمد. صدای حرکات سهراب را از آنجا می‌شنیدم که در وان جا به جا می‌شود و آب سر ریز می‌کند.

گفتم: «تو خیلی خوبی.»

«آه، تقریباً فراموش کردم! به کاکا شریف هم تلفن کردم.»

یاد آن روزی افتادم که شریف روی تکه کاغذی از هتل شعری نوشته بود که در مراسم نکاح ما خواند. وقتی من و ثریا به طرف صحنه رفته بودیم و در برابر فلاش دوربین لبخند می‌زدیم، پسرش بالای سرمان قرآن گرفته بود.

«چه می‌گوید؟»

«خب، برای ما خودش را به آب و آتش می‌زند. بعضی از همکارهای اداره مهاجرت را خبر کرده.»

«واقعاً خبر خوشی است. دلم یک ذره شده که سهراب را ببینی.»

«دل من برای دیدن خودت یک ذره شده.»

لبند زنان گوشی را گذاشتم.

چند دقیقه بعد سهراب از حمام درآمد. از وقتی به دیدن ریموند اندروز رفته بودیم ده جمله هم نگفته بود و همه تلاشهای من برای گفتگو فقط با سرتکان دادن جواب یک هجایی روبرو شده بود. روی تخت رفت و پتو را تا چانه اش کشید. چند دقیقه نگذشته خر و پفش بلند شد.

آینه بخار گرفته را پاک کردم و با یکی از تیغهای قدیمی هتل، از آنها که باز می‌شوند و تیغه اش در می‌آید، صورتم را اصلاح کردم. دوش گرفتم و همانجا دراز کشیدم تا آب داغی که بخار می‌کرد سرد شد و پوست تنم خشک شد. دراز کشیدم و حیرانی و تخیلات مرا با خود برد...

عمر فیصل نپل وسیه چرده بود، گونه هایش چال داشت، چشمهایش سیاه و دکمه ای بود و لبخند گرمی می‌زد که یک دندان افتاده اش را می‌نمایاند. موهای خاکستری کم پشتش را دم اسبی بسته بود. کت مخمل کبریتی قهوه بی می پوشید که آرنجهایش وصله چرمی داشت و کیف دستی کهنه پر و پیمانی همراه داشت. دسته کیف افتاده بود، بنابراین کیف دستی را بغل می‌کرد. از آن دسته آدمهایی بود که جمله را با خنده و عذرخواهی بیجا شروع می‌کنند، مثل متأسفم، ساعت پنج می‌آیم آنجا. خنده. وقتی به او زنگ زدم، اصرار کرد که خودش بیاید دیدن ما. «متأسفم، تاکسیهای این شهر سرگردنه نشسته اند.» انگلیسی حرف زدنش نقص نداشت و خالی از هر لهجه ای بود. «تا بوی خارجی به مشامشان برسد، کرایه را سه برابر می‌گیرند.»

سراپا لبخند و عذرخواهی، خس خس کنان و عرق ریزان از در وارد شد. با دستمالی پیشانیش را پاک کرد و کیفش را گشود، دنبال کاغذ یاداشت گشت و عذر خواست که چند برگ کاغذ روی تخت افتاده است. سهراب روی تختش چار زانو نشست و یک چشمش به تلویزیون بی صدا بود و چشم دیگر به وکیل عجول. صبح به او گفته بودم که فیصل می‌آید و او سرجنبانده بود، انگار می‌خواست چیزی ببرد، ولی فقط به تماشای برنامه تلویزیون از جانوران سخنگو ادامه داد.

فیصل کاغذ زرد مارکداری را درآورد و گفت: «بفرمایید، امیدوارم وقتی صحبت نظم و ترتیب است، بچه هایم از مادرشان تبعیت کنند. متأسفم، شاید این چیزی نباشد که شما از وکیل مرفه تان انتظار داشته باشید، هان؟» خندید.

«خب، ریموند اندروز که خیلی از شما تعریف می کرد.»

«آقای اندروز. بله. بله. آدم شرافتمندی است. راستش زنگ زد و وضع شما را گفت.»

«راستی؟»

«آه، بله.»

«پس با وضع من آشنایی دارید.»

فیصل قطره های عرق بالای لبش را پاک کرد. گفت: «با حکایتی که برای آقای اندروز گفتید آشنایی دارم.» گونه هایش با لبخندی زیرکانه چال افتاد. رو کرد به سهراب و به فارسی گفت: «این باید همان مرد جوانی باشد که همه مشکلات زیر سر اوست.»

«این سهراب است. سهراب، این آقای فیصل است؛ همان وکیلی که به ات گفتم.»

سهراب از تختش پایین لغزید و با عمر فیصل دست داد. با صدای آهسته ای گفت: «سلام علیکم.»

«علیک سلام، سهراب. می دانستی که نام جنگجوی بزرگی را رویت گذاشته اند؟»

سهراب سری به تأیید جنباند. دوباره روی تختش رفت و به پهلو خوابید که تلویزیون تماشا کند.

به زبان انگلیسی گفتم: «نمی دانستم که انقدر خوب فارسی صحبت می کنید. در کابل بزرگ شده اید؟»

«نه، در کراچی به دنیا آمدم. اما چندسالی در کابل زندگی کردم. شهر نو، نزدیک مسجد حاجی یعقوب. در واقع در برکلی بزرگ شدم. پدرم در اواخر دهه شصت آنجا فروشگاه موسیقی داشت. به قول معروف عشق آزاد، پیشانی بند، پیرهنهایی که روی کمر گره می زنند.» به طرفم خم شد. «من در وودستاک بودم.»

گفتم: «طبیعی است.» و فیصل چنان خندید که باز سراپا خیس عرق شد. ادامه دادم: «بهرحال، آنچه به آقای اندروز گفتم درست بود، غیر از نگفتن چند نکته. کاملش را برای شما می گویم.»

انگشتش را خیس کرد و صفحه سفیدی را ورق زد و سر خودنویس را برداشت. «از این کارت قدردانی می کنم، امیر. چرا از این پس فقط انگلیسی حرف نزنیم؟»

«عالیست.»

هرچه را که اتفاق افتاده بود برایش گفتم. از ملاقات با رحیم خان شروع کردم و به سفر به کابل، رفتن به بیتیم خانه و سنگسار کردن در استادیوم قاضی رسیدم.

زمزمه کرد: «خدایا. متأسفم، چقدر به خاطرات کابل علاقه مندم. باورکردنش مشکل است که این همانجایی باشد که می گویی.»

«این اواخر آنجا بودی؟»

«خدا به دور.»

باقی داستان را برایش گفتم: دیدار آصف، جنگ و جدال، سهراب و قلابسنگش و گریختن به پاکستان. وقتی داستاتم تمام شد، چند یادداشت برداشت، نفس عمیقی کشید و نگاه هشیارانه ای به من انداخت. «خب، امیر، جنگ سختی در پیش داری.»

«می شود در آن پیروز شد؟»

دربوش خودنویس را گذاشت. «با قبول این خطر که لحنم شبیه اندروز باشد، بعید است. محال نیست، اما خیلی بعید است.» لبخند مهربان از لبها و نگاه شیطننت آمیز از چشمانش محو شده بود.

«ولی بچه هایی مثل سهراب بیش از هر چیز خانه و کاشانه می خواهند. این قواعد و مقررات برای من هیچ معنایی ندارد.»

گفت: «با قاضی معلق بازی نمی شود، امیر. نکته اینجاست که با در نظر گرفتن قوانین جاری مهاجرت، سیاست کارگزاریهای فرزندخواندگی و موقعیت حاضر افغانستان، همه چیز علیه توست.»

گفتم: «من که نمی فهمم.» نمی خواستم توی ذوقش بزنم. «یعنی هم می فهمم، هم نمی فهمم.»

عمر سری جنباند و ابروهایش گره خورد. «خوب موضوع از این قرار است: پس از هر فاجعه ای، چه طبیعی باشد، چه انسانی - و طالبان فاجعه است، امیر، باور کن - همیشه تشخیص اینکه بچه ای یتیم شده، دشوار است. بچه ها را در اردوگاههای آوارگان جای می دهند، یا پدر و مادرها چون نمی توانند از آنها نگهداری کنند ترکشان می گویند. این اتفاق همیشه تکرار می شود. بنابراین اداره مهاجرت روایت نمی دهد، مگر اینکه ثابت شود بچه از لحاظ حقوقی یتیم است. متأسفم، می دانم مسخره است، اما گواهی فوت لازم است.»

گفتم: «تو در افغانستان بوده ای. می دانی چقدر این کار ناممکن است.»

«می دانم. ولی بیا فرض کنیم که پدر و مادر بچه زنده نمانده اند. حتی در این حال اداره مهاجرت فکر می کند بهتر است بچه را به کسی بدهد که مقیم کشور زادگاه اوست، تا میراثش پامال نشود.»

«کدام میراث؟ طالبان هر میراثی را که افغانستان داشته از بین برده. دیدید که با مجسمه های عظیم بودا در بامیان چه کردند.»

عمر بازویم را لمس کرد و گفت: «متأسفم، فقط دارم رویه اداره مهاجرت را شرح می دهم، امیر.» نگاهکی به سهراب انداخت و لبخند زد. به طرف من برگشت. «ببین، بچه را از لحاظ حقوقی می توان طبق قوانین و مقررات کشور خودش به فرزندگی قبول کرد. اما وقتی کشورت دستخوش آشوب باشد، مثلاً کشوری مثل افغانستان، ادارات دولتی به کارهای ضروری سرگردمند و فرزندخواندگی اولویت ندارد.»

آهی کشیدم و چشمهایم را مالیدم. شقیقه هایم از سر درد ضربان داشت.

عمر دستها را روی شکم گنده اش چفت کرد و گفت: «حالا فرض کنیم که افغانستان به قانونش متوسل شود. در این حال به فرزندخواندگی اجازه نمی دهد. در واقع حتی کشورهای اسلامی معتدل تر به فرزندخواندگی چندان نظر خوشی ندارند، چون در بسیاریشان قانون اسلامی، شریعت، آن را به رسمیت نمی شناسد.»

کف دستم را به پیشانی فشردم و پرسیدم: «یعنی می گویی دست بردارم؟»

«من در ایالات متحد بار آمده ام، امیر. اگر امریکا چیزی یادم داده باشد، این است که ترک کردن چیزی به معنای پشت کردن به بخت است. اما به عنوان وکیل باید حقایق را برایت روشن کنم. در نهایت کارگزاریهای فرزندخواندگی به طور معمول اعضای خود را می فرستند تا محیط زندگی بچه را بررسی کنند و هیچ کارگزار مسئولی در حال حاضر به افغانستان نماینده نمی فرستند.»

به سهراب نگاه کردم که گاه به تلویزیون و گاهی به ما می نگرست. مثل پدرش چانه را روی یک زانو گذاشته و نشسته بود.

«من برادر ناتنی پدرش هستم. این موضوع به حساب نمی آید؟»

«اگر بتوانی ثابت کنی، چرا. متأسفم، ولی مدرک یا کسی را داری که بتواند حرفت را تأیید کند؟»

با صدای خسته ای گفتم: «هیچ مدرکی ندارم. هیچ کس هم از این موضوع خبر ندارد. تا من به سهراب نگفته بودم، خبر نداشت. خودم هم به تازگی فهمیدم. تنها کسی که از این موضوع خبردار بود رفته، شاید هم مرده.»

«هو...م...م...»

«راه حلش چیه، عمر؟»

«راستش را بگویم، چندان راهی نداری.»

«خب، خدایا، چه کنم؟»

عمر نفسی فرو داد، خودنویس را آهسته به چانه اش زد و نفس را بیرون داد. «می توانی یک درخواست اعلام یتیم بودن پر کنی و به امید بهترین نتیجه بمانی. می توانی فرزندخواندگی مستقل را در پیش بگیری. این یعنی که تا دو سال دیگر هر روز با سهراب در پاکستان بمانی. می توانی برایش تقاضای پناهندگی کنی. این روندی طولانی است و باید ثابت کنی از لحاظ سیاسی تحت آزار است. می توانی تقاضای یک روادید انسان دوستانه کنی. این کار در تخصص دادستان کل است و به سادگی به کسی نمی دهند.» مکثی کرد. «یک راه دیگر هم هست که شاید بهتر از همه باشد.»

خم شدم و گفتم: «چی؟»

«می توانی او را به یک یتیم خانه در اینجا تحویل دهی بعد تقاضای پذیرش یتیم را بدهی. آن وقت در حالی که او در آنجا در امن و امان است برگه ۶۰۰- و بررسی وضع والدین احتمالی را پر کنی.»

«این برگه چیه؟»

«متأسفم، برگه ۶۰۰- یکی از تشریفات اداره مهاجرت است. بررسی وضع والدین احتمالی را آن کارگزاری فرزندخواندگی که خودت انتخاب می کنی انجام می دهد. می دانی، برای این است که مطمئن شوند تو و زنت ناهنجاری روانی نداشته باشید.»

نگاه دیگری به سهراب انداختم و گفتم: «نمی خواهم این کار را بکنم. به اش قول دادم که او را به یتیم خانه نسپارم.»

«همان طور که گفتم این بهترین راه حل توست.»

مدتی دیگر حرف زدیم. بعد او را تا اتومبیلش، یک فولکس قورباغه ای قدیمی، همراهی کردم. خورشید در اسلام آباد در حال غروب بود و ابرهای افق مغرب را به آتش کشیده بود. وقتی عمر به زحمت پشت فرمان نشست، ماشین در زیر سنگینی اش پایین تر رفت. شیشه را پایین کشید. «امیر؟»

«بله.»

«می خواستم نظرم را درباره کاری که می کنی، بگویم. به نظرم دست به کار شایسته ای زده ای.»

وقتی راه افتاد، دستی تکان داد. بیرون هتل که ایستاده بودم و برایش دست تکان می دادم، گفتم کاش ثریا کنارم بود.

به اتاق که برگشتم، سهراب تلویزیون را خاموش کرده بود. روی لبه تخت نشستم و از او خواستم کنارم بنشیند. گفتم: «به نظر آقای فیصل راهی وجود دارد که تو را با خودم ببرم امریکا.»

«واقعا؟» برای اولین بار در این روزها لبخند خیفی زد. «کی می توانیم برویم؟»

«خب، موضوع همین جاست. مثل اینکه کمی طول می کشد. اما گفت کار شدنی است و می خواهد کمکمان کند.» دستم را پشت گردنش گذاشتم. صدای مؤذن در خیابان پیچیده بود.

سهراب پرسید: «چقدر؟»

«نمی دانم، مدتی.»

سهراب شانه بالا انداخت و لبخند گشاده تری زد. «مهم نیست می توانم صبر کنم. مثل سیب کال است.»

«سیب کال؟»

«وقتی خیلی کوچک بودن، یک روز از درختی بالا رفتم و سیبهای سبز کال را خوردم. شکمم باد کرد و مثل تیل سفت شد و اذیتم کرد. مادرم گفت اگر صبر می کردم تا سیب برسد، مریض نمی شدم. پس حالا هر وقت چیزی می خواهم، سعی می کنم یادم باشد که درباره سیب چی گفت.»

گفتم: «سیب کال. ماشاءالله. تو زیرک ترین بچه ای هستی که تاکنون دیده ام، سهراب جان.» گوشه‌هایم از خجالت قرمز شد.

«مرا می بری دیدن آن پل قرمز. همان که مه آن را می گیرد؟»

«حتماً. حتماً.»

«توی آن خیابانها هم رانندگی می کنیم؟ همانجا که فقط کاپوت ماشین و آسمان را وقت رانندگی می بینی؟»

گفتم: «تک به تک آنها را می بینیم.» چشمانم از سوزش اشک می سوخت و من پلک زنان پیش راندم.

«یاد گرفتن انگلیسی سخت است؟»

«یک سال نشده آن را به خوبی فارسی حرف می زنی.»

«راستی؟»

«بله.» انگشتی زیر چانه اش زدم و صورتش را به طرف خودم برگرداندم. «یک چیز دیگر هم هست، سهراب.»

«چی؟»

«خب، آقای فیصل فکر می کند واقعاً کمک حال ماست اگر بتوانیم... بتوانیم ازت بخواهیم مدتی تو خانه ای برای بچه ها بمانی.»

لبخندش خشکید و گفت: «خانه ای برای بچه ها؟ منظورت یتیم خانه است؟»

«فقط یک مدت کوتاه.»

«نه، نه، خواهش می کنم.»

«سهراب، فقط برای مدت کوتاهی است. قول می دهم.»

گفت: «قول داده بودی هرگز مرا تو همچو جایی نگذاری، امیر آقا.» صدا در گلویش شکست و اشک از چشمانش جوشید. من هم سوزش اشک را در چشمانم حس کردم.

این فرق دارد. اینجاست، در اسلام آباد، نه در کابل. من هر روز می آیم دیدنت تا بتوانم تحویل بگیرم و ببرم امریکا.»

«خواهش می کنم! خواهش می کنم، نه!» من کرد. «از آنجا می ترسم. آرام می دهند! نمی خواهم آنجا بروم.»

«کسی نمی خواهد آزارت بدهد، دیگر نه.»

«چرا می دهند! همیشه می گویند آزار نمی دهند، اما دروغ می گویند. دروغ می گویند! خواهش میکنم، خداوندا!»

با انگشت شستم اشکهایی را که از گونه هایش جاری بود پاک کردم. به نرمی گفتم: «سیب کال، یادت هست؟ درست مثل سیب کال است.»

«نه، نیست. آنجا نیست. خدایا، خداوندا! لطفاً نه!» می لرزید و اشکهایش با آب دماغ آمیخته بود.

صدایش روی سینه ام خفه بود، اما هراس را در آن تشخیص می دادم. «لطفاً قول بده که این کار را نمی کنی. آه، خدایا، امیر آقا! لطفاً قول بده که نمی کنی!»

چطور می توانستم قول بدهم؟ سرش را به سینه ام چسباندم، تنگ در آغوش کشیدم و به جلو و عقب تابش دادم. روی پیراهنم آنقدر گریه کرد که اشکهایش خشکید، لرزشش قطع شد و لابه های دیوانه وارش جای خود را به حرفهای جویده و نامفهوم داد. صبر کردم، تکانش دادم تا نفسش منظم و تنش سست شد. یاد چیزی افتادم که زمانی جایی خوانده بودم: بچه ها این طور با ترس روبرو می شوند. به خواب می روند.

او را به طرف تختش بردم و رویش گذاشتم. بعد روی تخت خودم دراز کشیدم و از پنجره آسمان ارغوانی اسلام آباد را تماشا کردم.

هوا هنوز تاریک بود که زنگ تلفن مرا از خواب پراند. چشمها را مالیدم و چراغ کنار تخت را روشن کردم. کمی از ساعت ۳/۱۰ شب می گذشت؛ تقریباً سه ساعت خوابیده بودم. گوشی را برداشتم: «الو؟»

صدای بی حوصله آقای فیاض گفت: «تلفن امریکا.»

«متشکرم.» چراغ حمام روشن بود؛ سهراب مثل هر شب داشت حمام می کرد چند خش خش و بعد صدای ثریا به گوش رسید. «سلام!» صدایش هیجان زده به نظر می رسید.

«لام!»

«نتیجه دیدار با وکیل چه بود؟»

پیشنهاد عمر فیصل را به او گفتم. گفتم: «خب، بهتر است فراموش کنی. مجبور نیستیم آن کار را بکنیم.»

سر جایم نشستم. «راستی؟ عجب؛ چه شده؟»

«کاکا شریف تلفن کرد. گفت اصل کار این است که سهراب را وارد کشور کنی. وقتی وارد شد، راههایی وجود دارد که اینجا نگهش داریم. برای همین با چند نفر از دوستانش در اداره مهاجرت تماس گرفت. امشب به من زنگ زد و گفت تقریباً مطمئن است که می توان برای سهراب روادید انسان دوستانه گرفت.»

«شوخی که نمی کنی؟ آخ، شکر خدا! شریف جان چه نازنین است!»

«می دانم. بهرحال ما سرپرستش می شویم. همه آنها باید با سرعت انجام شود. گفت این روادید برای یک سال است و همین فرصت مناسبی است برای درخواست فرزندخواندگی.»

«راست راستی دارد درست می شود، ثریا، آره؟»

گفت: «ظاهراً.» صدایش طنین خوشحالی داشت. گفتم دوستش دارم و او گفت من هم همین طور. گوشی را گذاشتم.

از رختخواب بلند شدم و داد زدم: «سهراب! خبرهای خوشی دارم.» تق تق به در حمام زدم. «سهراب، ثریا جان همین حالا از کالیفرنیا زنگ زد. ناچار نیستیم تو را بگذاریم توی یتیم‌خانه، سهراب. من و تو می‌رویم امریکا. صدایم را می‌شنوی؟ می‌رویم امریکا!»

در را با فشار وا کردم. قدم به حمام گذاشتم.

ناگهان به زانو درآمدم و جیغ کشیدم. از لای دندانهای چفت شده جیغ زدم، چنان جیغ کشیدم که حس کردم گلویم پاره شده و سینه‌ام ترکیده.

بعدها به من گفتند وقتی آبولانس رسید، همچنان جیغ می‌کشیدم.

بیست و پنج

مرا راه نمی‌دهند.

می‌بینم او را سوار یک تخت روان از یک رشته درهای دو لنگه می‌گذارند و من هم دنبالشان می‌روم. می‌پریم و از در می‌روم تو، بوی یُد و پروکسین به مشام می‌رسد، ولی تنها چیزی که مجال دیدنش را دارم دو مرد است با کلاه جراحی و یک زن سبزپوش که دور یک تخت جراحی جمع شده‌اند. ملافه سفیدی روی یک طرف تخت افتاده و دنباله‌اش به کاشیهای شطرنجی تیره می‌رسد. یک جفت پای خونی کوچک از زیر ملافه بیرون زده و می‌بینم که ناخن انگشت بزرگ پای چپ چیده شده است. بعد مرد بلند قد یغوری با لباس آبی کف دستش را روی سینه‌ام می‌گذارد و مرا از در بیرون می‌کند؛ حلقه ازدواجش روی پوست تنم سرما می‌دواند. مقاومت می‌کنم و ناسزا می‌گویم، ولی او می‌گوید نمی‌شود اینجا بمانی؛ به زبان انگلیسی حرف می‌زند، صدایش مؤدبانه اما قاطع است. می‌گوید: «باید صبر کنید.» و مرا به محوطه انتظار هدایت می‌کند و حالا در دو لته با ناله ای تاب می‌خورد و پشت سرش بسته می‌شود و تنها چیزی که می‌بینم کلاههای جراحی از لای پنجره‌های باریک مستطیل است.

مرا در راهرو عریض و بی‌پنجره‌ای رها می‌کند و می‌رود. آنجا پر از آدم است که عده‌ای روی صندلیهای تاشو فلزی ردیف کنار دیوار و عده‌ای دیگر روی موکت فرسوده نشسته‌اند. باز دلم می‌خواهد جیغ بکنم و یاد آخرین باری می‌افتم که چنین احساسی داشتم. آن دفعه همراه بابا و پناهندگان دیگر سوار کامیون نفتکش

۳۶۸-۳۴۲

توی تاریکی بودم. دلم می‌خواهد خودم را از این مکان، از این واقعیت بکنم، مثل ابری بلند شوم و شناور شوم، در این شب شرعی تابستانی نوب شوم و در جایی دوردست، بر فراز تپه‌ها پراکنده شوم. اما اینجا هستم، پاهایم قطعه‌های سیمان، ریه‌هایم خالی از هوا، گلویم سوزان. شناور شدنی در کار نیست. امشب با واقعیت دیگری روبرو نیستم. چشمانم را می‌بندم و پره‌های بینی‌ام آکنده از بوی راهرو، بوی شیرین آمونیاک، الکل و کاری می‌شود. روی سقف شاپرکها خود را به لامپهای خاکستری تیره که در طول راهرو رج بسته‌اند می‌زنند و صدای کاغذی برهم زدن باله‌اشان را می‌شنوم. پچ‌پچها، گریه‌های خفه، فین‌فین را می‌شنوم، یکی می‌نالد، دیگری آه می‌کشد، در آسانسور باز می‌شود، از بلندگو به زبان اردو یکی را صدا می‌زنند.

بار دیگر چشم باز می‌کنم و می‌دانم چه باید بکنم. نگاهی به دور و برم می‌کنم، قلبم می‌خواهد سینه‌ام را بشکافد، فشار خون در گوشه‌هایم وژوژ می‌کند. اتاقک تاریک در سمت چپم هست که بعضی لوازم را در آن نگه می‌دارند. در آنجا چیزی را که می‌خواهم می‌یابم. همین خوب است. یک ملافه سفید را از تل ملافه‌ها برمی‌دارم و به راهرو می‌روم. پرستاری را می‌بینم که با پلیسی نزدیک اتاق استراحت حرف می‌زند. آرنج پرستار را می‌گیرم و می‌کشم؛ می‌خواهم بدانم غرب کدام سمت است. حرفم را نمی‌

فهمد و اخم که می کند، چین چروک صورتش بیشتر می شود. گلویم درد می کند و چشمانم از عرق می سوزد؛ با هر دمی انگار آتشی می بلعم و گویا گریه می کنم. بار دیگر می پرسم. لابه می کنم. پلیس می فهمد و اشاره می کند.

جانماز موقت خودم را روی زمین می اندازم و زانو می زنم، به سجده می روم، اشکهایم ملافه را خیس می کند. رو به مغرب سجده می کنم. بعد یادم می آید که بیش از پانزده سال نماز نخوانده ام. مدتهاست که یادم رفته. اما مهم نیست، آنچه یادم مانده می خوانم: «لا اله الا الله. محمداً رسول الله. حالا می فهمم بابا اشتباه کرده، خدا هست، همیشه بوده. او را اینجا در چشمهای مردمی که در راهرو نومیدی راه می روند می بینم. خانه واقعی خدا اینجاست، آنها که از یادش برده اند اینجا پیدایش می کنند، نه در آن مسجد سفید با چراغهای الماسگون و مناره های بلند. خدا هست، باید باشد؛ حالا در پیشگاهش نماز می گذارم؛ دعا می کنم که مرا از اینهمه غفلت از او ببخشاید، عفو کند که با مصونیت از مجازات خیانت کرده ام، دروغ گفته ام؛ گناه کرده ام و اکنون در وقت نیاز به او رو آورده ام؛ دعا می کنم که همانطور که کتابش گفته رحمان و رحیم و بنده نواز باشد. رو به غرب سجده می کنم و زمین را می بوسم و قول می دهم که زکات را به جا بیاورم و نماز بخوانم، در ماه رمضان روزه بگیرم و وقتی رمضان گذشت روزه مستحب بگیرم، کتاب مقدس او را کلمه به کلمه از بر کنم و به زیارت آن شهر گرمزاده در بیابان بروم و در کعبه نیز ستایشش کنم. همه این کارها را می کنم و از این به بعد هر روز به یادش خواهم بود و فقط آرزو دارم یک چیز را به من ارزانی دارد: دستهایم به خون حسن آلوده است؛ دعا می کنم که خدا اجازه ندهد به خون پسر او هم آلوده شود.

ناله ای می شنوم و می فهمم از آن من است، لبهایم از اشکهایی که سرازیر می شود شور است. حس می کنم چشمهای همه کسانی که در راهرو هستند به من دوخته شده و باز به سوی غرب سجده می کنم. دعا می کنم. دعا می کنم که گناهانم، چنانکه پیوسته می ترسیدم، دامنگیرم نشود.

شبی سیاه و بی ستاره اسلام آباد را در برمی گیرد. چند ساعت گذشته و من حالا روی زمین قسمت انتظار راهرو که به بخش اورژانس می رسد نشسته ام. جلو من روی میز قهوه خوری قهوه یی تیره چند روزنامه و مجله هایی است که گوشه برگهایشان تا خورده - یک شماره آوریل ۱۹۹۶ تایم؛ یک روزنامه پاکستانی که صورت پسری را چاپ کرده که در تصادف هفته پیش قطار کشته شده؛ یک مجله سرگرم کننده با عکس بازیگران لیخنند بر لب سینمای هند روی جلد برافش. پیرزنی هست که شلوار - کامیز سبز سیر پوشیده و شالی قلابدوزی شده دور گردن انداخته و روی صندلی چرخداری روبروی من سرتکان می دهد. دمبدم می جنبد و بیدار می شود و دعاهایی را به عربی زمزمه می کند. با خستگی از خود می پرسم امشب دعاهای کی مستجاب می شود، من یا او. صورت سهراب، چانه گوشالوی نوک تیز، گوشهای کوچک صدفی و چشمهای اریب او را مجسم می کنم که مانند برگ خیزران و شبیه چشمهای پدراوست. غمی به تاریکی شبی که در بیرون است به من هجوم می آورد و حس می کنم بغض گلویم را می فشارد. هوا می خواهم.

بلند می شوم و پنجره ها را باز می کنم. هوایی که از میان پرده ها می آید بدبو و گرم است - بوی خرمای ترشیده و تپاله را می دهد. به زور و با نفسهای عمیق آن را به درون ریه هایم می فرستم، اما بی فایده است و عقده گلو و سینه ام باز نمی شود. روی زمین به پشت می خوابم، مجله تایم را برمی دارم ورق می زنم. اما نمی توانم بخوانم، نمی توانم حواسم را روی چیزی متمرکز کنم. بنابراین آن را روی میز می اندازم و به طرح دالبر سیمان کف راهرو، به تار عنکبوتهایی در کنج سقف و دیوارها و به مگسهای مرده که پشت قاب پنجره ریخته اند نگاه می کنم. بیشتر وقتها چشمم به ساعت دیواری است. تازه چند دقیقه از چهار صبح گذشته و از وقتی مرا از در دو لته رانده اند پنج ساعت می گذرد. هنوز هیچ خبری به من نداده اند.

کف زمین در زیرم مثل قسمتی از تن من است و نفسهایم سنگین تر و کندتر می شود. دلم می خواهد بخوابم، چشمها را می بندم و سر روی این کف سرد و خاک آلود راهرو می گذارم. خواب مرا با خود می برد. این امید در دلم سر برمی دارد که وقتی بیدار می شوم شاید بفهمم هر چه در هتل دیده ام قسمتی از خواب بوده؛ قطره های آب که از شیر می چکید و در آب خون آلود وان پلپ پلپ می کرد، بازوی چپ که بیرون وان آویخته بود؛ تیغ خون آلود روی مخزن آب توالت - همان تیغی که دیشب با آن اصلاح کرده بودم - و چشمهایم، چشمهای نیم باز، اما بی رمق. این از همه بدتر است. دلم می خواهد آن چشمها را فراموش کنم.

خواب زود می رسد و خود را به دست آن می سپارم. خواب چیزهایی را می بینم که بعد یادم می رود.

یکی تپ تپ روی شانه هایم می زند. چشمهایم را باز می کنم. مردی کنارم زانو زده. کلاهی مثل همان که مرد پشت درهای دو لته تاب خورده به سر داشت گذاشته است و دهان بند کاغذی جراحی روی دهان اوست - وقتی لکه ای خونی روی دهان بندش می بینم، قلم فرو می ریزد. عکس دخترکی آهو چشم را روی دستگاه پی جویش چسبانده. دهان بندش را باز می کند و خوشحالم که دیگر به لک خون سهراب نگاه نمی کنم. پوستش تیره است، به شکلات سوپسی می ماند که من و حسن از بازار شهر نو می خریدیم؛ موهای کم پشت دارد و چشمهای میشی اش به مژه های برگشته آراسته است. با لهجه بریتانیایی خود را دکتر نواز معرفی می کند. ناگهان دلم می خواهد از این مرد دور شوم، چون تصور نمی کنم بتوانم آنچه را می خواهد به من بگوید تحمل کنم. می گوید پسرک دستش را عمیق بریده و خون زیادی از دست داده و دهانم بی اختیار به زمزمه همان نماز باز می شود:

لا اله الا الله، محمداً رسول الله.

مجبور شدند واحدهای زیادی خون به او تزریق کنند...

چطور به ثریا بگویم؟

دو بار او را به زندگی برگرداندند....

نماز می خوانم، زکات می دهم.

اگر قلبش جوان و قوی نبود، از دست می رفت....

روزه می گیرم.

زنده مانده.

دکتر نواز لبخند می زند. لحظه ای طول می کشد تا حرفش را بفهمم. بعد حرفهای دیگری می زند، اما من نمی شنوم. چون دستهایم را گرفته ام و به لب برده ام. در دستهای کوچک و گوشتالوی این مرد غریبه اشک می ریزم و او چیزی نمی گوید. منتظر می مانم.

بخش مراقبت های ویژه به شکل L و نیم تاریک و پر از مانیتورهایی است که بیب بیب می کنند و ماشینهایی که غژ و وژ می کنند. دکتر نواز مرا از بین دو رج تخت که با پرده های سفید پلاستیکی از هم جدا شده راهنمایی می کند. تخت سهراب آخری است و در گوشه قرار دارد و از همه به جایگاه پرستارها نزدیک تر است. در آنجا دو پرستار با لباس بسیار تمیز جراحی روی زیر دستهایم یادداشت می نویسند و آهسته با هم حرف می زنند. وقتی همراه دکتر نواز ساکت با آسانسور بالا می آمدم، خیال می کردم به محض دیدن سهراب باز می زوم زیر گریه. اما وقتی پای تختش روی یک صندلی می نشینم و از لای لوله ها و سرمهای فراوان به صورت سفیدش نگاه می کنم، چشمانم خشک است. با تماشای سینه اش که با آهنگ فس فس هواکش بالا و پایین می رود، کرختی غریبی در سراپای تنم می دود؛ همان کرختی و یخ زدگی که موقع رانندگی وقتی ویراژ می دهی و از یک میلیمتری اتومبیلی می گذری که نزدیک بود با او شاخ به شاخ شوی به تو دست می دهد.

چرت می زوم و بیدار که می شوم می بینم خورشید در آسمانی شیری و زردوش از پنجره کنار جایگاه پرستارها طلوع می کند. باریکه نوری اریب به اتاق می تابد و سایه ام را به سوی سهراب می کشد. سهراب تکان نخورده است.

پرستاری به من می گوید: «بهتر است قدری بخوابید.» او را به جا نمی آورم - لابد وقتی خواب بودم شیفت عوض شده بود. مرا به سالن استراحت دیگری کنار بخش ICU می برد. اینجا خالیست. یک بالش و یک پتوی مخصوص بیمارستان به من می دهد. از او تشکر می کنم و روی کاناپه ابری در کنج سالن می خوابم. بی درنگ به خواب می روم.

خواب می بینم که به سالن استراحت طبقه پایین برگشته ام. دکتر نواز وارد می شود و من بلند می شوم و می روم پیشش. او دهان بند کاغذی را برمی دارد، دستهایم یکهو سفیدتر از آن می شود که یادم می آید، ناخنهایم مانیکور زده است، فرق سرش رابه دقت باز

کرده و می بینم دکتر نواز نیست، بلکه ریموند اندروز است، همان مرد ریزنقش سفارت با آن بوته گوجه فرنگی توی گلدان. اندروز سر بلند می کند، چشمهایش را تنگ می کند.

در طول روز بیمارستان عبارت بود از رشته ای راهروهای تودرتو و زاویه دار که به نور مات سفیدلامپ های مهتابی روشن شده است. راههایی را یاد گرفتم، فهمیدم که دکمه طبقه چهارم آسانسور جناح غربی روشن نمی شود و در توالی مردانه در همان طبقه سفت است و باید با شانه فشارش بدهی تا باز شود. فهمیدم که زندگی در بیمارستان نواخت و ریتم خاص خود را دارد، درست پیش از تغییر شیفت صبح جنب و جوش زیاد است، سر ظهر شلوغ است و سکوت و آرامش دیروقت شب را فقط آمد و رفت سریع پزشکها و پرستارانی در هم می شکند که به نجات جان کسی می شتابند. روزها کنار تخت سهراب بیدار می ماندم و شبها در راهروهای پیچ در پیچ بیمارستان می گشتم، به صدای پاشنه های کفشم روی کاشیها گوش می دادم و فکر می کردم وقتی سهراب به هوش آمد به او چه بگویم. سر آخر به ICU بر می گشتم، کنار هواکش که ژوژ می کرد باز نمی دانستم چه کنم.

پس از سه روز در ICU دستگاه تنفس مصنوعی را برداشتند و او را روی تختی نزدیک زمین جا دادند. وقتی سهراب را جا به جا می کردند، من آنجا نبودم. آن شب به هتل برگشته بودم که قدری بخوابم، ولی شب تا صبح از این پهلو به آن پهلو غلتیدم. صبح سعی کردم نگاهم به وان نیفتد. حالا تمیز شده بود، یکی خونها را شسته، کفپوش تازه ای روی زمین پهن کرده و دیوارها را پاک کرده بود. اما نتوانستم جلو خودم را بگیرم و روی لبه سرد چینی وان ننشینم. در خیال مجسم کردم که سهراب آن را از آب گرم پر می کند. لباس درمی آورد. تیغ را به دست می گیرد و تیغه اش را از قاب دولته درمی آورد، تیغه را می لغزاند و بین انگشتهای شست و سبابه می گیرد. بعد در آب فرو می رود، لحظه ای آنجا می ماند و چشمانش بسته است. از خودم پرسیدم لحظه ای که تیغه را بالا برد و فرود آورد چه فکری می کرد.

از اتاق نشیمن هتل درمی آمدم که چشم مدیر هتل، آقای فیاض، به چشم افتاد. گفت: «برایتان خیلی متأسفم، اما می خواهم از شما خواهش کنم که لطفاً از این هتل بروید. این حادثه برای کسب و کارم بد است، خیلی بد.»

به او گفتم می فهمم و تصفیه حساب کردم. بابت سه روزی که در بیمارستان گذرانده بودم، از من کرایه نگرفت. وقتی کنار هتل منتظر تاکسی بودم، یاد حرفی افتادم که آقای فیاض شبی که دنبال سهراب می گشتیم زده بود: مشکل شما افغانیها این است که... خب، آدمهای بی مبالاتی هستید. آن شب به حرفش خندیده بودم، اما حالا به فکر فرو رفتم. آیا وقتی به سهراب آن خبر شوم را داده بودم که خیلی از آن می ترسید، واقعاً خوابم برده بود؟

سوار تاکسی که شدم، از راننده پرسیدم آیا کتابفروشی فارسی سراغ دارد. گفت یکی در دو کیلومتری جنوب آنجا هست. سر راه بیمارستان در کتابفروشی ایستادیم.

اتاق جدید سهراب دیوارهای کرم داشت، با گچبری دالبر خاکستری تیره و کاشیهای لعاب خورده ای که زمانی سفید بود. پسر پنجابی نوجوانی که بعداً یکی از پرستارها به من گفت از بالای اتوبوس در حال حرکت افتاده و پایش شکسته هم اتاقش بود. پای پسرک درگج بود و با گیره ها و تسمه هایی به وزنه های سنگین وصل کرده و بالا نگهش داشته بودند.

تخت سهراب کنار پنجره بود و نیمه پایینش را آفتابی که از پنجره های مستطیل می تابید روشن می کرد. یک نگهبان یونیفورم پوش پای پنجره ایستاده بود و تخم هندوانه بوداده می خورد - سهراب در بیست و چهار ساعت از بابت خودکشی تحت مراقبت بود. دکتر نواز خبرم کرده بود که مقررات بیمارستان است. نگهبان که مرا دید دستی به لبه کلاهش برد و از اتاق بیرون رفت.

سهراب لباس آستین کوتاه بیمارستان را پوشیده، به پشت خوابیده، پتو را روی سینه کشیده و صورتش به سوی پنجره برگشته بود. خیال می کردم خوابیده است، اما وقتی یک صندلی را کنار تختش کشیدم، مژه هایش تکان خورد و باز شد. به من نگاه کرد و بعد چشم از من برداشت. با اینکه خون زیادی به او تزریق کرده بودند، رنگش پریده بود و روی گودی ساعد بازوی چپش لک ارغوانی بزرگی دیده می شد.

گفتم: «چطوری؟»

جواب نداد. از پنجره به قسمت شنریزی نرده دار باغ بیمارستان که در آن تاب کار گذاشته بودند نگاه می کرد. داربستی منحنی نزدیک زمین بازی بود که در سایه یک رج درخت ختمی قرار داشت، چند پیچک سبز از شبکه های چوبی آن بالا رفته بود. در قسمت

شنریزی مشت‌ی بچه با سطل و دلو بازی می‌کردند. آن روز آسمان بی بار بود و پشت پیچکها فواره کوچکی دیده می‌شد. به طرف سهراب برگشتم. «چند دقیقه پیش با دکتر نواز صحبت کردم و او می‌گوید یکی دو روز دیگر مرخصت می‌کند. خبر خوبی است، نه؟»

بار دیگر با سکوت روبرو شدم. نوجوان پنجابی در انتهای دیگر اتاق در خواب غلٹی خورد و نالید. گفتم: «از اتاقت خوشم می‌آید.» و کوشیدم به باندپیچی مچش نگاه نکنم. «روشن است و چشم انداز دارد.» سکوت. چند دقیقه سنگین دیگر گذشت و عرق سبکی بر پیشانی و لب بالایم نشست. به کاسه آش نخودفرنگی که روی میز متحرک قرار داشت و قاشق پلاستیکی دست نخورده در آن بود اشاره کردم. «باید یک چیزی بخوری، باید قوت بگیری. می‌خواهی کمکت کنم؟»

چشمش به چشم افتاد و نگاهش را به جای دیگری دوخت، چهره اش مثل سنگ بود. دیدم چشمهایش هنوز بی رمق و حتی تهی است، به همان ترتیب که او را پیدا کرده و از وان بیرون کشیده بودم. به طرف پاکت کاغذی که بین پاهایم بود دست بردم و یک نسخه دست دوم شاهنامه را که از کتابفروشی ایرانی خریده بودم درآوردم. طوری ورقش زدم که سهراب جلدش را ببیند. «وقتی بچه بودم این کتاب را مرتب برای پدرت می‌خواندم. می‌رفتم بالای تپه نزدیک خانه مان زیر درخت انار...» باقی حرفهایم را رها کردم. سهراب باز داشت از پنجره بیرون را تماشا می‌کرد. «قسمت دلخواه پدرت داستان رستم و سهراب بود و به خاطر همین اسمت را سهراب گذاشت. می‌دانم که خبر داری.» مکث کردم، کمی احساس حماقت به من دست داد. «بهرحال، تو نامه اش برایم نوشتی که تو هم این داستان را دوست داری. بنابراین فکر کردم که یک جلد شاهنامه برایت بخرم. خوشت می‌آید؟»

سهراب چشمانش را بست. آنها را با دستش پوشاند، همان که کی بود بود.

صفحه ای را که در تاکسی علامت گذاشته بودم، باز کردم. گفتم: «بفرما» و برای اولین بار به فکر افتادم که وقتی حسن خودش توانست شاهنامه را بخواند و فهمید که من تمام وقت فریبش داده ام چه فکر می‌کرد. گلوئی صاف کردم و خواندم:

کنون رزم سهراب و رستم شنو / دگرها شنیدستی این هم شنو

یکی داستان است پر آب چشم / دل نازک از رستم آید به خشم

...

ز موبد بدین گونه برداشت یاد / که رستم برآراست از بامداد

غمی بُد دلش ساز نجبیرکرد / کمر بست و ترکش پر از تیر کرد

بیشتر فصل یک را برایش خواندم، تا آن قسمت که جنگجوی جوان، سهراب به سوی مادرش، تهمینه، شاهدخت سمنگان می‌رود و می‌خواهد از نام پدرش جويا شود. بعد کتاب را بستم. «می‌خواهی ادامه بدهم؟ نبردهایی در می‌گیری، یادت می‌آید؟ سهراب لشکر خود را به دژ سفید در ایران می‌برد؟ باز بخوانم؟»

آهسته سری به نفی جنباند. کتاب را توی پاکت کاغذی برگرداندم. از اینکه واکنش نشان داده بود تشویق شدم و گفتم: «بسیار خوب. شاید فردا ادامه بدهیم. حالت چطور است؟»

دهان سهراب باز شد و صدای خراشیده ای از آن درآمد. دکتر نواز گفته بود که این طور می‌شود، چون برای تنفس لوله ای از کنار تارهای صورتیش گذرانده اند. لبهایش را لیسید و باز کوشید حرفی بزند. «خسته ام.»

«می‌دانم. دکتر نواز گفته انتظارش را داشته باشیم...»

سرش را می‌جنباند.

«چه می‌خواهی بگویی، سهراب؟»

وقتی باز با همان صدای خشک که به زحمت از ززمه بیشتر بود، حرف زد، چهره در هم کشید: «از همه چی خسته ام.»

آهی کشیدم و روی صندلی وا رفتم. شعاع نوری از تابش خورشید بین ما افتاده بود و همین سبب شد لحظه ای چهره خاکستری او را که از سوی دیگر شعاع به من نگاه می کرد بدل بیجان حسن را ببینم؛ نه آن حسنی که با او تیله بازی می کردم تا مؤذن اذان غروب را سر می داد و علی ما را به خانه صدا می زد، نه آن حسنی که تا پایین تپه دنبالش می دویدم و آفتاب پشت بامهای کاهگلی مغرب فرو می رفت، بلکه حسنی که برای بار آخر زنده دیده بودم، همان روز که بار و بنة خود را پشت سر علی در آن رگبار تابستان گرم می کشید و در صندوق عقب اتومبیل بابا می چپاند و من از پنجره خیس از باران اتاق خودم تماشایشان می کردم.

آهسته سری جنباند و تکرار کرد: «خسته از همه چی.»

«چه کاری از دست من ساخته است سهراب؟ لطفاً بگو.»

بنا کرد بگوید که: «دلم می خواهد...» اما چهره در هم کشید و دست به سوی گلویش برد، انگار می خواهد مانعی را که جلو صدایش را گرفته بردارد. چشمانم باز به مچش افتاد که با گاز باندپیچی محکم بسته شده بود. نفس زنان گفت: «دلم می خواهد زندگی به حال سابق برگردد.»

«آه، سهراب.»

«پدرو مادر جانم را می خواهم. ساسه را می خواهم. دلم می خواهد با رحیم خان صاحب تو باغ بازی کنم. دلم می خواهد دوباره توی خانه خودمان باشم.»

ساعد خود را به طرف چشمانش برد. «دلم می خواهد زندگی به حال سابق برگردد.»

نمی دانستم چه بگویم و به کجا نگاه کنم، بنابراین به دستهایم زل زدم. با خودم گفتم: زندگی سابق تو، زندگی سابق من هم هست. من هم تو همان حیاط بازی کردم، سهراب. من هم توی همان خانه زندگی کردم. اما چمنهایش حالا پژمرده و جیب غریبه ای در راه ماشین رو خانه ما پارک شده که روغن ریزش آسفالت را لک کرده. زندگی سابق ما به باد رفته، سهراب. هرکس در این زندگی بوده یا مرده یا رو به مرگ است. حالا فقط تو مانده ای و من. فقط من و تو.

گفتم: «نمی توانم آن را به تو بدهم.»

«کاش می گذاشتی...»

«لطفاً این حرف را نزن.»

«کاش می گذاشتی... کاش می گذاشتی توی آب وان بمانم.»

به سوییخ خم شدم و گفتم: «دیگر این حرف را نزن، سهراب. نمی توانم تحمل کنم که این حرفها را بزنی.» شانه اش را لمس کردم و او خود را پس کشید. دستم را انداختم و با غم و غصه یادم آمد که روزهای اخیر، پیش از آنکه قولم را زیر پا بگذارم، از تماس دستهایم گریزان نبود. «سهراب، نمی توانم زندگی تو را به حال گذشته برگردانم. خدا می داند از ته دل مایلیم. ولی می توانم تو را با خودم ببرم. آمده بودم حمام همین را به ات بگویم. می توانم برایت روایت روادید امریکا بگیرم و تو با من و زنم زندگی کنی. حقیقت دارد. قول می دهم.»

از راه بینی نفس کشید و چشمانش را بست. با خودم گفتم کاش این دو جمله آخر را به زبان نمی آوردم. گفتم: «می دانی، کارهای زیادی در زندگی کرده ام که از بابتش پشیمانم. شاید هیچ کدام بدتر از بدعهدی با تو نبود. اما دیگر این کار تکرار نمی شود و من از ته دل متأسفم. از تو تمنای بخشش دارم. می شود مرا ببخشی؟ می شود؟ می شود حرفم را باور کنی؟» صدای مرا آهسته تر کردم. «با من می آیی؟»

منتظر جواب که بودم، افکارم متوجه روزی زمستانی از سالها پیش شد، من و حسن زیر درخت بی بارو بر آلبالویی روی برف نشسته بودیم. آن روز بازی بیرحمانه ای با حسن راه انداخته و خواسته بودم برای اثبات وفاداری خود به من خاک بخورد. حالا من باید وفاداری و ارزش خود را اثبات می کردم. حقم بود.

سهراب به پهلو غلتید و به من پشت کرد. زمان درازی چیزی نگفت. بعد که فکر می کردم به خواب رفته، با صدای خشداری گفت: «خیلی خسته ام.»

کنار تختش نشستم تا به خواب رفت. بین من و سهراب چیزی از دست رفته بود. تا ملاقات با وکیل، عمر فیصل، بارقه ای از امید چون مهمان کمروبی در چشمان سهراب می درخشید. حالا آن بارقه رفته بود، مهمان گریخته بود و نمی دانستم کی جرئت بازگشت دارد. نمی دانستم چقدر طول می کشد تا سهراب بار دیگر لبخند بزند. چقدر طول می کشد تا به من اعتماد کند. اگر اصلاً چنین چیزی ممکن باشد.

بنابراین از اتاق به جستجوی هتل دیگری رفتم و نمی دانستم تقریباً یک سال طول می کشد تا سهراب به حرف آید.

در نهایت سهراب هرگز پیشنهاد را نپذیرفت. البته آن را رد هم نکرد. اما می دانست وقتی باندها را باز کنند ولباسهای بیمارستان را تحویل بگیرند، او یتیم هزاره ای بیخانمان دیگری است. دیگر چه راهی در پیش داشت؟ به کجا می توانست رو کند؟ پس آنچه به حساب جواب مثبتش گذاشتم در عمل چیزی بیش از تسلیم خاموشی نبود، و بیش از آنکه نشانه قبول باشد، نشانه چشم پوشی کسی بود که درمانده تر از آن است که تصمیم بگیرد و خسته تر از آنکه باور کند. آنچه در آرزویش می سوخت، زندگی سابق بود. اما آنچه نصیبش شد، من بودم و امریکا. اگر همه جوانب را در نظر می گرفتیم به این معنا نبود که سرنوشت بدی بوده باشد، اما نمی توانستم این نکته را به او بگویم. ولی خیل شیاطین مدام در کله ات وزوز می کردند، چشم انداز دل خشکنکی بیش نبود.

حدود یک هفته بعد که از روی یک نوار گرم سیاه آسفالت گذشتیم و پسر حسن را از افغانستان و پاکستان به امریکا بردم و او را از قطعیت آشوب برداشتم و به آشوب عدم قطعیت انداختم، باز موضوع از همین قرار بود.

روزی، شاید حدود ۱۹۸۳ یا ۱۹۸۴ در یک فروشگاه نوارهای ویدئویی در فرمونت بودم. در قسمت فیلمهای وسترن بودم و مردی در کنارم که توی فوجان سیون - ایون کواکولا می نوشید، به نوار فیلم هفت دلار اشاره کرد و پرسید آن را دیده ام. گفتم: «سیزده بار چارلز برونسن در آن می میرد، همین طور جیمز کابرن و رابرت وون.» نگاه تند و تیزی به من انداخت، انگار که توی نوشابه اش تف کرده باشم. گفتم: «خیلی ممنون، بابا جان.» همچنان که می رفت، سری جنباند و زیر لب چیزی زمزمه کرد. در این وقت بود که فهمیدم امریکا نباید پایان فیلم را به کسی گفت و اگر گفتی تو را به باد ملامت می گیرند و باید هی عذرخواهی که گناهی مرتکب شده ای و آخر داستان را خراب کرده ای.

در افغانستان پایان داستان تنها چیز مهم بود. وقتی من و حسن پس از دیدن یک فیلم هندی در سینما زینت به خانه می رفتیم، آنچه علی، رحیم خان، بابا یا دهها دوست بابا - آموزاده ها و عمه زاده ها و غیره که مدام خانه رفت و آمد می کردند - می خواستند بدانند، این بود «دختره توی فیلم خوشبخت شده؟ پسره (بچه فیلم) کامیاب شده و رویاهایش تحقق پیدا کرده، یا ناکام و محکوم به غوطه وری در شکست شده؟

اینها می خواستند بدانند فیلم پایان خوش دارد یا نه.

اگر امروز کسی از من بپرسد که پایان داستان من و حسن و سهراب به خیر و خوشی انجامیده، نمی دانم چه بگویم.

آیا اصلاً داستان کسی به پایان خوش می انجامد؟

هرچه باشد، زندگی که فیلم هندی نیست. افغانها دوست دارند بگویند: زندگی میگذره؛ بی اعتنا به آغاز، پایان، کامیاب، ناکام، بحران یا روان پالایی، زندگی مثل کاروان پر گرد و خاک کوچ کنندگان آهسته آهسته پیش می رود.

با وجود معجزه کوچک یکشنبه پیش نمی دانم چطور به این سؤال پاسخ بدهم.

هفت ماه پیش در یکی از روزهای گرم ماه اوت ۲۰۰۱ به خانه رسیدیم. ثریا در فرودگاه ما را سوار کرد. هرگز اینهمه از ثریا دور نبودم و وقتی دست دور گردنم حلقه کرد و بوی سیب موهایش به مشام رسید، فهمیدم چقدر دلم برایش تنگ شده است. نجوا کردم:

«در شب بلدای من هنوز خورشید بامدادی هستی.»

«چی؟»

بوسیدمش: «هیچی.»

بعد زانو زد تا همقد سهراب شود. دستش را گرفت و به او لبخند زد. «سلام، سهراب جان، من خاله ثریا هستم. همه منتظرت بودیم.»
لبخندش را به سهراب و چشمهای نمناکش را دیدم، به فکر افتادم که اگر رحمش به او خیانت نمی کرد چه مادری می شد.
سهراب پا به پا کرد و نگاهش را به جای دیگر انداخت.

ثریا اتاق طبقه بالا را تبدیل به اتاق خواب سهراب کرد. او را به اتاق برد و روی لبه تخت نشست. ملافه ها طرح بادکنکهای خوشرنگ را داشت که در آسمان نیلی به پرواز درآمده اند. روی دیوار کنار دستشویی چیزهایی نوشت و نوار مدرج روی دیوار نصب کرد تا مرتب قفش را اندازه بگیرد. پای تخت سبیدی حصیری پر از کتاب، یک لوکوموتیو اسباب بازی، یک دست آبرنگ گذاشته بود.

سهراب تی شرت سفید ساده و شلوار جین تازه ای را پیش از آمدن از اسلام آباد برایش خریده بودم به تن داشت - پیرهن روی شانه های استخوانی وارفته اش آویزان بود. هنوز رنگ به چهره اش بازنگشته بود، غیر از هاله تیره ای دور چشمهایش. حالا با همان نگاه بی اعتنا به ما زل می زد، همان نگاهی که به غذاهای بیمارستانی می انداخت وقتی جلو او می گذاشتند.

ثریا از او پرسید که از اتاق خوشش می آید و متوجه شدم که از نگاه به مچ دستش خودداری می کند، ولی چشمهایش مدام به آن خطهای دنداندار برمی گردد. سهراب سر به زیر انداخت. دستهایش را به پشت کپش برد و چیزی نگفت. بعد فقط سر روی بالش خم کرد. ظرف کمتر از پنج دقیقه که من ثریا از لای در نگاه می کردیم، خرخرش بلند شد.

به رختخواب رفتیم و ثریا سر روی سینه ام گذاشت و به خواب رفت. در تاریکی اتاق بیدار دراز کشیدیم و بار دیگر ببخوابی به سراغ آمد. بیداری و تنهایی با شیاطین شبانه خاص خودم.

نیمه شب به بیرون تخت لغزیدم و سراغ اتاق سهراب رفتم. بالای سرش ایستادم و نگاهش کردم و دیدم چیزی زیر بالش هست. برش داشتم. دیدم عکسی است که رحیم خان برداشته، همان که آن شب جلو مسجد شاه فیصل به سهراب داده بودم. همان عکس که حسن و سهراب در آن کنار هم ایستاده بودند و به آفتاب چشمک می زدند و طوری می خندیدند که انگار دنیا جای خوب و درستی است. نمی دانم چقدر سهراب روی تخت دراز کشیده و عکس را در دست گرفته و به آن زل زده بود.

به عکس نگاه کردم. رحیم خان در آخرین نامه اش نوشته بود: پدرب مردی بود سرگردان بین دو نیمه. من نیمه مجاز بودم، آنچه جامعه روا می دارد، نیمه مشروع، تجسم غیر عمدی گناه بابا. به حسن نگاه کردم که دو دندان افتاده پیشش دیده می شد. نور خورشید اریب روی صورتش افتاده بود. نیمه دیگر بابا. نیمه غیر مجاز و بی امتیاز بابا. نیمه ای که آنچه را که جزو خصلتهای ناب و خالص بابا بود، از او به ارث برده بود. نیمه ای که شاید بابا در اعماق قلبش او را پسر حقیقی خود می دانست.

عکس را سر جایش گذاشتم. بعد به چیزی پی بردم: این فکر آخر با خود نیش و سوزشی نداشت. در اتاق سهراب را که می بستم، با خود گفتم بخشایش این طور جوانه می زند، نه با جنجال عید تجلی، بلکه وقتی رنج دار و ندارش را گرد می آورد، بسته بندی می کند و بی خبر نیمه شبان پاورچین می رود.

ژنرال و خاله جمیله شب بعد برای شام پیش ما آمدند. خاله جمیله که موهایش را کوتاه کرده و سایه قرمز تیره تر از همیشه زده بود، بشقابی ماغوت که رویش بادام نشانده بود برای دسر به دست ثریا داد. سهراب را دید و لبخند زد. «ماشاءالله! ثریا جان گفته بود چقدر خوش تویی، اما از آنکه فکر می کردم خوش قیافه تری، سهراب جان.» یک گرمکن یقه اسکی به دستش داد. گفت: «برای تو بافتم. برای زمستان آینده. انشاءالله اندازه توست.»

سهراب گرمکن را از او گرفت.

«سلام، مرد جوان.» تنها چیزی بود که ژنرال گفت. با هر دو دست روی عصا خم شده بود و طوری به سهراب نگاه می کرد که آدم به یک شیء عجیب در خانه کسی نگاه کند.

بارها و بارها به سؤالات خاله جمیله درباره جراحاتم جواب دادم - از ثریا خواسته بودم به اشان بگویم در خیابان کیفم را زده اند و بر سر آن درگیر شده ام - و به او اطمینان دادم که آثار زخمها باقی نخواهد ماند، سیمها را ظرف چند هفته بر خواهند داشت و می توانم باز دستپختش را بخورم و، بله، روی زخمهایم آب ریواس و شکر می مالم تا آثارش زودتر از بین برود.

من و ژنرال در اتاق نشیمن نشستیم و شراب نوشیدیم و ثریا و مادرش پشت میز نشستند. درباره کابل و طالبان چیزهایی برایش گفتم. عصا در بغل گوش داد و سرجنابان و وقتی قضیه مردی را به او گفتم که پای مصنوعی خود را فروخت، آه کشید. از سنگسار در استادیوم قاضی و آصف حرفی به میان نیاوردم. از حال رحیم خان، پرسید و گفت او را چند بار در کابل دیده و وقتی از بیماری رحیم خان برایش حرف زدم، سرش را چند بار با وقار تکان داد. اما موقع حرف زدن متوجه شدم که نگاهش بارها به سمت سهراب می رود که روی کانپه خوابش برده است. گویا داشتیم به موضوعی نزدیک می شدیم که واقعاً می خواست بدانند.

حاشیه رفتن سرانجام در آخر شام به پایام رسید و ژنرال چنگالش را روی میز گذاشت و گفت: «خب، امیر جان، حالا بگو ببینم چرا این پسر را با خودت آوردی؟»

خاله جمیله گفت: «اقبال جان! این دیگر چه سؤالی است؟»

«وقتی تو سرگرم بافتن گرمکن هستی، عزیزم، من باید با برداشت جامعه از خانواده مان روبرو شوم. مردم کنجکاوند. می خواهند بدانند چرا یک پسر هزاره با دختر ما زندگی می کند. من به اشان چه بگویم؟»

ثریا فاشقش را روی میز گذاشت. رو به پدرش کرد. «می توانی به اشان بگویی...»

دستش را گرفتم و گفتم: «مشکلی نیست، ثریا. مشکلی نیست. کاملاً حق با ژنرال صاحب است. مردم حرف درمی آورند.»

ثریا بنا کرد بگوید که: «امیر...»

رو کردم به ژنرال. «درست می گویند، ببینید، ژنرال صاحب، پدرم با زن پیشخدمت خود خوابید. او هم پسری به نام حسن برایش زایید. حسن حالا مرده. پسری که روی کانپه خوابیده، پسر حسن است. پس می شود برادرزاده ام. هر وقت کسی پرسید، همین را به او بگویند.»

هر سه تا به من زل زده بودند.

«و یک چیز دیگر، ژنرال صاحب، دیگر هرگز در حضور من به او نگویند "پسر هزاره". او نام دارد و نامش سهراب است.»

در باقی مدتی که سر میز نشسته بودیم، هیچ کس چیزی نگفت.

نادرست است بگویم سهراب آرام بود. آرامش راحتی است، آسایش خیال است. آرامش پیچاندن پیچ زندگی در پایین ترین حد است.

سکوت خاموش کردن آن پیچ است. بستن آن است. بستن تمام آن.

سکوت سهراب سکوت خود خواسته کسانی نبود که اعتقاد راسخی دارند، سکوت اعتراض آمیز کسانی نبود که با حرف نزدن می خواهند دلیل کار خود را بگویند. این سکوت کسی بود که در جای تاریکی پوششی گیر آورده، لبه هایش را تا زده و در زیر خود فرو کرده باشد.

همیشه وجودی سایه وار بود که جای ناچیزی اشغال می کرد، بی آنکه حضور محسوسی داشته باشد. گاهی اوقات در بازار یا در پارک متوجه می شدم که دیگران انگار او را نمی بینند، مثل اینکه اصلاً آنجا نیست. سر از کتاب برمی داشتم و تازه فهمیدم که سهراب وارد اتاق شده، روبرویم نشسته و من متوجهش نشده ام. چنان راه می رفت که انگار می ترسید جای پایش بماند. چنان قدم بر می داشت که انگار هوای دروبرش نمی جنبید. بیشتر وقتها هم می خوابید.

سکوت سهراب برای ثریا هم خیلی سخت بود. ثریا در تلفن راه دور پاکستان به من گفته بود که چه نقشه هایی برای سهراب دارد. آموزش شنا. فوتبال. انجمن بولینگ. حالا از کنار اتاق سهراب می گذشت و از گوشه چشم نگاهی به کتابهایی می انداخت که باز نشده

در سبد حصیری مانده، درجه اندازه گیری قد دست نخورده، قطعه های پازل جمع نشده و هر کدام یادآور آن جور زندگی است که می توانست باشد. یادآور رؤیایی که نشکفته پڑمرد. اما او در این رؤیایپروری تنها نبود. من هم به نوبه خود رؤیایی برای سهراب در سر پرورانده بودم.

وقتی سهراب ساکت بود، دنیا ساکت نبود. بامداد سه شنبه ای در اواخر ماه سپتامبر برجهای دو قلو در هم شکست و دنیا دستخوش تغییر شد. پرچم امریکا ناگهان در همه جا ظاهر شد: روی آنتنهای تاکسیهای زرد که در خیابان رفت و آمد می کردند، روی یقه برگردان رهگذرانی که مدام در پیاده روها ازدحام می کردند، حتی روی کلاههای دلگیر گداهای سن فرانسیسکو که زیر سایبانهای کوچک تالارهای نقاشی و مغازه های جلو باز می نشستند. روزی از جلو ادیث، زن بیخانمانی که هر روز در گوشه ساتر و استاکتن آکوردنئون می نواخت گذشتم و یک پرچم امریکا را دیدم که به جعبه آکوردنئون جلوی پای خود چسبانده بود.

کمی پس از حمله به برجهای امریکا افغانستان را بمباران کرد، اتحاد شمال پیش رفت و طالبان مثل موشها به غارها خزیدند. مردم ناگهان جلو خواربارفروشیها صف کشیدند و درباره شهرهای کودکی من، قندهار، هرات و مزار شریف صحبت کردند. وقتی بچه بودم بابا من و حسن را به کندوز برده بود. چندان چیزی از سفر یادم نیست، جز اینکه من و حسن و بابا در سایه درخت آقایی نشستم و به نوبت از کوزه ای گلی آب هندوانه تازه نوشیدیم و دیدیم کی می تواند تخم هندوانه را از لای لبها دورتر پرتاب کند. حالا دن رائر، تام بروکاو و دیگران در استارباکز مشروب می نوشند و از جنگ کندوز، آخرین دژ طالبان در شمال حرف می زنند. در ماه دسامبر پشتونها، تاجیکها، ازبکها، و هزاره ها تحت نظر سازمان ملل در بن اجتماع کردند و مبنای مذاکراتی را گذاشتند که شاید روزی به محنتهای بیست ساله در وطن خاتمه دهد. به این ترتیب کلاه قره گل و چین سبز حامد کرزی شهره آفاق شد. سهراب در تمام این مدت خواب و بیدار بود.

من و ثریا در مسایل افغانستان درگیر شدیم و این درگیری ناشی از احساس وظیفه شهروندی بود و هم بر اثر نیاز چیزی - هر چه باشد - تا سکوت طبقه بالا پر شود، سکوتی که همه چیز را چون حفره سیاهی می بلعید. قبلاً هیچ وقت اهل فعالیتهای اجتماعی نبودم، اما وقتی مردی به نام کبیر، سفیر قبلی افغانستان در صوفیه، تلفن کرد و پرسید آیا مایلم در پروژه راه اندازی بیمارستانی کمک کنم، پاسخ مثبت دادم. بیمارستان کوچک در مرز پاکستان و افغانستان قرار داشت که پناهندگی افغانی را که بر اثر مین مجروح شده بودند معالجه می کرد. اما بیمارستان بر اثر کسری بودجه تعطیل شده بود. من مدیر پروژه شدم و ثریا دستیارم. بیشتر روزها را در اتاق کار می گذراندم و به گوشه و کنار دنیا e-mail می فرستادم و تقاضای کمک انفرادی و جمعی می کردم. در این حال به خودم می گفتم که آوردن سهراب به اینجا کار درستی بوده.

سال در حالی به پایان رسید که من و ثریا روی کانپه نشسته، پتو را روی پاها انداخته بودیم و برنامه دیک کلارک را در تلویزیون تماشا می کردیم. وقتی گوی نقره ای افتاد، مردم هلله کردند و یکدیگر را بوسیدند و پرده تلویزیون پر از نوارهای رنگی شد. در خانه ما سال نو مثل سالی که پایان گرفته بود برگزار شد: در سکوت.

بعد، چهار روز پیش، در یک روز سرد بارانی مارس ۲۰۰۲، اتفاق کوچک تعجب آوری افتاد.

ثریا، خاله جمیله و سهراب را به اجتماعی از افغانها در دریاچه پارک الیزابت در فرمونت برده بودم. ماه پیش سرانجام ژنرال را برای به عهده گرفتن یکی از وزارتخانه ها به افغانستان احضار کرده بودند و او دو هفته پیش رفته بود - لباس خاکستری و ساعت جیبی خودش را گذاشته بود. برنامه این بود که خاله جمیله چند ماه بعد که ژنرال جا افتاد نزدش برود. خاله جمیله خیلی دلش برای او تنگ می شد - نگران سلامتی در آنجا بود - و ما اصرار کردیم مدتی پیش ما بماند.

پنجشنبه پیش، اولین روز بهار، نوروز افغانها بود و آنها تصمیم گرفته بودند در ایست بی و شبه جزیره جشن بگیرند. من و کبیر و ثریا دلیل دیگری هم برای شرکت در این جشن داشتیم: بیمارستان کوچک ما در راولپنڈی هفته پیش راه افتاده بود، البته واحد جراحی آن که نه، فقط درمانگاه کودکانش. ولی همه موافق بودیم که شروع خوبی است.

چند روز آفتابی بود، اما صبح یکشنبه همین که پاهایم را از تحت بیرون آوردم، شنیدم که قطره های باران به پنجره می کوبد. با خود گفتم این هم از اقبال افغانیها. پوزخند زدم. تا ثریا خواب بود، نماز صبح را خواندم - دیگر به جزوه ای که از مسجد گرفته بودم نگاه نمی کردم؛ حالا دیگر به طور طبیعی و بدون زحمت آیه ها یادم می آمد.

سر ظهر رسیدیم و دیدیم مثنی از مردم زیر پلاستیک مستطیل بزرگی که با شش تیر چوبی فرو رفته در زمین بر پا کرده اند پناه گرفته اند. یکی همین حالا بولانی برشته می کرد؛ از فنجانها و دیگ بزرگی آش کلم بخار بلند می شد. از یک ضبط صوت ترانه قدیمی و خشناری از احمد ظاهر پخش می شد. همین که چهارتایی به طرف علفزار خیس دویدیم، لبخند زدیم؛ من و ثریا جلو بودیم و خاله جمیله در وسط و سهراب که کلاه بارانی زردش به شانه هایش می کوبید آخر سر بود.

ثریا که روزنامه تاشده ای روی سرش گرفته بود، گفت: «چی خنده دار است؟»

گفتم: «پغمان را می شود از افغانها گرفت، اما افغانها را نمی شود از پغمان گرفت.»

زیر سرپناه موقتی ایستادیم. ثریا و خاله جمیله به طرف زن خیلی که بولانی اسفناج برشته می کرد کشیده شدند. سهراب چند لحظه زیر سایبان ایستاد، بعد قدم بیرون گذاشت و توی باران رفت؛ دستها را در حیبهای بارانی فرو برده بود و موهایش - حالا قهوه یی و صاف مثل موهای حسن - به پوست سرش چسبیده بود. کنار گودالی پر از آب گل آلود ایستاد و به آن زل زد. انگار کسی به او توجه نداشت. کسی صدایش نزد. با گذشت زمان و پرس و جو درباره پسر بچه عجیب و غریبی که به فرزند پذیرفته بودیم از راه ترحم فروکش کرد و با توجه به اینکه پرس و جوی افغانها چقدر خالی از ظرافت است، این راحتی خیال چشمگیری بود. دیگر کسی نمی پرسید چرا سهراب حرف نمی زند؟ چرا با بچه های دیگر بازی نمی کند؟ از همه بهتر اینکه ما را با همدلی اغراق آمیز، آهسته سر جنبانند، نه چ کردن و گفتن: «آه، گنگ بیچاره!» شان به مرز خفقان نمی رساندند. تازگی موضوع از دست رفته بود. سهراب مثل کاغذ دیواری کهنه ای به پس زمینه رفته بود.

با کبیر، مردی ریزنقش و مو نقره یی، دست دادم. او مرا به مردهای زیادی معرفی کرد؛ یکیشان معلمی بازنشسته بود و دیگری مهندس، آرشیتکت سابق و یک جراح که حالا یک غرفه هات داگ در هیوارد داشت. همه گفتند که بابا را در کابل می شناختند و از او با احترام حرف می زدند. بابا به انحاء گوناگون با زندگی آن ها مربوط می شد. این مردها گفتند بخت یارم بوده که همچو پدری داشته ام.

درباره کار دشوار و شاید بی اجری که کرزی در پیش داشت، درباره امکان روی کار آمدن لویه جرگه و بازگشت فوری شاه پس از بیست و هشت سال تبعید به وطن حرف زدیم. آن شب در ۱۹۷۳ یادم بود، شبی که عموزاده ظاهر شاه او را برانداخت؛ تیراندازی و روشنایی نقره یی را در آسمان به یاد دارم - علی من و حسن را بغل کرده و گفته بود نترسیم، دارند فقط به مرغابها تیراندازی می کنند.

بعد یکی لطیفه ای از ملانصرالدین گفت و همه خندیدیم. کبیر گفت: «می دانی، پدرت مرد شوخ طبعی بود.»

لبخند زنان گفتم: «واقعاً بود، نه؟» و یاد روزهای اول پس از ورودمان به ایالات متحد افتادم که درباه مگسها غرولند می کرد. با مگس کش پشت میز آشپزخانه می نشست و مگسها را می پایید که از دیواری به دیوار دیگر می پرند، اینجا و آنجا وزوز می کنند، آزار دهنده اند و فرزند. غر زده بود که: «تو این کشور حتی مگسها هم عجله دارند!» چقدر خندیده بودم. حالا از یاد آن لبخند می زدم.

در ساعت سه باران بند آمد و آسمان خاکستری تیره و پر از ابر شد. نسیم سردی از سوی پارک وزید. سر و کله خانواده های بیشتری پیدا شد. افغانها با هم خوش و بش کردند، یکدیگر را در آغوش کشیدند، بوسیدند و خوراکی ردوبدل کردند. یکی در باربکیو زغال افروخت و طولی نکشید که بوی جوجه کباب و سیر راه افتاد. صدای موسیقی به گوش رسید - و با خنده و جنجال بچه ها قاطی شد. سهراب را دیدم که هنوز بارانی به تن دارد و به سطل زباله ای تکیه داده و به توری خالی بیسیبال پارک زل زده.

کمی دیرتر با جراح سابق گپ می زدم که به من گفت در کلاس هشتم با بابا همکلاس بوده. در همین بین ثریا آستینم را کشید. «امیر، نگاه کن!»

به آسمان اشاره می کرد. پنج - شش بادبادک در آسمان بودند و با رنگهای زرد روشن، سرخ و سبز آسمان خاکستری را خالخال کرده بودند.

ثریا گفت: «برو ببین.» و این بار به مردی که در آن نزدیکی در غرفه ای بادبادک می فروخت اشاره کرد.

گفتم: «این را بگیر.» و فنجان چایم رابه ثریا دادم. عذرخواهی کردم و به سوی غرفه بادبادک فروشی رفتم؛ کفشهایم روی علف خیس فش فش می کرد. به بادبادک زرد سه پارچه ای اشاره کردم. بادبادک فروش گفت: «سال نو مبارک.» و بیست دلار گرفت و بادبادک را با قرقره ای چوبی از تار خورده شیشه زده به من داد. تشکر کردم و سال نو خوشی را برایش آرزو کردم. نخ را به طرزی که من و حسن عادت داشتیم؛ یعنی با گرفتنش بین شست و سبابه و کشیدنش، آزمایش کردم. نخ از خون سرخ شد و بادبادک فروش لبخند زد. من به لبخندش پاسخ دادم.

بادبادک را به جایی که سهراب ایستاده بود و هنوز دستها بر سینه به سطل زباله تکیه داده بود بردم. سهراب داشت آسمان را تماشا می کرد.

بادبادک را از دو انتهای میله افقی گرفتم و گفتم: «از سه پارچه خوشت می آید؟» چشمهایش از آسمان به من و بادبادک دوخته شد و بعد به سوی آسمان برگشت. چند قطره باران از سر به صورتش چکید.

گفتم: «رمانی خواندم که در مالزی از بادبادک برای ماهیگیری استفاده می کنند. شرط می بندم که نمی دانستی. یک نخ ماهیگیری به بادبادک می بندند و بالای آب کم عمق پروازش می دهند، طوری که روی آب سایه نیندازد و ماهی را رَم ندهد. در چین باستان هم سپهسالاران بالای میدان جنگ بادبادک هوا می کردند و به این وسیله به فرادشان پیغام می دادند. حقیقت دارد. یک حقه را نشانت می دهم.» شست خونی خود را نشانش دادم. «تار هم هیچ عیبی ندارد.»

از گوشه چشم می دیدم که ثریا از زیر سایبان تماشایمان می کند. دستها را سخت زیر بغل فرو برده بود. بر عکس من او رفته رفته فکر سرگرم کردن سهراب را کنار گذاشته بود. پرسشهای پاسخ نداده، نگاههای خیره تھی، سکوت، همه اینها دردناک بود. به «حفظ وضع موجود» قانع شده بود و منتظر چراغ سیزی از جانب سهراب بود. منتظر. انگشت سبابه ام را با آب دهان تر کردم و آن را بالا گرفتم. «یادم می آید پدرت خاک را با سندلش هوا می کرد تا جهت باد را بفهمد. حقه های کوچکی مثل این را زیاد می دانست.» انگشتم را پایین آوردم. «غرب، به نظرم.»

سهراب قطره ای آب را از لاله گوشش پاک کرد، پا به پا کرد و چیزی نگفت. به یاد حرف ثریا افتادم که چند ماه پیش از من پرسید صدای سهراب چه جور است. به او گفته بودم دیگر یادم نمی آید.

گفتم: «هیچ وقت به ات گفتم که پدرت بهترین بادبادک باز وزیر اکبرخان بد؟ شاید هم تمام کابل؟» و انتهای آویخته تار قرقره را با حلقه نخ که به ستون اصلی بادبادک بسته شده بود گره زدم. «بچه های همسایه چقدر به اش حسودی می کردند. بادبادک هوا می کرد و هرگز به آسمان نگاه نمی کرد و مردم می گفتند او سایه بادبادک را تعقیب می کند. اما هیچ کس او را مثل من نمی شناخت. پدرت هیچ سایه ای را تعقیب نمی کرد. فقط... می دانست.»

پنج - شش تا بادبادک دیگر در آسمان بودند. مردم دسته دسته، فنجان چای در دست، جمع شده بودند و به آسمان نگاه می کردند.

گفتم: «دلت می خواهد کمک کنی این بادبادک را هوا کنیم؟»

نگاه خیره سهراب از من به بادبادک دوخته شد. بعد به آسمان زل زد.

شانه بالا انداختم. «باشد. انگار باید تنهایی هوا کنم.»

قرقره را در دست چپم بالا آوردم و یک متر تار به خوردش دادم. بادبادک زرد در انتهای نخ بالای علف خیس آویزان شد. گفتم: «آخرن مهلت.» اما سهراب به یک جفت بادبادک که تنگ هم بالای درختها در پرواز بودند نگاه می کرد.

«بسیار خوب، شروع می کنم.» بنا کردم به دویدن؛ کفشهای ورزشی من آب باران را از گودالها به اطراف می پاشید. دستی که انتهای نخ بادبادک را چسبیده بود بالای سرم بردم. از وقتی این کارها را می کردم سالهای زیادی گذشته بود و می ترسیدم مبدا خلاق مسخره ام کنند. گذاشتم قرقره در دست چپم بچرخد، حس کردم که نخ دستم را می برد و باز نخ بیشتری دادم. بادبادک حالا از پشت شانه های بلند می شد، بیشتر به هوا می رفت، می چرخید و من تندتر می دویدم. قرقره تندتر چرخید و نخ شیشه خرده دار بریدگی دیگری در کف دست راستم ایجاد کرد. ایستادم و سربرگرداندم. به بالا نگاه کردم. لبخند زدم. در بالا بادبادکم مثل اونگی به این سو

آن سو می رفت، صدای بال زدن پرندۀ کاغذی قدیمی را درمی آورد که همیشه برایم یادآور بامدادان زمستانی کابل است. یک ربع قرن بادبادک هوا نکرده بودم، اما ناگهان بار دیگر پسرکی دوازده ساله شدم و همه غرایز کهنه به من هجوم آورد.

به حضور کسی کنارم پی بردم و نگاه کردم. سهراب بود. دستها را ته جیبهای بارانی فرو کرده بود. دنبالم آمده بود.

پرسیدم: «دلت می خواهد امتحان کنی؟» چیزی نگفت. اما وقتی نخ را به طرفش دراز کردم، دستش از جیب درآمد. دل دل کرد. نخ را گرفت. وقتی قرقره را چرخاندم تا نخ اضافی را جمع کنم، قلم تندتر می تپید. ساکت کنار یکدیگر ایستادیم. سرها بالا.

دوروبر ما بچه ها به دنبال هم می دویدند و روی علف ها سر می خوردند. یکی ترانه ای از یک فیلم هندی پخش می کرد. چند مرد مسن روی ورقۀ پلاستیکی بزرگی که روی زمین انداخته بودند، نماز ظهر و عصر می خواندند. هوا از بوی علف خیس، دود و بوی کباب آکنده بود. آرزو کردم کاش زمان به همین حال ثابت می ماند.

بعد دیدم که همراه داریم. یک بادبادک سبز داشت نزدیک می شد. نخ را دنبال کردم و به پسری رسیدم که در ده - دوازده متری ما بود. پیرهن ملوانی و تی شرت به تن داشت که رویش با حروف برجستۀ سیاه نوشته شده بودند دراک رولز. مرا دید که نگاهش می کنم و لبخند زد و دست تکان داد. من هم برایش دست تکان دادم.

سهراب نخ بادبادک را پسم داد.

آن را گرفتم و گفتم: «مطمئنی؟»

قرقره را از دستم گرفت.

گفتم: «باشد. بیا ازش سبقت بگیریم، درسی به اش بدهیم، نه؟» سراپا براندازش کردم، نگاه تهی شیشه پی از چشمانش رخت بر بسته بود. صورتش کمی سرخ و چشمهایش ناگهان هشیار شده بود. از خودم پرسیدم کی به رغم همه چیز فراموش کرده ام که او بهر حال بچه است.

بادبادک سبز داشت پیش می آمد. گفتم: «بگذار صبر کنیم. می گذاریم قدری نزدیک تر شود.» دو بار قوس زد و به سوی ما لغزید. گفتم: «ببیا، بیا طرفم.»

بادبک سبز باز نزدیک تر شد و حالا کمی بالای سر ما بود، بی خبر از دامی که برایش گذاشته بودم. «نگاه کن، سهراب، می خواهم یکی از حقه های دلخواه پدرت را بزیم.» بلند شو و شیرجه بروی قدیمی.»

کنار من سهراب تند و تند از بینی نفس می کشید. قرقره در کف دستهایش و زردپی مچهای مجروحش مثل تارهای رباب می چرخید. پلک برهم گذاشتم و لحظه ای دستهایی که قرقره نگهداشته بود، دستهای ناخن شکسته و پینه بسته پسری لب شگری شد. شنیدم کلاغی جایی قار قار می کند و سر بلند کردم. پارک از برفی چنان تازه و چنان سفید و خیره کننده می درخشید که چشمانم می سوخت. برف بیصدا از شاخه های سپیدپوش درختها فرو می ریخت. حالا بوی شلغم قورمه به مشام می رسید. توت خشک. نارنج ترش. خاک اره و گردو. سکوت خفه، سکوت - برف کر کننده بود. بعد از دور، از آن سوی سکوت، صدایی ما را به خانه خواند، صدای مردی که پای راستش را می کشید.

بادبادک سبز حالا یگراست بالای بادبادک ما بود. گفتم: «حالا حقش را می گذارم کف دستش.» و چشمهایم از سهراب به طرف بادبادک رفت.

بادبادک سبز دل دل کرد. موقعیت خود را نگه داشت. بعد فرود آمد. گفتم: «بفرما، خودش آمد!»

حقۀ قدیمی بلند شو و شیرجه برو بعد اینهمه سال مؤثر بود و من کار را به کمال انجام دادم. مشتم را وا کردم و بعد نخ را کشیدم، روی بادبادک سبز شیرجه زدم و جا خالی دادم. یک رشته تکان تند یکبری به نخ دادم و بادبادک ما در نیمدایره ای در جهت حرکت ساعت به چرخش درآمد. ناگهان من بالا بودم. بادبادک سبز حالا ترسان سعی می کرد خود را بالا بکشد. اما خیلی دیر شده بود. دیگر حقۀ قدیمی حسن رابه او زده بودم. نخ را سخت کشیدم و بادبادک ما فرود آمد. تقریباً حس می کردم نخ ما مال او را اره می کند. تقریباً بریدنش را شنیدم.

بعد درست همین طور، بادبادک سبز پیچ و تاب می خورد و می چرخید و دیگر در اختیار بادبادک باز نبود.

پشت سر ما مردم هلله می کردند. عده ای سوت زدند و کف زدند. من نفس نفس می زدم. آخرین باری که این کار را کرده بودم در زمستان ۱۹۷۵ بود؛ وقتی نخ آخرین بادبادک را بریدم، بابا را دیدم که پشت بام خانه ما ایستاده بود و لبخند بر لب کف می زند.

به سهراب نگاه کردم. کنج لبش کمی جمع شده بود.

لبخند.

کجکی.

بفهمی نفهمی.

اما لبخند.

پشت سر ما بچه ها جست و خیز می کردند و عده ای بادبادک باز جیغ کشان دنبال بادبادکی بودند که نخش بریده شده و بالای درختها در حال افتادن بود. چشمک زدم و لبخندش ناپدید شد. اما بهرحال بوده. خودم دیده بودم.

«دلت می خواهد آن بادبادک را برایت بیاورم؟»

آب دهانتش را قورت می داد، سیبک گلویش بالا و پایین رفت. باد موهایش را می آشفت. به نظرم رسید که سر به تأیید جنبانده.

از خودم شنیدم: «جانم هزار بار فدایت.»

بعد رو برگرداندم و دویدم.

فقط یک لبخند بود، نه بیشتر. این کار همه چیز را روبراه نمی کرد. هیچ چیز را روبراه نمی کرد. فقط یک لبخند. چیزی به این حقیری. برگی در جنگل که پس از رمیدن پرنده ای می جنبد.

اما من به استقبالش رفتم. با آغوش باز. چون بهار که از راه می رسد، برفها را زره زره آب می کند و شاید بتوانم شاهد آب شدن نخستین دانه های برف باشم.

دویدم. مرد گنده ای که در میان خیل بچه های جنجالی می دود. اما عین خیالم نبود. دویدم و باد به صورتم وزید و لبخندی به وسعت دره پنجهشیر روی لبهایم بود.

دویدم.

پشت جلد

بادبادک باز ما را به ایامی می برد که رژیم سلطنتی افغانستان در میان بی خبری مردم سقوط می کند و این کشور دستخوش تحولاتی می شود که تا امروز شاهد آنیم. اما در این رمان حوادث سیاسی گذرا و حاشیه ای است و داستان اصلی آن زندگی دو پسر است که با هم در یک خانواده بزرگ می شوند و از یک پستان شیر می نوشند و دوستی عمیقی بینشان شکل می گیرد: امیر ارباب زاده است و مالک خانه و ثروت پدر و حسن نوکرزاده و از قوم هزاره و پیوسته پامال تاریخ.

بادبادک باز درباره دوستی و خیانت و بهای وفاداری است. درباره علائق پدر و پسر است و تسلط پدر، درباره عشق و ایثار است و دروغهاشان، درباره دور ماندن از اصل است و تمنای بازگشت به آن. رمان در روایتی شیرین و جذاب، در گذر از مصائب زمانه جای امیدواری باقی می گذارد: بادبادک «مظهر خوبی و دوستی و رهایی» سواد و دانش و باز شدن چشم به روی جهانی دیگر، نقش

قصه گویی در ایجاد تفاهم، عشق و خلاصه جلوه های گوناگون فرهنگ یک ملت زنده، نشان می دهد که به قول خودشان «زندگی می گذره» یا به عبارت دیگر، زندگی همچنان ادامه دارد.

پایان

منبع: IranRomance.com 